

南 華 大 學

文學系

碩士論文

康原作品中的臺灣諺語運用



研 究 生：黃慧雯

指 導 教 授：曾金承博士

中 華 民 國 一 〇 三 年 六 月

南 華 大 學

文 學 系

碩 士 學 位 論 文

康原作品中的臺灣諺語運用

研究生：黃慧雯

經考試合格特此證明

口試委員：廖瑞欽
陳章錫
曾永承

指導教授：曾永承

系主任(所長)：鄭章雅

口試日期：中華民國 一〇三年 六 月 十 一 日

康原作品中的臺灣諺語運用

摘要

康原是集「文學創作」、「文史工作」、「藝文推動」於一身的行動派作家。1984年以前，其作品多為吟風弄月、傷春悲秋之作。1984年以後，因深受回歸鄉土的寫作浪潮感召，寫作焦點轉而對準既熟悉又陌生的家鄉。由於憂心本土語言、本土文化不復存，康原刻意於文學創作中添入各式民間文學素材，企圖透過文學的引介，讓珍貴的本土文化資產被了解，進而被保存。其中，以臺灣諺語的運用最為常見。為深入了解康原作品中的諺語內容及運用情形，本論文以康原較多諺語運用的十五本作品為研究文本，首先分析文本中的諺語數量、諺語種類以及各類諺語傳達的思想意涵，進而探討康原諺語運用的表現手法，最後歸納其諺語運用所產生的文學價值與效益。

全文共分五章，第一章緒論，主述研究動機、研究目的，界定概念、研究範圍並回顧前人研究成果，揭示研究方法與章節安排。第二章介紹康原生平和文學背景。除簡介康原生平、概分其創作階段外，更條列其得獎記錄，總結其文學精神。第三章探討康原作品中之臺灣諺語數量、類別及意涵。第四章為康原作品中之臺灣諺語活用表現，分為四節，第一節討論「直接引用」，依其出現位置與功能又可分成「篇首開場，全文提要」、「連文綴句，輔助刻畫」等兩種型式。第二節討論「變化運用」，依主題細分為拆解分散、疊字、減字、換字、順序對調、綜合運用、藏頭詩等七種。第三節探討康原的諺語用字問題，第四節談康原運用臺灣諺語的功能與效益。第五章為結論，總述本研究之成果，並提出研究侷限以及往後可進行的研究方向以供學界參考。

關鍵詞：臺語、民間文學、臺灣諺語、康原

The Utilize of Taiwanese Proverbs in the Works of Kang Yuan

Abstract

Kang Yuan is an author who combines "literary creativity," "the study of the history of literature," and "the promotion of art and culture." Before 1984, his works were mainly of the romantic and sensitive variety. After 1984, Kang Yuan was inspired by the Taiwanese literature movement, and decided to focus on his roots: the familiar yet somehow foreign area of Taiwanese literature. Because he was concerned that Taiwanese literature and culture was being lost, he endeavored to introduce Taiwanese folk elements into his writings, hoping that through the medium of literature he could help Taiwanese to be understood, and thus preserved. In this endeavor, he has used the element of Taiwanese proverbs most often. In order to deeply understand the content and context of the proverbs contained in Kang Yuan's work, this thesis uses as a study sample Kang Yuan's fifteen works which contain the most Taiwanese proverbs. This thesis analyzes the following in relation to these sample texts: the amount of proverbs they contain, the type of proverbs they contain, and the messages or lessons conveyed by the proverbs. The aim of this analysis is to better understand the literary devices contained within these proverbs as well as the function of such devices. Finally, this thesis states a conclusion regarding the value and efficacy of these Taiwanese parables.

The full text contains five chapters. The first one is the Introduction, which mainly states the motivations, purposes, and sphere of the research, a definition of terms, as well as looks back at previous research results. Chapter Two presents Kang's biography, and literary background. In addition to containing his biography and his creative journey, this chapter also lists awards he has received to show his great literary achievements. Chapter Three tries to probe the quantity, varieties, and implications of the Taiwanese proverbs in Kang's works. Chapter Four elaborates on how Kang uses Taiwanese proverbs in his works. These can be divided into four parts: The first type is "direct quotations," which contain a theme and then support for that theme throughout the text, and "indirect quotations," where different

parts of the proverb are introduced throughout the text according to its positions and functions. The second part discusses “the diverse application”. It is subdivided into seven kinds “dismantling, reduplication, lessening, swopping, reversed order, integrated usage and acrostic”. The third part discusses the word choices of Taiwanese Proverbs in Kang Yuan's work. The fourth part illustrates the functions and benefits of Taiwanese proverbs used in Kang's works. In the last, Chapter Five we make a final conclusion. This chapter sums up the research results and proposes study limitations. In addition, it also offers possible avenues for future research.

Keywords : Taiwanese , folk literature , Taiwanese proverbs , Kang Yuan



康原作品中的臺灣諺語運用

目次

第一章 緒論	1
第一節 研究動機與目的	1
一、研究動機	1
二、研究目的	4
第二節 前人研究成果探討	4
一、專著	4
二、學位論文	5
三、期刊論文	10
四、其他	14
第三節 研究範圍與文本	15
第四節 概念界定	22
一、臺語	22
二、諺語	23
三、諺語與其他相近語類的區辨	27
四、本研究對「臺灣諺語」的界定	36
第五節 研究方法與章節安排	36
一、研究方法	36
二、章節安排	38

第二章 康原生平和文學背景	41
第一節 康原生平	41
一、親近自然的童年歲月(1947-1960)	42
二、異地求學的青澀歲月(1960-1965)	42
三、服役與成家的奔波歲月(1965-1970)	43
四、立業進取的杏壇歲月(1970-1995)	44
五、積極奉獻的退休歲月(1995—今)	44
第二節 康原的文學養份	45
一、原生家庭的文學陶冶	45
二、良師益友的文學啓迪	47
三、孜孜不倦的閱讀學習	49
第三節 康原的思想背景	50
第四節 康原的創作旅程	52
一、初試啼聲 嶄露頭角(1968-1970)	52
二、積極文藝 力求突破(1970-1984)	52
三、回歸鄉土 多元拓展(1984-1995)	55
四、文史合一 傳承創新(1995—今)	56
第五節 榮耀的冠桂——得獎記錄	58
一、青溪新文藝獎散文金環獎	58
二、省新聞處七十三年優良文藝作品甄選獎	59

三、金鼎獎優良讀物獎.....	59
四、第六屆磺溪文學獎特別貢獻獎.....	59
五、吳濁流新詩獎.....	60
第六節 小結.....	63
第三章 康原作品中的臺灣諺語數量、類別及意涵.....	65
第一節 康原作品中的臺灣諺語數量.....	65
一、文本中的諺語數量.....	65
二、同一諺語出現次數.....	66
第二節 康原作品中之臺灣諺語類別與意涵.....	84
一、天命信仰.....	86
二、自然生態.....	95
三、親情倫理.....	100
四、勵志勸戒.....	107
五、揶揄嘲諷.....	117
六、產經營運.....	126
七、地方俗諺.....	132
八、歷史典故.....	141
第三節 小結.....	147
第四章 康原作品中的臺灣諺語活用表現.....	149

第一節 直接引用	149
一、篇首開場 全文提要	150
二、連文綴句 輔助刻畫	151
第二節 變化運用	167
一、拆解分散	167
二、疊字	170
三、減字	172
四、換字	176
五、順序對調	181
六、綜合運用	183
七、藏頭詩	190
第三節 康原之諺語用字探討	194
第四節 康原運用臺灣諺語的價值與效益	197
一、化解隔閡 傳遞臺語之美	198
二、織錦錯落 重塑鄉土容顏	204
三、鎔鑄再造 賦予諺語新貌	209
第五節 小結	213
第五章 結論	217
參考書目	221

附錄一、康原作品中的臺灣諺語總表與解釋·····	230
附錄二、傳承與創新 ——康原訪談記錄(1) ·····	254
傳承與創新 ——康原訪談記錄(2)·····	256
附錄三、訪談確認書·····	262
附錄四、康原生平與寫作年表·····	263
附錄五、康原老師藝文活動照片——古月民俗館·····	271
附錄六、康原老師藝文活動照片——南華人文學院·····	274
附錄七、康原老師藝文活動照片——彰化市立圖書館·····	276



第一章 緒論

臺灣一直是個多族共存、多音交響的島嶼，不同時期各有不同的移民在此落地生根；從數千年前的南島語族、明清時代的閩粵漢人、民國38年隨國民黨播遷來臺的大陸人士，至今日從越南、印尼……遠嫁來臺的新住民，多元文化的交融激盪，讓臺灣成為特色獨具的移民社會。目前，臺灣人使用的語言包括華語、臺語、客語、原住民語、新住民語……。雖然我們尊華語為官方語言，學校授課亦以華語為主，但就民間而論，臺語仍是最通俗的語言。臺語蘊藏大量典雅又深富哲理的諺語，這些諺語歷代承襲，成為常民溝通時精妙解飴的應時話語。歷經時代淘洗淬鍊的臺灣諺語，是先民生活、文化、思想的載體，極具保存與研究價值。匠心獨運、慧心獨具的本土作家康原，於創作中大量運用臺灣諺語，其運用動機、運用方式與運用果效，值得關注與探討。本論文以康原作品中的諺語為研究主題，本章為緒論，分別針對「研究動機與目的」、「前人研究成果與探討」、「研究範圍與文本」、「名詞界定」、「研究方法與章節安排」等五個方面加以說明，茲分述如下。

第一節 研究動機與目的

一、研究動機

母語，是原鄉最動人的聲音，是唇齒間最優美的共鳴。它緊緊牽繫著人與鄉土，讓遊子即使四海飄泊，也能在悠悠傳送的鄉音中覺得無限慰藉。文壇大師余光中和妻子私下交談，用的並非華語，而是四川當地的方言——他們的家鄉話¹，可見某些概念、情感的交流，必得母語才夠精確道地。母語的魅力，是其他語言

¹ 2012年廈門大學徐學教授蒞南華大學文學所為學生講授余光中的鄉愁文學，談及此事。

難以匹敵的。

筆者的母語是臺語²，它盛載著幼時長輩殷切的叮嚀，記錄著綿長而綺麗的年少歲月。遺憾的是，臺語像個命運多舛的孩子，鼎新革故之際屢遭欺凌；日治時期的皇民化運動與國民黨遷臺後的說國語運動，讓臺語籠罩在「後母苦毒前人」的悲情中，更讓臺灣人民在自己的土地上如患失語症³般椎心刺痛。

幸而這個差點斷了氣的語言，因著時勢異變，有了喘息與調整體質的機會。1987 年解嚴後，臺語在趨於開放多元的社會逐漸受到重視，臺語文學作品亦如雨後春筍般大量出現。1997 年，臺語課程正式進入高等教育的殿堂，真理大學一馬當先成立臺灣文學系。2000 年成功大學成立臺灣文學研究所，2001 年臺語正式於全國各小學實施。2001 年—2006 年間，臺文系從 4 校 1 系 4 所，增加到 17 校 7 系 26 所。在「臺灣主體意識」抬頭的前提下，母語總算有了振葉尋根、捲土重來的機會。大批投入臺語文學復育工作的作家群中，有的從事散文或小說的創作，如宋澤萊、林央敏、胡長松……；有的鍛字鍊句，以臺語寫詩，如林宗源、黃勁連、李敏勇、李勤岸、向陽、路寒袖、方耀乾；有的田野踏查，讓幾被時代煙沒的珍貴史料與民間文學重現世人面前。

康原，顯然是橫跨上述三類的本土作家。多年的寫作歷練，讓他詩益工，文益豐；長期的田野調查，讓他左手寫報導，右手寫鄉志，同時開創謠諺入文的寫作風格。民間文學素材的多元運用，成為康原寫作的一大特色，藉由文字的妙用，康原讓異彩紛呈的民間文學有了嶄新的舞臺。

²筆者指的臺語，是現今仍通行於臺灣庶民社會的臺灣閩南語，一般簡稱「臺語」。

³醫學上的「失語症」(Aphasia)，是指我們既有的語言能力因為腦部損傷而產生各種程度的喪失。最常見的原因是中風，其他還包括頭部創傷、腦瘤……。此處以失語症比喻臺灣人民不能理直氣壯使用母語的痛苦。筆者小學五年級時即因說母語而遭學校取締，以致好長一段時間，在學校撞見任職工友的堂伯，連「阿伯」二字都不敢叫，同時不斷納悶著：說母語錯在哪裡。許多同學壓根兒瞧不起臺語，如同路寒袖所述：「臺灣的扭曲教育，讓我們進入求學階段後，從國小、國中、高中，甚至到了大學，教育體制中總無所不用其極的醜化我們的母語。所以有一段時間，特別是國中階段，我竟認為臺語歌很沒水準，要聽就得聽國語或英文歌。」本文取材自《民眾日報·鄉土文學》，1999 年 5 月 24 日。

琳瑯滿目的民間文學中，諺語是極重要的一個子類，莊永明說：「如果將方言比喻為古蹟，則諺語無疑的便是『一級古蹟』。」⁴富含文化、知識、經驗、哲理的臺灣諺語，絕對需要，也絕對值得今人重視並加以保存。揆諸國內，目前從事臺灣諺語蒐集與整理的學者，大多將諺語依首字筆畫條列，整理成工具書，或以一諺一文的方式，針對單一諺語做適度的剖析與抒發。這樣的方式，對不懂臺語的人而言，仍存在著一定的語言隔閡及運用障礙。如同杜文靖所言：

在臺灣社會的出版品內底，研究「臺灣諺語」的冊，會使講是滿滿是……百分之九十，攞是做整理的工課，將臺灣諺語一條一條找出來，用北京話做解釋，或者用北京語來追究伊的出處、伊的意思，雖然講整理甲真完整，冊是歸套歸套地出，嘛攔對這句諺語在臺語文內底，欲如何使用、如何運用，並無任何幫贊，對有心想欲學習臺語文的初學朋友，亦並無效用。⁵

向來以傳承母語與民間文化為己任的康原，顯然獨闢蹊徑。他以文藝大廚之姿，毫不吝嗇的在文學料理中加入大量諺語佐料，同時又不忘變換手法，讓諺語以各種不同的風貌出現。不論是記錄農村生活的散文，或是傳揚在地精神的詩歌，讀者都能輕易的在康原的作品中發現諺語的蹤跡。而且就算讀者不懂臺語，也能透過前後文句的鋪陳連結，輕鬆理解這些諺語的含意。

由於筆者經常為參加臺語演說的學生撰稿，撰稿過程中發現臺灣諺語是優美又深刻的語料，適度引用，會讓講稿增色不少；臺灣諺語亦是母語學習與班級經營的利器，它們好比慈濟的靜思語一般，容易記誦又發人深省。因此一直以來，筆者都對諺語抱持高度的關心與興趣。康原善用諺語的寫作手法吸引筆者注意，筆者對其諺語內容、諺語數量、諺語種類、運用方式以及運用價值深感好奇，希

⁴莊永明，《台灣諺語淺釋(一)·台灣金言玉語》自序，臺北：時報文化出版企業公司，1987年，頁16。

⁵杜文靖，〈為台語文的使用打拼〉，《古早話台灣情：台灣懷舊小語續卷》，1994年，頁8。本文引自施俊州，《臺語文學導論》，臺南：國立臺灣文學館，2012年，頁154。

望透過研究一窺其中堂奧，並將研究結果提供學界參考，從而激盪出更多深具效益的諺語保存策略，讓富饒多采的臺灣諺語與親切的母語代代相傳。

二、研究目的

綜上所述，本研究的目的如下：

(一) 歸納康原作品中的臺灣諺語數量、種類及意涵。

以個人文學作品為媒介，讓民間語料有更多曝光機會的康原，作品中究竟乘載多少原汁原味、道道地地的臺灣諺語？這些諺語含括哪些主題？定義為何？又，傳遞了怎樣的思想與民眾意識？

(二) 探討康原作品中的臺灣諺語活用表現。

康原運用了哪些寫作手法將諺語嵌入作品之中，諺語與作品的密合度如何？運用的方式適切與否？對諺語的保存能否產生積極的助力？

(三) 分析康原運用臺灣諺語的價值與效益。

康原在作品中不厭其煩的運用臺灣諺語，究竟創造了怎樣的文學價值與附加效益，這樣的寫作手法是否值得肯定？

第二節 前人研究成果探討

一、專著

2010年12月，第一本針對康原作品進行全盤研究的專書出爐，由章綺霞⁶撰寫的《追尋心靈原鄉——康原的鄉土史書寫研究》⁷一書，內容析論康原文學之路的演進，細論康原多變的書寫類別、聚焦鄉土的書寫精神與特色，全書對康原所有的作品做總括性的評論。然而其中關乎康原諺語運用的討論並不多，僅於討論康原的報導文學作品時提到：「康原特別節錄諺語傳說，作為彰化地區庶民生活的注腳」⁸，另於論述康原《總裁的故事》⁹這本人物傳記時提到：

全書大量引用台灣諺語，既是吳聰其生命哲學的注腳，也是台灣鄉土智慧的運用……《總裁的故事》全書以大量古早童玩、俚語俗諺、地方歌謠貫串，與其說這是一本人物傳記，毋寧是康原式鄉土史書寫的延伸，尤其每章開首，都以俚語俗諺引題，藉此概括全章內容大要，既是吳聰其生活哲學的展現，也是企業文化的濃縮。…康原除了展現台灣諺語的草根性和在地性，更藉此勾勒這位企業家的本土形象與鄉土認同……不僅生動鋪陳吳聰其的人生哲學與企業經營之道，更讓台灣俚語俗諺有了新的創意空間，藉由這個寫作平台，召喚孕育自土地的鄉土精神。¹⁰

章綺霞認為康原透過人物傳記展現臺灣諺語的草根性與在地性，同時勾勒企業家的本土形象。

二、學位論文

研究康原作品的學位論文，目前有四本，分別是林愛娥的《康原及其鄉土史書寫之研究》¹¹、周素珍的《吟唱土地的聲音——康原台語詩歌研究》¹²、張榕真

⁶修平技術學院應用中文系助理教授。

⁷章綺霞，《追尋心靈原鄉——康原的鄉土書寫研究》，台中：晨星出版社，2010年。

⁸章綺霞，《追尋心靈原鄉——康原的鄉土書寫研究》，台中：晨星出版社，2010年，頁47。

⁹此書後來重新印製，書名改為《人間典範全興總裁》，台中：晨星出版社，2007年。

¹⁰章綺霞，《追尋心靈原鄉——康原的鄉土書寫研究》，台中：晨星出版社，2010年，頁130-147。

¹¹林愛娥，《康原及其鄉土史書寫之研究》，中興大學中國文學系所碩士，2006年。

的《康原及其作品研究》¹³以及張靜枝的《康原《逗陣來唱囡仔歌》作品分析與教學應用研究》¹⁴。以下就四本碩士論文的內容進行探討：

(一)《康原及其鄉土史書寫之研究》

中興大學中國文學所的林愛娥 2006 年完成第一本研究康原作品的碩士論文。該論文以 1996 年康原成立文史工作室之後的作品為主要研究對象，包括：《一條河的生命史——尋找烏溪》¹⁵、《尋找彰化平原》¹⁶、《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》¹⁷、《八卦山文史之旅·磺溪舊情》¹⁸、《烏溪的交響樂章》¹⁹、《八卦山》²⁰、《賴和與八卦山》²¹、《總裁的故事——全興集團吳聰其生平軼事》²²、《野鳥與花蛤的故鄉》²³、《八卦山下的詩人·林亨泰》²⁴等十本著作。章節安排為：第一章緒論、第二章康原之生平、第三章康原對烏溪之鄉土史書寫、第四章康原對彰化平原之鄉土史書寫、第五章康原對八卦山之鄉土史書寫、第六章康原對漢寶村之鄉土史書寫、第七章結論。

論文旨在探討康原建構鄉土史的脈絡與方式，進而歸納出康原鄉土史書寫的特色。林愛娥發現康原以重建歷史、環保護土的精神書寫「烏溪」；以報導文學、

¹²周素珍，《吟唱土地的聲音——康原台語詩歌研究》，國立臺東大學兒童文學研究所碩士，2008年。

¹³張榕真，《康原及其作品研究》，國立彰化師範大學台灣文學研究所碩士，2011年。

¹⁴張靜枝，《康原《逗陣來唱囡仔歌》作品分析與教學應用研究》，國立臺中教育大學語文教育學系碩士班，2012年。

¹⁵康原，《一條河的生命史——尋找烏溪》，台北：常民文化事業有限公司，1996年。

¹⁶康原、許蒼澤、蔡滄龍，《尋找彰化平原》，台北：常民文化事業有限公司，1998年。

¹⁷康原，《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》，台中：晨星出版社，1998年。

¹⁸康原，《八卦山文史之旅·磺溪舊情》，彰化：彰化縣文化局，1998年。

¹⁹康原、梁淑芬、王濤、白棟梁、王輝煌、曹武賀，《烏溪的交響樂章》，台北：時報文化出版企業有限公司，2001年。

²⁰康原，《八卦山》，彰化：彰化縣文化局出版，2001年。

²¹康原，《賴和與八卦山》，台北：教育部兒童讀物出版資金管理委員會，2001年。

²²康原，《總裁的故事——全興集團吳聰其生平軼事》，彰化：全興文教基金會，2003年。

²³康原，《野鳥與花蛤的故鄉》，彰化：彰化縣文化局，2005年。

²⁴康原，《八卦山下的詩人·林亨泰》，台北：玉山社文化事業股份有限公司，2006年。

介述文學典範的方式書寫「彰化平原」；以臺語詩、文史導覽、人物傳記的方式書寫「八卦山」；以村史編撰融合唸謠採錄的方式書寫「漢寶村」。

在論文的第四章第五節「俗諺語說民情」中，作者提到：「康原害怕台灣文化珍寶流失，於是在其著作中有意的添入台灣的諺語，除了傳遞地方文化精神，更能以民間最真實的聲音將庶民生活中的情感及風俗做精鍊的演出。」²⁵並就康原《尋找彰化平原》、《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》、《總裁的故事——全興集團吳聰其生平軼事》三本書中的諺語做一概要的敘述，將書中的諺語分成「風土民情」、「處世哲學」兩種。然而「風土民情」的部份僅列舉 4 條諺語，「處世哲學」的部份只列舉 7 條諺語。無論數量或論述內容都不夠完整。²⁶

(二)《吟唱土地的聲音——康原台語詩歌研究》

台東大學兒童文學研究所的周素珍 2008 年完成第二本研究康原作品的碩士論文。研究文本包括《六 0 年代臺灣囡仔——童顏童詩童歌》²⁷、《八卦山》、《台灣囡仔歌謠》²⁸、《台灣囡仔的歌》²⁹、《不破章水彩畫集》³⁰。章節安排為：第一章緒論、第二章康原與兒童文學、第三章康原的台灣囡仔歌分析、第四章康原的閩南語兒童詩、第五章結論。

這本論文從類型、題材、主題內涵與語言藝術方面切入，旨在探討康原臺語詩歌的內容、型式及特色。文中反復提及康原俗諺運用的情形，諸如：

²⁵林愛娥，《康原及其鄉土史書寫之研究》，中興大學中國文學系所碩士，2006 年，頁 88。

²⁶依筆者統計，光是《尋找彰化平原》中的〈聽鳥聲說鳥諺〉一文，就有整整 29 條關乎鳥類的諺語。

²⁷康原等撰稿，《六 0 年代臺灣囡仔——童顏童詩童歌》，彰化：縣立文化中心，1999 年。

²⁸康原、余燈銓、皮匠，《台灣囡仔歌謠》，台中：晨星出版社，2002 年。

²⁹康原、曾慧青，《台灣囡仔的歌》，台中：晨星出版社，2006 年。

³⁰康原詩、不破章圖，《不破章水彩畫集》，彰化：頂新和德文教基金會，2005 年。

康原擁有閩南語靈活的運用能力，將一些傳統童謠改寫成符合時代的新面貌，加上先人智慧的語言結晶——諺語及俗諺，讓學童在吟誦過程中，除了學習語言，更能獲得本土文化的陶冶……他的作品取材來自對土地的觀察及愛心，表現形式不花俏，用盡心思的將歷史、風俗、俚語諺語、台灣早期生活狀況等融入囡仔歌的創作中……用母語來記錄屬於台灣人的生活，用傳統語言智慧的俚語來傳遞小眾文化，再用精煉的語句融合民間文學……。³¹

周素珍認為康原透過諺語傳遞小眾文化，其將諺語置入童謠的寫作方式，讓學童在吟誦過程中間接獲得本土文化的陶冶，頗具教育功能。

(三)《康原及其作品研究》

彰化師範大學臺灣文學研究所的張榕真 2011 年完第三本研究康原作品的碩士論文。研究文本計 40 本，幾乎含括康原 1973 年至 2011 年間的所有作品，僅將部份編輯書、鄉志與工具書排除。其章節安排為：第一章緒論、第二章康原其人、第三章抒情小品與文藝雜論的書寫、第四章鄉土報導的追蹤採訪、第五章傳記文學的人物彰顯、第六章康原的詩文與多元藝術的對話、第七章康原的創作風格、第八章結論。

這本論文著力於探討康原所有的創作，試圖爬梳康原各類創作的內容與特色，從而總結康原的創作風格，理出康原在文學上的貢獻與地位。創作風格方面，張榕真認為康原「取材鄉土，樸實親切」、「語言平易，質樸率性」，文學貢獻方面，張榕真認為康原是「鄉土人物的關懷者」、「村史寫作的帶動者」、「知行合一的履踐者」、「半線文史的整理者」、「本土文化的教育者」。

³¹以上四段內容分別引自周素珍《吟唱土地的聲音——康原台語詩歌研究》當中之頁 2、4、31、55。

文中多次談到康原俗諺運用的情形，例如：

諺語、唸謠是另一種解說地方的方式，如康原介紹中山國小內的日治時期學校建築時，以「落地包仔食愈濟」談日治時期的學校現象……「儉腸捏肚壓死五福戶」則是彰化北門一帶曾流行的諺語……為了讓報導內容親近民間，行文常用俗諺歌謠，形成個人特色……書寫民間生活，作品流露濃厚的民間性，因為重視鄉土，以平易的語言傳達，時而穿插俗諺歌謠，活化了民間文學，增添文學語言的趣味，構成其作品的主要特色。³²

張榕真認為康原行文之中運用諺語，為的是讓文本親近民間。然而，其論文與林愛娥、周素珍的論文、章綺霞的專書相同，都僅只點出康原善用諺語的書寫特色，未就諺語運用的技法做深究。

(四)《康原《逗陣來唱囡仔歌》作品分析與教學應用研究》

國立臺中教育大學語文教育學系碩士班的張靜枝 2012 年完第四本研究康原作品的碩士論文。其論文以康原《逗陣來唱囡仔歌》系列作品為研究文本。章節安排為：第一章緒論、第二章康原的童年與囡仔歌創作、第三章《逗陣來唱囡仔歌》系列作品的概述、第四章《逗陣來唱囡仔歌》語言中的意象、第五章《逗陣來唱囡仔歌》的教學運用，第六章結論。內容著重探討康原創作囡仔歌的理念、題材選用、囡仔歌中的意象與特色，透過教學現場的帶領測試兒童的接受度。

此本論文著重教學應用，因此作者僅在第三章第三節略略談到康原的《逗陣來唱囡仔歌》中有許多典故，典故內容多元，包含俗諺，至於康原諺語運用的詳細論述則付之闕如。

³²上舉文字引自張榕真《康原及其作品研究》之頁 125、223、229。

三、期刊論文

關乎康原作品的相關評論非常多，由於本論文著力於臺灣諺語的探討，故於此僅列舉與民間文學有關的論述加以分析。

(一)〈康原作品與民間文學〉³³

陳益源與林愛娥於 2007 年聯合發表此文。先從「賴和與民間文學」談起，進而將焦點移轉至視賴和為精神導師，並且與賴和一樣重視民間文學的康原身上。文中聚焦討論「康原與賴和」、「康原作品與民間歌謠」、「康原作品與民間諺語」的關聯性，處處突顯康原「走入民間，向土地學習」的寫作風格，在在證明康原的作品與民間文學密不可分。文中點出康原散文集《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》、報導文學作品《尋找彰化平原》以及人物傳記《總裁的故事——全興集團吳聰其生平軼事》中都不乏諺語運用的事實。然者，文中一樣僅止於諺語運用的介述，未針對諺語運用的技法加以探討。

(二)〈論康原台語詩中的在地精神〉³⁴

陳潔民依描述對象的不同，將康原的臺語詩分為六類：第一類是人物詩，或書寫臺灣典範人物，或悼已逝的友人，例如〈詩哲的面腔〉、〈快樂的出帆〉、〈溪州的羊肉爐〉、〈鹿港古城的身影〉、〈汝騎海翁欲去佗〉；第二類為愛情詩，係康原抒發愛情之作，例如〈牽汝的手，行咱的路〉、〈蝶戀花〉；第三類屬鄉土詩，顯現康原對故鄉的關懷、眷戀，例如〈回鄉〉、〈菊花〉、〈天人菊〉、〈老樹糖屋〉；第四類乃社會詩，針對社會現象發抒憂思或感觸，例如〈失蹤的月娘〉、〈自由廣場〉；第五類是抒懷詩，例如〈爭〉、〈色彩〉、〈甲子詩情〉；

³³陳益源、林愛娥，〈康原作品與民間文學〉，《民間文學年刊》第 1 期，2007 年 7 月，頁 145-157。

³⁴陳潔民，〈論康原台語詩中的在地精神〉，全文分三期刊於《臺灣現代詩》第 25、26、27 期，2011 年。

第六類為囡(囡)仔詩，充分展現童心與童趣，例如〈干樂〉、〈狗恰猴〉、〈布袋戲〉。陳潔民將這六類題材一一解讀，從而挖掘康原臺語詩歌中的在地精神。

文中提及，康原的臺語詩歌「善用台灣諺語入詩，引用不少台灣諺語，將之巧妙地化用入詩。例如〈爭〉這首詩，若只唸每行的首字，剛好是台灣俗語『人為財死，鳥為食亡』的化用，鳥為爭食魚而亡，人為財拼生死，是社會與人生的寫照，但讀來也令人充滿了感慨。」〈色彩〉一詩中化用臺灣諺語「樹頭倚乎在，毋驚樹尾做風颱」與「骨力食力，笨彈吞喙瀾」來自我勉勵。〈甲子詩情〉中運用「好好鬻剷到屎流」與「田無溝水無流」表白個人態度。

(三)〈論康原的文學行銷策略〉³⁵

作者曾金承發現康原的鄉土文學作品，處處可見俗諺、歌謠、歷史與人文景觀的刻意穿插，他認為這種有意的寫作行爲，是文學行銷策略的一種。此文聚焦討論康原參與的三個文創活動：2004 年推展的「大家寫村史」運動，2010 年與畫家施並錫的詩畫合作，2012 年王功「福海宮」廟志寫作。曾金承以這三大活動為例，搭配行銷學觀點，歸納出康原文學「產品」與行銷學相符的三大特點：1.需要的滿足 2.欲望的產生 3.需求的實踐。

曾金承認為康原的作品雖多樣化，卻維持一貫的鄉土關懷基調。康原多樣化又跨藝術的文學作品，提供讀者（或閱聽者）更多元的選擇。讀者（或閱聽者）可以透過康原類型多變的文學作品，從不同角度、不同層次去了解接收鄉土文學與文化精神。

(四)〈進入柏拉圖理想國的詩人——談康原的《蕃薯園的日頭光》〉³⁶

³⁵曾金承，〈論康原的文學行銷策略〉，《應華學報》第 13 期，2013 年，頁 99-132。

³⁶曾金承，〈進入柏拉圖理想國的詩人——談康原的《蕃薯園的日頭光》〉，《笠》詩刊第 298

此文詳述康原由繼承「磺溪精神」到建構「彰化學」的文學進程，兼論「磺溪精神」的代表人物之一——賴和對康原的影響。文中除了賞析康原為賴和寫的詩傳，亦細膩歸納康原詩集《蕃薯園的日頭光》一書的藝術特色。曾金承認為康原的詩歌藝術特色之一，在於諺語的運用，除了大規模加入俗諺以增進詩句的趣味性之外，兼有推廣、保存老祖宗智慧的苦心。康原的詩作有強烈的實用主義傾向，他之所以不避俗，為的是讓作品能廣泛流傳，儘管有時會流於雜蕪，但其寫作模式依然值得肯定。

(五)〈民間文學的採集與應用——以個人的實際書寫為例〉³⁷

康原為文自述個人從事民間文學採集的過程與心得，同時分析自己如何將民間文學素材活用到創作中。文章論述重點包含：民間文學的地域性格、田野調查的工作體驗、「民間文學」在文學創作上之運用、諺語在臺語詩創作上的運用、「七字仔歌」在村史上的運用等五大面向。

康原表示：

民間文學的採集是一件迫不及待的事情，民間文學的運用更是作家們一個重要的課題。諺語保留地方民眾的生活情形，歌仔或傳說故事也記錄地方的歷史，於是把收集到的地方歌仔，拿來解讀地方歷史。這些民間歌謠是百姓的生活寫照，蘊藏許多可歌可泣的故事；有族群的形成；有地理上的變遷；有地方事物；在史料不足中，透過《台灣歌仔》來尋找村莊的歷史與人文，來解讀或建構社區的歷史是一種可行的方案。³⁸

期，2013年，頁112-148。

³⁷康原，〈民間文學的採集與應用——以個人的實際書寫為例〉，《彰化文獻》第10期，彰化：彰化縣文化局，2008年，頁8-24。

³⁸康原，〈民間文學的採集與應用——以個人的實際書寫為例〉，《彰化文獻》第10期，彰化：彰化縣文化局，2008年，頁23。

康原強調自己是：「運用俗諺做創作台語詩的意象，運用繞口令來寫歌謠，作為台語詩歌的素材，從台語歌謠中去談民俗。」康原十多年來不遺餘力的推動社區營造及地方文史工作，為的就是重建地方歷史，希望透過共同歷史的追溯，重新凝聚鄉土認同，喚醒在地人的鄉土意識。

(六)〈詩歌傳承文化的書寫策略〉³⁹

康原剖析詩歌與文化的關係，並闡述個人傳承文化的書寫策略。這些策略包含「以諺帶史的書寫」、「繞口令歌化運用」、「引申諺語的創作」、「歌曲引文化傳唱」與「借圖像訴說文化」等五種。文中提到：

筆者數十年來，一直在做台灣文化的研究，以「報導文學、傳記、詩歌」形式去記錄常民生活史，發現百年來台灣的統治者日本、國民政府的語言政策偏頗，造成台灣各族群的母語流失，筆者的母語(閩南語)也漸漸失去其生命力，於是為了保留傳統的台語(諺語)、創作台語的新語彙，用台語寫詩歌、囡仔歌，做為傳承台灣人生活文化的載體，筆者的詩歌是一種生命的寫真，用作品來傳唱台灣人的常民生活史，該也是一種傳承的策略。

無論哪一種書寫策略，最終目的都是為了讓臺灣人對自己的語言、歷史以及依存的土地有更深的認識。其中談到，臺灣諺語常常蘊藏著常民的生活情況，如「每年飛過南路鷹，不幸，一萬死九千」這句諺語讓現代人知道先民缺乏動物保護觀念。

(七)章綺霞、劉智濬〈召喚鄉土記憶中的桃花源——試論康原的台語詩歌〉⁴⁰

³⁹康原，〈詩歌傳承文化的書寫策略〉，《文學新鑰》第16期，嘉義：南華大學文學系，2012年，頁84-113。

⁴⁰章綺霞、劉智濬〈召喚鄉土記憶中的桃花源——試論康原的台語詩歌〉，《修平人文社會學報》第16期，2011年。

此文探討康原臺語詩歌創作的緣由、進程以及詩作特色。作者章綺霞與劉智濬認為康原的臺語詩歌乃以彰化為核心，內容涵蓋臺灣全島城鄉；書寫題材包括農作植物、鄉間鳥類、古早童玩以及包羅萬象的常民生活經驗，同時配上民間傳說、俗諺俚語，融合臺語音韻之美，充分展現以鄉土意象為中心的詩歌美學。農村子弟出身的背景，讓康原有意識的在詩歌中插入俗諺俚語、農村風物，希望透過詩歌傳唱的方式，傳遞一些即將遺失的在地事物。

四、其他

(一)〈一枝草，一點露——《總裁的故事》的歇後語、歌謠及諺語分析〉⁴¹

李巧薇將康原《總裁的故事》一書中運用過的歇後語、歌謠及諺語加以統計並分類。發現書中有歇後語 5 條、諺語 125 條及 10 首歌謠。其中人生哲理有 60 條，佔諺語總數的 48%，數量最多。其次是家庭倫理，計 22 條，佔 17%。再者是家庭學習與教育，計 18 條，佔 14%。第四是關乎銀貨的諺語，計 12 條，佔 9%。第五是農事方面的諺語，計 7 條，佔 5%；第六是與食有關的諺語，有 3 條，佔 2%。第七為製造工具類，有 2 條，佔 1%；最後為奇事類，有 1 條，佔 0.9%。然其諺語統計係囊括華語與臺語，並且將臺語慣用語視為諺語。若再稍加區辨，排除華語發音者、格言、慣用語(例:目識巧)，筆者認為書中的臺灣諺語應為 92 條(含部分俗語)。

(二)〈一生拖磨的台灣牛——《總裁的故事》之我見〉⁴²

本文作者何宛凌從內容、結構、語言風格三個面向剖析康原《總裁的故事——

⁴¹李巧薇，〈一枝草，一點露——《總裁的故事》的歇後語、歌謠及諺語分析〉，《照見人生——《總裁的故事》迴響》，台中：晨星，2005 年，頁 28。

⁴²何宛凌，〈一生拖磨的台灣牛——《總裁的故事》之我見〉，《照見人生——《總裁的故事》迴響》，台中：晨星，2005 年，頁 21。

—全興集團吳聰其生平軼事》一書。文中提到，康原於各個篇章巧妙安排俗諺，或以「副標題」的方式收提綱挈領之效，如：第三章〈飼牛囡仔的心情〉引用「牽罟落廊袂離半步」、第七章〈一個某卡贏三個天公祖〉引用「翁仔某，食菜脯」、第十四章〈回饋社會的全興文教機構〉引用「甘願做牛，免驚無犁拖」……；或在文章中穿插臺灣俗諺，諸如：「貪字貧字殼」、「貴貨頭、俗貨尾」、「一粒米、百粒汗」、「未食看飯斗，食飽看海口」、「剖魚剖到鰓，講話講透枝」。康原引用這些臺灣俗諺，一來展現出先民的智慧，二來證明傳主吳聰其對台灣俗諺的熟稔與熱愛。

第三節 研究範圍與文本

本研究主要以康原1998年至2013年間出版的作品為範疇。1984年前，康原的作品以少年愁式的吟風弄月、傷春悲秋為大宗，使用的語言是華語。1984年起，康原確立了回歸鄉土的寫作風格，然此時仍以華語書寫為主。1994年，康原出版《台灣囡仔歌的故事1.2》，作品開始與臺語接軌；華語書寫中兼有臺語俗諺的引用，不過尚未達到顯而易見的程度。1995年後，康原自彰化高工退修，保存先民智慧，建構本土文學的想法愈益強烈，作品中自然或刻意引用俗諺的手法日益明顯，加上有較充裕的時間投入文學創作，文學作品之質量均見提升。首先問世的作品是1998年出版的《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》，書中大量穿插臺灣諺語，藉由親人之口、家鄉之物，讓臺灣諺語自自然然、理直氣壯的登場。《六0年代台灣囡仔——童顏童詩童歌》(1999年)、《囡仔歌教唱讀本附CD》(2000年)、《台灣囡仔歌謠》(2002年)當中，亦夾藏許多臺灣諺語。

細數康原 1998 年至 2013 年的作品，計有 50 多本，書中或多或少都做了諺語的引用，運用頻次較高的書籍有：《台灣農村一百年——農村生活與文化百年

滄桑史》⁴³、《八卦山》⁴⁴、《台灣囡仔歌謠》⁴⁵、《彰化半線天》⁴⁶、《野鳥與花蛤的故鄉》⁴⁷、《台灣囡仔的歌》⁴⁸、《人間典範全興總裁》⁴⁹、《追蹤彰化平原》⁵⁰、《逗陣來唱囡仔歌 I——台灣歌謠動物篇》⁵¹、《逗陣來唱囡仔歌 II——台灣民俗節慶篇》⁵²、《逗陣來唱囡仔歌 III——台灣童玩篇》⁵³、《逗陣來唱囡仔歌 IV——台灣植物篇》⁵⁴、與曾金承合著的《浮水蓮上的福海宮》⁵⁵、《親近作家·土地與人民》⁵⁶、《蕃薯園的日頭光》⁵⁷。為聚斂研究焦點，本研究著重分析上述十五本較多諺語引用的書籍，以求顯著之研究成果。

以下略述這十五本研究文本的內容：

一、《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》(1998 年)

此書被宋澤萊喻為「九〇年代高價值的農村記錄文學」⁵⁸，它突破了主動真實的小說型式，更突破了農村封建、經濟剝削的書寫框架。這本書是康原繼《尋找烏溪》、《芳苑鄉志》之後，又一風格相似的新作。書中有大量農村報導及農村古物介紹，更有康原本人的身世披露。康原強調自己的書寫動機是：「為了尋找往昔先祖仁民愛物之胸懷，了解祖先筭路藍縷的精神，透過農村器物、古老影像、文獻資料重新建構台灣農村百年來的文化變遷，以了解先賢遺德與艱辛開始

⁴³康原，《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》，台中：晨星出版社，1998 年。

⁴⁴康原，《八卦山》，彰化：彰化縣文化局出版，2001 年。

⁴⁵康原、余燈銓、皮匠，《台灣囡仔歌謠》，台中：晨星出版社，2002 年。

⁴⁶康原，《彰化半線天》，台北：紅樹林出版社，2003 年。

⁴⁷康原，《野鳥與花蛤的故鄉》，彰化：彰化縣文化局，2005 年。

⁴⁸康原、曾慧青，《台灣囡仔的歌》，台中：晨星出版有限公司，2006 年。

⁴⁹康原，《人間典範全興總裁》，台中：晨星出版有限公司，2007 年。

⁵⁰康原，《追蹤彰化平原》，台中：晨星出版有限公司，2008 年。

⁵¹康原，《逗陣來唱囡仔歌 I——台灣歌謠動物篇》，台中：晨星出版有限公司，2010 年。

⁵²康原，《逗陣來唱囡仔歌 II——台灣民俗節慶篇》，台中：晨星出版有限公司，2010 年。

⁵³康原，《逗陣來唱囡仔歌 III——台灣童玩篇》，台中：晨星出版有限公司，2010 年。

⁵⁴康原，《逗陣來唱囡仔歌 IV——台灣植物篇》，台中：晨星出版有限公司，2010 年。

⁵⁵康原、曾金承，《浮水蓮花上的福海宮》，彰化：芳苑鄉福海宮，2012 年。

⁵⁶康原，《親近作家·土地與人民》，彰化：彰化市公所，2013 年。

⁵⁷康原，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星出版有限公司，2013 年。

⁵⁸宋澤萊，〈九〇年代高價值的農村記錄文學〉，《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》序 1，台中：晨星出版社，1998 年，頁 5。

的歷史、文化。」⁵⁹林明德則認為本書有三大特點：1.圖文報導，深化新書內容。2.雅俗並重，貼近鄉土綻放人文。3.多元交集，建構歷史，重現彰化農村圖像。⁶⁰並對於康原用語素樸以及大量諺語、歌謠的運用深表認同。

二、《八卦山》(2001年)

這是康原的第一本詩集，也是康原的第一本臺語詩集。此書問世之前，康原已出版三十多本書，但皆為華語書寫，因此這本書對康原有著特別的意義，是他拓展書寫場域的嘗試，更是他心繫本土語言與文化的有力證明。為了推廣「臺灣囡仔詩歌」，讓大眾透過詩歌認識臺灣，康原本身除了必須講臺語，也需主動創作一些囡仔詩讓小孩子唸，為此他積極創作臺語詩歌，從而產出這本臺語詩集。詩集中包含「土地的歌」、「野鳥詩抄」、「瘦猴囡(囡)仔」、「涼風吹過山」等四輯，可視為康原 2010 年《逐家來唱囡仔歌》系列作品的雛形。

三、《台灣囡仔歌謠》(2002年)

這是一本兼具欣賞價值與文學價值的臺語童謠讀本，結合康原的文字、皮匠的音樂與余燈銓的雕塑，並由母語老師鄭慶源為文字標上音標，方便讀者閱讀。書中共計十六首親切動人、充滿童年溫馨的囡仔詩，經譜曲後變成韻趣十足，可供傳唱的囡仔歌謠。

四、《彰化半線天》(2003年)

這是一本旅遊書，但和一般旅遊書大相逕庭，因它除了提供旅遊資訊，更提供了豐富的文史資料。屬於彰化的地景、人物、歷史，在康原感性的筆觸下更添

⁵⁹林明德，〈重塑台灣農村的容顏〉，《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》序 2，台中：晨星出版社，1998 年，頁 13。

⁶⁰林明德，〈重塑台灣農村的容顏〉，《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》序 2，台中：晨星出版社，1998 年，頁 14。

內涵與深度。書中從四個面向出發，將彰化烘托成一個內外兼俱的文化古城。透過書籍，讀者可以了解彰化的歷史與文學；認識彰化的傳統與美食；親近彰化的古蹟與民俗。是一本出色的觀光導覽手冊，更是極佳的本土文化教材。

五、《野鳥與花蛤的故鄉》(2005 年)

這是康原為故鄉漢寶村所寫的村史，康原揚棄制式的歷史寫作方式，以活潑多元的寫作風格，將故鄉的一景一物、值得一提的人事紛紛呈現讀者面前。除了讓讀者了解漢寶的風土民情與開發經過外，康原本人亦完成身世追溯與童年回顧。康原在書中說自己：「早期喜歡抒寫一些親情、友情、愛情的散文作品；注重自我的感情抒發；從一九八〇年後的創作，開始轉向對台灣歷史、人文追尋，描寫生養自己的這塊土地……從此就以文學的書寫方式，去建構台灣的鄉土史……」⁶¹《野鳥與花蛤的故鄉》正是康原《作家的故鄉》、《台灣農村一百年》、《八卦山》、《彰化半線天》等地書寫的延續。

六、《台灣囡仔的歌》(2006 年)

《台灣囡仔的歌》一書中包括二十首臺語詩歌，康原視此書為「獻給大人與小孩的台灣的歌」。「台灣囡仔」一詞，泛指所有在臺灣這塊土地成長的「囡仔」，包括老中青三代。書裡共計二十首歌謠，從內容、音韻節奏來看，算是唸謠，而康原特別請音樂家曾慧青為這二十首唸謠作曲、編曲，讓這些作品成了名符其實的歌曲。

七、《人間典範全興總裁》(2007 年)

這本書既是人物傳記，也是民間文學。康原透過參與觀察與交叉訪談，型塑傳主吳聰其的生命典範。全書共分二十四個章節，循序漸進介紹吳聰其的生命歷

⁶¹康原，〈楔子〉，《野鳥與花蛤的故鄉》，彰化：彰化縣文化局，2005 年 4 月，頁 16。

程。本書最大特色在於大量的臺灣諺語運用，因傳主吳聰其本人非常喜歡灣臺灣諺語，視諺語為待人處事的準則依據，這部份恰與熱愛臺灣文化的康原十分投契。因此康原「一兼二顧」，於書中穿插大量臺灣諺語，一來做為傳主的生命注腳，二來傳揚保存珍貴的臺灣文學史料。

八、《追蹤彰化平原》(2008 年)

這本書延續《尋找彰化平原》的書寫，介述彰化的歷史人文、土地變遷與藝術家風采。書中一半是新作品，一半則為《尋找彰化平原》的修訂文章。康原依循以彰化為地網脈絡，用在地人寫在地文的精神創作了本書。內容共分五卷，含：〈土地·河川與文化〉、〈磺溪舊情話當年〉、〈賴和的親情與鄉情〉、〈愛的追尋〉與〈土地的戀歌〉。康原認為自己著此書的目的，與林愛娥所說不謀而合，是希望「將歷史及文化的詮釋權交由住在這塊地的人來主導。書寫大眾的歷史，並以大眾能夠閱讀的角度書寫，實現在地人寫在地文的愛鄉情懷之外，也啟示了人人都可以成為史家的企圖，並取回對歷史的詮釋權。」⁶²書中〈聽鳥聲說鳥諺〉一文引用大量俗諺語，是本論文欲著力探討的重點。

九、《逗陣來唱囡仔歌 I——台灣歌謠動物篇》(2010 年)

這本書分為兩輯，輯一「野鳥的歌」共計二十五首詩歌，針對二十五種野鳥的特性加以描述，形成好記好唸又好唱的囡仔歌。輯二「動物的歌」書寫十二生肖與兒童熟知的動物，例如水蛙、毛蟹、大象……。書中除了逗趣的文字，美麗的插圖與照片，更附上教育部頒定的臺羅拼音、字辭解釋、鳥類知識通與各種小典故。即使臺語不佳，也能透過書中詳附的資料順利完成閱讀，由此可見作者的用心。

⁶²林愛娥，《康原及其鄉土史書寫之研究》，中興大學中國文學系所碩士，2006年，頁145。

十、《逗陣來唱囡仔歌 II——台灣民俗節慶篇》(2010 年)

精采的節慶活動、深具特色的民間信仰、日漸消失的傳統文化與美味可口的古早味零食在書中一一呈現。輯一「節慶活動」共計二十四首詩歌，輯二「民間習俗」為二十一詩歌，與《逗陣來唱囡仔歌 I——台灣歌謠動物篇》相同，篇篇附知識通與小典故，同時融合臺灣諺語與傳奇故事，讓讀者每讀一首囡仔歌，就多認識臺灣諺語與前人無盡的智慧。

十一、《逗陣來唱囡仔歌 III——台灣童玩篇》(2010 年)

這本書分為兩輯，輯一「童玩遊戲」共計二十一首詩歌，介紹早期民間流行的兒童遊戲或娛樂。輯二「自然野趣」亦是二十一詩歌，聚焦書寫鄉野田間的樂趣，比如騎水牛、顧西瓜、拾稻穗……。延續《逗陣來唱囡仔歌 I——台灣歌謠動物篇》的風格，書中除了精采的文字，出色的插圖與照片外，一樣有教育部頒定的臺羅拼音、字辭解釋、知識通與各種小典故。

十二、《逗陣來唱囡仔歌 IV——台灣植物篇》(2010 年)

這本書收錄四十二首囡仔歌謠，以台灣常見的植物為描寫主題。讓孩子透過歌謠來認識植物，親近花草樹木。書中結合賴如茵的曲子、李桂媚插畫、張憲昌、曹武賀的影像，呈現完整、清晰的臺灣植物風貌。作者希冀透過此書，讓臺灣小孩既能快樂的學習語言，也能深入認識土地與植物，從而珍愛自然、珍愛臺灣。

十三、《浮水蓮花上的福海宮》(2012 年)

此書乃康原與曾金承合著，其中，〈浮水蓮花上的福海宮——地方傳說、諺語與福海媽〉⁶³一文為康原為彰化縣芳苑鄉福海宮撰寫之部份廟志。康原以其一

⁶³康原，〈浮水蓮花上的福海宮——地方傳說、諺語與福海媽〉，《浮水蓮花上的福海宮》，彰

貫特有的鄉土書寫手法，於諺語、傳說、歌謠、地理偈中探究王功地名沿革，追溯福海宮之建廟由來，同時介紹周邊著名的地標，如芳苑燈塔、福海宮旗竿。大量民間文學素材的運用，提高了文章的歷史感與趣味性，更烘托出舊時代的環境氛圍。例如：

王宮有句俗話說：「火大毋驚柴青」，是暗喻：「王功人憑著刻苦、耐勞度過惡劣的環境。」幾世紀以來王功人，靠捕魚與插蚵過日子，雖說「鹹水潑面有食無剩」，但日子還是過下去了……⁶⁴

短短一段敘述中就引用了兩句地方諺語，康原讓諺語成爲最有力的歷史證據。讓讀者透過諺語看到狂風亂捲、飛沙走石的芳苑海濱，也看到討海人不向運屈服的韌性。又例如提到媽祖廟時，康原便在文中安插一首臺語詩歌：「雙腳踏入媽祖廟/手提金紙欲來燒/望欲媽祖相牽拾/欲嫁好尪才會著。」如此行文，一來行銷臺語文學，二來讓讀者從詩歌中感受到媽祖的莊嚴與法力無邊。

十四、《親近作家·土地與人民》(2013年)

此書於2013年5月出版，計三篇，分別是〈蕃薯園的日頭光——詩寫台灣文學之父賴和〉、〈廟寺、土地與人民〉、〈趣味的囡仔歌〉。〈趣味的囡仔歌〉中有許多舊作，擷自囡仔歌系列作品，例如〈拍干樂〉、〈伯勞〉、〈弄獅〉。〈廟寺、土地與人民〉爲郭澄芳之影像作品。〈蕃薯園的日頭光——詩寫台灣文學之父賴和〉共計十二首詩，這組詩後來收錄到臺語詩集《蕃薯園的日頭光》中。詩中不乏歇後語、俗語、諺語的引用。

十五、《蕃薯園的日頭光》(2013年)

化：福海宮管理委員會，2012年，頁8-37。

⁶⁴康原，〈浮水蓮花上的福海宮——地方傳說、諺語與福海媽〉，《浮水蓮花上的福海宮》，彰化：福海宮管理委員會，2012年，頁34。

本書為康原的臺語詩集，內容分成三輯，輯一〈蕃薯園的日頭〉、輯二〈失蹤的月娘〉、輯三〈街頭巷尾的詩情〉。輯一之書寫對象多為康原仰慕的人或志同道合的好友，如賴和、楊逵、杜正勝、林亨泰、林明德……。輯二是對時事的抗議、反省、諷喻，或者生活雜感。輯三聚焦於彰化在地人文風情、小吃特產的介述。宋澤萊認為這本詩集深具價值，不但替母語文學打下一支大樁⁶⁵，更證明康原是根莖花三種文學作品兼有之的作家。

第四節 概念界定

一、臺語

本研究之「臺語」，係指今仍通行於臺灣民間，為一般民眾使用之語言，亦即教育部所謂的「臺灣閩南語」，簡稱「臺語」，或簡寫為「台語」。臺語是漢語的一支，它沿路吸收古漢語、閩越語、畚語、荷蘭語、西班牙語、南島語、客語、梵語、日語、英語、希伯來語、拉丁語、菲律賓語、馬來語、臺北華語⁶⁶，經年累月，愈益繁複壯闊。然而就其語法與詞彙構詞看來，它顯然仍是漢語。

「臺語」一詞，因著年代的不同而有不一樣稱呼，參照下表⁶⁷：

講法	含意
臺灣話	臺灣閩南人一直自稱自己的語言為「臺灣話」(tai5 uan5 ue7)
臺灣語	日語對臺灣話的稱呼，常見於日本統治時期文獻。
臺語	戰後臺灣閩南人簡稱為「臺語」。
閩南語	國民政府凡公家指稱臺灣話時一概稱為「閩南語」。

⁶⁵宋澤萊，〈台語文學的根、莖、花〉，《蕃薯園的日頭光》推薦序，台中：晨星，2013年，頁10。

⁶⁶蕭藤村，《臺灣話俗諺語典》(上)自序，台北：五南圖書出版有限公司，2012年，頁I。

⁶⁷表格引自蕭藤村，《臺灣話俗諺語典》(上)自序，台北：五南圖書出版有限公司，2012年，頁II。

鶴佬話	客家人或廣府人對閩南族語言的稱呼。
福佬話	客家人稱閩南語為福佬話
河洛語	1955年吳槐發表〈河洛語閩南語中之唐宋故事〉本字是河洛。
甌駱語	1984年許極燉《台灣文藝》90期提出「甌駱」論。
貉獠語	1992洪惟仁《台語文學與台語文字》考證 hoh8 lo2 的本字是貉獠。
臺閩語	曹逢甫 2000。
福臺語	余伯泉等 2003

二、諺語

康原作品中運用到的民間文學種類非常多，舉凡歇後語、諺語、囡仔歌、七字仔、褒歌……皆有之，其中，諺語運用是為大宗。然而，要把康原十五本作品中的諺語毫無遺漏的挑出，並非易事。其一是關乎諺語的定義頗眾，即使今日語言學發展已達一定程度，各家對諺語含括的範圍，看法仍有出入；其二是康原運用諺語時並非屢次原封不動的套用，有時會視需要予以截縮或減字，致使雙句或複句的諺語回到單句狀態，看起來趨近較為俚鄙的俗語。為使研究結果更為精準、深入，有必要綜合比較各家之言，從而歸納出最為完整妥善的「諺語」定義，做為本研究之篩選標準。以下便分就古代與近代學者之看法析論之。

(一)古代看法：

漢語諺語歷時久遠，自有信史可徵，已逾兩千多年⁶⁸。早期文人定義之，或強調來源出處，或強調內容特質，分列如下：

1.(漢)許慎《說文解字》第三篇：「諺，傳言也。從言，彥聲。」⁶⁹

2.(魏)張揖《廣雅》卷四：「諺……傳也。」⁷⁰

⁶⁸「周代古籍引用諺語時，除以『諺』、『鄙諺』等稱之外，有的還明確指出所引的是『周諺』甚至是『夏諺』，可見最晚在夏商時代，漢民族應已有諺語出現。」王筱蘋，《三言中的諺語研究》，台南教育大學語文教育學系博士，2003年，頁12。

⁶⁹漢·許慎，《說文解字》，臺北市，黎明文化事業股份有限公司，1990年，頁95。

⁷⁰(三國)張揖撰、(隋)曹憲音釋，《廣雅》，臺北市：臺灣商務，1985年，頁44。

- 3.(梁)劉勰《文心雕龍·書記》第二十五：「諺者，直語也。……塵路淺言，有有實無華。……夫文辭俚鄙，莫過於諺」⁷¹
- 4.(唐)顏師古注《漢書·五行志》中之上：「諺，俗所傳言也。」⁷²
- 5.(宋)朱熹《禮記·大學》：「諺，俗語也。」
- 6.(明)張自烈《正字通》：「諺，俗語，民俗所常稱誦也。」
- 7.(明)趙宦光《說文長箋》：「傳言者，一時民風土著議論也，故從彥、言。若鄙俚淫僻之詞，何諺之有？」
- 8.(清)段玉裁注《說文解字》：「傳言者，古語也。古字從十、口，識前言；凡經傳所稱之諺，無非前代故訓。而宋人作注乃以俗語俗諺論之。」⁷³
- 9.(清)劉文淇《春秋左氏傳舊注疏證》：「釋文，諺、俗言也。大學鄭注。諺、俗語也。越語注。諺、俗之善語。廣雅釋詁。」⁷⁴
- 10.(清)杜文瀾《古謠諺》凡例：「諺字從言，彥聲。古人文字本於聲音，凡字之義於彥，蓋本係彥士之文言，故又能為傳世之常言。」「諺之體主於典雅……諺之用主於流行……。」⁷⁵
- 11.(日治)連雅堂《雅言》：「俚言俗諺，聞之似鄙，而每函真理。……余曾摭摭數十語，為之演繹，擬撰一書，名曰『臺灣語學上之人生哲學』。」⁷⁶

綜理上列十二位學者之言，可知諺語具「口傳性」、「通俗性」、「流行性」、「哲學性」等特質；並發現早期諺語別稱很多，包括俗語、俚語、俗言、俚言、俗諺、俚諺等。眾學者當中，以杜文瀾的見解較符合現代語言學對諺語的看法。現代語言學認為諺語不等同於俗語，而是比俗語更為優美典雅的詞類。諺語與俗語的比較，容後詳細說明。底下先進一步探討現代學者對諺語的看法。

⁷¹周振甫，《文心雕龍注釋》，台北：里仁書局，1994年再版，頁411。

⁷²班超撰、顏師古注、楊家駱主編，《漢書》，台北市：鼎文書局，1984年三版，頁365。

⁷³許慎撰、段玉裁注，《說文解字注》，臺北：頂淵文化，2003年，頁95。

⁷⁴劉文淇，《春秋左氏傳舊注疏證》，臺南：平平，1974年，頁55。

⁷⁵杜文瀾，《古謠諺》凡例，臺北：新文豐出版社，1986年。

⁷⁶連橫，《雅言》，南投：臺灣省文獻，1992年，頁13-14。

(二)近代看法：

- 1.朱介凡：「諺語是風土民情的語言，社會公道的議論，深具眾人的經驗和智慧，精闢簡白，喻說諷勸，雅俗共賞，流傳縱橫。」⁷⁷
- 2.溫端正：「廣義的諺語和俗語是一個概念，它具有三個特點：一是為人民群眾所創造、所使用，具有廣泛的群眾性；二是為語句簡單凝練，在結構上具有相當的固定性；三是流傳在群眾的口頭上，具有鮮明的口語性。狹義的諺語：是指以傳授知識為目的的俗語。」⁷⁸
- 3.莊永明：「諺語俗稱：『俗語話』、『古早話』、『古早人講的』、『老先覺講的話』，也正因為源遠流長，所以可以反映著民族的智慧、經驗、知識，及特性。」⁷⁹，「諺語是最具草根性的箴言，蘊涵著民族的智慧、經驗、知識和特質。由於是種風土語言，所以所有的諺語都必須以母語表達，才能顯出它的生命力。方言的保存因此更刻不容緩。」⁸⁰
- 4.周長楫、林鵬祥、魏南安：「諺語是一種民間百姓長期生活經驗的總結。具體生動通俗性強而又含義深刻的固定語句，又有句式是勻整、音調和諧、節奏明快的特色，好記、好流傳，所以是民間百姓喜聞樂見又很愛用的語言形式。」⁸¹
- 5.洪惟仁：「諺語是基於人類細密觀察和人生經驗所創作，經過無數人雕琢，沿用而成的簡潔語句。」⁸²
- 6.周振甫：「諺是押韻的諺語，往往是人民生活經驗的總結，有的近乎格言。跟謠結合起來稱為謠諺，屬民間文學的一種，具有豐富的內容。」⁸³

⁷⁷朱介凡，《中國諺語論》，台北：新興書局，1964年，頁62。

⁷⁸溫端政，《諺語》，北京：商務書局，1985年，頁11。

⁷⁹莊永明，《台灣諺語淺釋(一)·台灣金言玉語》自序，台北：時報文化出版企業公司，1987年，頁16。

⁸⁰莊永明，《台灣諺語淺釋(四)·台灣俗語真言》封底文字，台北：時報文化出版企業公司，1989年。

⁸¹參見周長楫、林鵬祥、魏南安等《台灣閩南諺語》，臺北：自立晚報，1992年，頁1。

⁸²洪惟仁，《台灣哲諺典》，台北：台語文摘，1993年，頁8。

⁸³周振甫，《文心雕龍注釋》，台北：里仁書局，1994年再版，頁431。

7.簡正崇：「諺語是人類經由細密觀察 kap 生活體驗，所創造出簡練生動，雅俗共賞ê韻語猶是短句。TĪ 群眾之間口耳相傳，廣泛使用，有傳授經驗智慧 kap 教訓勸戒作用。」⁸⁴

8.段寶林：「諺語是哲理性、科學性較強的短謠，有一定的文學性。它常常不獨立存在，而在人們講話時加以引用，但它有完整結構和思想，是一種短小的韻文作品。」⁸⁵

9.戴寶村、王峙萍：「諺語以流傳於民間社會為主，為便於吟唱言說，常以押韻的方式呈現，使諺語深具文學之美。諺語又蘊藏庶民生活中豐富的思想價值觀與哲理內涵，從文化流轉的變遷過程，也可觀察到歷史發展的脈絡軌跡。」⁸⁶

10.林明德：「諺語是語言的高度結晶，長期流傳於庶民生活間，極簡鍊通俗又饒富意味的語句，能細致深切反廣土眾民的心聲和智慧，而成為民間文學一個很重要的環節。」⁸⁷

11.康原：「諺語是生活中產生的特殊語言，直接反應社會、歷史、文化、宗教、倫理和風俗的口傳文學，也是一種人類語言的精華，是人類經過世世代代之後，從生活經驗中創造出來的語言精華，帶有警世的作用，它是一種寶貴的文化財產……」⁸⁸

12.蕭藤村：「諺語是優雅的嬌話。諺的意思就是真嬌的話。」⁸⁹

綜上所述，可歸納出以下幾個重點：

1.諺語的特色：(1)源自民間(2)簡練生動(3)口耳相傳(4)通俗易懂(5)傳授經驗、教化勸戒(6)多具韻文之美，可視為短謠。

⁸⁴簡正崇，《台灣閩諺語研究》，台中：逢甲大學中國文學研究所碩士論文，1995年，頁38。

⁸⁵段寶林，《中國民間文學概要》(增訂本)，北京：北京大學，2002年，頁166。

⁸⁶戴寶村、王峙萍，《從台灣諺語看台灣歷史》作者序，台北：玉山社出版事業股份有限公司，2004年。

⁸⁷林明德，〈照見人生大書的智者〉，《人間典範全興總裁》推薦序，晨星，2007年，頁10。

⁸⁸康原，〈從飼牛團仔到董事長〉，《人間典範全興總裁》自序，晨星，2007年，頁23。

⁸⁹蕭藤村，《臺灣話俗諺語典》(上)之踏話頭，台北：五南圖書出版有限公司，2012年，頁1。

2.古代多視諺語為粗鄙之言，今人則視諺語為文雅簡練、深富哲理的一種語類。

3.古漢語中所謂的「語」、「諺」概念是曖昧不明、粗略混沌的，當時等同諺語的別稱很多，諸如俗語、俚語、俗言、俚言、俗諺、俚諺、謠諺等，今之學者因循舊例，一概而論者亦不在少數。然依現代語言學之見，諺語並不同於俗語，而是比俗語更為優美典雅的語類。

三、諺語與其他相近語類的區辨

對諺語的內容、特質有一定的概念後，緊接著需要釐清的是諺語與其他相近語類的關係，這些相近語類包括熟語、俗語、格言、歇後語、成語。

(一)熟語

隨著現代語言學的日益成熟，「語」這個詞又被細分成許多類。儘管各家對熟語的分類與界定仍存在著歧異，但多認同熟語為：

- 1.一個上位概念。
- 2.某語言之全部固定詞的組合總稱。
- 3.泛指一般人耳熟能詳的語言，包括俗語、諺語、慣用語、歇後語及格言。

90

(二)俗語

諺語和俗語皆隸屬於民間文學，是民眾口耳相傳、集體創作的語言藝術。俗語和諺語好比孿生兄弟，早年常被等同視之，如《左傳》：「諺，俗言也」，《國語·越語書注》：「諺，俗之善謠也」，朱熹：「諺，俗語也。」近年來因著語言學的

⁹⁰賴明德，〈序〉，收於唐樞主編之《成語熟語辭海》，台北：五南，2002年。

進步，兩者間的差異已為學者們注意。以下便針對諺語和俗語做一番比較，藉以隸清兩者間的異同。

段寶林認為：諺語和俗語共同之處，在於它們都是日常生活中引用的語言材料，短小生動。相異之處在於俗語的句法不見得完整，通常沒有一個獨立的主題思想，如「臉紅脖子粗」、「背黑鍋」。諺語則有完整的句法、思想和形象。⁹¹

徐宗才認為就句子形式而論，俗語大多單句或雙句，少有三句以上；諺語多兩句以上，且與歌謠相近，具歌謠特點。就語義論之，俗語和諺語都是科學知識、生活經驗的總結。但是俗語涉及的內容很廣，包括社會方面，而諺語多為氣象、時令、農業、生活方面的經驗總結。⁹²

洪惟仁指出，臺語對俗語、諺語的定義一直以來相當寬鬆，無論成語(或說慣用語)、歇後語(台語叫孽詰話)、諺語或格言(或稱箴言)，臺語都稱之為「俗語」，並未加以分別。他個人認為這四種各屬不同的範疇⁹³，這部分的看法符合現代語言學概念，但他把「成語」視為「慣用語」，和語言學將成語與慣用語獨立開來的看法不太相同。

蕭藤村說：

俗語是通俗的熟語；諺語是優雅的嬌話。諺的意思就是真嬌的話。有的諺語是對俗語改良的。俗語若講久，感覺傷恂，就想卜梳妝打扮，打扮假(甲)真媽頭佻正經，就變諺語。譬如：「痞(歹)田望後冬。」是做穡人的俗話，「做著痞(歹)田望後冬，娶著痞(歹)某一世人。」就變成大眾的諺語……

⁹¹段寶林，《中國民間文學概要》(增訂本)，北京：北京大學，2002年，頁166。

⁹²徐宗才，《諺語》，北京：商務印書館，2000年，頁35。

⁹³參考洪惟仁，〈諺語是祖先智慧的結晶〉，原文為〈祖先智慧的寶石〉，刊於《台灣哲諺典》，台北：台語文摘，1993年，頁9。2007年5月30日改題修正，資料置於洪惟仁個人網站，位址：www.uijin.idv.tw。

俗語是口語化的習用固定的短語抑是語句，攏佇口語中使用，意義較淺現，大部分是描述抑是形容事物的狀貌，有一定的形象比喻，比喻大部分是一般的日常生活現象。諺語則是生活經驗的結晶，強調智慧、哲理，主要是推斷某一條道理或者是某種經驗，往往是判斷明確的完整句讀，而且是用較嬌的話來表現。諺語大部份攏有押韻，修辭格(閣)超過兩種，若是無押韻，修辭格嘛超過三種。⁹⁴

從段寶林、徐宗才、洪惟仁、蕭藤村四位學者的論述中，可知諺語和俗語的都是民間流行的通俗話，俗語與諺語之間存在著共通性，可視為同一概念，亦可將俗語視為諺語的前身，俏皮一點的說，俗語若是整型前，諺語就是整型後。它們之間主要的差異在於：

- 1.俗語是口語化的慣用短語，意思較淺現白。諺語則是判斷明確的完整句讀，較為優雅。
- 2.俗語大多描述、形容日常生活事物的狀貌，有一定的形象比喻。諺語多推斷某一道理或某種經驗，強調智慧、哲理。
- 3.俗語多為單體結構，諺語多為複體結構。
- 4.俗語未必有押韻，諺語多押韻。

值得注意的是，上述的分別是現在才有的語言概念。早期臺語一直視俗語為語類的上位概念，用它來總括諺語、歇後語、格言與成語，或將俗語與諺語當成同一概念，這種現象至今仍於民間持續著。

(三)格言

⁹⁴蕭藤村，《臺灣話俗諺語典》(上)之踏話頭，台北：五南圖書出版有限公司，2012年，頁1。

格言又稱箴言，亦是流行於民間的一種熟語。依據郭紹虞的看法，諺語發於口傳語言，格言起於書面文字。⁹⁵陶陽認為諺語主要是人民口頭創作，格言來自名人言論和古籍警句。⁹⁶李耀宗則以為諺語是民眾集體的創作，無作者可查，格言是名家「可為法式」之言，有作者可考；諺語極富口語特色，格言書面特色濃重；諺語使用時可易字句，以致產生異文或變體，格言極為穩定，不可易字而用。⁹⁷蕭藤村說：「俗語俚俗有力，諺語媽俗(閩)正經……格言專食祖公仔屎。」⁹⁸「專食祖公仔屎」指格言是從古書、先人著作當中汲取流傳下來的。洪惟仁說：

格言大部分是採自古書，而以台語讀出。它不專屬於台語，是所有漢文化圈的共同文化遺產，不但漢族沿用，即連朝鮮、日本、越南都採用。如【忠臣不仕二主、烈女不事二夫】、【惡有惡報、善有善報】、【人死留名、虎死留皮】、【人之初、性本善】……這一類因是古漢語，大部分只流傳於士大夫之間，只有少部分在一般庶民之間流傳，並且隨著漢文教育的荒廢急速失傳。⁹⁹

歸結五位學者之說，可知格言與諺語最大的不同在於：

1. 格言有作者可考，諺語多無作者可考。
2. 格言的作者多為文人，是文人文學，諺語作者為一般庶民大眾，屬民間文學。
3. 格言為書面語，讀文讀音，諺語則為口語，讀白話音。
4. 格言不可易字，諺語可易字。

⁹⁵郭紹虞，〈諺語的研究〉，《語文通論續編》，香港：太平書局，1963年，頁158。

⁹⁶陶陽，〈諺語界說〉，《民間文學論壇》，北京：民間文學論壇編輯部，1988年第3期，頁63。

⁹⁷李耀宗，〈中國諺學若干問題譚要〉，《海南大學學報》第18卷4期人文社科版，2000年，頁53。

⁹⁸蕭藤村，《臺灣話俗諺語典》(上)之踏話頭，台北：五南圖書出版有限公司，2012年，頁1。

⁹⁹洪惟仁，〈祖先智慧的寶石〉，《台灣哲諺典》，台北：台語文摘，1993年，頁9。

早先區辨諺語與格言最簡便迅速的方法，便是以臺語試讀之，「一山難容兩虎，一家難容兩某」(it-san lân-iông lióng-hóo, it-ka lân-iông lióng-bóo)、
「不孝有三，無後爲大」(put-hàu iú-sam, bú-hiō uî-tāi)這兩句話一讀便知是格言，
因爲「一」字唸「it」，而非白話音的「tsit」；「兩」字唸「lióng」，而非白話
音的「nng」；「三」字唸「sam」，而非白話音的「sann」。可惜今日熟諳臺語
文白異讀的人愈來愈少，遇格言時多以白話音率意讀之，失卻了該格言原有的文
讀韻味。因此洪惟仁認爲，不妨將格言也納入民間文學的範疇，畢竟部分格言已
向下擴散，一般俚諺辭典也會收集。加上這類流行民間的格言，除非專家刻意考
證，否則大多民眾已不知作者爲誰。¹⁰⁰

(四)歇後語

洪惟仁說：

「歇後語」是半個謎面，如【領頸(ām-kún)生瘤——拄著】(命運如此，
不得已)；【癩病的(ún-ku--ê)落崎——知知】(不出意外)、【缺喙的
(Khh-tshuì--ê)食米粉——看現現】(至為明顯)；【狗吠火車——無采工】
(無濟於事)；【老人食蟬管(kóng)——無路用】等，說話只說出前半部的
謎面，暗示著後面謎底，也就是想表達的詞彙。¹⁰¹

董忠司指出，歇後語是前後兩段式的歇藏語句。前段言語會隱藏所指的語意，而
後一段言語，才來說出所指的意思，有時候甚至不把所指說出來，完全歇後與隱

¹⁰⁰參考洪惟仁，〈諺語是祖先智慧的結晶〉，原文爲〈祖先智慧的寶石〉，刊於《台灣哲諺典》，台北：台語文摘，1993年，頁9。2007年5月30日改題修正，資料置於洪惟仁個人網站，位址：www.uijin.idv.tw。

¹⁰¹同上註。

藏。歇後語必然是語句，但不見得都是口語的、通俗習用的，也不必然做爲警策之用。¹⁰²

蕭藤村認爲，歇後語主要分成話柄和話骨兩部分，話柄主要用來說明話意或引領聽話的人，讓聽話者直接想或推測出話意。話骨就像謎底，是前半部話柄想說明或出的答案。一般會將謎底歇藏，故意只講前半部，以此表達趣味性、穩定性與藝術性。¹⁰³

綜合上述說法，可以清楚區分諺語與歇後語的不同：歇後語主要表現語言的俏皮活潑、輕鬆幽默，而諺語較莊重嚴肅；歇後語雖分成前後兩個組成部分，但不是複句結構，比方「阿婆仔炊碗糕——倒塌」雖分成兩部分，其實只有一句話。諺語則有複句結構，例如「也著箠，也著糜」、「無米有春臼，無团抱新婦」、「食果子，拜樹頭；食米飯，拜田頭」等。

(五)成語

何謂成語？余光中說：「一個民族的語文，依其文化的長短深淺，總有不少慣用的詞句，泛稱成語。」¹⁰⁴洪惟仁認爲：

「成語」是一種慣用的詞組或句子，如【牛腸馬肚】（食量很大）、【古井底水雞】（知識貧乏，井底之蛙）、【目珠(ba□k-tsiu)大細蕊(lu í)】（偏心）、【儂來客去】（客人來來往往）、【三不五時】（偶然）……這一類可以說

¹⁰²董忠司，〈臺灣話俗諺語典序〉，收於《臺灣話俗諺語典》，台北：五南圖書出版有限公司，2012年，頁vii。

¹⁰³蕭藤村，〈踏話頭〉，《臺灣話俗諺語典》，台北：五南圖書出版有限公司，2012年，頁i。

¹⁰⁴余光中，〈成語和格言〉，載於中國時報人間副刊，2004年2月9日。

是為了補充或美化詞彙而創造的慣用語，是詞彙的延長，和抽象的人生經驗不太有關係。¹⁰⁵

王云路說：

成語，是人們在長期語言應用中凝練形成的詞組或短句，是漢語詞匯的一個重要組成部分。所謂的「成」，有成熟、約定成俗等意思，因而成語就是形式凝固不變的、含意明確的、為大眾所普遍接受的詞組或短語，具有含意豐富、語句簡潔、修辭效果明顯、應用廣泛、歷史悠久等特色，通常是四字格的形式居多。¹⁰⁶

王琳雅則認為成語大多源自古代經典、詩詞、寓言、歷史故事與戲曲，經民眾或文人不斷加工淬煉才流傳下來，因此成語的書面性質較強，保留許多古漢語的成分和結構，風格典雅。諺語、歇後語多出自民間，口語色彩濃厚、通俗易懂、風格平易。¹⁰⁷

教育部重編國語辭典網站上的「成語定義」為：一種語言中簡短有力的固定詞組，可作為句子的成分。形式不一，以四言為主。一般而言都有出處來源，與引申的比喻義，而非單純使用字面上意思。如「矛盾」、「綿裡針」、「勢如破竹」、「筆路藍縷」等。¹⁰⁸

王榮文的看法：

¹⁰⁵參考洪惟仁，〈諺語是祖先智慧的結晶〉，原文為〈祖先智慧的寶石〉，刊於《台灣哲諺典》，台北：台語文摘，1993年，頁9。2007年5月30日改題修正，資料置於洪惟仁個人網站，位址：www.ujin.idv.tw。

¹⁰⁶王云路，《中古漢語詞彙史》，北京：商務，2010年，頁742。

¹⁰⁷王琳雅，《詩經成語研究》，南華大學文學所碩士，2008年，頁20。

¹⁰⁸教育部重編國語辭典網站，<http://dict.revised.moe.edu.tw/index.html>，最後參考日2014年1月28日。

成語，是定型而意義完整的詞組或短句，以四字居多。其語源，或為一則故事所引申之名言佳句；或為口語相傳之警示鍼言，散見於歷代典籍中。它具有文化的傳承性，為約定成俗之習慣用語，其組織結構不可任意更易，亦不得隨興杜撰，每句成語均蘊含著古人智慧的光芒，更可視為先民生活的寫照。¹⁰⁹

竺家寧的看法最為狹義，他認為成語：

從形式上來看，一般由四個字組成。少於四字的，是典故，不算成語，例如「推敲、矛盾、棒喝、閉門羹、莫須有、座右銘、露馬腳」等。超過四字的，是俗語，不算成語，例如「樹倒猢猻散、隔山觀虎鬥、風馬牛不相及、迅雷不及掩耳、覆巢之下無完卵、醉翁之意不在酒」等。¹¹⁰

綜上所述，可知諺語與成語不同之處在於：

1. 諺語主要源自口傳，而成語具書面性。
2. 諺語句長不定，成語多為四字。
3. 諺語有時可增字減字，而成語定型性強，多不可易字。

眾學者當中，以竺家寧的看法最為簡潔明晰，能將成語與相近語類成功的區隔開來。

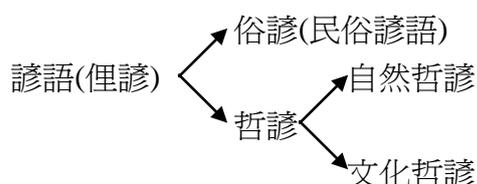
(六)俗諺、俚諺

根據洪惟仁的看法，俚諺等同諺語，俗諺則是諺語當中的一種。諺語分成三種，其一為俗諺，其二為自然哲諺，其三為文化哲諺。俗諺即民俗諺語，用於一般慣例、習俗、儀式，民眾把風俗習慣整理成簡潔語句，以為教導、訓練、傳承之用。其中有些只是描寫風俗習慣，但多半用來規範禮俗儀節。由於俗諺與禮俗

¹⁰⁹王榮文，〈前言〉，《遠流活用成語辭典》序文，台北：遠流，1996年。

¹¹⁰竺家寧，《漢語詞彙學》，台北：五南，2009年，頁415。

密切結合，一旦禮俗或民俗改變時，俗諺便會面臨淘汰的命運。至於哲諺，乃是祖先長久觀察自然、體驗人生的智慧之果，祖先以簡潔的韻句方式將其流傳下來。諺語若是人類智慧的結晶，那麼哲諺便是民族集體智慧的寶石，也是台灣祖先留給後世最寶貴的文化遺產。¹¹¹諺語、俚諺、俗諺、哲諺的關係如下：



董忠司曾比較諺語、俗語、俚語、俗諺、格言、歇後語、熟語、慣用語這八個相關詞，製成「俗諺相關詞義分析表」，以「+」表示有此義素¹¹²，「-」表示無此義素或者是不以此詞素為主要條件，「+/-」表示可以有此義素，也可以沒有此義素，值得參考。該表如下：¹¹³

義素 語詞	語詞	語句	精要的	通俗的	口語的	歌藏的	習用的	古代的	警策的
諺語	-	+	+	+	+	-	+/-	-	+
俗語	+/-	+/-	+/-	+	+	-	+/-	-	+/-
俚語	+/-	+/-	+/-	+/-	+	-	+/-	+/-	+/-
俗諺	-	+	+	+	+	-	+/-	-	+
格言	-	+	+	-	+/-	-	+/-	+/-	+
歇後語	-	+	+/-	+/-	+/-	+	+/-	+/-	+/-
熟語	+/-	+/-	-	-	+	-	+	+/-	-
慣用語	+	-	-	-	+	-	+	+/-	-

依據上表可知，俗語和諺語最大的不同在於俗語的範圍較籠統，它不一定是詞也不一定是句；它不一定精要，也不見得具警策性。諺語則以精要、警策為主要義

¹¹¹參考洪惟仁，〈諺語是祖先智慧的結晶〉，原文為〈祖先智慧的寶石〉，刊於《台灣哲諺典》，台北：台語文摘，1993年4月，頁9。2007年5月30日改題修正，資料置於洪惟仁個人網站，位址：www.ujin.idv.tw。

¹¹²表示「有這個詞義成分」或「以此詞素為主要條件」。

¹¹³引自董忠司，〈臺灣話俗諺語典序〉，收於《臺灣話俗諺語典》，台北：五南，2012年11月，頁vi。

素。俚語和俗語最顯著的分別乃是：俚語的年代可能久遠些，未若俗語普及。「俗諺」具備的義素和「諺語」完全雷同，恰可印證洪惟仁「視俗諺為諺語子類」的看法。

四、本研究對「臺灣諺語」的界定

把易與諺語搞混的語類加以區辨之後，「歇後語」、「格言」、「成語」很容易就能與諺語分隔開來，但是「諺語」與「俗語」的區分仍具有一定的難度。主因在於：(一)諺語與俗語之「義素」重疊者多，僅在語句長短、精要度與說理(警策)方面有些許差別，而且這些差別並非絕對。(二)同一語句，專家的界定不同，以「北港媽祖廕外鄉」為例，《台灣哲諺典》將之歸為諺語之中的哲諺¹¹⁴，《臺灣話俗諺語典》歸為俗語¹¹⁵；「新年頭，舊年尾」，《台灣哲諺典》視為哲諺¹¹⁶，《臺灣話俗諺語典》依然歸為俗語¹¹⁷。倘對諺語與俗語進行嚴格區分，研究恐失之狹隘，故而本研究亦將俗語納入討論範圍，「諺語」定義如下：

- (一)以臺語白話音傳講之民間流行語句。
- (二)內容以傳達生活經驗、勸戒教化、反映生命體悟為主。
- (三)研究範圍含括俗語。

第五節 研究方法與章節安排

一、研究方法

本研究以康原十五本著作當中的諺語為討論對象，首要之務在於找出研究語料。筆者參考歷代學者對諺語之見解，定出諺語的定義，接著考察文本，並參酌

¹¹⁴洪惟仁，《台灣哲諺典》，台北：台語文摘，1993年，頁72。

¹¹⁵蕭藤村，《臺灣話俗諺語典》，台北：五南，2012年，頁1853。

¹¹⁶洪惟仁，《台灣哲諺典》，台北：台語文摘，1993年，頁150。

¹¹⁷蕭藤村，《臺灣話俗諺語典》，台北：五南，2012年，頁2341。

各家臺語辭典，以篩選出符合定義的臺灣諺語。之後統計諺語數量、出現次數並深究其句意，再者分析諺語於文本中出現的位置、出現方式及功能，最後歸納康原諺語運用的效益與價值，期能對康原作品中的諺語有更深層與全面的認識。於此，本論文所使用的研究方法如下：

(一)資料蒐集

除了將康原1984年後回歸鄉土的所有作品做一全面的蒐集之外，亦須詳細閱覽康原1984年以前屬於吟風的作品，以及以康原為主的研究論文，如此方能清楚康原思想之全貌。故而筆者一方面與出版社聯絡，購買康原之著作；一方面勤跑彰化縣立文化中心、彰化市立圖書館、彰化師範大學、臺灣文學館、南華大學圖書館、福興鄉立圖書館、中興大學圖書館、臺南大學圖書館、成功大學圖書館……以求聚書完整。除此之外，還參加康原籌畫的藝文展覽，於現場採集資料，拍照記錄，以祈更加貼近作家的內心世界。

(二)文本分析法

文本分析法是根據作者原著做一縱深探討，分析文本架構、內容、思想、技法與影響。本研究聚焦康原富含諺語的散文、詩歌的十五本著作，依據諺語的選取標準將文本中運用過的諺語逐一挑出，以為研究語料。挑選諺語之前，先將定義較為寬鬆，容易判讀的俗語挑出，而後再從中篩選精練度更高的諺語。

(三)統計分類

完成諺語的篩選後，將諺語依首字筆畫由少到多條列，載明諺語出處、統計諺語總數以及同一諺語出現的次數，並依諺語傳遞的思想內容加以分類，以收綱舉目張之效。

(四)文獻考查法

文獻考查法乃針對與本論文題目相關之觀點、論述、重要圖書加以探討、分析、歸納，用以了解與本論文相關的議題、理論，厚實自己的立論依據。筆者蒐集民間文學、臺灣文學以及諺語之相關專著、辭典、論文、期刊，詳加閱讀，從中歸納出適用於本研究之理論，以為研究之基礎與立論依據。

(五)訪談法

透過訪談，與作家近距離接觸，進以了解作者的創作理念與寫作手法，隸清部分研究盲點與訛誤。筆者把握康原蒞臨南華大學演講的寶貴時機，私下拜會請益，藉此隸清康原對母語寫作的看法與期待，同時確認一些文獻當中未見記載的地方諺語，以彌補書面資料的不足。

二、章節安排

本論文共分成六個章節來進行。第一章緒論，共分成三節，第一節是研究動機與目的，說明本研究之研究動機與研究目的。第二節為前人研究成果之探討，第三節為概念界定與研究範圍，除將論文當中易引起混淆的名詞一一定義清楚之外，亦將十五本研究文本做一簡要的介述。第四節研究方法與章節安排，說明本論文運用的研究方法以及各章節論述的重點。

第二章介紹康原的生平和文學背景，共分六節，第一節康原生平簡介，第二節探尋康原之文學養份，追溯其文學養份的源頭。第三節分析康原的思想背景，找出其思想轉變的主客觀因素。第四節概分康原的創作旅途，第五節整理其得獎記錄，第六節總結其文學精神。

第三章探討康原作品中之臺灣諺語數量、類別及意涵。第一節討論臺灣諺語

的數量，第二節討論臺灣諺語類別及意涵，第三章小結。

第四章為康原作品中的臺灣諺語活用表現，分為四節，第一節討論「直接引用」，依其出現位置與功能又可分成「篇首開場，全文提要」、「連文綴句，輔助刻畫」兩種型式。第二節討論「變化運用」，依其變化方式分為「拆解分散」、「疊字」、「減字」、「換字」、「順序對調」、「綜合運用」、「藏頭詩」等七種。第三節探討諺語用字，第四節談康原運用臺灣諺語的功能與效益，第五節小結。

第五章為結論，總述康原作品中的諺語數量、類別、意涵、運用方式及運用效益，並提出研究不足之處以及往後可進行的研究方向以供參考。



第二章 康原生平和文學背景

第一節 康原生平

康原，本名康丁源，1947年11月生於彰化縣芳苑鄉漢寶村，現居彰化市香山里。由於交遊廣泛、學養豐厚……多年來一直不乏別稱。有人根據其外型及歌唱興趣封他為「文壇郭金發」¹¹⁸；有人戲稱早年愛喝酒的他為「胡鐵花」¹¹⁹。欽佩其文學造詣的人，稱他是「文壇多爪魚」、「彰化文壇大老」；讚嘆其史地涵養的人，敬他是「彰化土地公」¹²⁰、「地方文史界動力火車頭」¹²¹。而今戒酒多年的康原被詩人林沈默賦稱為「康貝特」。林沈默認為康原善於帶動各式文學活動的氣氛，「渾身都是熱細胞、超能量」，故而給他「一個屬於亢奮、提神、解勞的綽號」¹²²。施並錫教授則說康原是臺灣文壇的「有機肥」¹²³。筆者以為，林林總總的別稱之外，康原應該再多一個「彰化學舵手」的封號；近年來「彰化學」之所以型塑成功，康原絕對功不可沒，他是彰化學出力最多、用力最深的成員，除了向企業界募款之外，還向學者專家約稿。倘若彰化是「臺灣新文學的原鄉」，

¹¹⁸王灝說：「認識康原的人，往往會為他按加上一些形容，林林總總，不一而足，有人比喻他是『文壇多爪魚』，因為他在創作上是一位多棲者，舉凡散文、小說、詩、藝術評介、報導文學等等，無所不來，因此『文壇多爪魚』的況喻也就名正言順而順理成章了，也有人比喻他是『文壇的郭金發』，那是因為康原的體型臉貌與台語歌星郭金發有幾分依稀彷彿，而且康原喜歡唱台語歌，歌聲也是一般的低沈而有所謂的磁性，因此『文壇的郭金發』的比擬，倒也是十分能自圓其說而言之成理。」參見王灝，〈從吟風到采風——小論康原〉，《作家的故鄉》附錄，台北：前衛，1987年。

¹¹⁹康原於《明亮的眸》一書中自述自己愛喝酒，屢次戒酒又破戒喝酒，而且愈喝愈多，喝到有人稱他「胡鐵花」，使他哭笑不得。語見康原，《明亮的眸》，台北：水芙蓉出版，1984年，頁43。

¹²⁰康原對彰化文化如數家珍，懂人所不懂的，學生因此給他一個「彰化土地公」的封號。見張詠曦，〈鄉土作家康原 推動文學彰化〉，《看》雜誌第18期首頁封面故事，2008年。

¹²¹林沈默，〈康原·康老師·康貝特〉，《蕃薯園的日頭光》推薦序，台中：晨星，2013年，頁13。

¹²²林沈默，〈康原·康老師·康貝特〉，《蕃薯園的日頭光》推薦序，台中：晨星，2013年，頁14。

¹²³施並錫教授102年5月5日蒞臨彰化古月民俗館參加康原主辦之「親近作家·土地與人民」作品展，於來賓致詞時親口述說的。他說：「康原是彰化的寶，是土地有機肥……。改革有兩種，一種是流血的革命，一種是寧靜的革命。以文學改造土地，便是寧靜的革命。化肥加太多了，對土地不好，康原是土地最好的有機肥料。」筆者當日亦在現場，故而採錄到這段話。

賴和是「臺灣新文學之父」，那麼賴和最虔敬的追隨者——康原，現在絕對稱得上是彰化新文學的領航員。

今日於文壇占有一席之地之康原，由海濱農村的鄉下孩子躍升為名聞遐邇的本土作家，奮鬥歷程坎坷艱辛，然挾其過人之毅力，終至攀上人生的巔峰。究其成長過程，可分為以下五個階段：

一、親近自然的童年歲月 (1947-1960)

康原祖先世居彰化縣芳苑鄉漢寶村已上百年。幼時的康原在此度過與雞、鴨、牛羊為伍，和大海、蔗田、牧草為伴的童年時光。兒童是早期農村最好的人力資源，身為家中長子，牧牛拔草、養鴨採蚵的雜務，康原無一不做。儘管物質條件不豐，三餐吃的永遠是又乾又硬的蕃薯簽，康原的精神生活卻十分富足。故鄉的一草一木、一花一樹，同儕間流行的遊戲、童玩、童謠，無不一一蘊藏康原心中，於日後康原踏查鄉土、尋訪故里時一一顯影，幻化成康原筆下趣韻十足的臺語囡仔歌，交織出動人心扉的村史鄉誌。

二、異地求學的青澀歲月(1960-1965)

小學以掄元之姿畢業的康原，在導師的鼓勵下，離家二十幾公里，至秀水農校五年制綜合農業科就讀。家貧籌不出學費的他，靠著導師的幫忙，勉強進城唸書。然而因著窮困，求學過程備嘗艱辛、充滿心酸。關於這段艱難的歲月，康原曾如此自述：

畢業那年，老師要我升學，可是貧窮如洗的我，為著學費，使父母到處張羅，最後還是老師成全了我，湊足了學費上初中。如今那位老師已離我遠去；我這嫩芽要不是老師供給肥料，我可能沒有今日的茁壯，或許早已夭

折。¹²⁴

又說：

進入初中以後，因家離校很遠，於是寄宿在學校宿舍，每到星期六，就跑回鄉下。那時，家中生活貧困，經濟情況不好，要回學校時，父親就給我廿元。學校到我家，車資十元，另外十元是一個星期的零用錢，這樣的日子，一直到高中畢業。¹²⁵……每次返鄉，都必須拿伙食費。那時，家裡很窮，要 200 元，必須去向左右鄰居貸借，我總是跟在背後；鄰居有的很熱心，有的以不屑的眼光看著我們，我感到母親受了很大的委屈。如今，想起來心裡總是一把心酸味。¹²⁶

臺灣諺語說：「有志氣就有好機會，散赤人（窮苦人家）出好子弟。」《孟子·告子下》說：「……天將降大任於斯人也，必先苦其心志，勞其筋骨，餓其體膚，空乏其身，行拂亂其所為，所以動心忍性，增益其所不能。」小小年紀就飽嘗苦辛的康原，在惡劣的環境中益發努力，力爭上游。而今回望，這些患難困苦，無非是上天包裝過的祝福，為著讓康原日後大放異彩而刻意鋪設的荆棘之路。

三、服役與成家的奔波歲月(1965-1970)

秀水農校畢業後的康原，深怕考不上大學，決定先去當兵。當時的他，心裡這麼想著：「高中畢業後，當然沒有擠窄門的念頭，縱使去擠也是被拒絕的人。」¹²⁷於是提前入伍服役，並於此年與高中同學姚金足結婚。1966 年服役之際，妻子亦將臨盆。為陪伴待產的妻子，康原費盡苦心，好不容易才得到長官的允許，

¹²⁴康原，〈鄉情篇之三〉，《明亮的眸》，台北：水芙蓉，1984 年，頁 65。

¹²⁵康原，〈父親的笑臉〉，《明亮的眸》，台北：水芙蓉，1984 年，頁 124。

¹²⁶康原，〈父親的笑臉〉，《明亮的眸》，台北：水芙蓉，1984 年，頁 106。

¹²⁷康原，〈送你一朵紅色的康乃馨〉，《明亮的眸》，台北：水芙蓉，1984 年，頁 101。

告假返家，歸營後卻遭上級刁難。這段年輕時的心酸往事，康原在《明亮的眼》一書中有詳細的描述。1968年，長子乃仁出生，同年康原應聘台東農校，在沙城度過三年的異鄉歲月。這個階段的康原，勞碌奔波，與家人聚少離多，或許因此之故，此時的康原，無論是性情或筆調，都顯得多愁而淒傷。

四、立業進取的杏壇歲月(1970-1995)

1970年，康原調回故鄉，於彰化高工服務。並於此年出版人生第一本散文著作《星夜呢喃》。自調回彰化高工服務後，康原一方面致力於製圖科的實習教學工作，一方面潛心寫作，同時教書不忘讀書，於1971年利用公餘時間至逢甲大學會計系夜間部進修，儘管不久後因興趣不合而輟學，卻可由此窺知康原積極進取的人生態度。1973年起，康原開始擔任彰化高工文藝社指導教師，經常舉辦「文學講座」，邀請多位名人文士蒞校演講，諸如林亨泰、林雙不、吳晟、苦苓等。1980年康原自國立政治大學空中行政專科畢業，同時擔任青年寫作協會彰化縣分會理事長。1981年後還擔任青溪學會彰化縣分會理事長，並編著《鄉音的魅力》專書。

時序進入1984年後，滿懷抱負與理想的康原，文學觸角益加拓寬伸展，不但深入各大學擔任文藝活動講師、寫作指導教師及文學競賽評審，足跡遍及高雄師範大學、彰化師範大學、東海大學、嘉義大學，還積極出席官辦的語文研習活動，傳授學員知識。1994年，康原獲得空中大學人文學系人文學士學位，自此可謂文學出身、名實相符的傑出作家。1995年，康原離開服務了25年的彰化高工，轉任賴和紀念館館長，然其與彰化高工的情緣依然持續不減。

五、積極奉獻的退休歲月(1995-今)

退休後的康原，退而不休，繼續揮灑生命的熱能。一方面徜徉於自己心愛的

文學殿堂，一方面持續奔走於各種文藝活動現場；除了轉任賴和紀念館館長以外，更於1996年成立文史工作室，關懷的範疇從文學深入民間。賴和紀念館館長兩年的任期中，康原孜孜矻矻、全力以赴，舉辦了多場教師文學研習營、懷念老台灣攝影展及賴和作品彰化城之旅……。推廣文藝之餘，更積極採集民間史料，深入社區，企圖用文學建構家鄉鄉土史。除擔任《芳苑鄉志文化篇》、《烏日鄉誌文化篇》主撰，更與曾金承教授共同書寫《浮水蓮花上的福海宮》，以報導文學的寫作技巧，書寫宮志，讓人民對安身立命的土地不再疏離陌生。另亦擔任彰化縣公益頻道電視節目「文化列車」的主持人，加入社區大學的教學行列，於員林、彰化社大開設與本土語言、本土文化相關的課程，推動彰化縣村莊歷史的寫作。歲月忽焉而逝，退休迄今，已滿17載。自稱「過動老人」的康原，如椽的健筆依然揮動著，愛鄉愛土的心，依然澎湃著。

第二節 康原的文學養份

散文起家，筆鋒洋溢情感的康原，靠著天份、努力與一點點機運，從吟風弄月的文藝青年，蛻變成今日的文壇大老。究其文學養份，可歸納為三個部份：

一、原生家庭的文學陶冶

康原雖出身貧寒農家，然家庭氣氛向來融洽，疼愛他的爺爺——康萬居，是個喜歡「畫(話)山畫(話)水」¹²⁸的人。爺爺的至友——「洪筆」，人稱「竹圍仔筆」，是個才華洋溢、好讀歷史演義的人。洪筆不但善以時事入詩，還常寫七字歌謠或勸世歌四處吟唱。康原的爺爺常與洪筆「講天、講地、講黑、講白，講鸞瓢、講飯笠(篙)，講甲一布袋。」¹²⁹老是跟在爺爺身邊的康原不經意的聽著，無形中，說唱藝術的種子已悄然撒下。

¹²⁸康原，《野鳥與花蛤的故鄉》，彰化：彰化縣文化局，2005年，頁68。

¹²⁹康原，《野鳥與花蛤的故鄉》，彰化：彰化縣文化局，2005年，頁68。

此外，康原有一個擅於說書的父親，父親讀過小學，識文字。康原在《佛門與酒國》〈情如今夜明〉一文中曾如此形容他的父親：

熱愛民間故事的父親，總是手執著故事書，挑燈夜讀，村莊有一位許姓的文盲青年，喜歡聽故事，總是跑到我家，坐在長長的「椅條」上，聆聽父親朗讀《羅通掃北》、《薛仁貴征東》、《薛丁山征西》等小說。時常是「三更燈火五更雞」的講著。一回合、一回合的章回小說，疊成漫長的黑夜。每當父親閣起書本時，若故事的情節進入高潮，許姓青年總是欲罷不能，懇請父親繼續說下去。……」¹³⁰

另外在《明亮的眼》〈父親的笑臉〉中亦有一段文章如此形容：

父親讀過國民小學，能看懂一些通俗的小說。小時候，故鄉沒有電燈，每天夜裡父親總點著煤油燈，讀他喜歡的小說；比方說：《薛仁貴征東》、《薛丁山征西》、《羅通掃北》、《三國演義》……等類的小說。那時，有一個鄰居目不識丁，每天夜裡，都坐在父親的旁邊，讓父親講給他聽；書的篇幅很長，講到一個段落父親就停下來，準備休息，這個鄰居總是被這些故事的情節吸引了，想聽下回分解，父親總是說：「已經三更半夜了，明晚再講。」這位鄰居就會遞給他一支香煙說：「抽一支香煙再休息。」點起香煙，父親又開始講了，香煙吸完後，故事又進入另一個高潮。

父親之外，康原的母親也是個善說諺語、善唱民謠的人。康原少年時經常一大清早起床，一邊讀書，一邊陪伴母親工作。母親會教康原朗誦唸謠，「從俗語到民謠，不識字的母親都能朗朗上口」¹³¹。由此可見，雖非書香世家，但康原身邊一直不乏雅好文藝的長輩，加以父母親經常引用俗諺來教誨、訓勉康原。如：「甘

¹³⁰康原，〈情如今夜明〉，《佛門與酒國》，高雄：派色，1991年，頁103。

¹³¹康原，〈母親·廚房與農事〉，《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》，台中：晨星，1999年，頁84。

願做牛，免驚無犁通拖。」、「人交的攏是關公劉備，你交的是林投竹刺。」、「行行出狀元」、「細漢偷挽瓠，大漢偷牽牛」……日積月累，康原腦海裡儲存了大量民間文學資料。這些民間文學資料猶如初乳，是型塑「文學康原」最初、最滋補的養份。

二、良師益友的文學啓迪

(一)良師：

求學後，康原遇到兩位影響他頗深的老師，一位是歷史老師鄭老師，一位是音樂老師施福珍老師。康原曾如此形容鄭老師：

高瘦的身材，鬆散的頭髮，神采奕奕的雙眸，充滿智慧的眼神，讀的是歷史，熱愛文學，更熱愛自己的鄉土，總是介紹我們讀臺灣鄉土作家的文學作品，比方：楊逵的「送報伙」，鍾理和的「貧賤夫妻」，賴和的「善訟人的故事」，以及黃春明、王禎和的小說。¹³²

鄭老師不僅深具本土意識，課堂教學認真，還利用時間帶學生戶外教學，講述鄭成功的故事，解釋鐵砧山那口古井的傳奇。鄭老師的引導，無疑是康原文學旅途中的另一劑補品，讓康原日後心心念念於認同家鄉、採踏文史的工作。

另一位良師施福珍，則是啓發康原日後投入臺灣歌謠傳唱及囡仔歌編著的關鍵人物。康原於秀水農校綜合農業科就讀時遇施福珍老師，在施老師的調教下擔任管樂隊指揮。平時上課，「施老師不管別人的批評與指責」，告訴學生「要以鄉土音樂為根，以音樂培植本土精神」¹³³，在「推展說國語運動」、「不准學生講臺

¹³²康原，《最後的拜訪》，台北：號角，1984年，頁7-8。

¹³³康原，〈走出寂寞坎坷的路——施福珍的童謠世界〉，《台灣囡仔歌的故事》前言，台北：自立晚報，1994年。

語」的年代，施老師卻教導康原他們唱「臺灣歌謠」。施福珍老師的治學態度與音樂堅持，亦對康原產生一定程度的影響，讓他日後撰寫囡仔歌時如魚得水、信手拈來。

「賴和」，更是康原生命中值得一提的精神導師。雖然康原與他素未謀面，但他的文學理念和行善事蹟深深影響康原，為康原心中的標竿人物。賴和，臺灣彰化縣人，是一位悲天憫人的醫生，也是臺灣文學界公認最具代表性的民族詩人之一。賴和曾經催生、主編《台灣民報》文藝欄，提攜後進不遺餘力，素有「臺灣小說界的裸母」與「臺灣新文藝園地的開墾者」之稱，今人尊其為「臺灣現代文學之父」。

康原於1995年擔任賴和紀念館館長，任期中對賴和有著全盤的認識，服膺其「舌尖與筆尖合一」的文學理念及「抗義不公不義」的磺溪精神，發願用其後半生追隨賴和的腳步。10多年來，康原陸續創作了許多與賴和有關的文學作品，幾乎是賴和最佳的代言人，可見其受賴和影響之深。

(二)益友：

踏入社會後，康原陸續結識多位文友，早期如詩人林亨泰、小說家賴賢穎、苦苓、林雙不、王灝、吳晟、洪醒夫、宋澤萊、蕭蕭、林文義，後期如許蒼澤、喬嘉辛、林明德、杜正勝……。文友間互砌互磋、互琢互磨，讓康原的文學底蘊愈益豐厚，文學之路愈發開闊。例如：1984年之前，康原創作上遇到瓶頸，林雙不就曾陸續提供建言，鼓勵他寫看得見的東西，這段對話林雙不曾記錄在〈感性的訪問者——序康原《最後的拜訪》〉一文中¹³⁴。而康原1996年問世的著作《一條河的生命史——尋找烏溪》，也是受好友林文義啟發而撰文書寫的。林文

¹³⁴林雙不，〈感性的訪問者——序康原《最後的拜訪》〉，收錄於康原《最後的拜訪》一書，台北：號角，1984年，頁2-3。

義先寫出《母親的河——淡水河記事》，康原有感臺灣子弟對生長的环境疏離陌生，連居家附近的河流也一無所知，本著「再不尋找，將完全失去」¹³⁵的沈痛心情，閱讀文獻、田野調查，歷時兩年完成此書。孔子說：「益者三友，友直、友諒、友多聞。」每逢康原陷入創作瓶頸，與多聞的朋友意見交流，總能適時為康原撥開罩頂的雲霧，讓他又重新找到明確的創作方向。

近年來，康原與喬幸嘉「互相鼓勵/為母親的話/來寫詩/寫出台灣人歹命的過去/寫出台人堅強的意志」¹³⁶，和林明德「做陣揣回半線的人文風華/用文學去帶動磺溪的精神/以走街仔先做心中的神」¹³⁷，朋友間相互扶攜打氣，分擔文學路上的淒風苦雨，讓康原的文學路走得不孤寂。

三、孜孜不倦的閱讀學習

康原年少時就十分喜歡閱讀，一直有閱讀習慣。不識字的母親見其閱讀便心生歡喜，即便讀的不是教科書，也一律給予正向肯定¹³⁸。服役的時候，康原「對於學識有一種知不足的狀況」，「又有一股求知的慾望從心靈上熊熊的燃起。」¹³⁹那時，總是挑燈夜戰，讀到三更半暝。¹³⁹1968年，康原應聘台東農校擔任圖書館員，圖書館員的工作，讓愛書成痴的康原如魚得水，得以大量閱讀館藏書籍，打下豐厚的文學底子。後來，康原調至彰化高工服務，康原說：「雖然沒有進入

¹³⁵吳晟，〈再不尋找，將完全失去〉，《一條河的生命史——尋找烏溪》，台北：常民文化，1996年，頁4。

¹³⁶康原，〈溪州的羊肉爐——寫予阿嘉(喬幸嘉)的批〉，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星，2013年，頁72。

¹³⁷康原，〈白沙湖邊的身影——詩送林明德教授屆齡退休〉，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星，2013年，頁79。

¹³⁸康原的母親只要看到康原拿書，就會說：「乖。」因為母親是個不識字的文盲。高中畢業之前，康原涉獵了許多通俗小說類的書籍。參見康原，〈送妳一朵紅色的康乃馨〉，《明亮的眸》，台北：水芙蓉，1984年，頁101。

¹³⁹康原，〈送妳一朵紅色的康乃馨〉，《明亮的眸》，台北：水芙蓉，1984年，頁101-102。

學校唸書，但每天夜裡，自己總是啃著喜歡的文學書籍，後來，竟然也塗塗寫寫的出了四本散文集。」¹⁴⁰。

細看康原早期的散文作品，不難發現文中經常引用古典詩詞及先哲之語，如〈樹石之旅〉¹⁴¹一文中，康原引用了孔孟之言、杜甫與朱元璋之詩、馬致遠之曲來說石談樹，細論盆栽藝術。面對芳香四溢的茶，不加思索便想起「松花滿院試新茶」、「茶煙輕颺落花風」等詩句，若非有紮實的古典文學功力，實難如此造文。可見今日的康原走的雖是偏重俗文學的路子，但他其實也在古典文學方面下過功夫，故而日後能自成一家，形成氣候。

47 歲那年，康原順利取得文學士學位。這時的康原，已是彰化文壇舉足輕重的作家老師，卻願意放下身段，重回校園當學生。可見康原秉持著「學海無涯勤是岸，青雲有路志為梯」的人生態度，是個「活到老，學到老」的人。

第三節 康原的思想背景

細看康原的文學創作，會發現康原的思想除深受家庭、學校影響，亦與時代變遷環環相扣。例如年少時的康原，在大中國論述與教育制度下，在一片鄉愁文學、反共文學的氛圍中，曾深深認同「祖國」，並對素未謀面的「秋海棠」懷抱著美麗的遐想。他在寂寥的夜晚，對著皓月長空如此疾呼與感慨：

今天的月是李白的關山月，一定有許多「戍客望邊色，思歸多苦顏」的臉，在蒼茫中守望。兀立池畔的椰子樹拖著瘦弱的身影，在秋風中搖曳，搖撼著一季鄉愁。飲醉鄉愁的浪子吶喊——我要歸去。眾志成城，眾志成城。我們是一群流落他鄉的浪子，我們都盼望著早日歸去，去看長白山上的白

¹⁴⁰康原，《明亮的眼》，台北：水芙蓉，1984年，頁102。

¹⁴¹康原，〈樹石之旅〉，《最後的拜訪》，台北：號角，1984年，頁193-199。

雲是否依然無恙，去江南尋找鄭愁予遺落的詩句，去西湖垂釣一簾春色，去豪飲長江水解解思鄉的飢渴。秋夜裡，我要讓真摯的感情，在月色中奔放。¹⁴²

文章中，言辭愷切、鬥志昂揚，屬於年輕人的豪情一覽無遺。可以由此窺知，少時的康原，傾向忠黨愛國，這時的他，是認同藍營的政治理念的。然而隨著政治氛圍的改變，康原的文學思想也逐步移轉。

1977年的鄉土文學論戰與1979年的美麗島事件，在康原心中漾起漣漪，間接促成了采風康原的誕生。爾後政治環境的持續轉變，一再牽引心思敏銳的康原。1996年3月，李登輝當選台灣首位民選總統，適逢康原成立文史工作室，寫作方向更加明確的聚焦於本土。2000年總統大選，民進黨籍陳水扁當選第十任總統，2000年中小學本土語言教育正式啓航。在整個國家都重視本土教育的風潮下，擅長本土語言的康原自是如魚得水，左右逢源。不言而喻，此階段的康原，思想自是傾向綠營強調的「愛臺灣」這種回歸本土的理念。

2008年政黨再次輪替，國民黨重新取回政權。迄今5年多，心性被歲月磨得益發澄澈明亮的康原，已經「色彩看予透」，不執著於哪一政治陣營，只管專心做好自己發願要做的事。他在〈色彩〉¹⁴³一詩中如是說：

少年時 愛佇藍色水中學泅

……

中年後 阮佇綠色田園種作

……

六十歲以後

¹⁴²康原，〈秋日散記〉，《明亮的眼》，台北：水芙蓉，1984年，頁131。

¹⁴³康原，〈色彩〉，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星，2013年，頁109。

阮無愛 花花的世界

阮無愛 變化無常的色彩

白色的滾水 阮上愛

流浪的白雲 自由自在

色彩的想法嘛無愛

從作品中不難窺知年輕時的康原傾向藍營，中年後認同綠營，而今早已看透世情，對政治淡然。這樣的內在思惟轉化為具體的文學作品，讓康原現今的創作少了條條框框，多了自由揮灑。也因此能寫出更多屬於「花」的文學作品。¹⁴⁴

第四節 康原的創作旅程

一、初試啼聲 嶄露頭角(1968-1970)

1968年至1970年，與家人分隔兩地的康原，任職於台東農工圖書館擔任館員，因著相思欲寄無從寄，便嘗試將內心的思鄉情懷寫出來，無心插柳的踏上多彩多姿的文學旅途。其作品陸續發表於《青副新文藝》、《青溪雜誌》、《新生報》、《台東青年》等報刊雜誌上。1970年，康原從自己已發表的70多篇作品中選出五十四篇，出版第一本散文著作《星下呢喃》。《星下呢喃》付梓印製，一來證明康原有寫作潛力，二來鼓舞康原繼續於文學之路摸索、奮鬥。

二、積極文藝 力求突破(1970-1984)

1970年後，康原進入彰化高工執教，文學養份較諸前期明顯豐富了起來。一來是彰化高工有一堆可供景仰追隨的文學家、藝術家，比如詩人林亨泰、小說家

¹⁴⁴宋澤萊說康原的作品，大多屬於根莖之類作品，而2013年11月出版的《蕃薯園的日頭光》一書，讓他看到許多高技巧、屬於台語文學之「花」的詩作。參見《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星，2013年，頁11。

賴賢穎、音樂家李景臣……，二來是結識了一堆文友：林雙不（當時稱碧竹）、吳晟、王灝、洪醒夫、宋澤萊……，讓康原得已日日浸淫在濃郁的文學氛圍中，著作一本接一本的產出；《霧谷散記》、《煙聲》、《生命的旋律》、《卦山春曉》¹⁴⁵、《真摯與激情》、《一頁一小詩》等書接連問世。此時的康原雖積極寫作，然依王灝之見，「他的文學生命，還沒有找到一塊足以供自己安身立命的土地，也就是還尋找不到一種最適切自己生命精采的風格。」¹⁴⁶幾本散文集仍有於吟風追月、感性抒情的形貌，無法突破。

康原是個有自覺的作家，對於自己一直未能寫出擲地有聲、氣勢磅礴的作品始終耿耿於懷，他坦露：「對於自己的創作總是不能滿意，每天在否定自己的作品中過日子。」¹⁴⁷平日積極於文藝活動之餘，亦常陷入無法兼顧創作的矛盾與憂愁。好友林雙不深知康原面臨的困境，他說：

做為一個肯負責任的、不肯自我欺瞞也不肯欺瞞讀者、真想有一番拼鬥的文學工作者，這種不上不下的尷尬處境康原不可能毫無感觸。何況歲月無情，三十匆匆而過，四十冷冷逼來。事實上，進入八〇年代以後，不只一次，在談話裡，他無所隱諱地表達一種渴望自我超越自我突破的企圖，以及隨之而來的苦悶與焦慮。¹⁴⁸

亦直言不諱的點出康原的創作缺點：

他的行文態度比較草率、用字遣詞有欠準確、見事角度過於主觀；他的小說，結構不夠完整、情節不夠合理、人物不夠生動、對話不夠自然，他的散文，容易讓人誤會他的年紀，他的評論，批判的敏銳和說理的圓熟也有

¹⁴⁵此書乃與碧竹合編。

¹⁴⁶王灝，〈從吟風到采風——小論康原〉，《作家的故鄉》附錄，台北：前衛，1987年，頁240。

¹⁴⁷康原，〈苦悶的路程——代後記〉，《煙聲》，台北：水芙蓉，1978年，頁222。

¹⁴⁸康原，《最後的拜訪》，台北：號角，1984年，頁2。

待加強。然而籠統的看，他的作品卻也不乏豐富情感和旺盛生機，狀物寫人記事的一些片段，都有可觀！多少年來，他就如此不上不下地擺盪著。

身為同病相憐的好友，林雙不認為：

康原重感性，抽象的思考能力不足，無法對形而上的事理加以清晰正確的理性分析，也無法在可感可觸的既有事實之外，憑空再加情理之中的想像，那麼，除非給他具體的東西或有形的事件，讓他慢慢觀察、細細描述，也許還能開拓出一條新而寬廣的道路，否則文學於他，恐怕已是命定的悲劇了。¹⁴⁹

林雙不建議康原寫具體的、看得見的東西，例如「報導」。不久後，風格迥異、令人驚豔的采風康原出現了。1982年夏天起，林雙不開始在報章雜誌上看到康原的報導作品。

1984年，康原將這些作品結集成《最後的拜訪》一書，出版之後林雙不全部重讀，「深感這位朋友果然掙脫他的老路了，而且掙脫的步子相當大。」¹⁵⁰林雙不同時「覺得康原的報導和一般的報導文學不同，風格很特殊，有一種獨特的，源自感性的溫暖。」¹⁵¹林雙不認為《最後的拜訪》一書「不但為臺灣文學留下一份可貴的資產，同時也塑造出一個掙脫困境、衝破難關的新康原。」¹⁵²王灝說：「……《最後的拜訪》一出，采風人的康原也就於焉躍然而出了。」¹⁵³

施懿琳則認為：

¹⁴⁹康原，《最後的拜訪》，台北：號角，1984年，頁3。

¹⁵⁰康原，《最後的拜訪》，台北：號角，1984年，頁4。

¹⁵¹康原，《最後的拜訪》，台北：號角，1984年，頁2。

¹⁵²康原，《最後的拜訪》，台北：號角，1984年，頁5。

¹⁵³王灝，〈從吟風到采風——小論康原〉，《作家的故鄉》附錄，台北：前衛，1987年，頁242。

一九八四年出版散文集《最後的拜訪》後，康原開始從早期抒情敘懷卻又不免於掛空的書寫型態，轉向貼近土地與人民的報導文學之作。這個成功的轉型，使得他的創作從此有了令人感動的脈息躍動在字裡行間。¹⁵⁴

嘗試扭轉文風，企圖改變格局的康原，歷經一番沈潛孕釀之後，終於破繭而出，交出漂亮的成績單，除了眾人讚譽有加的《最後的拜訪》一書外，《論文全壘打》、《鄉音的魅力》、《稚嫩的聲音》、《迷航的青春》、《明亮的眼眸》亦皆於此年問世。深究康原之所以能突破老路，除了文友的激勵、自己的努力之外，1977年的鄉土文學論戰與1979年的美麗島事件亦是重要的啓發。鄉土文學論戰討論文學作品該寫些什麼，讓康原靈機一動，聯想到：

可以寫一些和我們的土地有關的東西，不是很好嗎？例如：我們在一個地方生長，而這個地方有很多的人、事、物是相當熟悉的，對於這個土地與人民是較有情感的，假如能夠透過我們的觀點去描寫屬於土地上人們的生活，那會是比較親切與寫實的，所以從那時我便開始寫一些故鄉的事情。

155

《文心雕龍·時序》說：「文變染乎世情，興廢繫乎時序。」¹⁵⁶傑出的作家大多都是時代的體現者。康原在本土意識高漲的時代風潮下，「他的自我啟蒙與台灣歷史論述的移轉同步進行，並找到了自己寫作的座標，拾回自己在生長的地理空間裡的歷史感覺。」¹⁵⁷正因找到了寫作的座標，讓康原日後的創作題材源源不絕，蔚為大觀。

三、回歸鄉土 多元拓展(1984-1995)

¹⁵⁴施懿琳，〈深深紮根在故鄉豐饒的土地上〉，《尋找彰化平原》，台北：常民，1998年，頁3。

¹⁵⁵黃裕誠等：〈彰化作家——康原〉，《建國青年》第35期，2005年，頁107。

¹⁵⁶王忠林，《文心雕龍析論》，臺北：三民，1998年，頁528。

¹⁵⁷林愛娥，〈摘要〉，《康原及其鄉土史書寫之研究》，中興大學中國文學系所碩士，2006年，頁i。

由吟風轉向采風，由「出世唯美轉向經濟入世」¹⁵⁸的康原，已然「從青春夢土跨向了鄉土大地上」。¹⁵⁹一來他踏查土地，書寫祖先的生活情境，透過廟宇、古井、石碑這些即將消失的古蹟文物，詳實記錄社會的變遷與文化風貌。二來，他開始創作一系列的人物傳記，先從作家小傳寫起，蒐錄24位作家的基本資料，並探訪每一位作家的故鄉，尋找相關地景與人物，撰寫成《作家的故鄉》一書。一方面與中學音樂老師施福珍合作，用施福珍的歌去撰寫故事，出版《台灣囡仔歌的故事》、《囡仔歌教唱讀本》四冊，讓莘莘學子透過習唱囡仔歌，傾聽囡仔歌的故事，重新認識生長的土地，進而了解臺語之美。

總的來說，重整腳步後的康原筆法更紮實，與鄉土的連繫更為緊密；《作家的故鄉》報導文學集、《文學的彰化》作家小傳、《鄉土檔案》評論集、和攝影師許蒼澤跨界合作的《懷念老台灣》、《大師的視界·台灣》、《尋找烏溪》……這一系列親近作家、土地與人民的精采著作，讓我們清楚看到康原從感時傷懷、浪漫唯情的寫作風格調轉成聚焦鄉土，突顯故鄉風情的寫實手法，名符其實的「由吟風轉向采風」。

四、文史合一 傳承創新(1995-迄今)

自1970年出版第一本著作《星下呢喃》，至1995年止，康原的文學路已持續了25年。1995年，是康原生命中，繼1984年之後，另一個重大的轉變時刻。是年康原從彰工退修，受聘為賴和紀念館館長，由於深深認同賴和「舌尖與筆尖合一」的文學理念以及「我生不幸為俘囚，勇士當為義鬥爭」的抗義精神，康原的寫作方向再次定位，發願用後半生為彰化學而努力，致力於台灣這一塊土地的語言與文化傳承。他曾在《追蹤彰化平原》一書中如此表白：

¹⁵⁸王灝，〈從吟風到采風——小論康原〉，《作家的故鄉》附錄，台北：前衛，1987年，頁242。

¹⁵⁹黃裕誠等，〈彰化作家——康原〉，《建國青年》第35期，2005年，頁107。

我已立定志向，在五十歲以後奉獻給「彰化平原」，為這塊生我、育我、長我的土地去找尋，找尋祖先留下來的汗漬與血跡，用我的筆去建構土地的歷史，記錄子民的生活。或許寫出來的只是土地上的點點滴滴，但我相信累積許多點可以成為線，漸漸就可以擴大成一個面。久而久之「彰化平原」的面向就能呈現在鄉親眼前，我們的子孫就不會說：「彰化沒有什麼歷史與人文。」而漠視家鄉。¹⁶⁰

兩年的館長任期中，康原規劃了許多精采的文藝活動，包括「教師文學研習營」、「賴和作品彰化城之旅」、「懷念老台灣攝影展」等活動。而他本人也在這兩年當中，對賴和一生的事蹟與精神樣貌有著更深層的了解，從而啓發更多創作靈感，讓他離館之後文思泉湧，產出許多與賴和有關的詩作、散文，特別是以臺語創作的作品，顯著增多，因他意識到母語的重要，極欲實踐賴和「舌尖與筆尖合一」的文學理念。

除了文藝活動的辦理，詩文方面的創作外，康原更積極於在地文史建構。1996年，康原成立文史工作室，循著烏溪、彰化平原、八卦山、漢寶村的地網脈絡書寫在地史。顯而易見，1995年後，康原的文學創作格局更大，一方面著力於鄉土地景、文化論述及史地建構，先後寫出《尋找烏溪——一條河的生命故事》(1996)、《芳苑鄉志文化篇》(1996)、《尋找彰化平原》(1998)、《台灣農村一百年》(1998)、《烏日鄉志文化篇》(2000)、《烏溪的交響樂章》(2002)、《彰化半線天》(2003)、《花田彰化》(2004)、《野鳥恰花蛤仔的故鄉》(2005)、《土地之歌》(2011)、《港都的心靈律動》(2013)《律師的故事與土地記憶》(2013)……，一方面完成三本人物傳記¹⁶¹：《八卦山下的詩人林亨泰》(2006)、《人間典範全興總裁》(2007)、《二林的美國媽祖》(2008)，透過家鄉人與家鄉事的書寫，建構屬於彰化的人文歷史。

¹⁶⁰康原，《追蹤彰化平原》，台中：晨星，2008年，頁14。

¹⁶¹「康原的人物傳記，仍是其過往曾投注大量心力之村、鄉土、庶民史的延伸，亦即岩上所說的，『文學要從鄉土出發，終歸而落於鄉土』。章綺霞，《追尋心靈原鄉——康原的鄉土書寫研究》，台中：晨星，2010年，頁133。

再者，康原也著力於臺語詩及囡仔歌的創作，諸如：《六 0 年代台灣囡仔——童顏童詩童歌》(1999)、《囡仔歌教唱讀本附 CD》(2000)、《八卦山》(2001)、《中華兒童叢書——漢寶園之歌》(2001)、《中華兒童叢書——賴和與八卦山》(2001)、《台灣囡仔歌謠附 CD》(2002)、《台灣囡仔的歌》(2006)、《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》(2010)、《逗陣來唱囡仔歌——民俗節慶篇》(2010)、《逗陣來唱囡仔歌——臺灣童玩篇》(2011)、《逗陣來唱囡仔歌——臺灣植物篇》(2011)、《蕃薯園的日頭光》(2013)，同時與攝影、繪畫、雕塑跨界合作，諸如出版老照片特輯《浮光掠影憶彰化》(2002)、《不破章水彩畫集(台語詩集)》(2005)、《詩情畫意彰化城》(2011)、《山光悅鳥心·花語悟人情玉山詩畫》¹⁶²(2012)、《賴和與八卦山》(2012)、《親近作家土地與人民》(2013)、《登峰造境玉山情》(2012)。透過這些作品，我們看見學養豐厚、深諳藝術的康原，更看見多角經營、寫作策略靈活多變的康原。

第五節 榮耀的冠桂——得獎記錄

有人說：「掌聲是世上唯一受歡迎的打擾。」而長年忍受創作孤寂的作家們絕對需要也歡迎掌聲的打擾。得獎，就是最好的掌聲，最應時的打擾，它能為作家注入源頭活水，一掃創作時的無力感，從而有再出發的動力。康原自 1970 年踏入文壇，迄今出版了七十幾本書，陸續得了一些獎，這些獎項延續了他的創作生涯，讓他在迢迢文學路上戮力不懈的堅持著。究其得獎獎項包括：

一、青溪新文藝獎散文金環獎

¹⁶²康原、陳子青，《山光悅鳥心·花語悟人情玉山詩畫》，南投：玉山國家公園，2012 年。

1978 年出版的《煙聲》散文集，榮獲青溪新文藝獎散文金環獎。王灝認為《煙聲》一書中，康原「文筆的錘鍊，題材的選定，更形穩熟。」¹⁶³

二、省新聞處七十三年優良文藝作品甄選獎

1984 年《最後的拜訪》榮獲省新聞處七十三年優良文藝作品甄選獎，這本書是康原由吟風轉向采風最有力的見證。

三、金鼎獎優良讀物獎

1994 年由自立晚報出版社出版的《台灣囡仔歌的故事 1、2》故事集，榮獲金鼎獎優良讀物獎。1996 年，由玉山社出版公司出版的《台灣囡仔歌的故事》亦獲金鼎獎優良讀物獎。

四、第六屆磺溪文學獎特別貢獻獎

2004 年，康原榮獲第六屆磺溪文學獎特別貢獻獎。評審委員的評語是：

康原文學創作不輟，積四十年從不間斷，寫作文類廣泛，包括散文、小說、詩歌、兒童歌謠、文學評論、報導文學等數十冊，充分發揮感性文采，兼具理性思維，深入鄉土情境，開拓寬廣的文學領域，成果極為豐碩。

康原熱心投入文史工作，勤奮不懈，本著對家鄉的濃厚情感，不斷觀察、探索、構思及撰寫，完成多部地方史、多篇地方誌，實現「在地人寫在地文」的愛鄉情懷，更進而協助文化局推展社區總體營造、推展「彰化縣村莊史寫作」，擔任講師，是不折不扣扎根鄉土的作家。康原長年參與藝文

¹⁶³王灝，〈從吟風到采風——小論康原〉，《作家的故鄉》附錄，台北：前衛，1987 年，頁 240。

活動，積極推動文學風潮，不遺餘力，從擔任賴和文學館館長，宣揚先賢精神；倡議創設「八卦山文學步道」，落實文學生活化，提昇文化水準；並在社區大學講授台灣文學創作與欣賞，培育文學人才；乃至擔任多項文學諮詢委員、評審委編輯委員、專題演講…在在散發無窮熱力及影響力。文學創作、文史工作、藝文推動，任何一項成就已殊為難得，而康原三者集其一身，貢獻良好，評審委員一致通過頒予第六屆磺溪文學獎特別貢獻獎。¹⁶⁴

評審認為康原集「文學創作」、「文史工作」、「藝文推動」於一身，十分難能可貴。何以可貴呢？可從王灝早年的論述證得。王灝說：

文學活動的熱心者，他的活動力與創作能力能成正比者，並不多見，所常見的是活動力高的人，往往創作卻萎縮不足，而創作力強的人，卻往往排斥活動，而康原是少有的異數。¹⁶⁵

大多作家爲了專心創作，往往辭卻外務，減少不必要的活動攪擾。康原恰恰相反，不僅活躍於各大藝文活動現場，還兼顧創作量。假如將一般作家比喻成閉門苦讀的學生，那麼康原無疑是會玩又會讀的學生。他透過活動自我啓蒙，從做中「寫」的創作路徑比一般人更爲機動靈活。

五、吳濁流新詩獎

康原於 2007 年榮獲吳濁流新詩獎佳作，吳濁流文學獎由「台灣文藝雜誌社」創辦人吳濁流創辦。1964 年初立時，原名爲「台灣文學獎」。1969 年，吳濁流捐出十萬元退休金，成立吳濁流文學獎基金會，將文學獎易名爲「吳濁流文學獎」。其宗旨在於推動台灣文學，鼓勵青年作家文學創作。吳濁流文學獎本來只

¹⁶⁴陳慶芳編，《磺溪文學獎得獎作品專輯·第六屆》，彰化：彰化縣文化局，2004 年，頁 12。

¹⁶⁵王灝，〈從吟風到采風——小論康原〉，《作家的故鄉》附錄，台北：前衛，1987 年，頁 238-239。

有「小說獎」，1971年增設「吳濁流新詩獎」與「吳濁流漢詩獎」，1972年到1974年曾頒發三屆「漢詩獎」。吳濁流文學獎評選作品以每年發表在《台灣文藝》的創作小說及創作新詩為主要對象，評定出「正獎」及「佳作獎」。1984年時擴及《文學界》、《笠》詩刊等報刊雜誌。1991年以後更擴大評選，凡本土性文學作品均可成為候選作品，同時接受推薦。康原於2007年以〈古城的身影〉榮獲新詩獎之佳作，那一年的新詩獎正獎從缺。〈古城的身影〉¹⁶⁶內容如下：

〈古城的身影〉—敬悼攝影家許蒼澤先生

一九三〇年

汝來到鹿港

十六歲 Camera 隨著身軀

佇大街小巷 散步

龍山寺 米市街 九曲巷

迎媽祖 通港普 走斗箍

寫出懷念 歷史的腳步

戰後 台灣島

政治 淡薄仔粗魯

台灣 文化欠人照顧

汝著 用相機寫日記

記錄 二鹿風華的過去

鏡頭 收藏失落的街景

予人想起 懷念的老台灣

彼當時 咱共款志氣

¹⁶⁶康原，〈台灣寫實攝影的泰斗——許蒼澤〉，參見康原著、許蒼澤攝影，《大師的世界·台灣》序曲，台中：晨星，2007年，頁12-13。

汝翁相 阮寫字 做夥去
走尋 長長的烏溪邊
記錄咱的 人民合土地
汝是身 阮著是影
湊陣 攀山復過嶺
做夥 行出台灣人的名聲

汝恁阮 行過深深九曲巷
走尋 巷內的打鐵聲
宓過 霜凍的九降風
行佇 瑤林街頂
講著 半邊井的故事
行到 埔頭街的公會堂
講著 泉州人講話無相同
講著 施黃許 赤查某
講著 廖添丁 辜顯榮
講天 講地 講懸講低

看著 一張一張的相片
想著 一幕一幕的過去
鹿港 扒龍船的五日節
龍山寺 上元暝迎花燈
天后宮 新正鬧熱時
大街小巷 暗訪的時
袂當復看著汝

汝 離開阮的身軀邊

行對西方 極樂世界去

請汝 款款行

許先生 蒼澤是汝的名

寫著 鹿港的名聲

汝的形影合鹿港的古城

共名

這首詩運用了許多修辭技法，包括「引用、排比、類疊、映襯、對偶」……。「湊陣」、「做夥」、「走尋」、「宓過」這些語彙讓整首詩唸起來動感十足；「講著」、「想著」、「看著」、「寫著」洋溢反複之美，除了句式簡潔又兼顧變化之外，亦有「施黃許，赤查某」這句鹿港地方諺語的套用。詩作中詳細載明許蒼澤的出生年代，闡揚許蒼澤勤於穿梭大街小巷，記錄常民生活影像的事蹟，更點出兩人合作無間的過去。字裡行間不僅充滿對許蒼澤無限的追思與懷念，也讓讀者彷彿看見康原與許蒼澤並肩走在鹿港街上、談笑風生的模樣。如此寓深情於筆端的好詩，能獲獎乃實至名歸。

第六節 小結

康原曾自述說：「從清朝的陳肇興的作品到日治時期的賴和，到跨越語言一代的林亨泰、陳金連，到戰後的吳晟、康原、宋澤萊、林雙不到蕭蕭，都是一脈相承的作家。」¹⁶⁷可見他自許為磺溪文學的傳承者、捍衛者。深願以文學的筆，記錄土地的脈動，傳揚對土地的愛。

著作等身的康原，已完成的70餘部出版品中，有40部與彰化有關，可知康原把人生泰半的精力獻給了彰化。康原印證了岩上所說的：「文學來自鄉土，終要歸於鄉土」。而「用文學來架構歷史」，是康原這輩子念茲在茲，最想推動與完

¹⁶⁷康原，《追蹤彰化平原》自序，台中：晨星，2008年，頁8。

成的事，他確實也透過報導文學、人物傳記、詩歌、散文創作……等方式持續進行。如同施懿琳教授所說：「……本著對故鄉的愛，不斷的觀察、不斷的探尋、不斷的構思、不斷的書寫。」¹⁶⁸

雖已過耳順之年，康原愛鄉的熱誠依然不減。儘管他偶爾也有「工課較濟貓毛」¹⁶⁹的小小抱怨，但他仍堅毅、執著的持守著賴和的文學精神，於文壇上繼續「前進」¹⁷⁰。



¹⁶⁸語見康原，《追蹤彰化平原》自序一文，台中：晨星，2008年，頁8。

¹⁶⁹康原，〈甲子詩情〉，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星，2013年，頁89。

¹⁷⁰〈前進〉是賴和1928年發表的文章篇名。1921年台灣文化協會成立，文化協會會員一邊參與政治，一邊創作，然而到了1927年時，卻分裂成左派與右派。賴和認為台灣群眾沒有分裂的本錢。於是運用隱喻與象徵手法寫下〈前進〉這篇文章。希望戰友重拾舊好，相互扶攜，走過漫漫長夜。

第三章 康原作品中的臺灣諺語數量、類別及意涵

臺灣諺語，是建構臺灣文學殿堂的磚泥，裡面蘊藏祖先的生命軌跡與先哲的上乘智慧。它宛若音韻美妙的詩歌，在庶民大眾的口耳間流傳。可惜近年來，臺語已在華語、美語的強烈排擠下屈居弱勢，儘管大部份的年輕人尚能以臺語進行簡單的對話，對泥土孕育出來的臺灣諺語卻知之甚少，這是憾事，更是危機。若不積極推廣，臺灣諺語終將淡出人們的記憶。莊永明曾語重心長的呼籲：

如此真、善、美的語言，我們能任其消失於「生於斯、長於斯」的土地上嗎？借用美國名雜誌主筆哈洛德艾萬斯的一句話：「我們在文辭的殿堂頂禮膜拜之際，卻輕忽了建構這些殿堂的磚石和灰泥。」……¹⁷¹

長期投入民間文學採訪工作，站在文學前線的康原，深知諺語、唸謠、歇後語、囡仔歌……都是臺灣文學殿堂的礎石，更明白「再不保存，終將失去」的急迫性。於是在自己的文學作品中精心砌上臺灣文學的磚石和灰泥。這種以延續臺灣民間文學與臺灣語言為己任的堅持，令人敬佩。然而，到底有多少諺語被康原運用到作品中？又，哪些諺語的運用頻次較高？諺語的運用有無類別內與類別間的差異？論述康原作品中的臺灣諺語活用表現之前，有必要先就諺語數量、諺語種類與意涵做進一步的爬梳。

第一節 康原作品中的臺灣諺語數量

一、文本中的諺語數量

¹⁷¹莊永明，《台灣諺語淺釋(四)·台灣俗語真言》，台北：時報文化出版企業公司，1989年。

首先，筆者依據下列三點原則進行諺語篩選，將十五本研究文本中的諺語挑出：(一)以臺語白話音傳講之語句。(二)內容以傳達生活經驗、勸戒教化、生命體悟為主。(三)盡可能避開格言與歇後語。而後加以統計，得出如下結果：

編號	書名	時間	俗諺數量
1	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》	1998	39
2	《八卦山》	2001	10
3	《台灣囡仔歌謠》	2002	6
4	《彰化半線天》	2003	14
5	《野鳥與花蛤的故鄉》	2005	29
6	《台灣囡仔的歌》	2006	4
7	《人間典範全興總裁》	2007	92
8	《追蹤彰化平原》	2008	32
9	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》	2010	44
10	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》	2010	45
11	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》	2010	10
12	《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》	2010	4
13	《浮水蓮花上的福海宮》	2012	10
14	《親近作家土地與人民》	2013	4
15	《蕃薯園的日光》	2013	31

從上表可知，《人間典範全興總裁》一書中的臺灣諺語數量最多，高達 92 條，其次為《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》與《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》，分別是 45 條與 44 條。《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》、《追蹤彰化平原》、《蕃薯園的日光》這三本書的俗諺量雖未達前三高，亦近 40 條。為確定十五本研究文本究竟含括幾條諺語，筆者交叉比對，扣除重複或同組之語句，總計蒐集到 271 條臺灣諺語。平均言之，一本書約乘載近 20 條的臺灣諺語，這個數量是驚人的。

二、同一諺語出現次數

研究過程中，筆者發現同一條諺語重複出現的情形頗為常見，有的是相同文

本內的重複，有的是不同文本間的重複。例如「一粒米，百粒汗」這句臺灣諺語，光在《人間典範全興總裁》一書中就出現了 5 次。「牛牽到北京亦是牛」這句諺語在《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》一書中被引用了 3 次。跨文本出現率最高的諺語，為「第一躉，插(種)甘蔗予會社磅」，這句臺灣諺語整整出場 13 次，散落於 11 本書之中。而「一樟，二瓊，三埔姜，四苦棟，拔仔柴無路用」、「一粒米，百粒汗」與「牛牽到北京亦是牛」曝光率亦頗高，各出現 7 次之多。

各諺語之出現次數與出處詳列如下表：

出現次數	出現型態	出處
13	甘蔗予會社清彩磅	《蕃薯園的日光》頁 61
	甘蔗予會社磅。	《親近作家土地與人民》頁 38
	第一躉，插甘蔗予會社磅。	《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》頁 69
	第一躉，種甘蔗予會社磅。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 35
	第一躉，種甘蔗乎會社磅。	《追蹤彰化平原》頁 75
	第一躉：插甘蔗乎會社磅。第二躉：食煙吸風。第三躉，撞球相碰。第四躉：食檳榔吐紅。第五躉，娶查某煽東風……。	《彰化半線天》頁 32
	第一躉插甘蔗予會社磅	《蕃薯園的日光》頁 37
	第一躉插甘蔗予會社磅。	《親近作家土地與人民》頁 20
	第一躉插甘蔗乎會社磅。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 84
	第一躉插甘蔗乎會社磅。	《人間典範全興總裁》頁 35、47
	第一躉插甘蔗給會社磅。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 30、78
7	一樟，二瓊，三埔姜，四苦棟，拔仔柴無路用。	《人間典範全興總裁》頁 56、59
	一樟、二芎、三埔姜、四苦苓、芭仔柴無路用。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 10、18、19

	一樟、二芎、三蒲姜、四苦苓、芭樂柴無路用。	《台灣囡仔的歌》頁 34
	一樟二芎三蒲姜四苦苓，芭樂柴無路用。	《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》頁 77
7	牛牽到北京亦是牛。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 70、179、192
	牛牽到北京亦是牛。	《人間典範全興總裁》頁 41、128
	牛牽到北京嘛是牛。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71
	牛牽到北京嘛是牛。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 67
7	一粒米，百粒汗。	《人間典範全興總裁》頁 37、128、169、174、209
	一粒米，百粒汗。	《追蹤彰化平原》頁 186
	一粒米，百粒汗。	《蕃薯園的日光》頁 70
6	有拜有保庇，有燒香有行氣。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 87
	有食有行氣，有燒香有保庇。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 93
	有食有行氣，有燒香有保庇。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 170
	有食有行氣，有燒香有保庇。	《人間典範全興總裁》頁 150、151
	有食有行氣，有燒香有保庇。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 63
6	每年飛過南路鷹，不幸，一萬死九千。	《彰化半線天》頁 39、42
	每年飛過路鷹，不幸，一萬死九千。	《八卦山》輯一頁 2
	南路鷹，一萬死九千。	《追蹤彰化平原》頁 33
	南路鷹，一萬死九千。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 23
	南路鷹一萬死九千。	《彰化半線天》頁 119
6	有錢無錢，娶一個某來過年。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 44、93
	有錢無錢，娶某過年。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 121

	有錢無錢娶一個(个)某來過年。	《人間典範全興總裁》頁 80、81
	有錢無錢娶某好過年。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 75
6	食果子拜樹頭。	《彰化半線天》頁 126
	食果子拜樹頭。	《追蹤彰化平原》頁 69
	食果子愛拜樹頭。	《人間典範全興總裁》頁 142、169、173
	種山拜山頭，種田拜田頭，食果子愛拜樹頭。	《人間典範全興總裁》頁 144
6	做牛著拖，做人著磨，做雞愛筊，做人愛反。	《人間典範全興總裁》頁 56
	做牛著拖，做人著磨。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 45、192
	做牛著拖，做人著磨；做雞愛筊，做人愛反。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 38
	做牛愛拖，做人愛磨，做家愛筊，做人愛翻。	《八卦山》頁 36
	做雞愛筊，做人愛反。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 87
5	甘願做牛，免驚無犁拖。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 179
	有心做牛，免驚無犁拖。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 192
	甘願做牛，免驚無犁拖。	《人間典範全興總裁》頁 76、128
	甘願做牛，免驚無犁拖。	《追蹤彰化平原》頁 64
5	儉腸凹肚壓死四福戶	《蕃薯園的日光》頁 34
	儉腸凹肚壓死四福戶	《蕃薯園的日光》頁 43
	儉腸捏肚，也欲壓倒五福戶。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 81
	儉腸捏肚愛壓死五福戶。	《彰化半線天》頁 83
	儉腸捏肚壓死四福戶。	《親近作家土地與人民》頁 18
5	闌雞，趁人飛。	《追蹤彰化平原》頁 36
	闌雞，趁鳳飛。	《追蹤彰化平原》頁 36
	闌雞趁鳳飛。	《人間典範全興總裁》頁 122
	闌雞趁鳳飛。	《逗陣來唱囡仔歌——動物

		篇》頁 87
	闍雞趁鳳飛。	《蕃薯園的日光》頁 71
4	一個某較贏三個天公祖。	《人間典範全興總裁》頁 80
	一個某卡贏三個天公祖。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 44、93
	一個某卡贏三個天公祖。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 75
4	烏鶯是皇帝，厝鳥仔是腳架。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 45
	烏鶯是皇帝，厝鳥是腳架。	《追蹤彰化平原》頁 34
	汝是上帝，阮做汝的腳架。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 98
	伊做上帝，阮做伊的跤架。	《蕃薯園的日光》頁 24
4	鹹水潑面，有食無剩。	《蕃薯園的日光》頁 114
	鹹水潑面，有通食，無通剩。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 138
	鹹水潑面，有通食，無通剩。	《浮水蓮上的福海宮》〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 24
	鹹水潑面有食無剩。	《浮水蓮上的福海宮》〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 34
4	樟口吼，芎口走，芭樂柴，車糞(畚)斗。	《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》頁 77
	樟口吼，芎口走。	《台灣囡仔的歌》頁 38
	樟口嘯，khîng口走，那拔柴車笨斗。	《人間典範全興總裁》頁 59
	樟口吼、芎口走、芭仔柴車畚斗。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 19
4	輸人毋輸陣，輸陣歹看面。	《人間典範全興總裁》頁 28
	輸人毋輸陣，輸陣歹看面。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 39
	輸人毋輸陣。	《人間典範全興總裁》頁 34、73
3	人咧做，天咧看。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 101

	人咧做，天咧看。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 25
	人咧做天咧看。	《彰化半線天》頁 111
3	一府、二鹿、三艋舺、四寶斗、五番挖。	《追蹤彰化平原》頁 14、53
	一府、二鹿、三艋舺、四寶斗、五番挖。	《浮水蓮上的福海宮》〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 11
3	時也、運也、命也。	《彰化半線天》頁 150
	時也、命也、運也。	《人間典範全興總裁》頁 91、95
3	頂港好名聲，下港上出名。	《蕃薯園的日光》頁 120
	頂港有名聲，下港尙出名。	《八卦山》頁 50
	頂港真出名，下港有名聲。	《八卦山》輯一頁 14
3	巧的顧身體，躉的顧家伙。	《人間典範全興總裁》頁 9
	巧的顧身體，躉的顧傢伙。	《人間典範全興總裁》頁 155、188
2	一支草，一點露，一個人變一步。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 77
	一支草，一點露。一個人變一步。	《人間典範全興總裁》頁 49
2	一吃，二穿，第三做人情。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 138
	一食、二穿、三做人情。	《彰化半線天》頁 28
2	一隻牛剝九層皮。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 179
	一隻牛剝雙層皮。	《人間典範全興總裁》頁 128
2	七月無閒的司公。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 51
	七月無閒師公和尚。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 129
2	人交的是關公劉備，你攏交林投竹刺。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 73
	有時演，關公劉備；有時做，林投竹刺。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 36
2	人兩腳，錢四腳。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 79
	人兩腳，錢四跤。	《人間典範全興總裁》頁 157
2	人無照天理，天無照甲子。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶

		篇》頁 25
	人無照情(天)理，天無照甲子。	《人間典範全興總裁》頁 61
2	三斤貓咬四斤貓鼠。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》103 頁
	三斤貓閣想欲咬四斤貓鼠。	《人間典範全興總裁》頁 81
2	三月肖媽祖。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 35
	三月瘡媽祖。	《人間典範全興總裁》頁 32
2	三個保正十八斤	《蕃薯園的日光》頁 37
	三個保正五十斤。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 84
2	大尾魚食細尾魚，細尾魚食蝦子(仔)，蝦子(仔)食海波。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 101
	大尾魚食細尾魚，細尾魚食蝦仔，蝦仔食海波。	《人間典範全興總裁》頁 49
2	天欲飼人肥律律，天毋飼人一支骨。	《彰化半線天》頁 150
	天欲飼人肥律律，天毋飼人一支骨。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 39
2	水淹到嚨喉	《蕃薯園的日光》頁 38
	水淹到嚨喉。	《親近作家土地與人民》頁 21
2	火大毋驚柴青。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 34
	火大毋驚柴青。	《蕃薯園的日光》頁 114
2	冬至在月頭，要冷在年兜，冬至在月尾，要冷在正月，冬至在月中，無雪亦無霜」。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 131
	冬至佇月頭，欲寒佇年兜(年底)，冬至佇月尾，欲寒佇正月，冬至佇月中，無雪亦無霜。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 59
2	未食五日節粽，破裘毋願放。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 43
	未食五月粽，破裘不願放。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 126
2	生前一粒土豆，較贏死了一粒豬頭。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 41
	在生一粒豆，卡(較)贏死後一個豬頭。	《人間典範全興總裁》頁 146
2	囡仔好育飼，老人食百二。	《蕃薯園的日光》頁 115

	老人食冰活百二，囡仔食冰好育飼。	《蕃薯園的日光》頁 123
2	囡仔歡喜過年，大人煩惱無錢。	《親近作家土地與人民》頁 17
	囡仔歡喜過年，大人煩惱無錢。	《蕃薯園的日光》頁 32
2	好好鬻剖甲屎流。	《人間典範全興總裁》頁 58
	好好鬻剖到屎流。	《蕃薯園的日光》頁 91
2	有樣看樣，無樣自(家)己想。	《人間典範全興總裁》頁 199
	有樣看樣，無樣家己想。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 39
2	死貓吊樹頭，死狗放水流。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 58
	死貓吊樹頭，死狗放水流。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 103
2	長工望落雨，乞食望普波。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 51
	長工望落雨，乞食望普渡。	《人間典範全興總裁》頁 30
2	南門有媽祖宮，西門有蘭醫生。	《彰化半線天》頁 153
	南門的廟媽祖宮，西門長老蘭醫師。	《蕃薯園的日光》頁 118
2	姻緣天註定，夫妻相欠債。	〈母親·廚房與農事〉頁 73
	姻緣天註定，夫妻相欠債。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 73
2	食雞起家。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 136
	食雞起家。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 65
2	乾冬至，濕過年。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 131
	乾冬節，濕過年。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 59
2	無魚，蝦也好。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 224
	無魚蝦嘛好。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 40
2	嫁雞隨雞飛，做狗隨狗走。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 92
	嫁雞隨雞飛，嫁狗隨狗走，嫁乞食措加志斗。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 73
2	落地包仔食愈濟。	《彰化半線天》頁 72
	落地包仔食愈濟。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 82
2	蕃薯毋驚落土(塗)爛，枝葉代代會	《逗陣來唱囡仔歌——植物

	生炭。	篇》頁 99
	蕃薯毋驚落土(塗)爛，期待子孫代代炭。(只求子孫生枝炭)。	《台灣囡仔的歌》頁 54
2	貓來富，狗來起大厝。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 58
	貓來富，狗來起瓦厝。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 103
2	頭殼暈米粉神，腹肚疼麵線命。	《人間典範全興總裁》頁 163
	頭殼暈米粉神，腹肚痛麵粉線命。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 173
2	濟牛踏無糞，濟人無位睏。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71
	濟牛踏無糞，濟人無位睏。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 67
2	舉頭三尺有神明。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 87
	舉頭三尺有神明。	《彰化半線天》頁 110
2	鑽燈腳，生男胞(口葩)。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 158
	鑽燈跂，生男胞。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 55
2	允人較慘欠人。	《人間典範全興總裁》頁 91、92
2	未食飯看飯斗，食飽看海口。	《人間典範全興總裁》頁 97、100
2	扛轎一頭遍。	《人間典範全興總裁》頁 196、201
2	有人坐死，無人做死。	《人間典範全興總裁》頁 79、180
2	合(恰)好人鬥陣有布織，合(恰)歹人鬥陣有子(囡)生。	《人間典範全興總裁》127 頁、209
2	拍虎著親兄弟。	《台灣囡仔的歌》頁 56、58
2	食人一斤愛還人八兩。	《人間典範全興總裁》頁 144、161
2	骨力食力，貧憚吞喙瀾。	《蕃薯園的日光》頁 108
	捐力食力，笨憚吞嘴瀾。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 78
2	偷掠雞也愛蝕把米。	《人間典範全興總裁》頁 69、71
2	嫌貨才是買貨人。	《人間典範全興總裁》頁 49、

		55
2	無先學行就欲學飛。	《人間典範全興總裁》頁 81
	無學行，欲學飛。	《台灣囡仔歌謠》第 5 首〈飛〉
2	牽罟落廊，袂離半步。	《人間典範全興總裁》頁 41、47
2	細漢偷挽瓠，大漢偷牽牛。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 69、179
2	飼鳥鼠，咬布袋。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 73
	飼貓鼠咬布袋。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 69
1	一人一家代，公媽隨人拜。	《蕃薯園的日光》頁 81
1	一人剃頭，一人搬耳。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 179
1	一人飽全家攏飽。	《人間典範全興總裁》頁 80
1	一千年穀倉，三千年溪門。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 24
1	一孔掠雙隻。	《人間典範全興總裁》頁 99
1	一支喙鬚蕊蕊。	《八卦山》頁 45
1	一日落海，三日袂放屎。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 138
1	一皮天下無難事。	《蕃薯園的日光》頁 65
1	一件新衣，穿過三個正月。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 12
1	一年飼牛，二年飼鴨，胡神、蠔仔無愛拍。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 69
1	一隻虱母謗甲水牛大。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71
1	一隻鴟鴞，佔七里雞仔。	《追蹤彰化平原》頁 34
1	一嘴(喙)，含一舌。	《人間典範全興總裁》頁 142
1	一樣米飼百款(樣)人。	《人間典範全興總裁》頁 77
1	人肉鹹鹹，食苦當做食補。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 22
1	人看，毋值天一劃。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 39
1	人欲進步，先學笨憚(貧惰)。	《人間典範全興總裁》頁 138
1	人喝袂行，鬼叫愛聽。	《蕃薯園的日光》頁 80
1	人愛拍拚，毋免怨命。	《人間典範全興總裁》頁 66

1	八仙過海，隨人變通。	《人間典範全興總裁》頁 86
1	三角六肩。(行路三角六肩)	《台灣囡仔歌謠》第 13 首〈阿土〉
1	三年四個月。(三年四個月才會出師)	《人間典範全興總裁》頁 113
1	大尾毋食釣，細尾雀雀跳。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 93
1	大粒汗細粒汗。	《台灣囡仔歌謠》第 16 首〈掠吉嬰〉
1	大蛇過田岸。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 79
1	大暑熱未透，大水颱風到。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47
1	大暑熱未透，收成就無夠。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47
1	大腳婆踏死鵝。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 93
1	斤求兩，兩求斤。	《人間典範全興總裁》頁 40
1	山雞水鴨無對頭，坐在房內央央哭。	《追蹤彰化平原》頁 37
1	山雞想水鴨。	《追蹤彰化平原》頁 36
1	工課較濟貓毛。	《蕃薯園的日光》頁 89
1	不關雞母，打人鴟鴞。	《追蹤彰化平原》頁 34
1	五月五，龍船鼓滿街路。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 45
1	五里鴟鴞，要啄七里雞仔。	《追蹤彰化平原》頁 34
1	六月一雷鎮九颱，七月一雷九颱來。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47
1	六月六，仙草米篩目。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47
1	六月芥菜假有心。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47
1	六月霜，凍未死人，六月棉被，撿人蓋。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47
1	天下沒有(無)不是的父母。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 91
1	天頂上大是天公，地下上大母舅王。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 79
1	心情臭焦兼著火。	《蕃薯園的日光》頁 127

1	中主人意，便是好工夫。	《人間典範全興總裁》頁 87
1	日時食鳥肉，暗時給（予）鳥拍。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 25
1	日頭赤焯焯，隨人顧性命。	《蕃薯園的日光》頁 108
1	歹歹尪食未空。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 73
1	歹鳥不知飛，歹柴破袂開。	《追蹤彰化平原》頁 36
1	水乞食無人掠。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 95
1	水濁草就無。	《人間典範全興總裁》頁 96
1	牛頭馬面。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71
1	牛聲馬喉。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71
1	王功人像田螺，死活一粒殼。	《浮水蓮上的福海宮》〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 24
1	王功有三城，鹿港猶無名。	《浮水蓮上的福海宮》〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 11
1	王祿仔嘴，狀元才。	《人間典範全興總裁》頁 142
1	冬至不返無祖，過年不返無某。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 134
1	加人加福氣。	《人間典範全興總裁》頁 30
1	台灣無三日好光景。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 111
1	外甥仔食阿舅親像哺豆腐，阿舅食外甥親像哺鐵釘。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 79
1	左腳踏金，右腳踏銀。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 192
1	正月寒死豬、二月寒死牛、三月寒死播田夫、四月寒死澎風龜、五月龍船扒、六月無善北、七月展秋風、八月北風直、九月起九降、十月節小、十一月冬節、十二月過年。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 99
1	生的園仔邊，養的功勞卡大天。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 91
1	田無溝水無流。	《蕃薯園的日光》頁 91
1	田頭田尾土地公	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 122

1	白狗偷食，烏狗受罪。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 89
1	白鴿鷺較緊趁食，也無腳後肘肉。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 37
1	立春落雨透清明。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 33
1	吃前做後。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 64
1	好話傳上天，壞話丟在一邊。 (好話報上天，歹話囡一邊。)	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 63
1	有心做牛，免驚無犁拖。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 192
1	有毛的食到簑衣，無毛的食到秤錘。	《彰化半線天》頁 147
1	有好心才有好報，有好頭才有好尾，做好代誌才有好收煞。	《人間典範全興總裁》頁 157
1	有信心，學會曉，無信心，倒翹翹。	《台灣囡仔歌謠》第 4 首〈鑽狗仔孔〉
1	有食閣有掠。	《彰化半線天》頁 146
1	有量才有福。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 58
1	有樹就有鳥歇，有埔頭就有鷓鴣。	《追蹤彰化平原》頁 37
1	有錢駛鬼會推磨。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 78
1	有錢講話會大聲，無錢講話無人聽。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 78
1	死豬鎮砧。	《蕃薯園的日光》頁 65
1	羊仔見青好。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 83
1	老猴無粉頭。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 85
1	行行出狀元。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 61
1	剖魚就剖到鰓，講話著講透枝。	《人間典範全興總裁》頁 142
1	忍一忍，忍一個金雞盾。	《人間典範全興總裁》頁 30
1	更橫過蔡牽。	《浮水蓮上的福海宮》〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 12
1	肚大居財王。	《蕃薯園的日光》頁 89

1	見笑假想氣，枵鬼假細膩。	《台灣囡仔歌謠》第 15 首〈騎馬〉
1	豆仔看做羊仔屎，屎畧蟲看做肉筍。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 83
1	孤鳥插人群。	《追蹤彰化平原》頁 36
1	放屁安狗心。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 89
1	狗仔一入來，台灣做水災，火車頭駛入大街內，樂觀園看戲倒頭栽，啞口死太太無人知。	《人間典範全興總裁》頁 61
1	社頭肖(蕭)一半。	《追蹤彰化平原》頁 173
1	肥肉一塊仔咧哺，一塊夾到半路，一塊目暘置咧顧。	《台灣囡仔歌謠》第 7 首〈阿肥个〉
1	花無錯開，姻緣無錯對。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 91
1	虎頭貓鼠尾。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 73
1	青暝笑目光。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 27
1	青暝貓遇著死貓鼠。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 69
1	剃頭婆看面水，社頭兄相大腿。	《追蹤彰化平原》頁 173
1	南門的媽祖婆 啊 媽祖婆 上愛遊街去口迺 愛食雞 愛蹠溪 愛冤家。	《蕃薯園的日光》頁 129
1	姻緣天註定，毋是媒人腳口行。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 71
1	施黃許，赤查某。	《蕃薯園的日光》頁 76
1	春分暝，日對分。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 33
1	春蟬，冬毛蟹。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 99
1	查某囡(囡)仔菜籽命。	《人間典範全興總裁》頁 194
1	看平平，摸坎坎坷坷。	《人間典範全興總裁》頁 179
1	看命喙，糊蕊蕊。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 83
1	紅柿若出頭，羅漢腳目屎流。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 33

1	風頭厝、水尾田、向北墓。	《人間典範全興總裁》頁 32
1	風頭倚予在，免驚，風尾做風颳。	《蕃薯園的日光》頁 108
1	食一歲學一歲。	《人間典範全興總裁》頁 187
1	食人的啄軟，提人的手軟。	《人間典範全興總裁》頁 72
1	食四面風，講五色話。	《人間典範全興總裁》頁 142
1	食乎肥肥肥，激甲槌槌槌。	《八卦山》輯一頁 34
1	食米粉芋，做好頭路。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 53
1	食炕肉 加淡薄菜甲。	《蕃薯園的日光》頁 121
1	食穿無，打罵有。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 40
1	食飯用碗公，做工課閃西風。	《人間典範全興總裁》頁 89
1	食飽閣食巧。	《蕃薯園的日光》頁 124
1	食頭牙撚喙鬚，食尾牙面憂憂。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 61
1	食雞屎嘛毋知臭。	《人間典範全興總裁》頁 37
1	夏至風颳就出世。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 33
1	烏鴉無隔暝卵。	《追蹤彰化平原》頁 36
1	烏鶯騎水牛。	《追蹤彰化平原》頁 34
1	荏苒馬亦有一步踢。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 80
1	翁仔某，食菜脯。	《人間典範全興總裁》頁 80
1	送神風，接神雨。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 63
1	假仙，插雉雞尾。	《追蹤彰化平原》頁 37
1	做公工算人頭。	《人間典範全興總裁》頁 64
1	做生理愛三好一公道。	《人間典範全興總裁》頁 64
1	做生理愛口買，無通口賣。	《人間典範全興總裁》頁 64
1	做雞做狗無了時，早死早超生，早去出世大厝宅人子兒。	《人間典範全興總裁》頁 40
1	細漢 圍爐 食菜頭 ，帶來 全家 好彩頭 。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 64
1	偷挽蔥，嫁好翁。偷挽菜，嫁好婿。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 29
1	娶某是一時，飼某萬萬年。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶

		篇》頁 75
1	掠驚死，放驚飛。	《追蹤彰化平原》頁 36
1	望冬丟仔生鵝鴨。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 31
1	欲吃嘸討賺，歸世人攏愛散。	《八卦山》頁 36
1	欲拾牛鼻，毋通拾牛尾。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 52
1	欲食甘簽糜，毋食謎目粿。	《浮水蓮上的福海宮〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉》頁 24
1	欲暎天未光，欲吃二九夜方。	《八卦山》頁 163
1	欲嫁擔葱賣菜，毋愛加人公家姪婿。	《追蹤彰化平原》頁 37
1	欲賣愛出聲，街仔有路就愛行。	《人間典範全興總裁》頁 50
1	牽豬哥趁暢。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 91
1	販仔目，二等秤。	《人間典範全興總裁》頁 63
1	猛虎難敵猴群。	《人間典範全興總裁》頁 187
1	頂司管下司，鋤頭管畚箕。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 224
1	貪字貧字殼。	《人間典範全興總裁》頁 88
1	魚食露(流)水，人食啄(喙)水。	《人間典範全興總裁》頁 71
1	鳥仔嘴，牛腳倉(尻川)。	《追蹤彰化平原》頁 36
1	鳥腳蜘蛛肚，會食袂行路。	《追蹤彰化平原》頁 36
1	鹿港有名，不達王功三城。	《浮水蓮上的福海宮》頁 11
1	媒人錢較濟聘金禮。	《人間典範全興總裁》頁 94
1	惡馬惡人騎，胭脂馬拄著關老爺。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 81
1	無一隻鳥仔膽。	《追蹤彰化平原》頁 36
1	無大條魚，大肚子、蝦皆好。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 238
1	無毛雞假大格。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 87
1	無米有精(春)臼，無子(匡)抱新婦。	《人間典範全興總裁》頁 81
1	無某無猴，穿衫破肩頭。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 44
1	猴死豬哥也無命。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 85

1	猴齊天，七十二變。	《人間典範全興總裁》頁 179
1	猴頭貓鼠耳。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 69
1	貴貨頭俗貨尾。	《人間典範全興總裁》頁 64
1	媳婦頭，查某子腳。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 192
1	會吃就會做。	《人間典範全興總裁》頁 89
1	愛拚才會贏。	《人間典範全興總裁》頁 187
	愛食熏兼歎風。(與「第一躉，種甘蔗予會社磅…」同一組諺語)	《蕃薯園的日光》頁 80
1	搬戲控，看戲躉。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 45
1	萬事起頭難。	《人間典範全興總裁》頁 84
1	新年食年粿，逐家賺家伙。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 27
1	新年頭，舊年尾。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 19
1	暗光鳥吼入山，笠仔棕簑提來幔，暗光鳥吼入海，笠仔棕簑蓋狗屎。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 17
1	農不離水。	《追蹤彰化平原》頁 68
1	飼狗吠暝。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 89
1	飼雞顧更。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 87
1	彰化媽蔭外方。	《彰化半線天》頁 153
1	對人講人話，對鬼講鬼話。	《人間典範全興總裁》頁 142
1	對死裡，拚倒轉來。	《人間典範全興總裁》頁 87
1	種瓠仔，生菜瓜。	《台灣囡仔歌謠》第 5 首〈飛〉
1	儉車油，買「敷島」(日治時期某一牌香菸)，儉「麥波」(買豬飼料的錢)，尋查某。	《人間典範全興總裁》頁 131
1	儉愛儉自(家)己。	《人間典範全興總裁》頁 150
1	瘦狗舍(卸)主人。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 89
1	請人哭無目屎。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 81
1	靠山食山，靠海食海。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 32
1	橫柴入灶。	《八卦山》頁 43

1	貓無仔貓鼠著曲跤。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 69
1	頭大面四方，肚大居財王。	《八卦山》頁 152
1	頭前追著厝鳥仔，後壁失去老雞母。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 21
1	頭洗落去頭毛無剃袂用也。	《人間典範全興總裁》頁 101
1	鴟鴞偷掠雞仔，烏鶯在壁。	《追蹤彰化平原》頁 34
1	戲棚下站久的人贏。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 166
1	濟人濟福氣。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 78
1	濟子餓死爸。	《人間典範全興總裁》頁 30
1	講天、講地、講黑、講白，講鬻瓢、講飯笠，講甲一布袋。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 68
1	講著食，爭破額	《台灣囡仔歌謠》第 7 首〈阿肥个〉
1	鳩鴿占便孔。	《追蹤彰化平原》頁 36
1	鳩鴿無義。	《追蹤彰化平原》頁 36
1	賺了了，食了了。	《人間典範全興總裁》頁 80
1	蟬欲吱，也著百日勞苦。	《人間典範全興總裁》頁 79
1	雞仔腸，鳥仔肚。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 87
1	鯽仔魚釣大鯰。	《人間典範全興總裁》頁 71
1	贏繳(筊)錢無過暝。 (僥倖錢，失德了；冤枉錢，跋輸筊)	《人間典範全興總裁》頁 54
1	鷹仔目，鮎魞嘴。	《追蹤彰化平原》頁 37
1	鸚哥鼻，魞魚眉。	《追蹤彰化平原》頁 37

筆者發現，出現率偏高的諺語，不是指涉農家生活苦辛，就是傳遞農家生活經驗。比如：第一蠶，插(種)甘蔗予會社磅，它是日治時期臺灣農民內心最沈痛的呼告。「一粒米，百粒汗」道出農民種稻的不易。「牛牽到北京亦是牛」、「一樟，二瓊，三埔姜，四苦棟，拔仔柴無路用」是農民與大自然互動產生的體悟。

康原行文之中反復引用這些諺語的目的何在？是個人的偏好，還是另有所圖？筆者認為康原是刻意藉此帶出農村文化以及臺灣過去的歷史，完成個人以諺帶史、傳承文化的理念，同時發揚「磺溪文學」——抗議不公不義的文學精神。

所有諺語的反複運用，是康原來自民間、汲取民間，從而回饋民間的最佳例證。

第二節 康原作品中之臺灣諺語類別與意涵

為進一步窺知康原反複運用諺語到底傳達了多少先民文化，反映出哪些民眾意識，筆者根據諺語內容將 271 條諺語依「天命信仰類」、「自然生態類」、「親情倫理類」、「勵志勸戒類」、「揶揄嘲諷類」、「產經營運類」、「地方俗諺類」、「歷史典故類」這八個類別加以分類。結果如下表：

類別	含括主題	總計(條)
1 天命信仰類	宗教鬼神、命理占卜、因果禮俗	34
2 自然生態類	動物、植物、節氣、天候、地理	26
3 親情倫理類	父母與孝道、夫妻、手足、子女、甥舅	20
4 勵志勸戒類	砥勵、奉勸、警告	53
5 揶揄嘲諷類	長相、個性、慾望、行事風格	76
6 產經營運類	職業、錢財、管理、生意	38
7 地方俗諺類	展現地域特性的諺語	20
8 歷史典故類	記錄歷史事件、呈現歷史面貌	10

分類過程中發現，要將諺語做類別上的切割，是相當不易的工作。因諺語乃思想的綜合，裡面包含多元複雜的人事時地物，同一句諺語，其實可能橫跨數類。例如「人咧做天咧看」既是一種「天命信仰」，也可算是「勵志勸戒」，提醒世人「歹路毋通行，歹子毋通做」；「大尾魚食細尾魚，細尾魚食蝦仔，蝦仔食海波」雖屬「自然生態類」，亦真實反映社會職場中的強凌弱、大欺小，可同時歸為「產經營運類」；「一粒米，百粒汗」主述農民耕田種稻的不易，屬於「產經營運類」，卻也可以視為一種奉勸與提醒，提醒大家愛惜米飯，不糟蹋糧食，故而又可歸為「勵志勸戒類」。

「嫌貨才是買貨人」是指經過商家或攤販，會停下來對商品品頭論足一番，甚至嫌東嫌西的人，反而才是真正對商品感興趣、有意願購買的人，如果能順利

說服對方，或給對方一個合理的價格，對方就會欣然購買了，故曰：「嫌貨才是買貨人」。然而這句話已引申使用到商場以外的情境，比如籃球教練對比賽在即的球員們大失所望，疾言厲色、怒目相向之時，場邊善解人意的人士便會勸慰球員說：「嫌貨才是買貨人，教練就是看重你們，對你們寄予厚望，所以才會嚴格批評你們。」這句諺語一樣既可視為「勵志勸戒類」，亦可視為「產經營運類」。

為減少不必要的討論，筆者分類時盡可能避免重複分類，少數重複分類者，於一旁註記。分類結果，以「揶揄嘲諷類」數量最多，達 76 條，次為「勵志勸戒類」，計有 53 條，其餘依序是「產經營運類」(38 條)、「天命信仰類」(34 條)、「自然生態類」(26 條)、「親情倫理類」與「地方俗諺類」同為 20 條，「歷史典故類」(10 條)居末。

初步分類之後，為求研究能夠清楚詳盡，於每一大類之下再依諺語主旨整理出幾個面向。「天命信仰類」可區分成四個面向，包括「敬天畏地的神祇崇拜」、「姻緣天定的宿命思想」、「迎福納財的生活期盼」以及「慎終追遠的儀式祭典」。「自然生態類」包括「天象氣候的細膩觀察」以及「動植物的貼切描述」。「親情倫理類」當中有「父母與孝道」、「夫妻」、「子女」、「兄弟」、「甥舅」等五方面的論述。

「勵志勸戒類」包括「鼓舞激勵」與「奉勸警告」兩種，「揶揄嘲諷類」含括正向與負面兩種口吻，負面口吻之中依揶揄焦點可再進一步區分成「身材相貌」、「言語談吐」、「舉止作風」、「心緒慾念」、「其他評論」等五種。「產經營運類」包括「經驗傳授」、「職場喟嘆」與「現實陳述」。

「地方諺語類」依出現地區之不同個別論述，計有王功、鹿港、社頭、漢寶、彰化市區等五地。「歷史典故類」以年代為界分標準，分成清領時期、日治時期

以及民國三個階段。架構完整之後，緊接著就各類諺語之意涵進行深究，各類諺語之意涵探究如下。

一、天命信仰

(一)敬天畏地的神祇崇拜

編號	諺語	出處與頁次
1	一支草，一點露，一個人變一步。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 77
	一支草，一點露，一個人變一步。	《人間典範全興總裁》頁 49
2	人看，毋值天一劃。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 39
3	人咧做，天咧看。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 101
	人咧做，天咧看。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 25
	人咧做天咧看。	《彰化半線天》頁 111。
4	人無照天理，天無照甲子。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 25
	人無照情(天)理，天無照甲子。	《人間典範全興總裁》頁 61
5	三月肖媽祖。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 35
	三月瘡媽祖。	《人間典範全興總裁》頁 32
6	天欲飼人肥律律，天毋飼人一支骨。	《彰化半線天》頁 150
	天欲飼人肥律律，天毋飼人一支骨。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 39
7	天頂上大是天公，地下上大母舅王。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 79
8	田頭田尾土地公。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 122
9	有好心才有好報，有好頭才有好尾，做好代誌才有好收煞。	《人間典範全興總裁》頁 157
10	食果子拜樹頭。	《彰化半線天》頁 126
	食果子拜樹頭。	《追蹤彰化平原》頁 69

	食果子愛拜樹頭。	《人間典範全興總裁》頁 142、169、173
	種山拜山頭，種田拜田頭，食果子愛拜樹頭。	《人間典範全興總裁》頁 144
11	時也、命也、運也。	《人間典範全興總裁》頁 91、95
	時也、運也、命也。	《彰化半線天》頁 150
12	舉頭三尺有神明。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 87
	舉頭三尺有神明。	《彰化半線天》頁 110

臺灣人向來認為「天」是一切的主宰，是化育萬物的至上神，故有「一支草，一點露」的看法，相信天造萬物，必會負起照料的責任。人們同時也相信，上天無時無刻不在視察我們的一舉一動，「舉頭三尺有神明」、「人咧做，天咧看」傳達的正是這樣的觀念。一旦人們為非作歹、舉措失度時，賞罰分明、恩威並施的「天」，可是會嚴懲不怠，絕不手軟的，故曰「人無照天理，天無照甲子」。

基本上人們相信「天」是慈愛的，卻也不免對祂無窮的力量感到敬畏，對生命的渺小與不可掌握感到害怕，基於這種心態，便有「時也、運也、命也」、「天欲飼人肥律律，天毋飼人一支骨」、「人肴(口)，毋值天一劃」的喟嘆。

至於「天」這個字，並非單一神的代稱，而是眾神的合體。臺灣人認為，神明無處不在，萬物皆有靈性，因此對各種宗教的包容性頗大，間接造就了寺廟、教堂、道觀、神壇四處林立，眾神共治的有趣景況。針對臺灣人豐富多元的宗教信仰，康原曾如是說：

臺灣是一個敬天法祖的民族，信仰的神明很多，拜祀的神明有傳說中的仙人，有生前具忠孝節義之行，死後為神明，有自然界的異物；如老樹、大石、灶神、土地公，種類之多，不勝枚舉，大部分抱著寧信其有的心理，持「有拜有保庇，有燒香有行氣」信念，相信「善有善報，惡有惡報」的

因果律，心中常存「舉頭三尺有神明」，神與人之間關係密切，似乎很相近，因此每個村莊都有廟宇，住宅都設廳堂，供奉神明或祖先神位，以便拜祀。¹⁷²

民間宗教各立山頭乃至家庭對祖先的祭祀，皆源於敬天法祖的觀念，林林總總的民間神祇當中，以媽祖的聲勢最為浩大。媽祖是臺灣信徒最多、分布最廣的海上女神，即使到了 2014 年的現代，臺灣民間對媽祖的崇敬依然不減。每年農曆三月，與媽祖相關的遶境、進香、慶生活動此起彼落，無數民眾爭睹聲勢浩大的祭典、陣頭，透過祭祀、鑽神轎等儀式，祈求神力加持護佑。在鼎盛的香火、漫長的路程以及烈日的炙烤之下，追隨媽祖的身影，接受民俗文化的洗禮。規模最大的「大甲媽祖遶境進香活動」，參與民眾約十多萬人，隊伍綿延數公里，繞境過程中約參訪八十多座廟宇，跋涉三百公里，來回整整八天七夜。儘管過程艱辛，信眾們仍趨之若鶩，甘之如飴。

「種山拜山頭，種田拜田頭，食果子愛拜樹頭」也是敬天法祖思想的延伸，更是觀功念恩、飲水思源這類觀念的展現。隨意走訪臺灣社區，輕易就能見到垂著長鬚的綠榕身上綁著紅布，旁邊立著小小的矮廟。稻田旁、巨石邊亦常見金紙與裊裊香煙。此外，臺灣人相信天理昭昭，天網恢恢，善惡果報終有時，不是不報，時候未到，故有「有好心才有好報，有好頭才有好尾，做好代誌才有好收煞」之說。這些敬天畏地、表達謙遜的諺語除了讓子孫貼近先人內心世界，了解先人宇宙觀、人生觀之外，亦深具道德教化功能與穩定社會秩序的力量。諺語的價值，於此可見一斑。

(二) 姻緣天定的宿命思想

編號	諺語	出處
----	----	----

¹⁷²康原，《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》，台中：晨星出版社，1998 年，頁 87。

1	花無錯開，姻緣無錯對。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 91
2	姻緣天註定，夫妻相欠債。	〈母親·廚房與農事〉頁 73
3	姻緣天註定，毋是媒人腳口行。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》 頁 71
	姻緣實在是天註定，媒人的腳 嘛口行。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》 頁 70
4	查某囡(囡)仔菜籽命。	《人間典範全興總裁》頁 194
5	嫁雞隨雞飛，做狗隨狗走。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 92
	嫁雞隨雞飛，嫁狗隨狗走，嫁 乞食措加志斗。	《台灣農村一百年——農村生 活與文化百年滄桑史》頁 73

臺灣早期社會對婦女的要求與傳統中國極為相似，「在家從父，出嫁從夫」的規訓讓她們一生的福禍幾乎都掌握在男性的手中。無婚姻自主權的女性，嫁得好，一生幸福；嫁不好，一輩子做牛做馬，眼淚還得往肚內吞。如此的生命遭遇，讓她們對姻緣抱持宿命的觀念，從而認同「查某囡(囡)仔菜籽命」、「花無錯開，姻緣無錯對」、「姻緣天註定，夫妻相欠債」、「姻緣天註定，毋是媒人腳口行」、「嫁雞隨雞飛，嫁狗隨狗走，嫁乞食措加志斗」這些宿命的言論。「查某囡(囡)仔菜籽命」的意思是：女人的命運就像種子一般，落在沃土上會長得好，落在貧瘠的土地上就得飽受摧折；正如嫁到好丈夫可能日後顯貴，嫁到不好的丈夫就得吃苦受罪一般。

「花無錯開，姻緣無錯對」、「姻緣天註定，夫妻相欠債」、「姻緣天註定，毋是媒人腳口行」、「嫁雞隨雞飛，嫁狗隨狗走，嫁乞食措加志斗」這幾句諺語都在強調姻緣前定的合法性，一切都是上天的旨意，可別妄想與天抗衡。連橫說：

「男女居室，人之大倫」；「二姓合婚，百年偕老」；此定盟之頌辭也。故里諺曰：『嫁護雞，隸雞飛；嫁護狗，隸狗走。嫁護乞食，措葭注斗』。蓋

以女子從一而終，雖遭困厄，不忍離異……¹⁷³

可見「嫁雞隨雞飛，嫁狗隨狗走，嫁乞食搯加志斗」這句諺語流傳已久，早在連橫所處的日治時代即是人們耳熟能詳的話語。舊時代女性「從一而終，雖遭困厄，不忍離異」的觀念或許大大的穩定了當時的社會秩序，但就女性而言，其實是一種殘酷的剝奪與愚弄。常聽長輩們說：「這馬的翁仔某哪會攏清清彩彩就離緣？較早的時代，某就算予翁拍死嘛袂走。」長輩們的意思是說，現代夫妻動不動就離婚，以前的妻子就算被丈夫打死也不會逃。

從女性主義的角度觀之，持守貞節、順夫從夫的宿命思想與婚姻觀，其實是父權思想長期宰治，強加在女性身上的結果，而非女性自然而然發展出來的觀念。早期社會，女性是男性的附屬品，不僅經濟依賴男性，思想言行亦受男性約束。在父權主義的潛移默化之下不知不覺認同、服膺男性所制定的姻緣天定論、封建貞節觀。劉向之《列女傳》、班昭之《女誡》、唐代陳邈妻鄭氏之《女論語》、宋若華之《女孝經》，皆是強調女子貞節、規範女子生活的書籍。宋代理學大師程頤更大力主張寡婦不得再嫁¹⁷⁴，即便貧窮無託，也不能失節，「餓死事小，失節事大」的貞節觀念被父系社會刻意強調、放大，讓舊時代女性一生背負著難以掙脫的重重枷鎖。一旦遇到「山雞水鴨無對頭」的結婚對象，除了「坐佇房內 inn inn 哭」之外，也別無他法了。

(三)迎福納財的生活期盼

編號	諺語	出處
1	好話傳上天，壞話丟在一邊。 (好話報上天，歹話丟一邊。)	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》 頁 63

¹⁷³連橫，《雅言》，南投：臺灣省文獻，1992年，頁15。

¹⁷⁴有人問程頤：「孀婦，於理，似不可取，如何？」程頤說：「然！凡取，以配身也。若取失節者以配身，是已失節也。」又問：「或有孀婦，貧窮無託者，可再嫁否？」程頤曰：「是後世怕寒餓死，故有是說。然餓死事極小，失節事極大！」參考(宋)朱熹 編，《河南程氏遺書》下，台北：台灣商務，1978年，頁328。

2	有拜有保庇，有燒香有行氣。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 87
	有食有行氣，有燒香有保庇。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 93
	有食有行氣，有燒香有保庇。	《人間典範全興總裁》頁 150、151
	有食有行氣，有燒香有保庇。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 170
	有食有行氣，有燒香有保庇。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 63
3	風頭厝、水尾田、向北墓。	《人間典範全興總裁》頁 32
4	食米粉芋，做好頭路。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 53
5	食雞起家。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 136
6	偷挽蔥，嫁好翁。偷挽菜，嫁好婿。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 29
7	細漢 圍爐 食菜頭 ，帶來 全家 好彩頭 。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 29
8	新年食年粿，逐家賺家伙。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 27
9	新年頭，舊年尾。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 19
10	貓來富，狗來起大厝。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 58
	貓來富，狗來起瓦厝。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 103
11	鑽燈腳，生男胞(口葩)。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 158
	鑽燈跤，生男胞。 (躉燈跤，生口葩)	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 55

生、老、病、死，是人類無法突破的生命輪迴。既然生不可知，死不可期，病不可免，那麼，如何好好的活著，便成了生命中最重要的一課。為了好好活著，人們在與天交手互動的過程中不斷累積趨吉避凶、求財納富的經驗與方式。「好話傳上天，壞話丟在一邊」(好話報上天，歹話囡一邊)、「有拜有保庇，有燒香有行氣」、「偷挽蔥，嫁好翁。偷挽菜，嫁好婿」、「鑽燈跤，生男胞」、「濟人濟福氣」、「貓來富，狗來起大厝」、「新年食年粿，逐家賺家伙」、「食雞起家」、「食米粉芋，做好頭路」、「食菜頭，好彩頭」等諺語集體反映出先民對世間名利貴富財子壽的企盼與追求。

首先，人們藉由吃來迎財納福，「食菜頭，好彩頭」、「食米粉芋，做好頭路」、「食雞起家」、「新年食年粿，逐家賺家伙」這四句諺語即是最佳例子，這些話通常在迎新去舊的除夕夜以及各大喜宴場合此起彼落。其次，人們相信貓、狗、孩子都是帶財旺家之吉祥物，故說「貓來富，狗來起大厝」、「濟人濟福氣」，養貓養狗可為家裡帶來好運，至於孩子多，人手就多，所謂人多好辦事，故而也是一種福氣。

再來，人們透過一些儀式祭典來達成內心的渴望。「有拜有保庇，有燒香有行氣」幾乎是全臺人民共同遵守的不成文規定。大家秉持著「有拜有保庇，有燒香有行氣」的想法，一年到頭拜個不停。初一、十五要拜，初二、十六也要拜。清明、端午、中元、中秋、重陽、冬至……無一不拜。祭拜的動機無非是希望討好神明與祖先，希望祂們保佑一家大小平安順遂。除夕夜以甜湯圓祭灶神，亦是希望灶神回天庭述職時能夠「好話傳上天，壞話丟在一邊」（好話報上天，歹話囤一邊），在玉皇大帝面前多替人類說些好話。

至於婚姻，乃女性一生命運之所繫，為求得好歸宿，婚後順利完成傳宗接代的任務，遂有「偷挽蔥，嫁好翁。偷挽菜，嫁好婿」與「鑽燈跤，生男胞(葩)」的民間習俗產生。民間相信未婚女子在元宵夜偷摘蔥或菜將會嫁到好丈夫(由於蔥與翁之臺語發音相同)，因此想要祈求婚姻美滿的女孩就會在元宵夜到菜園裏偷摘蔥或菜。¹⁷⁵

「鑽燈跤，生男胞(口葩)」亦是元宵節習俗，由於「丁」字與「燈」字諧音，為求一舉得男，婦女們藉觀賞花燈的機會，故意在燈下鑽來鑽去。賞燈只是幌子，鑽燈才是主要目的，希望透過鑽燈，讓自己如願添丁。儘管這一類的民間習俗於今已不復流行，今人仍可藉諺語遙想當年熱鬧有趣的景象。

¹⁷⁵資料參考文化部臺灣大百科全書，<http://taiwanpedia.culture.tw/web/content?ID=11676>，最後參考日期 103 年 3 月 30 日。

(四)慎終追遠的儀式祭典

編號	諺語	出處
1	一人一家代，公媽隨人拜。	《蕃薯園的日光》頁 81
2	五月五，龍船鼓滿街路。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》 頁 45
3	左腳踏金，右腳踏銀。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 192
4	死貓吊樹頭，死狗放水流。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 58
	死貓吊樹頭，死狗放水流。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》 頁 103
5	做雞做狗無了時，早死早超生，早去出世大厝宅人子兒。	《人間典範全興總裁》頁 40
6	媳婦頭，查某子腳。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 192

曾子曰：「慎終追遠，民德歸厚矣。」¹⁷⁶意思是說，對親長送終之禮要盡禮盡哀，對遠祖祭奠要誠敬追思，這樣才能使社會的風俗道德日趨於篤厚。民風向來淳樸的臺灣先民不只對神明禮敬，對仙逝的祖先也不馬虎，除了平日於家中設置神明廳，供奉先祖牌位以外，每逢清明節，家家戶戶還不遠千里掃墓祭祖。透過謹慎而隆重的祭祖儀式，實踐「慎終追遠」的觀念。儘管「一人一家代，公媽隨人拜」這句諺語於今多被引申為「個人各掃門前雪，莫管他人瓦上霜」，但仍可從中窺知民間對祭祖的重視。

雷家宏指出：

古人認為列祖列宗是家庭永存的象徵，祖宗對家庭的傳衍起著重大作用。報答祖先的恩德，在行動上做到不忘祖，祭祀成為實現這一願望的重要手段，事死如事生。通過祭祀，可以溝通先祖與子孫們的情感，不僅祖宗可以無憾地瞑目於九泉，後生們心靈得到巨大的安慰，而且家庭也會因祖宗

¹⁷⁶該語出自《論語》學而篇，參見謝冰瑩等編譯，《新譯四書讀本》，臺北：三民，1993年，頁 69。

保佑免受災異侵害而興旺發達。因此，……崇拜祖先、盛行祭祀是一個普遍現象。¹⁷⁷

透過祭祖，人們可與往生的親人溝通情感，獲得心靈上的安慰；透過祭祖，人們可望從祖先那兒得到庇蔭而福祚綿延，無怪乎人們對祭祖一事如此慎重。

「媳婦頭，查某子腳」、「左腳踏金，右腳踏銀」這兩句諺語記錄了早期農業社會的殯葬習俗。父母過世，小殮時由媳婦負責穿上衣，女兒負責穿襪、穿鞋。換句話說，屍體頭上之事，如梳頭戴帽等事，由媳婦負責；屍體腳下之事，由女兒負責。¹⁷⁸除了穿壽衣與鞋襪，左腳還會塞壽金，右腳塞銀紙，謂之「左腳踏金，正腳踏銀」。屍體的兩邊也會塞滿銀紙、庫錢、粗錢、衛生紙，使屍體在搬動過程中不致於搖動傾斜。

「做雞做狗無了時，早死早超生，早去出世大厝宅人子兒」則是生死輪迴思想的展現。人們希望受宰的牲畜不要心懷怨氣，故而以「做雞做狗無了時，早死早超生，早去出世大厝宅人子兒」的話語勸慰被宰殺的牲畜。

「死貓吊樹頭，死狗放水流」於農業社會中流傳已久。傳說貓有九條命，貓白天睡覺、晚上活動的習性讓古人覺得牠屬陰，是與鬼煞交往的動物。因此即便牠死了，仍怕貓變成妖怪到處作祟。要是將牠栓於樹上，待七七四十九天過後，貓屍乾僵，即能再出世為貓，不會再回來討命。狗死之後，如果埋入地中，會吸取地氣復活，變成妖怪害人。倘若投入水中，任其漂流，便可往生成佛，轉世做人。「死貓吊樹頭，死狗放水流」或許是無稽之談，但它反映出早期社會對無形事物的戒慎與畏懼。

¹⁷⁷雷家宏，〈中國人的傳統家庭觀念〉，收於熊鐵基主編，《傳統文化與中國社會》，武昌：華中師範大學，1993年，頁279。

¹⁷⁸參考《臺灣話俗諺語典》頁2335。

康原的母親曾對他解釋「死貓吊樹頭，死狗放水流」的原因，康原於《野鳥與花蛤的故鄉》中有詳實的記述¹⁷⁹。根據康母所言，貓狗因故得罪老虎，即便死後，屍骨亦有遭啃之虞，人們念在「貓來富，狗來起大厝」的情份上，將「死貓吊樹頭，死狗放水流」，也算完成一樁善事。不過康母之說像是民間傳奇故事，是真是假，有待考查。

「五月五，龍船鼓滿街路」是大家再熟悉不過的民俗活動，爲了追念三閩大夫屈原，五月五日慶端午，包粽子、龍舟競渡的習俗於今不變。上舉六句諺語或許各有側重之處，然而整體觀之，無非皆是慎終追遠的思想展現。透過這些諺語，古早農業社會的宗教思想與天命信仰得已更完整、立體的呈現在今人面前。

二、自然生態

舉凡與動物、植物、節氣、天候、地理等自然元素相關的事物均屬此類。康原作品中的這類諺語主要集中於天象氣候的細膩觀察以及動植物的貼切描述。

(一) 天象氣候的細膩觀察

編號	諺語	出處與頁次
1	大暑熱未透，大水颱風(風颱)到。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47
	大暑熱未透，收成就無夠。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47
2	六月一雷鎮九颱，七月一雷九颱來。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47
3	六月六，仙草米篩目。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47
4	六月霜，凍未死人，六月棉被，撿人蓋。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47

¹⁷⁹康原，《野鳥與花蛤的故鄉》，彰化：彰化縣文化局，2005 年月，頁 58-61。

5	冬至在月頭，要冷在年兜，冬至在月尾，要冷在正月，冬至在月中，無雪亦無霜。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 131
6	冬至佇月頭，欲寒佇年兜(年底)，冬至佇月尾，欲寒佇正、二月，冬至佇月中，無雪亦無霜。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 59
7	未食五日節粽，破裘毋願放。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 43
	未食五月粽，破裘不願放。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 126
8	正月寒死豬、二月寒死牛、三月寒死播田夫、四月寒死澎風龜、五月龍船扒、六月無善北、七月展秋風、八月北風直、九月起九降、十月節小、十一月冬節、十二月過年。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 99
9	立春落雨透清明。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 33
10	春分暝，日對分。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 33
11	春蟬，冬毛蟹。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 99
12	夏至風颱就出世。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 33
13	送神風，接神雨。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 63
14	乾冬至，濕過年。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 131
	乾冬節，濕過年。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 59
15	暗光鳥吼入山，笠仔棕簑提來幔，暗光鳥吼入海，笠仔棕簑蓋狗屎。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 17

連橫曰：

臺灣處東南海上，潮流所經，寒熱互至；故其氣候頗與中土不同。而徵之里諺，歷驗不爽。如曰：「六月初三雨，七十二雲頭」；又曰：「芒種雨，五月無乾塗、六月火燒埔」；又曰：「六月一雷止九颱，九月一雷九颱來」……故老相傳，實由經驗；田夫漁子，豫識陰晴。此如巢居知風、穴居知雨，有不期然而然者也¹⁸⁰。

靠天吃飯的先民，長期與大自然搏鬥，無形中培養出敏銳的天象氣候觀察能力，如同「巢居知風、穴居知雨」一般，自然而然的歸結出許多珍貴的心得。他們把心得化爲精簡的諺語，提醒大家視時而動、順時而活。「未食五日節粽，破裘毋願放」這句諺語至今仍在民衆的口耳間傳遞著，勸告大家端陽之前氣候仍多變，冬衣不能全部收藏起來。

「正月寒死豬、二月寒死牛、三月寒死播田夫、四月寒死澎風龜、五月龍船扒、六月無善北、七月展秋風、八月北風直、九月起九降、十月節小、十一月冬節、十二月過年」這組近似順口溜的諺語，清清楚楚的交待一年到頭的氣候特徵，兼敘民俗活動。其意爲：農曆一月、二月、三月是東北季風盛行的時期，也是最寒冷的季節，在此惡劣的條件下，連不怕冷的豬、耕作的牛隻與農夫都會冷死。四月還會變冷，固執不聽勸告，不肯多穿衣服的人，可是會受風寒而冷死。五月是慶端陽划龍舟的日子。六月颳北風，表示颱風即將來襲，因六月通常吹西南風，若有颱風要來，南方的低氣壓呈逆時針方向旋轉氣流，由北向南移動，北方氣壓又高，自然形成北風。七月漸入秋天，颳起秋風。八月北風直直吹來。九月吹起冷冽的東北季風，海水跟著漲高，低窪地區，往往會遭海水淹沒。十月節日較少，十一月冬至，十二月準備過年。¹⁸¹

¹⁸⁰連橫，《雅言》，南投：臺灣省文獻，1992年，頁17。

¹⁸¹參考《臺灣話俗諺語典》頁3137。

如此複合式諺語，宛若《詩經》〈七月〉¹⁸²。差別僅在於〈七月〉的結構更大，氣勢更磅礴，論述面向更廣。〈七月〉不僅論述氣候，還分月敘述農民一年到頭無休無止、辛勞悲慘的生活與農事變化，「既勾畫了周代農民生活的完整圖景，又表達了農民對遭受剝削壓迫的怨憤。」¹⁸³但從這兒我們可以發現詩、諺、歌、謠之間存在著相通的路徑，差別只在於各種成份的比例多寡而已，無怪乎康原視諺語為詩的語言。

筆者以為，最足以稱奇的莫過於在沒有尖端科技、視訊媒體的年代，我們的祖先單靠口耳相傳的原始溝通方式，竟也順利的將這些寶貴的生活經驗傳到後代子孫耳裡。倘使這些珍貴的諺語在我們這一代斷了氣，無疑暴露我輩的膚淺與無知。因此我們有義務與責任，將這些智慧好好傳承下去。

(一)動植物的貼切描述

編號	諺語	出處
1	一樟，二瓊，三埔姜，四苦棟，拔仔柴無路用。	《人間典範全興總裁》頁 56、59
	一樟、二芎、三埔姜、四苦苓、芭仔柴無路用。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 10、18、19
	一樟、二芎、三蒲姜、四苦苓、芭樂柴無路用。	《台灣囡仔的歌》頁 34
	一樟二芎三蒲姜四苦苓，芭樂柴無路用。	《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》頁 77
2	大尾魚食細尾魚，細尾魚食蝦子(仔)，蝦子(仔)食海波。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 101
	大尾魚食細尾魚，細尾魚食蝦仔，蝦仔食海波。	《人間典範全興總裁》頁 49
3	水乞食無人掠。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 95

¹⁸²參見〈詩經·豳風·國風·七月〉，《十三經注疏 2——詩經》，臺北市：藝文印書館，1985 年，頁 280-286。

¹⁸³錢念孫，《中國文學史演義(壹)——先秦至魏篇》，台北：正中，2003 年 7 月，頁 10。

4	有樹就有鳥歇，有埔頭就有鷓鴣。	《追蹤彰化平原》頁 37
5	羊仔見青好。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 83
6	每年飛過南路鷹，不幸，一萬死九千。	《彰化半線天》頁 39、42
	每年飛過南路鷹，不幸，一萬死九千。	《八卦山》輯一頁 2
	南路鷹，一萬死九千。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 23
	南路鷹，一萬死九千。	《追蹤彰化平原》頁 33
7	南路鷹一萬死九千。	《彰化半線天》頁 119
	烏鴉無隔暝卵。	《追蹤彰化平原》頁 36
	烏鶯是皇帝，厝鳥仔是腳架。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 45
	烏鶯是皇帝，厝鳥是腳架。	《追蹤彰化平原》頁 34
8	伊做上帝，阮做伊的跤架。	《蕃薯園的日光》頁 24
	汝是上帝，阮做汝的腳架。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 98
9	烏鶯騎水牛。	《追蹤彰化平原》頁 34
10	樟口吼，芎口走，芭樂柴，車糞(畚)斗。	《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》頁 77
	樟口吼，芎口走。	《台灣囡仔的歌》頁 38
	樟口吼、芎口走、芭仔柴車畚斗。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 19
	樟口嘯，khîng口走，那拔柴車笨斗。	《人間典範全興總裁》頁 59
11	鷓鴣偷掠雞仔，烏鶯在壁。	《追蹤彰化平原》頁 34

動植物類的諺語為數不少，原因在於康原於 2010 年一口氣出版了四本《逗

陣來唱囡仔歌》系列作品¹⁸⁴，舉凡與描述主題相關的臺灣諺語，康原都盡可能的納進作品中，或以說明的方式呈現，或以融入囡仔歌創作的方式，讓臺灣諺語大量出現。其中兩本書專談動物與植物，自然不乏動植物方面的諺語。比如：「一樟、二芎、三埔姜、四苦苓、芭仔柴無路用」、「樟口吼、芎口走、芭仔柴車奮斗」、「鷓鴣偷掠雞仔，烏鶯在壁」、「每年飛過南路鷹，不幸，一萬死九千」、「大尾魚食細尾魚，細尾魚食蝦仔，蝦仔食海波」、「羊仔見青好」……這些諺語或形容動植物的特性，或反映出某時某地的物種境況，深具參考價值。

其中，「一樟、二芎、三埔姜、四苦苓、芭仔柴無路用」與「樟口吼、芎口走、芭仔柴車奮斗」¹⁸⁵說的都是陀螺的材質與特性，簡短數語就將常用的陀螺製材排序、分出優劣高低。至於「每年飛過南路鷹，不幸，一萬死九千」這句諺語，可說是彰化市最具代表性的地方諺語之一，康原經常將之運用到作品中。這句諺語說的是：以前，清明節前後，總有一群群的南路鷹飛到彰化八卦山，在樹林中暫棲，卻被許多不肖之徒捕捉。而今彰化每年舉辦一次「鷹揚八卦」活動，提倡保護野鳥，並設立野鳥生態館，用以教育下一代。這句諺語忠實反應了當年彰化人民不懂環境保育，濫殺濫捕野鳥的情形。

「鷓鴣偷掠雞仔，烏鶯在壁」與「大尾魚食細尾魚，細尾魚食蝦仔，蝦仔食海波」、「有樹就有鳥歇，有埔頭就有鷓鴣」除了客觀陳述動物界爲了生存而上演的爭食戲碼外，亦巧妙隱喻人與人之間的競爭。諺語是通俗又漂亮的語言，於此可證。

三、親情倫理

¹⁸⁴分別是《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》(2月出版)、《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》(4月出版)、《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》(7月出版)、《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》(9月出版)。

¹⁸⁵一般製作「陀螺」(干樂)的木材依序是：樟木、九芎木、埔姜樹之木、苦楝樹之木，芭樂樹的木材並不適合拿來做陀螺。

天地君親師，親是五常當中重要的一環。東方人家意識特濃，注重親情倫理。因此關乎這部分的論述自是不在少數。康原作品中的「親情倫理」諺語，可再細分為以下五種：

(一)父母與孝道

編號	諺語	出處
1	天下沒有(無)不是的父母。	《野鳥與花蛤的故鄉》 頁 91
2	生的囡仔邊，養的功勞卡大天。	《野鳥與花蛤的故鄉》 頁 91
3	生前一粒土豆，較贏死了一粒豬頭。	《逗陣來唱囡仔歌—— 節慶篇》頁 41
	在生一粒豆，卡(較)贏死後一個豬頭。	《人間典範全興總裁》 頁 146

「孝」乃中華民族傳統美德之一，被人譽為道德之本，百行之首。「孝」的思想觀念形成之後，人們用口語形式加以概括、總結，經過一代又一代的加工、錘煉，形成許多反映孝德的諺語。假如沒有「孝」的思想觀念，不會產生反映孝德的諺語；反之，沒有諺語這一形式的傳播，「孝」的思想觀念及道德準則也不可能流傳至今。古云：「百善孝為先」，孝的觀念源遠流長，《詩經·小雅·蓼莪》即有「顧我復我，出入腹我。欲報之德，昊天罔極」之嘆，孔子於《孝經·開宗明義》中對曾子說：

夫孝，德之本也，教之所由生也。復坐，吾語汝。身體髮膚，受之父母，不敢毀傷，孝之始也。立身行道，揚名於後世，以顯父母，孝之終也。夫孝，始於事親，中於事君，終於立身。《大雅》云：「無念爾祖，聿脩厥德。」¹⁸⁶

¹⁸⁶語見《重刊宋本十三經注疏附校刊記》孝經注疏卷第一，臺灣：開明書店，1955年，頁10。

臺語身為漢語的一支，自然也乘載了中原民族的倫理觀念，因此我們很容易在臺灣諺語中找到關乎孝道思想的論述。「在生一粒豆，卡(較)贏死後一個豬頭」強調孝順要及時，當父母健在的時候，即使只用小小的一粒豆子奉養他，也好過父母辭世之後用鋪張的祭典來追悼他。這句臺灣諺語與華語之「生前不把孝心盡，死後何必哭靈魂」相互呼應。

「生的囡仔邊，養的功勞卡大天」與「天下無不是的父母」皆在強調養育之恩的偉大。昔時農業社會食指浩繁，養不起子女而將子女送人的家庭彼彼皆是。康原的父親與大姊都是領養來的孩子。被領養的孩子有的倍受領養家庭寵愛，有的則是飽受欺凌，尤其是童養媳，即臺語所說的「新婦仔」，往往有做不完的家事、流不完的眼淚。「生的囡仔邊，養的功勞卡大天」是舊社會用以灌輸養子養女的教條，也是得不到原生家庭照顧的孩子長大成人之後用以自慰與提醒的話。

「天下無不是的父母」在今日看來早已不合時宜，它過度抬舉父母，把父母拉到至高無上的地位。大家都知道，父母也不過是凡夫俗子，怎可能都不犯錯。近年來受虐兒童的案件屢見不鮮，更令人髮指的是痛下毒手的絕多數是父母。「天下無不是的父母」這種說法無非是舊中國社會強調父母威權，逼迫孩子絕對服從的條律罷了。

(二)夫妻

編號	諺語	出處
1	一個(个)某較贏三個(个)天公祖。	《人間典範全興總裁》頁 80
	一個某卡贏三個天公祖。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 44、頁 93
	一個某卡贏三個天公祖。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 75
2	歹歹尪食未空。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 73

3	冬至不返無祖，過年不返無某。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 134
4	有錢無錢，娶一個某來過年。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 44、93
	有錢無錢，娶某過年。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 121
	有錢無錢娶一個(个)某來過年。	《人間典範全興總裁》頁 80、81
	有錢無錢娶某好過年。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 75
5	姻緣天註定，夫妻相欠債。(1 天命信仰類)	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 73
6	翁仔某，食菜脯。	《人間典範全興總裁》頁 80
7	娶某是一時，飼某萬萬年。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 75
8	欲嫁擔葱賣菜，毋愛加人公家尪婿。	《追蹤彰化平原》頁 37
9	無某無猴，穿衫破肩頭。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 44
10	嫁雞隨雞飛，做狗隨狗走。(1 天命信仰類)	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 92
	嫁雞隨雞飛，嫁狗隨狗走，嫁乞食措加志斗。(1 天命信仰類)	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 73

親屬關係的建立，大多起於聯姻，以致關乎親情倫理的諺語往往少不了婚姻層面的論述與感觸。古代女子屈從父權，婚姻無法自主，從而便有「花無錯開，姻緣無錯對」、「姻緣天註定，夫妻相欠債」、「嫁雞隨雞飛，嫁狗隨狗走，嫁乞食措加志斗」、「歹歹尪，食袂空」這些宿命之餘又帶點自我安慰的話語流傳，這部分於討論「天命信仰類」的諺語時已有論及，於此不再贅述。

曾聞現代女性對王寶釧苦守寒窯十八年的行徑感到詫異，百般不解的說：「苦守寒窯何苦來哉？娘家那麼富達顯赫，回去投靠娘家不就得了？」殊不知昔時社會「嫁出去的女兒」宛如「潑出去的水」，回娘家可不是想做就能做的事。那麼，

再嫁如何？「一馬不佩兩鞍，一女不事二夫」這種要求女人謹守婦道，從一而終的規訓，讓女子即便有再嫁的意願，也難有再嫁的機會。最為不公之處，在於貞節的要求向來只單方加諸於女性。王筱蘋說：

在舊社會中，兩性的情愛並不是婚配的基礎，傳統封建禮教觀才是影響婚姻的重要關鍵，其中又以片面對婦女施行的貞節觀念，是壓抑中國古代女千年來的殘酷枷鎖……對中國傳統以血緣關係為主的宗法制度而言，婚姻的締結以延續宗族為目的，在「君為臣綱、父為子綱、夫為妻綱」的父權社會下，父姓族系成為傳衍主軸，為確保父系子嗣血緣的純正，維繫宗法社會的人倫秩序，「貞節」成為婦女單方的義務……也就是婦女用的性道德。¹⁸⁷

被要求堅貞的女性當然也希望丈夫對自己專情，誰願意丈夫左擁右抱、妻妾成群。偏偏父權至上的社會，女性是無權做主的。就算丈夫坐享齊人之福，妻子表面上也必須保持風度，予以接受。因此「欲嫁擔葱賣菜，毋愛加(共)人公家尪婿」成了女性內心最真實也最沈痛的吶喊。女性寧可委屈一點嫁給經濟不豐的賣菜郎，也不願嫁入豪門，陷入丈夫花心再娶，與人共享一夫的危機啊！

相對於女人的悲情，結婚對男人好處較多，難怪男人會說：「有錢無錢娶某好過年」、「無某無猴，穿衫破肩頭」、「一個某卡贏三個天公祖」。也有人說：「某若才情，翁就清閒。」無非都在強調賢妻的重要。近年來由於社會觀念改變，年輕女性抱持單身主義的頗多，以致國內男性轉而選擇外籍配偶。然而外籍配偶遠嫁來臺之後常因水土不服、價值觀念落差或未獲公婆應有的尊重而與先生仳離，衍生不少家庭問題。婚姻絕非兒戲，「娶某是一時，飼某萬萬年」這句諺語提醒男人婚姻是一種責任，婚後該負起養家責任，當個有肩膀的人才是。當然，身為

¹⁸⁷王筱蘋，《三言中的諺語研究》，台南教育大學語文教育學系博士，2003年，頁237。

妻子的人也要有與夫同甘共苦的決心，所謂「翁仔某，食菜脯」正是這個意思。

(三)子女

編號	諺語	出處
1	加人加福氣。(天命信仰)	《人間典範全興總裁》頁 34
2	囡仔歡喜過年，大人煩惱無錢。	《蕃薯園的日光》頁 32
	囡仔歡喜過年，大人煩惱無錢。	《親近作家土地與人民》頁 17
3	濟子餓死爸。	《人間典範全興總裁》頁 30
4	濟牛踏無糞，濟人無位睏。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71
	濟牛踏無糞，濟人無位睏。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 67

早期農業社會生活困頓、物質條件不豐，生養的子女又多，故有「濟子(囡)餓死爸」與「濟牛踏無糞，濟人無位睏」的感嘆。「濟子(囡)餓死爸」完整的諺語是：「好囡毋免濟，濟囡餓死爸。」早期農村家庭大多收入不豐又食指浩繁。一家之主每天做牛做馬，收入僅夠一家餬口。好不容易熬過勞苦的艱辛歲月，晚年又可能陷入無人奉養的窘境，因眾兒女互相推託，不肯盡孝。「濟牛踏無糞，濟人無位睏」的意思是：動物的糞便和著雜草，經過牛隻踩踏發酵後，是很好的有機肥料，農人視它如寶。然而工作場地的牛隻倘若太多，你推我擠之下反倒妨礙工作。同樣的，人多床位就不夠。因此，多，未必有益。

「濟人濟福氣」恰與前述的「濟牛踏無糞，濟人無位睏」、「濟子餓死爸」之說形成強烈對比，「濟人濟福氣」強調人多好辦事。無論家庭或職場，倘使調度得宜，能充分整合人力，當然是「濟人濟跤手」、「濟人濟福氣」。農業社會，小孩是最好的助手，多產的年代，一個家庭少說也有四、五個小孩，故而孩子幼時雖有「濟子餓死爸」之嘆，但是當孩子漸漸拉拔長大，可以在農忙時節多一批生

力軍時，倒興起「濟人濟福氣」的喜悅了。

(四)兄弟

編號	諺語	出處
1	拍虎著親兄弟。 (拍虎掠賊猶著親兄弟)	《台灣囡仔的歌》頁 56、58

「拍虎掠賊猶著親兄弟」與臺灣諺語「姑疼孫，仝字姓」、「姑疼孫，是骨肉親」有其相通之處。姑姑之所以疼愛侄孫，是因侄孫與她血脈相連，而親兄弟之所以可靠，也是因為身上流著共同的血脈。「拍虎掠賊猶著親兄弟」的意思是說：打老虎、抓盜賊，還是仰仗親兄弟比較可靠，與「上陣不離父子兵」意思相近。由於人心難測，有血緣關係的人多少比較可靠一點，畢竟人的胳膊是向內彎的。這句諺語也常被用來勸勉兄弟相親相愛，珍惜手足之情。

(五)舅舅

編號	諺語	出處
1	天頂上大是天公，地下上大母舅王。 (1 天命信仰類)	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 79
2	外甥仔食阿舅親像哺豆腐，阿舅食外甥親像哺鐵釘。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 79

早期臺灣人遇到天大地大、難以解決的事情時，往往將天公(玉皇大帝)與母舅公搬上檯面。民間社會不論成家或立業，都少不了「拜天公」的儀式，人們認為神界當中的最大的神是「天公」，他在天界的地位最為崇高。至於民間社會地位最高的人則是舅舅，母舅是女方的代表人物。當外甥或外甥女結婚時，宴客主桌當中的主位不是留給雙方家長，而是留給丈母娘的母舅或新娘的大哥，所謂「母舅公，較大三界公」、「母舅坐大位」即是此意。婦女辭世的喪禮上，檢視遺體與封棺的人，也是女方的兄弟(妻舅)或舅公，故有「死查甫，扛去埋，死查某，

請後頭來」之諺。有人認為臺灣漢人的母舅地位之所以如此高，與當年唐山公娶平埔嬖，受平埔母系禮俗影響所致，這部分有待專業的民俗學家進一步考證。

至於「外甥仔食阿舅親像哺豆腐，阿舅食外甥親像哺鐵釘」是比喻外甥和舅舅關係密切，舅舅會疼惜照顧外甥，外甥卻不見得以同樣的態度回饋舅舅。有些地方的說法是「母舅食外甥，親像哺鐵釘，外甥親像狗，食了著欲走。」這些有趣又能反應時代風俗的諺語，於今日少子化的社會，恐怕會逐漸走入歷史，因許多家庭只生養一個孩子，至多也不過兩個，甥與舅的親屬關係可能會消失，這實在是一件可惜的事啊！

四、勵志勸戒

由於人生路上的坎坷磨難就像家常便飯，祖先們為不使後代子孫多走冤枉路，便將所有的處世經驗精釀成傳世警語，一代又一代的傳承下去。這些勵志勸戒類的諺語主要包含「鼓舞激勵」與「奉勸提醒」兩種，鼓舞激勵類的諺語用詞較為積極正向，勸戒提醒類的諺語則多以負面口吻論述。

(一)鼓舞激勵

編號	諺語	出處與頁次
1	一支草，一點露，一個人變一步。 (1 天命信仰)	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 77
	一支草，一點露，一個人變一步。 (1 天命信仰)	《人間典範全興總裁》頁 49
2	人肉鹹鹹，食苦當做食補。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 22
3	人愛拍拚，毋免怨命。	《人間典範全興總裁》頁 66
4	火大毋驚柴青。	《蕃薯園的日光》頁 114
	火大毋驚柴青。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 34

5	甘願做牛，免驚無犁拖。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 179
	甘願做牛，免驚無犁拖。	《人間典範全興總裁》頁 76、128
	甘願做牛，免驚無犁拖。	《追蹤彰化平原》頁 64
	有心做牛，免驚無犁拖。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 192
6	行行出狀元。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 61
7	風頭倚予在/免驚/風尾做風颱。	《蕃薯園的日光》頁 108
8	食一歲學一歲。	《人間典範全興總裁》頁 187
9	荏荏馬亦有一步踢。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 80
10	做牛著拖，做人著磨，做雞愛筊，做人愛反。	《人間典範全興總裁》頁 56
	做牛著拖，做人著磨。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 45、192
	做牛著拖，做人著磨；做雞愛筊，做人愛反。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 38
	做牛愛拖，做人愛磨。	《八卦山》頁 36
	做雞愛筊，做人愛反。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 87
	做雞愛筊，做人愛翻。	《八卦山》頁 36
11	愛拚才會贏。	《人間典範全興總裁》頁 187
12	會吃就會做。	《人間典範全興總裁》頁 89
13	蕃薯毋驚落土(塗)爛，枝葉代代會生炭。	《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》頁 99
	蕃薯毋驚落土(塗)爛，期待子孫代代炭。(只求子孫生枝炭)。	《台灣囡仔的歌》頁 54
14	戲棚下站久的人贏。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 166
15	蟬欲吱，也著百日勞苦。	《人間典範全興總裁》頁 79

上列 15 條諺語以堅定的口吻、正面的敘述勉勵人們奮進。其中，「一支草，

一點露，一個人變一步」拼合「一支草一點露」與「一個人變一步」，形成獨具新味的一句俗諺。其原型為「一枝草，一點露，天無絕人之路」。何以「一支草」就會有「一點露」？根據陳坤達的說法：

晴朗無風的夜晚，地面幅射降溫比較劇烈，接近地面氣層之溫度下降很快，這樣空氣中所含的水氣很容易達到過多與飽和，多餘的水氣就在地面上、草上、樹葉上以及地面上凝結成小水珠，這就是我們晚秋清晨常見到的露水。¹⁸⁸

陳坤達從科學的角度解釋「一支草，一點露」的原理，古人則透過「一支草，一點露」冥想生命的意義。試想，就連微不足道的小草，清晨時分都能得到上天賞賜的露水滋潤生命，貴為萬物之靈的人類，必不為上天所忽略。聖經上說：

壓傷的蘆葦，祂不折斷；將殘的火把；祂不吹滅。……「你們看那天上的飛鳥，也不種，也不收，也不積蓄在倉裡，你們的天父尚且養活他。你們不比飛鳥貴重得多嗎？……你們這小信的人哪！野地裡的草今天還在，明天就丟在爐裡，神還給他這樣的妝飾，何況你們呢！」¹⁸⁹

這些說法與「一支草，一點露，天無絕人之路」、「荏苒馬亦有一步踢」有著益曲同功之妙，強調天造萬物也照顧萬物，可見人生的至理是不辨古今、不分中外的。

「人肉鹹鹹，食苦當做食補」、「人愛拍拚，毋免怨命」、「火大毋驚柴青」、「有心做牛，免驚無犁拖」、「食一歲學一歲」、「做牛著拖，做人著磨；做雞愛筊，做人愛反」、「愛拚才會贏」之表面字義雖不相同，卻都強調不怕苦、不畏難的人生態度。佛家有偈曰：「竹密不妨流水過，山高豈礙白雲飛。」¹⁹⁰和這些諺語

¹⁸⁸陳坤達，《台南縣閩南語氣象諺語研究》，嘉義：南華大學文學所碩士，2008年，頁81。

¹⁸⁹此話分別出自馬太福音十二章十九至二十一節以及二十五至三十二節，參考李常受譯，《新約聖經》，臺北：臺灣福音書房，1999年，頁74、43。

¹⁹⁰〈永安靜禪師章〉云：「唐天復中，南謁樂普安禪師，安器之，容其入室，仍典園務，力營眾

的精神是相應的。只要肯打拚、肯努力，所有的困難都會迎刃而解。

「行行出狀元」是今人常掛在嘴上的一句話，在升學掛帥的臺灣，遇到不愛唸書、不擅唸書的孩子時，大人們往往以這句話相互勸慰。看到不同行業的人有卓越突出的表現時，也會以這句話來讚美。「三百六十行，行行出狀元」，多元價值取向的現代社會，讀書已非唯一的出路，只要肯用心，每一個行業都有機會出人頭地。「風頭倚予在，免驚，風尾做風颱」之原諺為「樹頭倚予在，無驚樹尾做風颱」，意思是：凡事若能堅定立場又行得正，即便災厄降臨也不必感到害怕。

「蕃薯毋驚落土(塗)爛，期待子孫代代焠(只求子孫生枝焠)」亦作「蕃薯毋驚落土爛，只求枝葉代代焠」，此句諺語意指蕃薯不怕掉到土裡爛掉，只希望枝葉能夠代代繁衍下去，常被用來強調臺灣先民的大無畏精神與人生願景。先民們胼手胝足、奮鬥犧牲，為的是繁衍後代，希望子孫在臺灣這塊土地上永續生存。

「蟬欲吱，也著百日勞苦」比喻成功之前必須先忍受磨練。蟬在大鳴大放之前，需在暗黑的地底成長多年，有的蛻伏期甚至長達二十年。「戲棚下站久的人贏」或作「戲棚下站久人的」，意思是：在一個領域奮鬥久了，或在某個工作努力多年，終有熬出頭的機會。這兩句諺語強調的也是沉著忍耐的人生態度。

(二)奉勸提醒

編號	諺語	出處
1	食人的啄軟，提人的手軟。	《人間典範全興總裁》頁 72

事。有僧辭樂普，普曰：『四面是山，闍黎向什麼處去？』僧無對。樂普曰：『限汝十日內下語，得中，即從汝去。』其僧冥搜，久之無語。因經行，偶入園中，師怪問曰：『上座豈不是辭去？今何在此？』僧具陳所以，堅請代語。師不得已，代曰：『竹密不妨流水過，山高那阻野雲飛。』其僧喜踴。師囑之曰：『祇對和尚時，不須言是善靜語也。』僧遂白樂普，普曰：『誰下此語？』曰：『某甲。』樂普曰：『非汝之語。』僧具言園頭所教。樂普至晚上堂，謂眾曰：『莫輕園頭，他日住一城隍，五百人常隨也。』乃至節師創永安禪苑以居之，徒眾五百餘。」資料引自佛光山電子大藏經：<http://etext.fgs.org.tw/etext6/search-3-detail.asp?DINDEX=1862&DTITLE=2DF007>，最後參考日:2014年1月24日。

2	一年飼牛，二年飼鴨，胡神、蠔仔無愛拍。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 69
3	一粒米，百粒汗。	《追蹤彰化平原》頁 186
	一粒米，百粒汗。	《人間典範全興總裁》頁 37、128、169、174
	一粒米，百粒汗。	《蕃薯園的日光》頁 70
4	人交的是關公劉備，你攏交林投竹刺。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 73
5	人咧做，天咧看。(1 天命信仰類)	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 101
	人咧做，天咧看。(1 天命信仰類)	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 25
	人咧做天咧看。(1 天命信仰類)	《彰化半線天》頁 111。
6	人無照情(天)理，天無照甲子。(1 天命信仰類)	《人間典範全興總裁》頁 61
	人無照天理，天無照甲子。(1 天命信仰類)	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 25
7	允人較慘欠人。	《人間典範全興總裁》頁 91、92
8	日時食鳥肉，暗時給(予)鳥拍。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 25
9	日頭赤焱焱，隨人顧性命。	《蕃薯園的日光》頁 108
10	巧的顧身體，戇的顧傢伙。	《人間典範全興總裁》頁 155、188
11	合(恰)好人鬥陣有布織，合(恰)歹人鬥陣有子(囡)生。	《人間典範全興總裁》頁 127
12	有人坐死，無人做死。	《人間典範全興總裁》頁 79、180
13	有量才有福。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 58
14	有樣看樣，無樣自(家)己想。	《人間典範全興總裁》頁 199
15	有錢駛鬼會推磨。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 78
16	有錢講話會大聲，無錢講話無人聽。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 78
17	刮魚就刮到鰓，講話著講透枝。	《人間典範全興總裁》頁 142
18	忍一忍，忍一個金雞盾(金石屯)。	《人間典範全興總裁》頁 30

19	食人一斤愛還人八兩。(食人一口，還人一斗)。	《人間典範全興總裁》頁 144、161
20	食炕肉 加淡薄菜甲。	《蕃薯園的日光》頁 121
21	骨力食力，貧憚吞喙瀾。	《蕃薯園的日光》頁 108
22	偷掠雞也愛蝕把米。	《人間典範全興總裁》頁 69、71
23	欲吃嘸討賺，歸世人攏愛散。	《八卦山》頁 36。
24	猛虎難敵猴群。	《人間典範全興總裁》頁 187
25	細漢偷挽瓠，大漢偷牽牛。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 69、179
26	貪字貧字殼。	《人間典範全興總裁》頁 88
27	魚食露(流)水，人食啄(喙)水。	《人間典範全興總裁》頁 71
28	惡馬惡人騎，胭脂馬拄著關老爺。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 81
29	無大條魚，大肚仔、蝦皆好。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 238
	無魚，蝦也好。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 224
	無魚蝦嘛好。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 40
30	猴死豬哥也無命。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 85
31	嫌貨才是買貨人。	《人間典範全興總裁》頁 49、55
32	掙力食力，笨憚(貧惰)吞嘴(喙)瀾。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 78
33	萬事起頭難。	《人間典範全興總裁》頁 84
34	儉愛儉自(家)己。	《人間典範全興總裁》頁 150
35	輸人毋輸陣，輸陣歹看面。	《人間典範全興總裁》頁 28
	輸人毋輸陣，輸陣歹看面。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 39
	輸人毋輸陣。	《人間典範全興總裁》頁 34、73
36	濟牛踏無糞，濟人無位睏。(3 親情倫理類)	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71

	濟牛踏無糞，濟人無位暈。(3 親情倫理類)	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 67
37	橫柴入灶。(橫柴歹入灶，橫行難得到)	《八卦山》頁 43
38	贏繳(筊)錢無過暝。 (僥倖錢，失德了；冤枉錢，跋輸筊)	《人間典範全興總裁》頁 54

奉勸提醒類的諺語囊括生活各個層面，數量十分可觀。有的提醒人們慎交朋友，如「人交的是關公劉備，你攏交林投竹刺。」有的是勸人愛惜食物，如「一粒米，百粒汗。」有的點出人際關係間的微妙狀態，如「食人的啄軟，提人的手軟」、「允人較慘欠人」。有的勸人諸惡莫作，如「細漢偷挽瓠，大漢偷牽牛」、「人無照情(天)理，天無照甲子」。有的叫人不要偷懶或只顧享受，如「欲吃嘸討賺，歸世人攏愛散」、「食炕肉，加淡薄菜甲」、「有人坐死，無人做死」、「掙力食力，笨憚吞嘴瀾」、「一年飼牛，二年飼鴨，胡神、蠔仔無愛拍」，有的強調律己的重要，如「儉愛儉自(家)己」。

「贏繳(筊)錢無過暝」這句俗諺與「僥倖錢，失德了；冤枉錢，跋輸筊」意思相近，強調「錢怎麼來，就怎麼走」，不義之財是無法久留的，因得來容易，所以不會珍惜，勸人莫貪取不義之財。「猴死豬哥也無命」¹⁹¹指的是：如果孫悟空死了，豬八戒必遭妖魔所害而活不成，意近「唇亡齒寒」、「皮之不存，毛將焉附」。

「有錢駛鬼會推磨」、「有錢講話會大聲，無錢講話無人聽」強調金錢、財富的重要。所謂「錢不是萬能，沒錢萬萬不能」，人生在世，幾乎做什麼事都需用到金錢，成家需用錢，養兒育女需用錢，打官司、套交情無一不需錢。許多豪門弟子以娶女星為榮，許多女星亦以嫁入豪門為終極目標，就可知道金錢的魅力有多大。不久前大陸知名導演張藝謀因違反「一胎化政策」，多生了幾個孩子。消

¹⁹¹參考《臺灣話俗諺語典》頁 980。

息被踢爆後，他迅速繳清近 800 萬元的人民幣罰鍰。知情民眾紛紛發出「有錢真好」的喟嘆。古代中國有所謂的捐官制度，考不上科舉的貴門子弟，只要花點錢就能買到官位。錢這麼好用，無怪乎祖先們會說：「有錢駛鬼會推磨」、「有錢講話會大聲，無錢講話無人聽」。

「忍一忍，忍一個金雞盾」意指堅忍而為，最後可獲得財富。金雞盾不僅指世間有形的財富，還囊括愛情、親請、友誼、信任……這些可視為財富的抽象事物。「細漢偷挽瓠，大漢偷牽牛」的意思是：小時候若偷摘瓜，長大就會偷牽牛。幼時養成的壞習慣，長大後會變本加厲，強調人格養成的重要。康原在《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》一書中說道：

父親常以一句話教育我，糾正我們錯誤時，常說：「細漢偷挽瓠，大漢偷牽牛」來訓示我們……孩提時代就須教育，不要以為「小惡為之」沒關係。……從小必須注重人格教育，長大才能成正人君子；如放任孩子染上偷竊習性，長大後一定為非作歹¹⁹²。

可見昔時農業社會的父母或許沒有顯赫的學歷，卻十分注重孩子的品德教育，而且懂得善用諺語來教育子女。近年來，臺灣社會犯罪率節節升高，與家庭失能、笑貧不笑娼的社會風氣大有關係，儘管教育部大力推行品格教育，許多民間團體亦成立讀經班，希冀透過經書背誦，讓古聖先賢亙古不變的至理名言，內化為人民生活的最高指導原則，然而未能立竿見影。反觀民風古樸、識字率不高的農業社會，靠著口耳相傳的諺語，就能達到教化民心的功用，諺語之珍貴，可見一斑。

「一年飼牛，二年飼鴨，胡神、蠔仔無愛拍」的意思是：養牛、養鴨，相對於種田是較省力氣的事。如果長期做這種較輕鬆的事，養成懶散的習慣，日後就

¹⁹² 《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 69。

算被蒼蠅、蚊子咬，也懶得打¹⁹³。康原擔憂這句諺語年久佚失，故而刻意在囡仔歌作品《飼鴨母》¹⁹⁴當中插入這句諺語，藉此留住它。他這麼寫道：

細漢 阮兜飼鴨母
人攏講 一年飼牛
兩年飼鴨
胡蠅 蠓仔無愛拍
鴨阮嘛 飼真久
讀冊 寫字 嘛毋認輸
鴨母生卵阮上愛 拾鴨卵

現在的小孩雖然沒有養鴨的經驗，但透過康原趣韻十足的囡仔歌，多少能感受與鴨為伍、揀拾鴨蛋那種充滿趣味的童年生活。

「食炕肉，加淡薄菜甲」的原型是「食魚食肉，嘛著菜恰」，勸人不能偏食，盡吃大魚大肉，應該適時攝取蔬果。在物質享受豐富，天天都像過節般的今日社會，這句諺語顯得格外受用。與「食炕肉，加淡薄菜甲」遙相呼應的另一句諺語是「一粒米，百粒汗」，這句諺語含意雖與「食炕肉，加淡薄菜甲」不同，但對物慾橫流、暴殄天物的現代人一樣起強烈的警惕作用。它的原義是：一粒稻米從農人翻土、播種、插秧，到秧苗長大、成熟、收割、去殼上桌，要流數百滴汗方能完成。稻米粒粒難得，一粥一飯，當思來處不易，勸人不要浪費糧食。¹⁹⁵筆者在小學任教，午餐時，常得鼓勵學生把青菜吃完，並且勸阻他們將珍貴的米飯倒掉。大多小朋友偏好高油脂的零食，厭棄青菜、米飯這些對身體有益的食物。「一粒米，百粒汗」、「食炕肉，加淡薄菜甲」成了營養午餐時間最好的衛教資料。

¹⁹³參見《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 69。

¹⁹⁴康原，〈飼鴨母〉，《逗陣來唱囡仔歌 III——台灣童玩篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁 68。

¹⁹⁵參考《臺灣話俗諺語典》頁 23、33。

「欲吃嘸討賺，歸世人攏愛散」提醒人們勤勞奮進，否則「坐吃山空、立吃地陷」是預料中的事。然而近年來許多年輕人「宅在家裡」，成為名符其實的啃老族，歸結原因，固然與經濟不景氣脫離不了關係，但與學校栽培出來的人才未能符合企業界的需求，年青人又眼高手低，不肯屈就基層亦有關係。臺積電董事長張忠謀曾表示：

臺灣有三個失衡的現象，首先是年輕人的期望與事實有出入，其次是產業的需求與學校教育所訓練出來的人才有差距；再者，不同層次的訓練與真正的需求仍有很大的差距。¹⁹⁶

張忠謀認為臺灣的教育需要徹頭徹尾的改造，台灣不需要 148 所大學，而是需要更多的技職學校；臺灣需要更多創意的教學培養深具創意的人才，而非背誦式的學習與透過背誦來通過考試的人才。綜上所述，可知現代年青人面臨的就業問題比以前更複雜難解，但我們仍然相信機會是留給準備好的人，渴望高飛之前，先想想「有人坐死，無人做死」、「掙力食力，笨憚吞嘴瀾」這兩句充滿哲理的諺語吧！

「食人一斤愛還人八兩」(或作「食人一口，還人一斗」)提醒世人要懂得感恩回饋。「食人的啄(喙)軟，提人的手短」¹⁹⁷是說：靠人家生活，就要多說人家的好話；收了人家的贈禮，便不忍下手或下手不狠。有時亦指得到人家的好處，就得替人家辦事，意近「吃人嘴短，拿人手軟」。「橫柴入灶」原諺為「橫柴歹入灶，橫行難得到」，意思為：橫放的木柴很難放入灶孔，橫行的人當然也很難稱心如願。先民用這樣的話來詈罵為非作歹的人，看他們能橫行到幾時，更透過這樣的話語提醒世人切勿胡作非為。

¹⁹⁶參考 RH 中央廣播電臺 http://news.rti.org.tw/index_newsContent.aspx?nid=469264，最後參考日 2014 年 1 月 24 日。

¹⁹⁷參考《臺灣話俗諺語典》頁 3128。

「人交的是關公劉備，你攏交林投竹刺」強調交友該結交像劉備、關公那種忠義千秋、肝膽相照的好朋友，千萬別結交林投、竹刺那般會傷人的壞朋友。「合(恰)好人鬥陣有布織，合(恰)歹人鬥陣有子(囡)生」說的是：和好人交往可以織布，和壞人交往會生小孩。勸告婦人應守婦道¹⁹⁸。「允人較慘欠人」¹⁹⁹強調一言九鼎，做人要講求信用。「惡馬惡人騎，胭脂馬拄著關老爺」與「日時食鳥肉，暗時給(予)鳥拍」某個程度上都在勸戒世人切莫為惡，倘若今日欺人，明日必定受欺。

以上種種關乎勵志勸戒的俗諺，讓我們可以穿越時空貼近先人的精神世界，更可以透過這些諺語的提醒幫助，少走許多人生的冤枉路。諺語珍貴之處，正在於此。

五、揶揄嘲諷

揶揄嘲諷類的諺語基本上屬於先民生活中諧而不謔的笑談，先民以嘲諷的口吻評論人事，發洩心中的不滿，或交流彼此的感受。有些語帶刻薄，不失尖酸，但大抵上都還算幽默。星雲大師說：「幽默，要諧而不謔，要真誠美善，要你我皆大歡喜；幽默，是春風吹拂，是清涼甘露，是人間智慧之花。」²⁰⁰先民這些揶揄嘲諷的諺語或許構不上星雲大師的幽默標準，但至少為民風保守、物質匱乏的年代提供一點娛樂、紓壓效果。

(一)正面敘述

編號	諺語	出處
1	一孔掠雙隻。	《人間典範全興總裁》頁 99
2	有食閣有掠。	《彰化半線天》頁 146

¹⁹⁸參考《臺灣話俗諺語典》頁 886。

¹⁹⁹答應幫別人作事，比欠別人東西更慘，因為必須實踐諾言。強調人應信守承諾，堅守信用。參考《臺灣話俗諺語典》頁 728。

²⁰⁰星雲法師，《佛光茶根譚》3，臺北：佛光文化，2004 年。

3	食飽閣食巧。	《蕃薯園的日光》頁 124
4	肚大居財王。	《蕃薯園的日光》頁 89
	頭大面四方，肚大居財王。	《八卦山》頁 152

揶揄嘲諷類的言語基本上以反面論述的居多，正向描述的較少，筆者於文本中僅得上列四句正向口吻的句子。第 1 至 3 句說的都是好運、好事。「一孔掠雙隻」意近成語「一舉兩得」、「一箭雙鵰」。「有食閣有掠」與「食飽閣食巧」，前句強調有得吃又有得拿，後句強調吃得飽又吃得好，都算是精妙有趣的比喻。「頭大面四方，肚大居財王」指頭大、臉方、肚大的人，有大富之相。早期農業社會，挨餓是常有的事，既然三餐不得飽足，面黃肌瘦的平民百姓便所在多有，難得肚大面四方的，非富貴人家莫屬。因此長輩們多喜歡長得圓潤帶肉的晚輩，挑媳婦時喜歡豐腴一點的女性，帶孫子時刻意把孫子養得胖嘟嘟的。今人或許不再迷信「頭大臉四方，肚大居財王」的說法，但可以從這句諺語得知古人偏好的外貌，同時發現人類對長相的看法是會隨著時代而改變的。

(二)負面敘述

1.身材相貌

編號	諺語	出處
1	大腳婆踏死鵝。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 93
2	牛頭馬面。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71
3	白鴿鷺較緊趁食，也無腳後肘肉。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 37
4	老猴無粉頭。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 85
5	烏腳蜘蛛肚，會食袂行路。	《追蹤彰化平原》頁 36
6	猴頭貓鼠耳。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 69
7	鷹子目，鮎鮎嘴。	《追蹤彰化平原》頁 37
8	鸚哥鼻，鮎魚眉。	《追蹤彰化平原》頁 37

上列幾句諺語全是關乎人類樣貌的負面描述，而且皆以動物為喻依。「猴頭貓鼠耳」形容一個人尖嘴猴腮，獐頭鼠目，長相難看的樣子。²⁰¹「鸚哥鼻，魷魚眉」是奸詐之相，鸚哥的鳥喙又彎又尖，魷魚為七星鱧魚的俗稱，身體直又長，多呈綠褐色或暗黑色。一個鼻子彎又尖，眉毛直又長的人，看起來多令人生畏。童話故事裡壞心的巫婆與魔法師，長相正是如此。

「鷹仔目，鮎魚嘴」形容人眼睛銳利如鷹，嘴角如鮎魚那般下垂，這種長相的人，往往自私殘忍。鮎魚同七星鱧魚，牠除了身直體黑之外，還有一張倒U型的大嘴，嘴角下垂，看起來一副城府很深的樣子。

「牛頭馬面」是中國佛教、道教中兩個陰間的神祇，負責捉拿、帶領陽壽終了之亡魂到地府審判。也有人說他們是負責把守地府奈何橋的神明，鬼魂在陽世若有犯罪，就趁其上橋之時順勢將之推落橋底，讓橋下的毒蛇、怪獸吞噬。牛頭馬面同時被認為是陰界神明（如東嶽大帝、閻羅王、城隍爺、地藏王菩薩）的部下，在臺灣，常被尊稱為牛馬將軍。有些人會向祂們燒紙錢，希望祂們不要為難自己的祖先。²⁰²正因牛頭馬面長相可怖，故亦常被用來形容長相兇惡的壞人與地痞流氓。

「老猴無粉頭」形容人老珠黃，風采大不如前，縱使化妝也不漂亮。²⁰³小猴子的眼眶下面天生就有不少皺紋，老猴更是不在話下，就算舖上厚厚的一層粉也無法掩飾老態，故曰「老猴無粉頭」。這些逗趣的諺語讓我們對老祖宗細微的觀察力驚嘆不已，同時領教了老祖宗那個年代的黑色幽默。

2. 言語談吐

²⁰¹參考《臺灣話俗諺語典》頁 982。

²⁰²參考維基百科：<http://zh.wikipedia.org>，最後參考日 2014 年 1 月 23 日。

²⁰³參考《臺灣話俗諺語典》頁 1543。

編號	諺語	出處
1	一支喙鬍蕊蕊。	《八卦山》頁 45
2	一隻虱母謗甲水牛大。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71
3	一嘴(喙)，含一舌。	《人間典範全興總裁》頁 142
4	牛聲馬喉。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71
5	王祿仔嘴，狀元才。	《人間典範全興總裁》頁 142
6	看命喙，糊蕊蕊。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 83
7	食四面風，講五色話。	《人間典範全興總裁》頁 142
8	對人講人話，對鬼講鬼話。	《人間典範全興總裁》頁 142
9	講天、講地、講黑、講白，講鬻瓢、講飯笠，講甲一布袋。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 68

這一類諺語以誇飾及擬物的修辭方式，將人們的聲音、表情與言談做了精準的勾勒與詮釋。當中，「算命喙，糊蕊蕊」和「王祿仔嘴，狀元才」頗為相通，都在比喻口才過人。「王祿仔嘴，狀元才」中的王祿仔泛指行走江湖，以賣藥、賣藝為生的人。做這一行的人向來舌燦蓮花，滿口文章，宛若飽讀詩書的狀元郎。「看命喙，糊蕊蕊」道出算命師天花亂墜，其語不可盡信的事實。然而，「看命喙」之所以「糊蕊蕊」，無非是因應客人的需要，想取得客人的信服。試想，要在江湖上走闖混口飯吃，哪是容易的事？沒有過人的機智與口才，如何吸引客人，讓顧客心甘情願從口袋裡掏出花花綠綠的鈔票呢？俗話說：「算命無褒，食水都無」，如果算命師沒有舌燦蓮花的本事，不懂得說些甜言蜜語來討好顧客，可是連一杯止渴的水都討不到呢！

適度的口才，是走闖江湖的必要條件，然而，過度的浮誇，則是有違良心的了。揆諸當今商界，缺乏誠信、「王祿仔嘴，狀元才」的生意人更多了，以致黑心食品、環保問題……層出不窮。康原在《人間典範全興總裁》中運用諺語形容吳聰其董事長的做事風格，除了充份凸顯吳董事長偉大的企業良知之外，更為當今商界提供中肯應時的建言。書中如是說道：

吳董事長做任何事都強調坦誠，他說：「做生意要講信用。」沒有信用的人只能瞞人一時，無法瞞人一世。生意人絕對不能有「對人講人話，對鬼講鬼話」的「王祿仔」心態。那些「食四面風，講五色話」的人，會壞了信用。雖說「王祿仔嘴，狀元才。」能講得頭頭是道，但與那些「一嘴，含一舌。」的人比起來，是沒有人會相信他的。²⁰⁴

「一嘴，含一舌」代表木訥忠厚，恰與「王祿仔嘴，狀元才」成反比。康原引用諸多諺語來烘托聰其董事長重視「誠信」的形象，讓讀者一來感佩、認同傳主的人生態度，二來對「王祿仔嘴，狀元才」的涵意也有了更深的體會。

「食四面風，講五色話」與「對人講人話，對鬼講鬼話」都在形容人擅於見機行事、看場合說話。「講天、講地、講黑、講白，講鸞瓢、講飯笠，講甲一布袋」等同「滔滔不絕」。然而「講天、講地、講黑、講白，講鸞瓢、講飯笠，講甲一布袋」將一長串語詞加以連綴，遠比「滔滔不絕」更能傳達「東拉西扯，說了一大堆」的感覺。臺灣囡仔歌教父施福珍有一首作品叫〈講啥麼貨〉²⁰⁵：

一個囡仔愛講話，
到底是咧講啥麼貨？
講天講地講高低，
講黑講白講大細；
講啥麼，
講啥麼，
講啥麼貨，
愈講愈濟，
愈講愈濟，

²⁰⁴ 《人間典範全興總裁》頁 142。

²⁰⁵ 康原 施福珍，《囡仔歌——逐家來唱點仔膠》，台中：晨星出版社，2010 年，頁 66。

不知講啥麼貨，

講甲一布袋。

將小孩子愛講話、說個不停的熱鬧氣氛表露無遺。施福珍創作這首歌詞，靈感來自兩個地方，一是吳羸壽的《台灣諺語》，一是林武憲的臺語童詩，兩相融合，變造為新作²⁰⁶，可見這句有趣的俗話流傳已久。

3.舉止作風

編號	諺語	出處
1	大蛇過田岸。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 79
2	不趕雞母，要打鷓鴣。	《追蹤彰化平原》頁 34
	不關雞母，打人鷓鴣。	《追蹤彰化平原》頁 34
3	牛牽到北京亦是牛。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 70、179、192
	牛牽到北京亦是牛。	《人間典範全興總裁》頁 41、128
	牛牽到北京嘛是牛。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71
	牛牽到北京嘛是牛。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 67
4	未食飯看飯斗，食飽看海口。	《人間典範全興總裁》頁 97、100
5	有毛的食到簑衣，無毛的食到秤錘。	《彰化半線天》頁 147
6	豆仔看做羊仔屎，屎響蟲看做肉筍。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 83
7	肥肉一塊佇咧哺，一塊夾到半路，一塊目暘置咧顧。	《台灣囡仔歌謠》第 7 首〈阿肥个〉
8	虎頭貓鼠尾。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 73
9	青瞑笑目光。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 27
10	食乎肥肥肥，激甲槌槌槌。	《八卦山》輯一頁 34
11	食飯用碗公，做工課閃西風。	《人間典範全興總裁》頁 89

²⁰⁶康原 施福珍，《囡仔歌——逐家來唱點仔膠》，台中：晨星出版社，2010 年，頁 67。

12	無一隻鳥仔膽。	《追蹤彰化平原》頁 36
13	無先學行就欲學飛。	《人間典範全興總裁》頁 81
	無學行，欲學飛。	《台灣囡仔歌謠》第 5 首〈飛〉
14	無米有精(春)白，無子(囡)抱新婦。	《人間典範全興總裁》頁 81
15	慢牛厚屎尿。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 192
16	講著食，爭破額	《台灣囡仔歌謠》第 7 首〈阿肥个〉

所謂「民以食爲天」、「吃飯皇帝大」，人類的生活大抵離不開食衣住行育樂，食衣住行育樂之中，以吃最受重視，故而關乎吃的揶揄嘲諷彼彼皆是。「講著食，爭破額」、「枵鬼假細膩」、「肥肉一塊仔咧哺，一塊夾到半路，一塊目睷置咧顧」、「有毛的食到簑衣，無毛的食到秤錘」都在形容貪吃、好吃。「食飯用碗公，做工課閃西風」、「未食飯看飯斗，食飽看海口」、「吃前做後」、「食乎肥肥肥，激甲槌槌槌」的人則不只貪吃，還加上好逸惡勞。「講著食，爭破額」單看表面字義是爲吃而搶破頭，實際上可引申爲各種有利可圖的爭競。

「慢牛厚屎尿」、「大蛇過田岸」形容動作慢條斯理，很會拖時間，意同「親像龜咧趔」。「無學行，欲學飛」比喻躁進，做事不能按部就班。「無一隻鳥仔膽」說一個人膽小怯懦。「牛牽到北京嘛是牛」意指江山易改，本性難移，「豆仔看做羊仔屎，尿畧蟲看做肉筍」譏人眼花。「虎頭貓鼠尾」意指虎頭蛇尾。「青瞑笑目光」等同「五十步笑百步」，與「龜笑鼈無尾，鼈笑龜粗皮」相似。「無米有精(春)白，無子(囡)抱新婦」是比喻做事順序不對，本末倒置。這些諺語，宛如一張張浮世繪，把世間百態忠實的呈現在後人面前。

4.心緒慾念

編號	諺語	出處
1	一隻鷓鴣，佔七里雞仔。	《追蹤彰化平原》頁 34

2	三斤貓咬四斤貓鼠。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》103 頁
	三斤貓閣想欲咬四斤貓鼠。	《人間典範全興總裁》81 頁
3	山雞想水鴨。	《追蹤彰化平原》頁 36
4	五里鷓鴣，要啄七里雞仔。	《追蹤彰化平原》頁 34
5	六月芥菜假有心。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47
6	心情臭焦兼著火。	《蕃薯園的日光》頁 127
7	水淹到嚨喉	《蕃薯園的日光》頁 38
	水淹到嚨喉。	《親近作家土地與人民》頁 21
8	水濁草就無。	《人間典範全興總裁》頁 96
9	見笑假想氣，枵鬼假細膩。	《台灣囡仔歌謠》第 15 首〈騎馬〉
10	假仙，插雉雞尾。	《追蹤彰化平原》頁 37
11	掠驚死，放驚飛。	《追蹤彰化平原》頁 36
12	鳥仔嘴，牛腳倉（尻川）。	《追蹤彰化平原》頁 36
13	無毛雞假大格。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 87
14	闌雞，趁人飛。	《追蹤彰化平原》頁 36
	闌雞趁鳳飛。	《人間典範全興總裁》頁 122
	闌雞趁鳳飛。	《蕃薯園的日光》頁 71
	闌雞趁鳳飛。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 87
15	雞仔腸，鳥仔肚。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 87
16	鯽仔魚釣大鮎。	《人間典範全興總裁》頁 71

所謂：「人心不同，各如其面。」這世界上最波詭雲譎的東西莫過於人心。依佛家之說，人心有五毒：貪、嗔、痴、慢、疑。貪為多求無厭，嗔為發怒傷人，痴為不明事理，慢為驕傲、恃己凌人，疑為猜忌不信。人心既是如此複雜，諺語中當然也就存在不少針對人心而發的描述。康原的作品中，關乎貪的心理描述有「鳥仔嘴，牛腳倉（尻川）」、「五里鷓鴣，要啄七里雞仔」、「一隻鷓鴣，佔七里雞仔」等。

「假仙，插雉雞尾」、「六月芥菜假有心」形容惺惺作態，不夠真誠。「山雞

想水鴨」、「闖雞趁鳳飛」、「三斤貓咬四斤貓鼠」、「鯽仔魚釣大鯰」是不自量力。

「人喝袂行，鬼叫愛聽」是沒有智慧，不懂得判斷是非。「雞仔腸，鳥仔肚」強調肚量小，「心情臭焦兼著火」、「水淹到嚨喉」表示情緒惡劣、忍無可忍。「無毛雞假大格」等於華語的「打腫臉充胖子」。「掠驚死，放驚飛」是指寬嚴之間不知如何拿捏。「見笑假想氣，枵鬼假細膩」把人們微妙的情緒變化以及心理機轉刻劃得入木三分。「水濁草就無」的意思是：一旦田裡的水變濁，就算雜草沒除淨也無妨，描寫眼不見為淨的苟且心態。這些諺語趣味盎然又帶有教育意味，於今捧讀仍令人心有感感焉。

5.其他評論

編號	諺語	出處
1	一人剃頭，一人搬耳。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 179
2	大尾毋食釣，細尾雀雀越。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 93
3	山雞水鴨無對頭，坐在房內央央哭。	《追蹤彰化平原》頁 37
4	歹鳥不知飛，歹柴破袂開。	《追蹤彰化平原》頁 36
5	田無溝水無流。	《蕃薯園的日光》頁 91
6	白狗偷食，烏狗受罪。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 89
7	好好鬻刮甲屎流。	《人間典範全興總裁》頁 58
	好好鬻刮到屎流。	《蕃薯園的日光》頁 91
8	孤鳥插人群。	《追蹤彰化平原》頁 36
9	放屁安狗心。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 89
10	青暝貓遇著死貓鼠。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 69
11	看平平，摸坎坎坵坵。	《人間典範全興總裁》頁 179
12	食雞屎嘛毋知臭。	《人間典範全興總裁》頁 37
13	望冬丟仔生鵝鶩。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 31
14	搬戲控，看戲躉。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 45
15	飼鳥鼠，咬布袋。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 73
	飼貓鼠咬布袋。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 69

16	種瓠仔，生菜瓜。	《台灣囡仔歌謠》第5首〈飛〉
	匏仔變菜瓜。	《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》頁52
17	瘦狗舍(卸)主人。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁89
18	請人哭無目屎。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁81
19	貓無佇貓鼠著曲跤。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁69
20	頭前追著厝鳥仔，後壁失去老雞母。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁21
21	頭洗落去頭毛無剃袂用也。	《人間典範全興總裁》頁101
22	鷓鴣偷掠雞仔，烏鶯在壁。(2 自然生態類)	《追蹤彰化平原》頁34
23	鷓鴣占便孔。	《追蹤彰化平原》頁36

上列 23 條諺語亦是生活中各類事狀況的精采比擬。由於包羅萬象，很難以一個概念概括全部，故將之合併歸為一個子類。「望冬丟仔生鷓鴣」當中的望冬丟仔指灰頭鷓鴣。據說，鷓鴣會把蛋產在灰頭鷓鴣的巢，故有此俗諺。另有「望冬丟仔生鵝蛋」，比喻難如登天，嘲諷他人吹噓做不到的事。²⁰⁷

有趣的是，大多諺語在華語當中都找得到相應之成語。如「一人剃頭，一人搬耳」等同「多此一舉」，「鷓鴣偷掠雞仔，烏鶯在壁」等同「螳螂捕蟬，麻雀在後」，「飼貓鼠咬布袋」同「吃裡扒外」，「頭前追著厝鳥仔，後壁失去老雞母」意近「顧此失彼」，「鷓鴣占便孔」等於「鳩占雀巢」，「田無溝水無流」等同「井水不犯河水」，「孤鳥插人群」等同「勢單力薄」、「形單影隻」，「歹鳥不知飛，歹柴破袂開」意近「不知變通」。「好好鬻刮甲屎流」指「不得要領」，把事情給搞砸了，「白狗偷食，烏狗受罪」等同「代罪羔羊」、「揷黑鍋」。再者不難發現：老鼠、貓、鳥、狗、雞這些農村常見的動物反復出現於諺語當中。可見臺灣諺語確實是就地取材的生活話語，能充分展現農村時代的庶民生活風貌。

六、產經營運類

²⁰⁷參考《臺灣話俗諺語典》頁2482。

「產營運類」的諺語等於是先人的「生意經」，舉凡與工作、行業、錢財、企業管理、經營、謀生相關者，皆納入此類。這類諺語談的不外乎工作經驗的傳授、生活職場上的喟嘆以及一些客觀現況的陳述。

(一)經驗傳授

編號	諺語	出處
1	一皮天下無難事。	《蕃薯園的日光》頁 65
2	人欲進步，先學笨憚(貧惰)。	《人間典範全興總裁》頁 138
3	八仙過海，隨人變通。	《人間典範全興總裁》頁 86
4	中主人意，便是好工夫。	《人間典範全興總裁》頁 87
5	做生理愛三好一公道。	《人間典範全興總裁》頁 64
6	做生理愛口買，無通口賣。	《人間典範全興總裁》頁 64
7	欲拾牛鼻，毋通拾牛尾。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 52
8	欲賣愛出聲，街仔有路就愛行。	《人間典範全興總裁》頁 50
9	猴齊天，七十二變。	《人間典範全興總裁》頁 179
10	貴貨頭俗貨尾。	《人間典範全興總裁》頁 64
11	嫌貨才是買貨人。(4 勵志勸戒)	《人間典範全興總裁》頁 49、55
12	剖魚就剖到鰓，講話著講透枝。(4 勵志勸戒類)	《人間典範全興總裁》頁 142

上列 12 條諺語當中，有 10 條出自《人間典範全興總裁》一書。由於《人間典範全興總裁》一書為企業家吳聰其之傳記，書裡大談吳聰其的經商生涯與人生哲學，自然乘載了可觀的商業諺語，例如「欲賣愛出聲，街仔有路就愛行」、「做生理愛口買，無通口賣」、「做生理愛三好一公道」、「中主人意，便是好工夫」、「人欲進步，先學笨憚(貧惰)」、「貴貨頭俗貨尾」、「嫌貨才是買貨人」、「八仙過海，隨人變通」、「有樣看樣，無樣家己想」。這些諺語告訴我們做生意除了價格公道、掌握機會勤於叫賣之外，還要兼顧品質並奉客人為上賓，此外，更要懂得靈活應變。這些出自《人間典範全興總裁》的諺語，是該書傳主吳聰其事業成功最好的

註解，也是今日企業家最受用的訓勉。特別是「人欲進步，先學笨憚(貧惰)」這句諺語，它告訴我們不能什麼事都只想抄捷徑。產品要好，需經一番研究；技術要改良，需經一番琢磨與推敲，根本急不得。

近幾年來黑心食品事件頻傳，生意人既想節省本錢，又想快速大量生產，於是用便宜的原料代替真材實料，用化學藥劑縮短製程。以豆芽菜為例：其成長期原需一週，不肖商人以生長調節劑催生，1-2 天就可收成。上市前又以二氧化硫漂白，讓豆芽菜的賣相更佳，有銀芽之稱。生意人罔顧良知，謀利至上的做法，對照前人「人欲進步，先學笨憚(貧惰)」的堅持與操守，實該汗顏。

除了大談買賣通則之外，這類諺語更有不少是強調工作技藝與絕竅的，例如「欲拾牛鼻，毋通拾牛尾」、「剖魚就剖到鰓，講話著講透枝」這兩句諺語就分別傳授了馭牛、殺魚與說話的技巧。舊時農業社會，耕田時為了方便控制牛的方向，便以鼻環貫穿牛鼻的軟骨，再將牛繩接在鼻環上。每當牛繩一拉，鼻環一動，牛就會因鼻痛而受控，以此牽制牛的動向。當牛發野時，應抓其鼻，勿抓其尾巴，故曰：「欲拾牛鼻，毋通拾牛尾。」比喻做事要能捉住絕竅。²⁰⁸「剖魚就剖到鰓，講話著講透枝」指的是：殺魚時想把魚的內臟清除乾淨，必須挖到魚鰓處，說話也一樣，想讓聽者明白，必須把話說得透徹才行。

(二) 職場喟嘆

編號	諺語	出處
1	一日落海，三日袂放屎。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 138
2	一件新衣，穿過三個正月。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 12
3	人兩腳，錢四腳。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 79

²⁰⁸參考《臺灣話俗諺語典》頁 2625。

	人兩腳，錢四跂。	《人間典範全興總裁》頁 157
4	大粒汗細粒汗。	《台灣囡仔歌謠》第 16 首〈掠吉嬰〉
5	工課較濟貓毛。	《蕃薯園的日光》頁 89
6	王功人像田螺，死活一粒殼。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉 頁 24
7	吃前做後。	《台灣農村一百年——農村生活與 文化百年滄桑史》頁 64
8	媒人錢較濟聘金禮。	《人間典範全興總裁》頁 94
9	對死裡，拚倒轉來。	《人間典範全興總裁》頁 87
10	賺了了，食了了。	《人間典範全興總裁》頁 80
11	鹹水潑面，有食無剩。	《蕃薯園的日光》頁 114
	鹹水潑面，有通食，無通剩。	《台灣農村一百年——農村生活與 文化百年滄桑史》頁 138
	鹹水潑面，有通食，無通剩。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉 頁 24
	鹹水潑面有食無剩。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉 頁 34

「一日落海，三日袂放屎」、「鹹水潑面，有通食，無通剩」、「對死裡，拚倒轉來」、「賺了了，食了了」、「媒人錢較濟聘金禮」、「王功人像田螺，死活一粒殼」、「工課較濟貓毛」、「人兩腳，錢四跂」、「一件新衣，穿過三個正月」、「吃前做後」這些諺語都是勞動者與天爭、與人競之後，針對生活不易而發的喟語。其中，「鹹水潑面，有通食，無通剩」、「王功人像田螺，死活一粒殼」、「一日落海，三日袂放屎」這三句諺語將討海人的辛酸委屈淋漓盡致的表現出來。漁夫下海採牡蠣、捕魚，一天下來，往往累到腳痠無法蹲坐，甚至整整三天無法蹲下來如廁；整天與海水為伍，任由鹹溼的海水潑打在臉上，賺得的收入也只夠餬口而已。難怪臨海而居的王功人會自喻為低賤的田螺，一生勞苦，僅存身軀，難留半點積蓄。

「人兩腳，錢四跂」、「一件新衣，穿過三個正月」是謀生不易、家貧難以為繼的生活寫照。畢竟花錢容易賺錢難，錢宛若長了四條腿的奇珍異獸，奔跑迅速，讓兩條腿的人始終望塵莫及。「工課較濟貓毛」、「對死裡，拚倒轉來」讓我們

看到早期農業社會一切靠勞力打拼，人們必須頂著風寒與日頭，不停勞動以換取生活所需的畫面。對照今人風則襲裘、雨則御蓋，天熱有冷氣風扇，出門有汽車代步的豪奢生活，無怪乎長輩們總要不以為然的搖頭感嘆：「現代人太好命了！」

(三)事實陳述

編號	諺語	出處
1	一食、二穿、三做人情。	《彰化半線天》頁 28
2	一年飼牛，二年飼鴨，胡神、蠔仔無愛拍。 (4 勵志勸戒)	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 69
3	一樣米飼百款(樣)人。	《人間典範全興總裁》頁 77
4	三年四個月。(三年四個月才會出師)	《人間典範全興總裁》頁 113
5	大尾魚食細尾魚，細尾魚食蝦子(仔)，蝦子(仔)食海波。 (2 自然生態類)	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 101
	大尾魚食細尾魚，細尾魚食蝦仔，蝦仔食海波。(2 自然生態類)	《人間典範全興總裁》頁 49
6	扛轎一頭遍。	《人間典範全興總裁》頁 196、201
7	長工望落雨，乞食望普渡。	《人間典範全興總裁》頁 30
8	食頭牙撚喙鬚，食尾牙面憂憂。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 61
9	販仔目，二等秤。	《人間典範全興總裁》頁 63
10	牽罟落廊，袂離半步。	《人間典範全興總裁》頁 41、47
11	做公工算人頭。	《人間典範全興總裁》頁 64
12	欲暍天未光，欲吃二九夜方。	《八卦山》頁 163
13	頂司管下司，鋤頭管畚箕。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 224
14	靠山食山，靠海食海。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 32
15	農不離水。	《追蹤彰化平原》頁 68

「食頭牙撚喙鬚，食尾牙面憂憂」讓我們了解商場上的不成文規定。農曆十二月十六日為尾牙，這一天，老闆會備辦豐盛的菜餚祭祀土地公，祭祀後，以此飯菜慰勞辛勤工作的員工，同時借此機會決定職員的去留。因此，吃尾牙時，員工因擔心被解僱而顯得愁眉苦臉。二月初二吃「頭牙」時，是老闆、伙計年後的首次聚會，由於工作已確立，心情輕鬆，自然可以撚鬚細酌²⁰⁹。「一吃，二穿，第三做人情」告訴世人拼經濟填飽肚子要緊，畢竟衣食充足之後才有餘力進行交際。「欲暍天未光，欲吃二九夜方」的重點在第二句，古早農業社會物資貧乏，農村普遍貧窮，室如懸磬、囊篋蕭然的情況彼彼皆是，挨餓是家常便飯，只有除夕夜能好好吃一頓「腥臊」，故有此諺。

「靠山食山，靠海食海」是老少能解的一句諺語，臺語寫法應為「俛山食山，俛海食海」，意指就地取材，依靠大自然而活。「販仔目，二等秤」形容商販眼光精準，不必依賴磅秤就能知斤兩。「頂司管下司，鋤頭管畚箕」強調層層分工、各司其職。「做公工算人頭」讓我們知道二次大戰期間，日人常要村民幫忙修築飛機場，是為「出公差」。「出公差」計酬以人為單位，不分年齡大小。「三年四個月」完整的說法是「三年四個月才會出師」。舊時拜師學藝，非得三年四個月才行，學藝期間，不只學習功夫，也得學習待人處事。舉凡煮飯、洗衣、雜役、跑腿……任何師父交辦的事，都得一一去做。學徒必須經得起教導、責怪、斥罵，忍受許多委屈，藝方能成。這句諺語強調：學習任何專業技能都得下苦功。

「一年飼牛，二年飼鴨，胡神、蠓仔無愛拍」是康原小時候經常聽到的一句諺語。這句諺語陳述人們長期做輕鬆的工作，日後便禁不起較粗重的活兒。養牛、養鴨，相對於種田是較省力氣的事。如果長期從事這行，養成懶散的習慣，日後即便蒼蠅、蚊子在咬，也會懶得趕、懶得打。這句諺語已於前述章節提過，於此簡單帶過。「農不離水」強調灌溉的重要，水源要是不足，農作物很難長得好。「牽

²⁰⁹參考《臺灣話俗諺語典》頁 132。

罟落廊，袂離半步」強調忠於工作崗位，不可懈怠。「牽罟」是團隊捕魚拉網，「落廊」是參與砍蔗的團體工作，這兩種工作都需團隊合作，各就其位、各司其職，參與這些工作是不能隨便離隊的。

「扛轎一頭遍」意近「術業有專攻」。抬轎時，轎伕一人只能抬一邊，不能抬兩邊，用以表示人的能力有限，難以樣樣通或多方面兼顧。「長工望落雨，乞食望普渡」指的是：出賣勞力賺錢的工人，一年到頭除了雨天，少有休息的機會，因此他們格外期待下雨。三餐不繼的乞丐，引頸企盼七月普渡大拜拜，因普渡時有許多祭品可討食。與此相似的諺語為「長工望落雨，乞丐望普渡，司公望寄庫」。人死後，喪家會請司公(法師)做法，並燒紙錢給往生者，做法事的司公總是希望喪家多買些紙錢，好從中抽成²¹⁰。

產經營運類的諺語多出自《人間典範全興總裁》一書，該書傳主吳聰其是彰化地區有名的企業家，畢生恪遵諺語，以諺語做為事業經營、待人接物的準則依據。康原為了襯托傳主成長的時代背景與保留傳主口中珍貴的諺語，刻意在文章中大量穿插引用，讓諺語與文章成為密不可分的有機體。如此以諺帶史的書寫方式，讓讀者宛若穿越時空，親歷日治與民初，看見先人勞動的身影，也聽見他們殷切的叮嚀。

七、地方俗諺

凡展現地域特性，為地方專有之俗諺皆屬此類。康原說：

這些跟地方的地理環境或歷史淵源有密切關係的民間文學，常常表現出在地的特色，當我在從事社區營造或推動村莊史寫作時，或與村民一起建構歷史，會把民間文學中的故事或俗諺拿來參考，當為一種常民生活來看

²¹⁰參考陳坤達，《台南縣閩南語氣象諺語研究》，嘉義：南華大學文學所碩士，2008年，頁77。

待，去還原先民的歷史情境，去建構一種常民生活史，這該是我走入民間，向土地學習所獲得的一種啟示。²¹¹

素有「彰化土地公」之稱的康原，不但深諳彰化地方諺語，還加以靈活運用。他秉持著建構常民生活史、還原先民歷史情境的理想，讓地方諺語透過文學載體，為彰化的歷史發聲、傳影，使後人得以一窺古早彰化的民風民情。地方諺語依主要流傳地點，又可一分為五，包括出自鹿港的諺語、出自王功的諺語、出自社頭的諺語、出自漢寶的諺語以及出自彰化市的諺語。

(一) 出自鹿港的諺語

編號	諺語	出處
1	七月無閒的司公。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 51
	七月無閒師公和尚。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 129
2	狗仔一入來，台灣做水災，火車頭駛入大街內，樂觀園看戲倒頭栽，啞口死太太無人知。	《人間典範全興總裁》頁 61
3	施黃許，赤查某。	《蕃薯園的日光》頁 76

1. 七月無閒的司公

此句與「七月無閒師公和尚」同。每逢農曆七月鬼門開，到處都有超渡法會，普渡誦經活動讓和尚、道士忙得團團轉。鹿港地區的普渡尤其盛大隆重，從農曆七月初一至八月初三止，前後三十多天，兼有放水燈、搶孤、搶旗、巡筵和開關鬼門等儀式，道士們必須天天前往各大普渡會場誦經作法，以致鹿港七月的道士特別忙碌。

²¹¹語見康原為《彰化縣民間文學集》第 21～23 集所寫之序，彰化：彰化縣文化局，2004 年。

鹿港有一首著名的七月普渡謠是這麼說的：

初一放水燈、初二普王宮、初三米市街、初四文武廟、初五城隍宮、初六土城、初七七娘媽生、初八新宮邊、初九興化媽祖宮口、初十港底、十一菜園、十二龍山寺、十三衙門、十四飢鬼塚、十五舊宮、十六東石、十七郭厝、十八營盤地、十九杉行街、二十後寮仔、廿一後車路、廿二船仔頭、廿三街尾、廿四宮後、廿五許厝埔、廿六牛墟頭、廿七安平鎮、廿八泊仔寮、廿九通港普、三十龜粿店、（八月）初一豬砧、初二米粉寮、初三乞食寮、初四乞食食無餅。²¹²

康原在《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》中也有提到²¹³，然而兩首歌謠的內容有些出入。上引之歌謠謠末為「廿八泊仔寮、廿九通港普、三十龜粿店、（八月）初一豬砧、初二米粉寮、初三乞食寮、初四乞食食無餅。」而康原所引之歌謠謠末為「二十八泊仔寮，二十九泉州街，三十通港普，初一龜粿店，初二米粉寮，初三乞食寮。」由於民間歌謠亦是口傳文學的一部分，自然也承襲了口傳文學的變異性，於傳誦過程中發生增字減字或換字的情形。

2. 施黃許，赤查某。

這句諺語完整的說法應是「施黃許，赤查某；娶著施黃許，敬如天公祖」。鹿港三大姓為「施、黃、許」，因其人多勢眾，在鹿港占有重要的地位，以致格外令人敬畏。要是娶到鹿港這三大姓的人，可要待她們如同侍奉天神一般。「施黃許，赤查某」只能算是民間流傳的俗語，至於「施黃許，赤查某；娶著施黃許，敬如天公祖」，一來經過眾人美化修飾，二來押韻，三來具警示作用與完整的思

²¹²資料參考文化部臺灣社區通網站：<http://sixstar.moc.gov.tw>，最後參考日 2014 年 4 月 2 日。

²¹³康原，《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》，台中：晨星出版社，1998 年，頁 127。

想內容，即可謂道道地地、十足標準的諺語。俗語與諺語的狹義區辨，向來有其難度，這句話恰巧提供最佳範例。

3.狗仔一入來，台灣做水災，火車頭駛入大街內，樂觀園看戲倒頭栽，啞口死太太無人知。

這是鹿港有名的地方俗諺，詳實記載鹿港過去發生過的事。日本人治臺後，鹿港、福興曾因濁水溪氾濫而釀災，故曰「狗仔一入來，台灣做水災」。狗仔是對日本人的諷稱。「火車頭駛入大街內」說的是民國 44 年，有人偷開火車，卻因不會煞車而將火車駛進中山路。「樂觀園看戲倒頭栽」是指有人去樂觀園看戲，結果不慎墜樓而死。「啞口死太太無人知」是說當地一位啞巴死了太太，由於口不能言，以致太太死後多日，仍無人知曉。當地人將一堆舊聞串成了諺語，唸起來順口好記，頗有歌謠的味道。

(二)出自王功的諺語

編號	諺語	出處
1	一千年穀倉，三千年溪門。	《浮水蓮上的福海宮》頁 24
2	一府、二鹿、三艋舺、四寶斗、五番挖。	《浮水蓮上的福海宮》頁 11
3	王功人像田螺，死活一粒殼。	《浮水蓮上的福海宮》頁 24
4	王功有三城，鹿港猶無名。	《浮水蓮上的福海宮》頁 11
5	更橫過蔡牽。	《浮水蓮上的福海宮》頁 12
6	鹿港有名，不達王功三城。	《浮水蓮上的福海宮》頁 11
7	鹹水潑面，有食無剩。(6 產經營運類)	《蕃薯園的日光》頁 114
	鹹水潑面，有通食，無通剩。(6 產經營運類)	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 138

	鹹水潑面，有通食，無通剩。 (6 產經營運類)	《浮水蓮上的福海宮》頁 24
8	欲食甘簽糜，毋食謎目粿。	《浮水蓮上的福海宮》頁 24

1.一千年穀倉，三千年溪門。

此諺形容王功一帶土地流徙無定，時而收成，時而多年欠收，是個不穩定的耕居地。或作「一年穀倉，三年溪門」，頗有白雲蒼狗、變化無常之感。

2.一府、二鹿、三艋舺、四寶斗、五番挖。

此諺指出臺灣早期的開發順序。府指臺南府城，鹿指鹿港，艋舺指萬華，寶斗指彰化縣北斗鎮，番挖指彰化縣芳苑鄉、王功一帶。雍正時期，清朝已在臺南建置臺灣府。1784 年以後，鹿港急速興起，成為中部大港。寶斗在清領時期為彰化南部重要的交通樞紐與山海產的貨品轉運站。番挖亦有過一段興盛時期，為鹿港之第二外港²¹⁴。關於「一府、二鹿、三艋舺」之後的字句，有許多版本，包括「一府、二鹿、三艋舺、四月津」、「一府、二鹿、三艋舺、四北港」、「一府、二鹿、三艋舺、四竹塹、五諸羅、六大里杙」、「一府、二鹿、三新莊」……，無論哪一種說法，都反映出臺灣早期開發過程。前三個地點為大家所公認，四以後則是各地方自行加上，用以強調自己居處地方是何等的繁華。

3.王功人像田螺，死活一粒殼。

王功這個地方的人家早期家無恆產，是身無長物的窮人，好比田螺，無論生死，都只有一殼在身，沒能留下什麼。

4.王功有三城，鹿港猶無名。

²¹⁴參考《臺灣話俗諺語典》頁 765。

康原個人對此諺採取保留的看法，因考諸史書，鹿港成名在先，王功揚名在後，當鹿港成爲中部大港時，王功還是個風頭水尾、默默無聞的小漁村。可見「王功有三城，鹿港猶無名」的說法是地方耆老基於愛鄉護土所衍生出來的。

5.更橫過蔡牽。

連橫《雅言》提到：

蔡牽之亂，倏擾海上。薛志亮為臺灣知縣，募勇守城，與民同疾苦；而守備吉凌阿號知兵。民間為之謳曰：「文中有一薛，武中有一吉；任是蔡牽來，土城變成鐵。」²¹⁵

康原則說：

蔡牽是清朝時的一名海盜，在1800年以後成爲中國沿海最強的海盜，1803年潛入台灣洗劫商船外，發展在台灣陸地上的勢力，自封「鎮海威武王」。在王功的林姓祖譜記載：在十五世今財公，因販賣物資給蔡牽，要收款時反被其殺害，才留下這句「更橫過蔡牽」的話²¹⁶。

蔡牽爲非作歹、橫行千里，令人深惡痛絕，後人便以「更橫過蔡牽」來嘲諷怒罵那些爲虎作倀，喪盡天良的惡霸，說他們是「比蔡牽更橫行囂張的人」。

6.鹿港有名，不達王功三城。

鹿港是臺灣早年開發的大城市，可惜到了嘉慶中，港口淤廢，商船改由王功港出入。當時清政府在王功建了三個簡單的排樓城門。以致當地有「鹿港有名，

²¹⁵連橫，《雅言》，南投：臺灣省文獻，1992年，頁24-25。

²¹⁶康原，〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉，《浮水蓮花上的福海宮》，彰化：芳苑鄉福海宮，2012年，頁12。

不達王功三城」的說法。

7. 鹹水潑面，有食無剩。

出海捕魚，海浪很大，海水撲到臉上，捕獲量有限，只夠餬口，沒有存貨。這句諺語為王功地區特有的地方諺語，刻劃討海人的生活與艱辛。

8. 欲食甘簽糜，毋食謎目粿。

這句諺語比喻：寧可吃番薯簽熬煮的粥，也不願吃「謎目粿」這種食物。據說以前過年時，彰化王功地區的人生活窮苦，沒米可做年糕，只好勉強用倉庫中發霉的甘薯簽做年糕，這種用甘薯簽揉出來的粿實在難以下嚥，非得眯起眼睛才能勉強吞下，因此被稱為謎目粿。

(三) 出自社頭的諺語

編號	諺語	出處
1	社頭肖(蕭)一半。	《追蹤彰化平原》頁 173
2	剃頭婆看面水，社頭兄相大腿。	《追蹤彰化平原》頁 173

1.社頭肖(蕭)一半。

有句「社頭蕭一半，二林全是洪」說的是：彰化縣社頭鄉姓蕭的居民佔一半，二林則幾乎都是洪姓人氏。據說康熙年間，漳州籍蕭姓大墾戶入墾社頭，隨後入墾者，又多以福建詔安、南靖的蕭姓移民為主，故有「社頭蕭一半」之說²¹⁷。

2.剃頭婆看面水，社頭兄相大腿。

為人理髮的美髮師，留意客人的容貌；從事襪業的社頭男人，留意客人的腿

²¹⁷參考《臺灣話俗諺語典》頁 2286。

部曲線。六0年代，彰化縣社頭鄉的染織業十分發達，其絲襪產量為全國之冠，有「襪子王國」的美譽，社頭襪業盛極一時最好的證明，正是此諺。

(四) 出自漢寶的諺語：

編號	諺語	出處
1	頭殼暈米粉神，腹肚疼麵線命。	《人間典範全興總裁》頁 163
	頭殼暈米粉神，腹肚痛麵線命。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 173

1.頭殼暈米粉神，腹肚痛麵線命。

頭暈時吃點米粉就不暈了，肚子痛時來點麵線就好轉了。此地方諺語傳達古早農業社會普遍營養不良、生活困頓的慘狀。

(五) 出自彰化市的諺語：

編號	諺語	出處
1	每年飛過南路鷹，不幸，一萬死九千。 (2 自然生態類)	《彰化半線天》頁 39、42
	每年飛過南路鷹，不幸，一萬死九千。 (2 自然生態類)	《八卦山》輯一頁 2
	南路鷹，一萬死九千。(2 自然生態類)	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 23
	南路鷹，一萬死九千。(2 自然生態類)	《追蹤彰化平原》頁 33
	南路鷹一萬死九千。(2 自然生態類)	《彰化半線天》頁 119
2	南門有媽祖宮，西門有蘭醫生。	《彰化半線天》頁 153
	南門的廟媽祖宮，西門長老蘭醫師。	《蕃薯園的日光》頁 118
3	南門的媽祖婆 啊 媽祖婆 上愛遊街去口迺 愛食雞 愛蹠溪 愛冤家。	《蕃薯園的日光》頁 129
4	彰化媽蔭外方。	《彰化半線天》頁 153
5	儉腸凹肚壓死四福戶	《蕃薯園的日光》頁 34
	儉腸凹肚壓死四福戶	《蕃薯園的日光》頁 43

	儉腸捏肚壓死四福戶。	《親近作家土地與人民》 頁 18
6	儉腸捏肚，也欲壓倒五福戶。	《台灣農村一百年—— 農村生活與文化百年滄 桑史》頁 81
	儉腸捏肚愛壓死五福戶。	《彰化半線天》頁 83

1.每年飛過南路鷹，不幸，一萬死九千。

此諺已於「自然生態類」諺語中論述過，於此不再細述。

2.南門有媽祖宮，西門有蘭醫生。

彰化南門城外有媽祖廟，名曰南瑤宮，建於 1738 年。南瑤宮香火鼎盛，是地方信仰中心。彰化古城西門不遠處有彰化基督教醫院，1895 年英國長老教會宣教士蘭大衛(Dr.David Landsborough)來臺從事醫療宣教工作，於此建立醫院，以醫療結合宣教，讓人民認識上帝。媽祖和蘭醫生，合力守護彰化，深受人民崇敬，故有此諺。

3.南門的媽祖婆 啊 媽祖婆 上愛遊街去口迺 愛食雞 愛蹠溪 愛冤家。

此為彰化地方俗諺，其原句為「大媽四媽愛吃雞，二媽五媽愛冤家，三媽六媽愛蹠溪。」據傳清光緒時期，信徒特別愛用雞來拜開基大媽及四媽，通常都能如願實現，故曰：「大媽四媽愛吃雞。」二媽會和五媽會的信徒常有爭執、糾紛，日治時期還曾由霧峰林獻堂調停勸和，故曰：「二媽五媽愛冤家」。開基三媽及六媽每次南下進香遶境，來回皆需涉水渡過濁水溪，護送信徒平安渡溪，即使遇上做大水或急流也得涉水，直到光復後才改為回程涉溪即可，故說：「三媽六媽愛蹠溪。」

4.彰化媽蔭外方。

這句諺語的意思是：彰化媽祖靈威顯赫，不僅能保佑當地人，亦能庇佑外地人。雲林亦有「北港媽祖蔭外鄉」²¹⁸之說，顯示一般人總有近廟欺神、貴遠賤近的心態，認為外來的和尚會唸經，因此不惜千里迢迢遠赴其他縣市的廟寺祭拜。正因信眾多為外來客，故有媽祖保佑外鄉人之說傳衍開來。

5.儉腸捏肚壓死四福戶。

原句為「儉腸凹（neh）肚，壓死五福戶」。「儉腸凹（neh）肚，壓死四福戶」則是站在其中一個福戶的立場，為壓倒其餘四個福戶而說的。

6.儉腸捏肚愛壓死五福戶。

應作「儉腸凹（neh）肚，壓死五福戶」。五福戶指彰化市北門街的五個角頭，包括：北門口、竹箴街、中街仔、祖廟仔、市仔尾。五福戶居民平時省吃儉用，一遇祭典，則演戲酬神大肆慶祝，以壓倒其它聚落為榮。其他地區的人想在普渡祭典時贏過五福戶的排場，便說「儉腸捏肚，壓死五福戶」。此諺傳達民間對信仰的虔誠，卻也披露迎神賽會鋪張浪費的習性。

八、歷史典故

凡記錄歷史事件、凸顯臺灣某時期社會風貌者，皆屬此類，此類諺語或與第七類地方諺語重複，於此僅予列出，不再重複論述。

(一) 清領時期的諺語：

²¹⁸參考《臺灣話俗諺語典》頁 1853。

編號	諺語	出處
1	一府、二鹿、三艋舺、四寶斗、五番挖。 (7 地方俗諺類)	《追蹤彰化平原》頁 14、53
2	一隻牛剝九層皮。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 179
3	一隻牛剝雙層(領)皮。	《人間典範全興總裁》頁 128
4	紅柿若出頭，羅漢腳目屎流。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 33
5	頂港好名聲，下港上出名。	《蕃薯園的日光》頁 120
	頂港有名聲，下港尙出名。	《八卦山》頁 50
	頂港真出名，下港有名聲。	《八卦山》輯一頁 14

1.頂港有名聲，下港尙出名。

表示全臺聞名。清朝時期，臺灣出現了類似同業工會的商業集團，叫做「郊」，於島內各港口從事配運者叫「港郊」，南部港口叫「下港」，北部港口叫「頂港」。影響至今，中南部人北上旅行或工作，往往自稱「下港人」。倘若某人事物無論北部或南部的民眾都知曉，表示知名度很高，早已名聞遐邇了。

2.紅柿若出頭，羅漢腳目屎流。

每當秋風吹起，柿子成熟上市時，無家可棲、衣衫單薄的流浪漢，就會因悲憐身世而掉淚²¹⁹。早期來臺開墾的男性，因不得攜家帶眷，故常隻身一人，羅漢腳就是單身漢的別稱。柿子紅時，亦近月圓人團圓的中秋，故而容易引發思鄉情懷。

3.一府、二鹿、三艋舺、四寶斗、五番挖。

此諺於「地方諺語類」時已有論及，於此不再贅述。由於它不僅屬於地方性

²¹⁹參考《臺灣話俗諺語典》頁 68。

的諺語，亦能反映臺灣某個階段的開發史，深具意義，故重複列入。

4.一隻牛剝雙層(領)皮。

「一條牛剝雙層皮」意指雙層剝削，無以應付。根據統據，自鄭氏東寧王國以東，田賦丁稅便很重。滿清領臺之後，臺灣的田賦竟比中國田賦最高的蘇州松江還高二倍。「一隻牛剝雙領皮」，正是當時臺灣農民的生活寫照²²⁰。此諺尚有如下之說：

- (1)一隻牛剝雙重皮。
- (2)一隻牛剝兩重皮。
- (3)一隻牛剝兩領皮。
- (4)一隻牛起兩重皮。

(二) 日治時期的諺語

編號	諺語	出處
1	三個保正十八斤	《蕃薯園的日光》頁 37
	三個保正五十斤。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 84
2	甘蔗予會社清彩磅	《蕃薯園的日光》頁 61
	甘蔗予會社磅。	《親近作家土地與人民》頁 38
	第一躑，插甘蔗予會社磅。	《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》 頁 69
	第一躑，種甘蔗予會社磅。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》 頁 35
	第一躑，種甘蔗乎會社磅。	《追蹤彰化平原》頁 75
	第一躑：插甘蔗乎會社磅。第二躑：食煙吸風。第三躑，撞球相碰。第四躑：食檳榔吐紅。第五躑，娶查某煽東風……。	《彰化半線天》頁 32

²²⁰ 參考《臺灣話俗諺語典》頁 3391、3392。

	第一戇插甘蔗予會社磅	《蕃薯園的日光》頁 37
	第一戇插甘蔗予會社磅。	《親近作家土地與人民》頁 20
	第一戇插甘蔗乎會社磅。	《人間典範全興總裁》頁 35、 47
	第一戇插甘蔗乎會社磅。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 84
	第一戇插甘蔗給會社磅。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 30、 頁 78
	愛食熏兼歎風。(與 6 同句組)	《蕃薯園的日光》頁 80
3	落地包仔食愈濟。	《彰化半線天》頁 72
	落地包仔食愈濟。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 82
4	儉車油，買「敷島」(日治時期某一牌香菸)，儉「麥波」(買豬飼料的錢)，尋查某。	《人間典範全興總裁》頁 131

1.三個保正十八斤。

日據時期，蔗糖是主要的農作物之一，當時農作區採行「原料採收區域制度」，將全島蔗糖作區予以劃分。指定區域內，非經政府許可，不得設立糖廓或糖廠，蔗農也不能越區出售蔗糖，只能賣給政府指定的糖廠。

根據多年的栽種經驗，蔗農往往對自己的產量瞭若指掌。有次，蔗農將收成下來的甘蔗送到糖廠過磅，沒想到磅上的重量與自己初步估算的重量相差一大截。在場的三個「保正」²²¹不信邪，一起跳上甘蔗車再磅一次。結果，三個人的體重竟只增加八十斤(四十八公斤)而已。這個故事輾轉傳遍全島，從而有「三個保正八十斤」之說，十八斤恐為康原之筆誤，亦有可能是諺語在流傳過程中產生了變異。

2.第一戇：插甘蔗予會社磅。第二戇：食煙吸風。第三戇，撞球相碰。第四戇：食檳榔吐紅。第五戇，娶查某煽東風……。

²²¹日治時期之「保正」，約今之「里長」。

日治時期製糖會社壓榨蔗農的方式很多，除了「三個保正十八斤」這樣的偷斤減兩事件外，對採收的甘蔗還訂有等級，等級的標準斤兩、價格，全由會社決定，蔗農完全沒有表示意見的餘地²²²。處處受限、任憑製糖會社剝削的蔗農，有苦無處申，只好藉「三個保正十八斤」與「第一躉種甘蔗予會社磅」這兩句諺語抒發心中的無奈。

至於「第二躉：食煙吸風。第三躉，撞球相碰。第四躉：食檳榔吐紅。第五躉，娶查某煽東風……」的意思是：「第二笨的人，是抽煙的人；其次是到撞球場撞球；再者為吃檳榔吐檳榔汁；最後是帶女孩子四處兜風。」由於諺語具變異性、地域性，會隨著時代不同、地區不同而更動內容，以致同一條諺語，說法些許出入的情況屢見不鮮。關於此句諺語的不同說法很多，《臺灣話俗諺語典》一書中就有如下幾種²²³：

- (1)第一躉，撞球相碰；第二躉，食薰歎風；第三躉，無油食，罔激慳。
- (2)第一躉，替人選舉運動；第二躉，種甘蔗予會社磅；第三躉，牽狐狸出洞；第四躉，撞球相碰；第五躉：食烏薰歎風。
- (3)第一躉：選舉替人運動；第二躉：種甘蔗予會社磅；第三躉：□查某囡仔煽東風；第四躉，撞球相碰；第五躉：食薰歎風；第六躉，哺檳榔呷紅；第七躉，搵錢去拍電動。

這些諺語對於「躉事」的排序不盡相同，卻一樣帶有警惕與嘲諷意味，提醒人們勿將時間浪費在不當的事情上。

3.落地包仔食愈濟。

²²²參見教育部數位教學資源入口網：<https://isp.moe.edu.tw>，103年5月12日。

²²³參考《臺灣話俗諺語典》頁2555-2556。

日治時期，爲了獎勵學生上學，每逢重要節慶、天皇生日、天子生日，會分送餅乾、包子給學生吃，若是被留級，則吃包子的機會就更多了，因此有此俗諺流傳。

4. 儉車油，買「敷島」，儉「麥波」，尋(揣)查某。

「敷島」是日治時期的香菸品牌，「麥波」是買豬飼料的錢。男人省下車油錢和豬飼料的錢，爲的是買菸來抽以及上妓院嫖妓。此諺形容男人嗜菸好色。康原談及諺語的變異性時，曾以此諺爲例，對照其他主旨相似、內容相異的說法。他說：

諺語是人民集體創作、口傳於世的民間文學，它深具變異性，地區不同、時代不同，說法便不同。例如「一隻牛剝雙領皮」、「一隻牛剝九層皮」意思相同，但說法有些差異；再如「食飯配菜脯，儉錢揣查某」、「儉『車油』買『敷島』，儉『麥波』，揣『查某』」、「阿珠問阮按怎儉，逐頓食飯攏攪鹽，儉去阿珠兜食涼，阿珠做人嘛無 (bai2)，招阮入去房間內，一暗兩箍較清彩，叫阮後日閣再來」，這三組都在強調男人性好漁色，但用字遣辭完全不一樣，這就是諺語的變異性²²⁴。

康原的說明，讓我們窺見民間活潑靈動的語言創造力，也看見臺語的深刻與美麗。這些豐富的語言若是沒有保留下來，將是多麼可惜一件事！

(三) 民國以後的諺語

編號	諺語	出處
1	台灣無三日好光景。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 111

1. 台灣無三日好光景。

²²⁴參見本論文之附錄二：〈傳承與創新——康原訪談記錄(2)〉，頁 259-260。

這句話是臺灣人內心最深沉的呼告。臺灣地處邊陲，歷年來不斷受到異族統治，雖稱寶島，實際上地狹人稠，競爭激烈，一有賺錢生意，大家一窩蜂搶著做；難得想到好點子，馬上被人模仿，壞了行情，無利可圖，故謂「台灣無三日好光景」²²⁵。

第三節 小結

康原作品中的諺語橫跨「天命信仰」、「自然生態」、「親情倫理」、「勵志勸戒」、「產經營運」、「地方俗諺」與「歷史典故」，各類諺語合力呈現先民豐富的思想樣貌，乘載極為珍貴的在地史料。儘管 271 條諺語與動輒上萬條的諺語字典相較，簡直是小巫見大巫。然而諺語典中的諺語就像靜置於保險櫃裡的奇珍，雖能永久保存，卻與外界嚴重隔絕。康原作品中的諺語，則像街頭秀一樣，隨時可能跳到觀眾面前來一段精采的表演。而且，雖僅 271 條諺語而已，竟也成功勾勒出先民物質生活、精神生活的大致輪廓。透過這 271 條諺語，先民的宗教信仰、家庭觀、婚姻觀、人生觀清晰可辨，早期時興的產業活動、常見的動植物以及曾發生過的歷史事件，躍然眼前。

康原作品中的諺語，可以發今人思古之幽情，可以做立身處世的座右銘；可以博君一粲，可以解人愁緒；可以知古鑑今，可以鑑往知來。它們和詩經一樣具備興、觀、群、怨的功能。康原刻意在個人的十五本著作中挾帶如此大量的諺語，讓後世子孫透過文本的閱讀，頻繁接觸珍貴的古早話，貼近古人的心思，重溫逐漸淡忘的鄉音，對土生土長的家鄉有更深入而完整的認識。其為保存語言、保存文化而做的努力，套用網路流行話——值得我們為他「按個讚」！

²²⁵參考《臺灣話俗諺語典》頁 2489。

第四章 康原作品中的臺灣諺語活用表現

諺語是民間智慧的高度結晶，是口傳文學當中的精華。自古以來，出色的文學作品多不乏地方諺語的運用，《左傳》、《戰國策》、《國語》、《史記》、《漢書》，高潮迭起的《三國演義》，好漢齊聚的《水滸傳》，神怪小說《西遊記》，充滿鮮活氣息的世情小說《金瓶梅》，馮夢龍搜集、潤飾、創作的《三言》……皆可見諺語的身影。臺灣文學之父賴和在小說〈鬥鬧熱〉中，一再運用民間諺語，如「囡(因)仔事惹起大人代」、「狗屎埔變成狀元地」、「儉腸捏肚也要(欲)壓倒四福戶」，使得整篇作品充滿鄉土味及親和力。洪醒夫在自己的小說中，適時穿插諺語，讓人物對話顯得更具鄉土氣息。以方言為載體的民間諺語，總是適時出現在文人的案頭文章中，為文章增色、幫襯。推廣母語、保存地方文化向來不遺餘力的康原，追隨前賢腳蹤，亦在個人作品中呈現大量諺語，一來行銷鄉土，使讀者透過閱讀諺語認識自幼居住的土地，二來讓這些逐漸消失的民間文學有個安身歇腳的地方與適時露臉的機會。

然而我們知道，適度的諺語引用可收畫龍點睛之妙，刻意置入的引用倘若處理不當，會像加入過多奶精的咖啡，風味盡失。康原作品中的諺語以哪些方式融入文本？對文采的提升與內容的深化有無幫助？是本論文想進一步探討的。本章即就康原諺語的活用表現詳加析論之。

第一節 直接引用

由於諺語具思想性，又是比較完整的句子，因此既可獨立存在，作為引言，也可用以佐證，加強文辭的說服力。連橫於《雅言》一書中提到：

「牝雞司晨，惟家之索」；此武王所引之古諺也。「雖有智慧不如乘勢」；此孟子所引之齊諺也。「得時不怠，時不再來」；此范蠡引之越諺也。七

雄之世，處士橫議，抵掌而談，尤多徵引。²²⁶

可見，於談話中或文章中直接引用諺語的情形歷來頗為常見。又因諺語經常以押韻對句的方式出現，儼然詩句，因此除了適用於散文、對話之外，亦可直接入詩，成為詩句之一。康原綜合上述所有活用方式，其文其詩常見諺語的直接置入。康原「直接引用諺語」的寫作手法依諺語出現位置與功能可分成「篇首開場，全文提要」與「連文綴句，輔助刻畫」兩種，底下就此兩種分別論述。

一、篇首開場 全文提要

此法頗似宋元話本之開場話，藉由開場詩詞揭櫫文章主旨，做為全文提要，如羅貫中之《三國演義》，開場便說：「話說天下，分久必合，合久必分。」由於諺語多屬推理或判斷的句子，因此以諺語做為篇首開場，能讓讀者立即把握文章要點，享受閱讀快感。《人間典範全興總裁》一書共計二十四章，其中只有第十一、十二、十五、十六、十九、二十四這六章未以諺語做為篇首，其餘十八章都以諺語開場。以第四章〈賣掃帚的生涯〉為例，篇首先是兩句臺灣諺語，而後才進入本文：

台諺：「一支草，一點露，一個人變一步。」

台諺：「嫌貨才是買貨人。」

十歲對一般小孩，或許，還過著求學的快乐童年。但對於矮仔其卻已展開另一種方式的生活了，他已做起了賣掃帚的生意。每天清晨必須挑著一擔掃帚到鄰近的村莊秀厝、洪厝、社尾、火燒庄……等地方去販售²²⁷。

²²⁶連橫，《雅言》，南投：臺灣省文獻，1992年，頁13-14。

²²⁷康原，《人間典範全興總裁》，台中：晨星，2007年，頁49。

這樣的書寫手法，讓讀者無須費力猜想即可預知作者接下來所言應與經商、謀生有關。

又如第七章〈一個某卡贏三個天公祖〉：

台諺：「翁仔某，食菜脯。」

台諺：「有錢無錢娶一個某來過年。」

台灣人有一個觀念「男大當婚，女大當嫁」，男孩到了二十歲左右，都必須成家立業，建立自己的家庭，老一輩對自己子女的婚事，是相當在意的；兒女若長大成人還沒有結婚，父母就是責任沒有完成，時常會惦記在心。……矮仔其二十二歲那年，父親吳路漢就告訴他要成親的事情。而結婚的對象就是從小自正番厝(海埔厝)領養的妹妹紅棗……²²⁸

由於篇首兩句諺語主述夫妻人倫之道，可知接續內容大抵論述婚姻之事。以諺語總提綱要，除了產生吸睛效果，讓讀者宛如收看連續劇前情提要般，很快就能進入劇情，更能讓讀者聚焦思考，清楚作者所要表達的文章宗旨。倘使把《人間典範全興總裁》一書看成是話本小說，那麼康原便是個忘情的說書人，他以諺語入話，做為收攝全文的重點，讓讀者能充分掌握故事情節，不致於跌墜五里雲霧。

二、連文綴句 輔助刻畫

諺語濃縮精鍊又蘊含民眾集體意識，因此適度用於文章之中，可免去囉嗦、冗長的說明，又能適時點綴語句、加強文氣、襯托人物性格，從而引起共鳴。康原深明此道，故而為文時或意隨筆至的信手捻來，或精心策畫的刻意鋪陳，為諺語挪出一個個適切的位置，讓諺語與其它文句交融並峙，提高文采。以下便是實

²²⁸康原，《人間典範全興總裁》，台中：晨星，2007年，頁80。

例。

(一)用於人物話語

例子 1：

十七歲就進入康家的母親，一輩子認命的為康家做牛做馬……她常說：「嫁雞隨雞飛，嫁狗隨狗走，嫁乞食搯加志斗。是緣是命，恨命莫怨天。」父親一輩子貧窮潦倒，對家庭毫無建樹，母親從未責備他，還為父親的沮喪感到不安，嫁到沒出息的尪，還常常自我安慰說：「歹歹尪食未空。」²²⁹

例子 2：

母親常說：「擻力食力，笨憚吞嘴瀾。」用以鼓勵我們「擻力打拼」。他又說：「人窮志不窮；有錢講話會大聲，無錢講話無人聽。」錢在當時物質匱乏年代，顯得非常重要，也常聽鄉親說：「有錢駛鬼會推磨。」被生活壓得透不過氣的母親，常自怨自艾說：「人兩腳，錢四腳，永遠追不上。」

230

例子 3：

姊姊是一個非常孝順的女孩，生她的母親也住在漢寶村²³¹，有空她也會回去看她的生母，甚至於幫她的生母做一些家事，盡一點孝道；對養她的康家的親人是盡心盡力的付出，對待母親是百依百順，她常告訴鄉親說：「生

²²⁹康原，《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》，台中：晨星，1998年，頁73。

²³⁰康原，《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》，台中：晨星，1998年，頁78-79。

²³¹康原的大姊係領養而來。康原的母親最初曾生育一位男孩，不幸早夭，因而聽從鄰人建議，領養一位女孩，讓自己後出的小孩容易存活。

的園一邊，養的功勞卡大天。」²³²

例子 4：

這座青綠綠的八卦山，有許多相思樹與樟樹，是休閒活動的好去處。每年的清明節前後，都有一群群南路鷹飛過，棲息在樹林中。卻有一些不肖之徒捕抓這些野生動物，難怪有人會說：「南路鷹，一萬死九千。」²³³

康原借親友之口及「台灣人說」、「俗語說」、「有人說」、「台諺說」、「台諺云」、「民間有一句諺語說」、「台灣有一句俗語說」、「常言說」、「以前農業社會有句話說」……的方式，將一句句諺語化為鉛字，一來烘托人物形象，使文章中刻化的人物更為立體，二來加深閱者對文章的共鳴。比如例 1，康原用諺語帶出母親逆來順受、從命從夫那種傳統婦女形象。例 2 透過三句和金錢有關的諺語，突顯金錢的重要，並把母親為生活所困的愁顏帶到我們面前。寓意深厚的諺語，讓作者不需多費筆墨，就能成功刻劃主角性格與思想，甚至營造出作者想要的具體意象、時代氛圍。

(二)用於闡釋形容

例 1：

以前稱呼未結婚的人為羅漢腳，這些羅漢腳總是抱著「一人飽全家攏飽」，因此總是「趁了了，食了了。」沒有積蓄的習慣，所以就有「一個某較贏三個天公祖」俗諺產生。²³⁴

例 2：

²³²康原，《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》，台中：晨星，1998年，頁91。

²³³康原，《彰化半線天》，台北：紅樹林出版社，2003年，頁42。

²³⁴康原，《人間典範全興總裁》，台中：晨星，2007年，頁80。

吳聰其做生意，真是「對死裡，拼倒轉來。」每天馬不停蹄的衝著……²³⁵

例 3：

見過各種世面，遇到形形色色的人，使他意會到「一種米餉百款人。」這句話的意涵。²³⁶

上述例子中的諺語，都出現在需要加以闡釋形容的句位上。如「以前稱呼未結婚的人為羅漢腳，這些羅漢腳總是抱著『怎樣的態度』」，因此總是『如何』？」由於諺語向來以精要著稱，和成語一樣，都能以最少字數傳達最深的概念，因此是章句最好的化妝師。但諺語的含意顯然更多元，以「對死裡拼倒轉來」為例，其近義成語有「出生入死」、「九死一生」、「衝鋒陷陣」……，但它顯然是這些成語的綜合體，單單其中一個成語，尚無法完全道出它代表的意思。因此短短七字，就能幅射出許多畫面，產生各種可能的連結，豐富讀者的想像。簡潔有力的諺語深具說理性，加以取關精妙，其說服力遠勝平鋪直敘的贅言冗句。

(三)用以結合詩歌

詩是凝練又具音樂性的語言，而諺語何嘗不是如此；許多諺語對句又押韻，唸起來活脫是一首短詩，即使不增刪易字，也能融入詩篇，與其他詩句成為饒富韻趣的有機結合。「詩」、「歌」、「謠」、「諺」之間存在著頗多交集，因此將諺語入詩或嵌入囡仔歌當中，非但不顯唐突，反而有心照不宣的「婉曲」²³⁷效果，例子如下。

²³⁵康原，《人間典範全興總裁》，台中：晨星，2007年，頁87。

²³⁶康原，《人間典範全興總裁》，台中：晨星，2007年，頁77。

²³⁷行文時不直講本意，而用曲折委婉的言詞來烘托、暗示本意。

例 1：〈馬〉²³⁸

馬仔 出世走山坪
一嶺走了 過一嶺
懸山 伊嘛攏毋驚
人講
未使 看人無目地
荏荏馬 亦有一步踢
馬仔嘛會起性地

這首囡仔歌刻畫馬奔波勞碌的苦役生活以及柔和順從的個性。「一嶺走了過一嶺」運用類疊的修辭技法營造出馬兒翻山越嶺、馬不停蹄的移動畫面。前三句的韻腳「坪(phiānn)」、「嶺(niá)」、「驚(kiann)」，與馬蹄聲「ㄉㄚˊ」的韻母「ㄚˊ」音近²³⁹，因此唸起來彷彿若馬蹄正「ㄉㄚˊ—ㄉㄚˊ—ㄉㄚˊ」的前進。加以詩句「馬仔 出世 走 山坪」、「一嶺 走了 過 一嶺」、「懸山 伊嘛 攏 毋驚」皆以「長 長 短 長」這樣的節奏排列，唸起來音樂性十分突出。

內容的後半段，康原筆鋒旋轉，用「人講 袂使看人無目地」帶出「荏荏馬亦有一步踢」這句與馬有關的諺語，末以「馬仔嘛會起性地」收結。諺語未經更動便能融入歌詞當中，讀來明朗輕快。

敏銳度高的讀者輕易就能發現：諺語存在與否，都不影響句子的流暢度，去掉諺語，它仍是一首句意完整的囡仔歌，因此諺語的置入，顯然是精心設計、刻意為之。放眼古今，詞人作詞，詩人作詩，無一不是反覆推敲、吟詠再三。心繫諺語之去留的康原，雖處處設法安插諺語，卻不可能全然不顧作品的合理性與完

²³⁸康原，〈馬〉，《逗陣來唱囡仔歌 I——台灣歌謠動物篇》，台中：晨星，2010年2月，頁80。

²³⁹臺羅拼音系統當中的「ann」是帶鼻音的「ㄚˊ」，「iann」是帶鼻音的「一ㄚˊ」，由於「一ㄚˊ」與「ㄉㄚˊ」同「ㄚˊ」韻，連唸三個「iann」，聽起來極像馬蹄聲「ㄉㄚˊ」、「ㄉㄚˊ」、「ㄉㄚˊ」。

整性，讓嘔心瀝血之作因一句不適切的諺語而成敗筆。故而看似容易或刻意的諺語置入，事前其實已經一番審度與深思。

筆者認為，插入「荏荏馬亦有一步踢」這句諺語，對整首兒歌有加分效果，它可以拓展詩意，產生雙關效果，製造更多聯想。兒童讀這首詩歌，或許僅能領會表層字意，了解馬的習性，同時習得「荏荏馬亦有一步踢」這句諺語而已。但成人讀這首兒歌，延伸而出的想法可就多了；或聯想到日夜奔波的苦役人生，或做強欺弱的世道感嘆，亦可能從積極面去思考「荏荏馬亦有一步踢，馬仔嘛會起性地」，將這兩句話視同「天生我材必有用，伏久飛必高」之類的勵志話語，從而激起努力奮進的情緒。

例 2：〈烏鶯〉²⁴⁰

烏鶯 烏鶯 □喝咻
咬 吱鳩— 咬 吱鳩—
細漢 食飯攪豆油
大捲尾 著是烏鶯

烏鶯 烏鶯 長尾溜
目睷溜溜秋秋
尚愛倚惦樹仔尾溜
烏鶯是皇帝__厝鳥是腳架

這首囡仔歌押「iu」(一ㄨ)韻，以「咬吱鳩」形容烏鶯的叫聲，「食飯攪豆油」²⁴¹形容烏鶯的羽色，「長尾溜」、「目睷溜溜秋秋」成功勾勒出烏鶯的外型

²⁴⁰康原，〈烏鶯〉，《逗陣來唱囡仔歌 I——台灣歌謠動物篇》，台中：晨星，2010 年，頁 44。

²⁴¹以前的小孩肚子餓，經常以白飯淋醬油就囫圇下肚，膚色較黑的孩子常被笑稱是醬油吃太多的

與神韻。「烏鶯是皇帝，厝鳥是腳架」這句諺語被一字不動的放入歌詞當中，用以強調烏鶯的霸氣，意思上說得通，但讀來有點唐突，原因在於：前七個句子即成完整的一首囡仔歌，諺語於歌末突然出現，似是多餘。再者，前七個句子句末都押iu(一乂)韻，唯獨「烏鶯是皇帝，厝鳥是腳架」沒押韻，曲韻和諧的感覺突然中斷，有些可惜！

然而若以兒童的角度視之，這絕對是一首韻律感與趣味性兼具的童詩，因兒童常做跳躍型的思考，喜歡不按牌理出牌，愈是具有對比、反差效果的語言，愈令他們喜愛，「烏鶯是皇帝，厝鳥是腳架」這句諺語恰能引起他們的關注與興趣，在誦唸過程中製造驚奇。根據筆者長年與小學生相處的經驗判斷，小學生會在「烏鶯是皇帝，厝鳥是腳架」這句諺語出現時刻意放大聲量用力唸，並且邊唸邊笑，充滿喜悅。

例3：〈太平犬佻亂世民〉²⁴²

...

一九三〇年 霧社的山區

原住民的同胞 水淹到嚨喉

提著 in 的番刀

扛著 in 的石頭

出草 劊著日本的人頭

...

康原深耕兒童文學多年，創作了許多帶有童趣的囡仔歌，但近年來他將筆觸伸得更廣，一些社會寫實、歷史批判的詩於焉誕生。這首〈太平犬佻亂世民〉有

緣故。康原以「食飯攪豆油」形容烏鶯，應是指其羽色黝黑。

²⁴²康原，〈太平犬佻亂世民〉，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星，2013年，頁38。

別於歡暢的囡仔歌，談的是較為嚴肅的主題——霧社事件，「水淹到嚨喉」言簡意賅的道出賽德克族長年受日本人欺凌的悲憤與無奈。忍無可忍之下，賽德克人終於在頭目莫那魯道的帶領下揭竿起義；舉起他們的番刀，擡起他們的巨石，向日本人發動攻擊。

儘管霧社事件最終以悲劇收場，但電影「賽德克巴萊」裡，莫那魯道那句：「如果文明是叫我們卑躬屈膝，那我就帶你們看見野蠻的驕傲」的經典名言，至今仍在觀眾耳畔迴響。au(ㄤ)韻的詩腳，恰與臺語「吼叫」的吼同韻，因此讀來鏗鏘有力，宛若賽德克族正發出一聲聲奪人心魄的吶喊。在這裡，諺語是有力的形容詞，與詩句毫無接縫，成為絕佳的組合。

例 4：〈市仔尾的賴和醫館〉²⁴³

...

和仔仙 出山彼一工

聽講謝雪紅穿白袍擗孝證

逐家哭甲 頭犁犁

彰化家家戶戶沿路祭

四城門 五福戶通城普

袂輸佇咧迎媽祖

儉腸凹肚壓死四福戶

送葬的鄉親滿街路

...

這一小節詩句描述賴和出殯當天，附近居民如喪考妣般哀痛不已，每一戶人

²⁴³康原，〈市仔尾的賴和醫館〉，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星出版有限公司，2013年，頁32。

家都擺出祭品追悼賴和。遠望過去，壯闊的場面好似整個彰化城都在普渡，又好似五福戶²⁴⁴又在相互較量，要讓己方迎媽祖的排場勝過其他四個福戶一樣。「儉腸凹肚壓死四福戶」是彰化市的地方俗諺，康原將這句俗諺放進詩中，具多重意義；一來點出賴和五福戶居民的身份，二來凸顯賴和「彰化媽祖」的稱號，三來帶出賴和仁醫濟世，深受百姓愛戴的事實。因此「儉腸凹肚壓死四福戶」在詩中雖為直接引用，並未加以剪裁修飾，卻能客觀反映出人民對賴和無限的追思與懷念。

例 5：〈羅漢松的心情〉²⁴⁵

彼樣 羅漢松
無發喙鬚
誚想噴水池邊的
木蓮 木蓮笑微微
松仔邊 懸懸的煙筒 咧講
第一惹 種甘蔗予會社磅
糖仔厝淡薄仔神祕
老厝的糖屋是難忘的情詩

在〈羅漢松的心情〉這首詩當中，康原透過擬人化的手法，將羅漢松塑造成愛慕木蓮的痴漢，把糖廠煙囪摹寫成慣看秋月春風的智者。摹寫的鏡頭一再調轉，聚焦由羅漢松身上慢慢挪移到妍麗的木蓮身上，再從木蓮身上調轉到真正吸引康原的主角——糖廠煙囪。煙囪亮相之後，諺語「第一惹 種甘蔗予會社磅」緊接在後，為日治時期飽受剝削的糖農發出最沈痛的悲鳴。詩末以古樸的老厝糖屋做結，字裡行間流露無盡的幽思。

²⁴⁴五福戶為舊時彰化市之五個聚落，賴和所居之市仔尾乃屬五福戶之一。

²⁴⁵康原，〈羅漢松的心情〉，《逗陣來唱囡仔歌 IV——台灣植物篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁68。

長期走訪民間，讓康原對地方上的點滴瞭若指掌，加上背負著語言傳承的使命，使他每每看見文化史蹟時便會即刻聯想到相關的諺語或典故，從而積極應用到寫作中。

康原本人曾如此自白：

嘗試以俗諺中所表達的意象來寫詩，除了創作另外一種語言之外，也把原來的俗諺留在現代詩中，讀這首詩必定去了解俗諺所表達的意思。這是筆者在民間文學採集過程中，把諺語運用來寫詩的一種嘗試，詩人是創造語言的人，如何運用新的語彙去傳承先祖的生活，是創作者該去思考的問題。²⁴⁶

正因念茲在茲的都是文化傳承，以致康原不斷的、刻意的讓諺語融進他的文學創作中。筆者個人認為，臺灣諺語和康原之間存在著「魚幫水，水幫魚」的關係，康原為臺灣諺語闢出一條新路，臺灣諺語則讓康原成為辨識度極高的本土作家。

例 6：〈五日節〉²⁴⁷

五月五 龍船鼓滿街路

肉粽縛甲 粗粗粗

囡仔食甲一籬肚

出外人 愛返來祭祖

農曆 5 月 5 日是端午節，關於端午節的別稱很多，包括「重午」、「重五」、「端陽」、「端五」、「午日」等。南部人多說「五月節」，北部人多說「五日節」。相傳

²⁴⁶康原，〈民間文學的採集與應用——以個人的實際書寫為例〉，《彰化文獻》第 10 期，彰化：彰化縣文化局，2008 年，頁 8。

²⁴⁷康原，〈五日節〉，《逗陣來唱囡仔歌 II——台灣民俗節慶篇》，台中：晨星出版有限公司，2010 年，頁 42。

屈原投江那天為五月五日，因此每到五月五日，人們都要吃粽子、划龍舟、喝雄黃酒來紀念屈原。「五月五，龍船鼓，滿街路」描述龍舟下水前鳴鑼打鼓、遊街示眾，百姓焚香歡送，熱鬧滾滾的情景。

〈臺灣歲時歌謠〉中亦有「五月五，龍船鼓，滿街路」這條諺語。歲時歌謠內容如下：

正月正，牽新娘，出大廳。

二月二，土地公，搬老戲。

三月三，桃仔李仔，雙頭擔。

四月四，桃仔來，李仔去。

五月五，龍船鼓，滿街路。

六月六，做田人，打碌礮。

七月七，芋仔蕃薯，全全劈。

八月八，牽豆藤，挽豆莢。

九月九，風箏馬馬嘍。

十月十，三界公，來鑒納。

十一月，挨圓仔粹。

十二月，賣噴春花。

這樣的歌謠整體看來是謠，逐句拆開來看是諺，十二句韻律諧和的諺語組成饒富趣味的唸謠，好記又有意義。

康原寫詩寫詞通常不搞晦澀難懂那一套，因此他直截了當的把「五月五 龍船鼓滿街路」搬進歌詞作當中，酌添幾字，就完成了〈五日節〉這首囡仔歌。或許有人會不以為然的說：「這算哪門子的創作，不過是剪貼拼湊的仿作罷了！」筆者以為，這和康原設定的寫作基調及閱讀對象有關。康原的詩，多數是寫給兒

童唸的，入樂之後，便成了輕快的兒歌。因此他以趨近童語的白話口吻寫詩，用字儘量簡樸。口語化、散文化、歌謠化一直是康原詩作給人的印象，但這絕非表示：康原缺乏駕馭現代詩的能力。宋澤萊說：

康原也寫了許多生活所見所感的詩，這些詩的技巧就比較精深，具有現代詩的素質。當中以幾首社會諷刺詩最為傑出。比如說〈寺廟〉這首詩就寫得很驍悍，諷刺的手法高超。²⁴⁸

可見康原不僅有豐富的俗文學底蘊，更有駕馭現代詩的能力，要樸拙要炫技，他都游刃有餘。

於此列舉〈寺廟〉一詩為證，該詩內容如下：

阮是中台灣
上蓋大間閣豪華的廟寺
惟 花花世界中
覺醒 適合日時養
心

汝是 台中市
上蓋嬌的金錢廳
豹 虎 狼 彪 貓
暗時 陪五色人修
性²⁴⁹

²⁴⁸宋澤萊，〈台語文學的根、莖、花〉，收錄於《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星，2013年，頁9。

²⁴⁹康原，〈寺廟〉，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星，2013年，頁92。

宋澤萊認為康原這首詩運用許多現代詩技法，包括斷句、排列、隱喻、諷喻、蒙太奇、壓縮、提煉等。並且廢棄韻腳，收斂歌謠性，注重意象，與其他口語化、散文化的詩作大相逕庭，可見其現代詩的寫作功力亦值得肯定²⁵⁰。

這首詩倘加以細究，亦有臺灣諺語在裡頭。詩中的「五色人」便是取自「人濟話就濟，三色人講五色話」。康原借「豹 虎 狼 彪 貓」影射「五色人」；又以獨作一列的「性」字暗示「五色人」到金錢廳的主要目的。「修性」二字一語雙關，是正向的修身養性？還是色慾薰心的放浪形骸？康原保留想像空間，要讀者自己去「參」！

例 7：〈扒龍船〉²⁵¹

五月五 龍船鼓

滿街路 扒龍船

水內渡 無風亦無雨

五日節 扒龍船

拜請 水仙王尊

保庇 風調雨順

這首〈扒龍船〉與〈五日節〉一樣，皆引用諺語「五月五，龍船鼓滿街路」，但兩首詩的斷句方式不同。「滿街路」被切換之第二行，與「扒龍船」合成「滿街路扒龍船」。本來的「滿街路」強調的是「鳴鑼打鼓的熱鬧街景」，現在的「滿街路」強調的則是「划龍船盛事」，雖近義，勾勒的主角卻相異。可見即便只是直接引用諺語，只要切割位置稍做改變，就能產生不同的閱讀效果，其妙用存乎

²⁵⁰宋澤萊，〈台語文學的根、莖、花〉，收錄於《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星，2013年，頁10。

²⁵¹康原，〈扒龍船〉，《逗陣來唱囡仔歌 II——台灣民俗節慶篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁44。

一心，非康原這樣的老手難以爲之。

例 8：〈飼鴨母〉²⁵²

細漢 阮兜飼鴨母

人攏講 一年飼牛

兩年飼鴨

胡蠅 蠓仔無愛拍

鴨阮嘛 飼真久

讀冊 寫字 嘛毋認輸

鴨母生卵 阮上愛 拾鴨卵

這首囡仔歌引用的諺語是「一年飼牛，兩年飼鴨，胡蠅蠓仔無愛拍」。意思是：與其他工作相比，養牛、養鴨算是較省力氣的。長期做這種工作的人，恐怕會變得懶散不積極，就算蒼蠅、蚊子來沾來咬也懶得理。此句諺語以誇飾法形容養鴨、養牛的輕鬆愜意，是康原幼時經常聽到的諺語，爲保留此諺，他刻意以囡仔歌的方式將之記錄下來。流暢的歌詞當中，隱藏康原不慍不火的批判；很顯然的，康原內心並不認爲養鴨是件輕鬆的事，因爲他在「一年飼牛，兩年飼鴨，胡蠅蠓仔無愛拍」之後緊接著說：「鴨阮嘛 飼真久 讀冊 寫字 嘛毋認輸」。以「讀書寫字」對照「養鴨」一事，告訴讀者：養鴨實際上並不輕鬆，它一樣需要不服輸、忍耐吃苦的態度，如同讀書寫字一般。

幼年養過鴨子、深諳養鴨之苦的康原，曾在《野鳥與花蛤的故鄉》一書中如此敘述：

養鴨生活中若遇到雷雨交加時，最為辛苦，夏天在田野養鴨時常會遇到毒

²⁵²康原，〈飼鴨母〉，《逗陣來唱囡仔歌 III——台灣童玩篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁 68。

蛇在橫行，令人心驚膽跳，晚間還要投宿在外餐風飲露。²⁵³

生活無比享受的現代人，看到「一年飼牛 兩年飼鴨 胡蠅 蠔仔無愛拍」這句諺語時，不知是否油然而生羞愧之心；畢竟養鴨工作對現代人而言絕對構不上「輕鬆」二字，沒想到它在終年勞碌的先民眼中，竟非粗活兒哪！

例9：〈拾稻穗〉²⁵⁴

一粒米 百粒汗

積久 就會變成山

拾稻穗 愛斟酌看

一支草 一點露

阮兜無田通好播

欲食米 拾稻穗

唯一的艱苦路

「一粒米，百粒汗」和「一支草，一點露」是臺灣人經常掛在嘴邊的諺語，這兩句話傳達感恩惜福與積極正向的生命態度，用來描繪農家任勞任怨、樂天知命的生活態度是再適合不過了。「一粒米 百粒汗」與「誰知盤中飧，粒粒皆辛苦」意近，都在強調稻米得來不易，該好好珍惜。「積久 就會變成山」與「跬步千里」、臺灣諺語「屑屑仔雨落久塗嘛會澆」²⁵⁵頗有異曲同工之妙，都是強調：深耕久了必有所成。

「一支草 一點露 阮兜無田通好播」的意思應是：「雖然大家都說一支草，一點露，上天會眷顧每一條生命。問題是，我們家貧寒窮苦，連聊以謀生的一口

²⁵³康原，《野鳥與花蛤的故鄉》，彰化：彰化縣文化局，2005年，頁109。

²⁵⁴康原，〈拾稻穗〉，《逗陣來唱囡仔歌 III——台灣童玩篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁74。

²⁵⁵意指細細的雨絲若連續不斷的飄落，久之，亦能將土壤澆溼。

薄田都沒有，靠什麼生活？老天答應賜予的那『一點露』在哪裡？啊！有了！山不轉路轉，去撿拾人家收割後遺落的稻米吧！畢竟除此之外，別無他途啊！」所以說：「欲食米 拾稻穗 唯一的艱苦路」。

今日社會貧富不均，城鄉差距拉大，含金湯匙出生的富公子酒駕砸爛百萬名車的消息時有所聞；窮鄉僻壤三餐不繼失親失怙的幼童亦不在少數。出身弱勢的孩子面臨的未來恐怕遠比康原描述的還要艱難。但我們仍要樂觀的相信：「一支草，一點露，天無絕人的生路。」生命，會為自己找出路！

如果將這首囡仔歌視為兩段，那麼第一段的開頭便是「一粒米，百粒汗」，第二段的開頭是「一支草，一點露」，諺語之後的句子，嚴格說來都是從諺語幅射出去的意象與聯想。倘若把這首囡仔歌視為一首詩，那麼當中的諺語便是詩眼，是康原最想昭示讀者的部分，亦是這首詩當中最凝練的語言。這樣的囡仔歌，讓孩子來學來唱，既可傳承臺灣諺語，又可收潛移默化之效，極富教育意義。

例 10：〈掠水雞·灌土猴〉²⁵⁶

...

白鴿驚行田岸

一陣囡仔定定看

看甲日頭漸漸欲落山

犁田阿伯流甲滿身汗

想起阿爸佇咧講

做牛要拖 做人要磨

做雞愛筊 做人愛翻

欲吃嚙討趁

²⁵⁶康原，〈掠水雞·灌土猴〉，《八卦山》，彰化：彰化縣文化局出版，2001年，頁36。

歸世人攏愛散

上列詩句節錄自〈掠水雞·灌土猴〉一詩，詩末四行詩直接引用兩句諺語，一是「做牛要拖，做人要磨；做雞愛筊，做人愛翻」，二是「欲吃嘸討趁，歸世人攏愛散」。康原以「想起阿爸佇咧講」帶出雙體結構的諺語。這樣的為詩方式十分直接，談不上有什麼高深的技巧。但仔細推敲，其中仍有康原的蘊含的巧思。「做牛要拖，做人要磨；做雞愛筊，做人愛翻」與「欲吃嘸討趁，歸世人攏愛散」都是勵志勸戒類的諺語。鼓舞人們在人生的旅程上吃苦打拼、不畏艱難。這樣的語句接續在「想起阿爸佇咧講」，自是再貼切不過。引用現成的諺語，便能充分流露阿爸語重心長的叮嚀，這樣高妙的臺語聯想能力，恐怕不是每位臺語詩人都有吧！

第二節 變化運用

康原引用諺語的方式除了直截了當的引用之外，更多時候，是先經一番審題布局，而後才加以變化運用。如同周素珍所說：「康原廣泛使用俚語、諺語及傳統歌謠於詩中，這些資料的使用，康原並非原封不動的挪用，而是內化後，用自己的方式巧妙的鑲嵌在其中……」²⁵⁷經筆者歸納，其變化運用的方式包括拆解分散、疊字、減字、換字、順序對調、綜合運用與藏頭詩七種，且多用於詩歌創作中。以下列舉實例逐一討論。

一、拆解分散

拆解分散係指將原本完整的諺語打散，分置到不同的行列去，並且在打散的諺語之間酌加文字，使諺語成為更加順口易解的語句。

²⁵⁷周素珍，《吟唱土地的聲音——康原台語詩歌研究》，台東大學兒童文學所碩士論文，2008年，頁55。

例1. 〈看戲〉²⁵⁸

有人講 搬戲控

有人講 看戲惹

戲齣攏 風聲謗影

阮將戲 看做真正

這首詩引用諺語「搬戲控，看戲惹」（或作「做戲控，看戲惹」）。康原在諺語之前、之中同時加入「有人講」三字，讓原諺拉長，帶點老生長談的說教意味。

「風聲謗影」對比「看做真正」，映襯法的修辭簡潔高妙。

「搬戲控」意指演員必須隨劇情變換情緒，在臺上裝瘋賣傻。「看戲惹」指臺下觀眾被演員吸引，心緒同演員起伏。明明只是虛擬情境，演員和觀眾卻都煞有其事的同悲同歡，看在理性的旁觀者眼裡，自然會有「搬戲控，看戲惹」之譏。

儘管套用的是「搬戲控，看戲惹」這句夾藏揶揄嘲諷的諺語，整首囡仔歌卻未帶半點貶損之意，究其原因，在於康原將理性者設定為「他人」（有人講……），將入戲者設定為「自己」（阮），因此讓這首囡仔歌，非但不顯尖銳，反而有自我調侃的趣味。大小讀者讀罷此作多少都能認同：自己亦曾是歌詞當中的那個「我」（阮），因而會心一笑、擊掌叫好。

例2. 〈南路鷹〉²⁵⁹

古早的清明 南路鷹

飛到八卦山頂

不幸 一萬死九千

²⁵⁸康原，《逗陣來唱囡仔歌 III——台灣童玩篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁44。

²⁵⁹康原，《南路鷹》，《逗陣來唱囡仔歌 I——台灣歌謠動物篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁22。

半線的鄉親
實在真僥倖
即馬的清明 南路鷹
飛到八卦山頂
看鷹的人親像大閱兵
欣賞 起鷹 落鷹
大人囡仔相爭走代先

這首歌謠把濃縮的諺語「南路鷹一萬死九千」稀釋還原成散文式的說白語句「古早的清明，南路鷹飛到八卦山頂，不幸，一萬死九千」，讓讀者無需轉譯，即能從詩句當中明白「南路鷹一萬死九千」這句諺語的意思。全詩押「ing」（ㄩㄥ）韻，採今昔對比的行文方式，將每年過境彰化八卦山的南路鷹遭遇做一簡要說明。前半段略帶譴責，用「僥倖」二字批評半線鄉親不懂環保、濫殺南路鷹的無知與不智。後半段則隱含欣慰，連用「兵」、「鷹」、「先」這樣明朗昂揚的平聲韻腳來傳遞愉快的感覺。整首歌謠讀來自然流暢，覺察不出諺語置入的痕跡。

公理、正義、和平，是康原追隨賴和腳蹤，後半生致力推廣的核心理念。希望透過文學力量散播正向價值的康原，當然視結合環保議題與歷史意識的臺灣諺語為珍稀，故而慎重其事的將之化為書寫語料，寫出〈南路鷹〉這樣好記好唸又好懂的歌謠。其於平民文學所下的功夫，令人折服。

例3. 〈圍爐〉²⁶⁰

細漢 圍爐食菜頭
帶來 全家好采頭

²⁶⁰康原，〈圍爐〉，《逗陣來唱囡仔歌 II——台灣民俗節慶篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁64。

肉丸 圓 圓 圓
一家團圓好過年
久久長長的 長年菜
一代長壽 長過一代
這款 食法恁甘知？

此首囡仔歌引用諺語「食菜頭，好采頭」，康原將之增字拉長，變成「細漢圍爐食菜頭，帶來全家好采頭」。拉長後的句子更加流暢，幅射出的畫面更為生動。透過歌詞，讀者宛若看見一道道熱氣蒸騰、香氣四溢的年夜菜，還看見闔家團圓、喜氣洋洋的景象。

康原寫詩寫歌，經常運用類疊修辭²⁶¹，或疊字或疊句的寫作技法，不但加強了語氣，更營造出迴環複沓的韻律感。以〈圍爐〉這首囡仔歌為例，「圓」字連用三次，連音變讀變成「inn9→inn7→inn5」，宛若「So La So Mi So」(36 5 35)這樣的旋律，說出來簡直比唱出來還好聽，過年時團圓美滿的意象也躍然紙上。「久久長長」、「一代長壽 長過一代」堆疊綿延，亦有重複之美。由此可見，詩歌創作的難度，並非依讀者的年齡增減，換句話說，不是童詩童謠就比成人詩歌易寫。撰寫童詩童謠，仍需一番孕釀，非具馭繁為簡、深入淺出的詩功者實難為之。康原諸多淺白平順的囡仔歌作品中，其實蘊藏不少修辭技法，不容小看！

二、疊字

疊字乃將諺語當中的部分文字疊用，以產生連音變讀或迴還複沓的美感。筆者於上一段文章中提過：康原創作歌謠經常運用疊字，其疊字應用不僅止於一般語句，還拓展至諺語當中，將諺語以疊字的方式延展拉長。以下便是實例。

²⁶¹類疊的定義是：「同一個字、詞、語、句，或連接，或隔離，重複地使用著，以加強語氣，使講話行文具有節奏感的修辭法，叫做『類疊』。」參見黃慶萱，《修辭學》，台北：三民，2002年，頁531。

例 1：〈掠水雞·灌土猴〉²⁶²

...

一陣水蛙

食乎肥肥肥，格甲槌槌槌

聽著人个腳步聲

嘛袂曉跳落水

...

〈掠水雞·灌土猴〉這首臺語詩運用了諺語「食乎(予)肥肥，格予(激予)槌槌」，康原將「肥肥」增字變成「肥肥肥」，將「槌槌」增字為「槌槌槌」。由於臺語當中的比較級，經常以疊字來表現之。例如「媠」是「美」，「媠媠」是「很美」，「媠媠媠」等於「非常美」；同理，「醜」是「醜」，「很醜」是「醜醜」，「非常醜」是「醜醜醜」，雖只一字之增，程度上卻有很大的不同。加以臺語有連音變讀的特性，三個肥字與槌字讀起來音高皆不相同，聽起來宛若唱歌一般。疊字與連音變讀所產出的趣味，讓青蛙又傻又肥的形象如躍眼前。

例 2：〈蕃薯〉²⁶³

蕃薯 蕃薯 毋驚落土爛

總是枝葉 □生淡

生甲歸田園閣歸山坪

豬仔 咬袂出聲

這裡疊用「蕃薯」二字，讓「蕃薯毋驚落土爛」變成「蕃薯蕃薯毋驚落土爛」，

²⁶²康原，〈掠水雞·灌土猴〉，《八卦山》，彰化：彰化縣文化局出版，2001年，頁36。

²⁶³康原，〈蕃薯〉，《逗陣來唱囡仔歌 IV——台灣植物篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁98。

頗有疾聲呼告的味道。由此可見，即使只是小小的增添幾字，也能讓常見的諺語產生迥異過往的感覺。深諳此道者，非熟悉臺語的康原莫屬了。

三、減字

減字分爲兩種，一是將較長的諺語「縮減爲短句」，二是將諺語做「概括大意式的縮減」。標準的諺語多爲兩句以上的對句，而且前句通常用來修飾後句。也就是說：後句才是主旨。比如「剗魚著剗到鯁，講話著講透機」這句諺語旨在強調「話要說清楚、講明白」，但它多用了一句前行語「剗魚著剗到鯁」來幫襯，這樣的句式除了提高文句美感之外，更讓文句變得好唸又好記。因此，有些諺語即使捨掉前句，也不會改變句意，是詩人們爲文造句時的絕佳素材。相關例子如下：

例1. 〈鐵樹〉²⁶⁴

鐵樹若會開花

匏仔變菜瓜

這款的代誌攏無濟

老人定咧講

鐵樹若開花著欲換朝代

真濟人想欲看鐵樹開花

這首〈鐵樹〉設定的基調爲囡仔歌，主要是寫給兒童唱唸的，收錄在《逗陣來唱囡仔歌IV——台灣植物篇》中。然而筆者認爲這首作品比較接近臺語詠懷詩。詩人借「鐵樹開花」、「匏仔變菜瓜」比喻微乎其微，幾不可能發生之事。「匏仔變菜瓜」原諺爲「人若衰，種匏仔會生菜瓜」，意思是人若走楣運時，連

²⁶⁴康原，《逗陣來唱囡仔歌 IV——台灣植物篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁52。

不可能發生的事都會碰上。由於事發機率過低，故以「這款的代誌攏無濟」結束第一小節。第二節話鋒立轉，借老者之口與眾人之願道出政黨輪替、國家獨立的渴盼。雖然康原很少談政治，但從其諸多著作看來，他心中理想的臺灣應是主權獨立，擁有自己獨特的語言與文化的國家，故以「鐵樹若開花著欲換朝代 真濟人想欲看鐵樹開花」略抒己懷。

例2. 〈同窗〉²⁶⁵

同窗親像親兄弟

做陣藏水宓

有時嘛會相創治

枝仔冰 歸陣吸一支

人講：拍虎著親兄弟

相招偷掘甘薯

有時去偷釣魚

嘛有時鬥陣唸歌詩

這首囡仔歌把5、60年代鄉下男童相濡以沫的同窗情誼刻劃得淋漓盡致。彼時的農業社會物質不豐，生活環境卻十分單純。閒暇時，精力旺盛的一群人經常相邀至溪裡潛水；難得有冰棒可吃時，見者有份，你舔一口、我吸一口的傳來傳去；嘴饞想吃魚、吃甘薯時總得動點歪腦筋，偷偷摸摸的進行。集體行動一來壯膽，二來降低事跡敗露的風險。年紀相仿的一群孩子，就這麼天天玩在一起，膩在一塊兒，日積月累，自然培養出無可取代的革命情感。

這些「穿全領褲」、「褲帶結相連」的同窗，被康原視為親兄弟，故以諺語

²⁶⁵康原，〈同窗〉，《台灣囡仔的歌》，台中：晨星出版有限公司，2006年，頁56。

「拍虎著(tioh8)親兄弟」來形容那種深厚的友誼。「拍虎著親兄弟」原句為「拍虎掠賊著親兄弟」，意思是：出生入死、冒險犯難時還是仰仗親兄弟比較牢靠。康原將之節縮為「拍虎著親兄弟」，一來意思不變，二來更加簡潔明快，能充分突顯這群同班男童調皮搗蛋卻又相知相惜的兄弟情誼。

例3. 〈耕田園〉²⁶⁶

天袂光，緊起床

毋驚田水冷霜霜

點一支 新樂園

透早走入田中央

為著顧三頓

水牛兄，喝歹命

透風落雨嘛愛行

做牛拖，做人磨

駛田實在無快活

為後代，拼袂煞

〈耕田園〉這首囡仔歌計有三韻，首韻為「ng」(ㄥ)，韻腳是「床」、「霜」、「園」、「央」、「頓」；次韻為「iann」(一ㄩ加鼻音)，韻腳是「名」、「行」。尾韻為「ua」(ㄨㄚ)，韻腳是「活」與「煞」。它的句子與臺語歌〈農村曲〉第一段的歌詞雷同處頗多，為做比較，先將「農村曲」歌詞陳列如下：

透仔早就出門，天色漸漸光，

受苦無人問，行到田中央，

²⁶⁶康原，〈耕田園〉，《台灣囡仔的歌》，台中：晨星出版有限公司，2006年，頁52。

行到田中央，為著顧三頓，

顧三頓，毋驚田水冷霜霜...²⁶⁷

這首由陳達儒作詞、蘇桐作曲的〈農村曲〉，內容主要描寫日治時期農夫終日勞苦的悲辛。爲了家計，爲了填飽肚子，農人天未亮就得下田；即便晨霧刺骨，田水冷冽到令人直打哆嗦，一樣得咬牙苦撐。據說，陳達儒因想深刻體會農村生活，還親自到農村實習了兩星期的種田人生活呢！²⁶⁸

筆者並陳〈耕田園〉與〈農村曲〉雷同的句子以求一目瞭然，如下：

	〈耕田園〉	〈農村曲〉
1	天袂光，緊起床	透仔早就出門，天色漸漸光
2	*毋驚田水冷霜霜	*毋驚田水冷霜霜
3	透早走入田中央	行到田中央
4	*為著顧三頓	*為著顧三頓

從上表可知，〈耕田園〉當中，有兩句歌詞完全引自〈農村曲〉，筆者以*註記。

「天袂光，緊起床」與「透仔早就出門，天色漸漸光」同義，只是用字更簡潔，句序前後對調而已。「透早走入田中央，為著顧三頓」是「透仔早就出門……行到田中央，為著顧三頓」的濃縮。

歌中引用的諺語爲「做牛拖，做人磨」，其原句爲「做牛著拖，做人著磨」，節縮處理後，讀起來更爲簡潔洗練又不失原諺之意。康原將庶民大眾身耳熟能詳的歌詞重新排列組合，產出一首首囡仔歌，嚴格說來，原創性不高。但站在推廣臺語的角度上，絕對值得肯定，因它易於理解又便於記憶，適合兒童誦唸。句子當中唯一「兒童不宜」的是「點一支/新樂園」，康原之所以毫不避諱的寫出，目的在於忠實留住早期農人叼煙下田的畫面！

²⁶⁷參見《中國交響世紀》，台北市：金革唱片股份有限公司，1997年，頁119。

²⁶⁸參見《中國交響世紀》，台北市：金革唱片股份有限公司，1997年，頁119。

四、換字

換字是指「用他字替換原字」，讓原本大家熟知的諺語陌生化，增加新鮮感。

例1. 〈小暑合大暑〉²⁶⁹

六月時 西瓜甜
畢業典禮 的時機
汗合目屎 流未離
朋友 分開的日子

大暑 熱未透
風颱雨水道到
歸日 攏咧曝日頭
汗水 親像海水流

這首囡仔歌談的是二十四節氣當中的小暑和大暑，小暑約為國曆7月7日或8日，是天氣漸熱的時期；大暑約為7月23日或7月24日，是天氣悶熱的時刻。歌中引用的諺語為「大暑熱未透，風颱雨水道到」，其原型為「大暑熱未透，大水風颱就到」。為避免「大」字重複，康原小幅修改諺語，將「大水」更為「雨水」，此舉不但使諺語陌生化，更有強化語氣，增添雨量豐沛之感。因「雨」字的臺語發音為「hōo」，是開口呼的音，無論聲量或氣勢都勝過「大」(tuā)字。

「風颱雨水道到」的「道」字應為「就」(tō)字；根據氣象局的說法，夏季由於熱帶季風活躍，太平洋形成低壓的機會多，因此颱風自然就多²⁷⁰，倘若「大

²⁶⁹康原，〈小暑合大暑〉，《逗陣來唱囡仔歌 II——台灣民俗節慶篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁46。

²⁷⁰參見大紀元電子報 <http://www.epochtimes.com/b5/12/7/22/n3640880.htm>，最後參考日：2014年5月2日

暑」之時天氣不夠熱，風雨極容易報到。

細觀這首囡仔歌，會覺得思路過度跳躍，明明談的是〈小暑合大暑〉，第一節說的卻是小學畢業典禮；明明套用諺語「大暑熱未透，大水風颭就到」，卻著力於天氣酷熱，而非天氣不夠熱的現象描述，有些矛盾。雖然所有的句子都環繞著「夏季」打轉，但句與句之間的連結性不夠。不過話說回來，寫給兒童唱唸的歌謠首重趣味，邏輯性、合理性並非主要考量，因此無可厚非。

例2. 〈走揣和仔先〉²⁷¹

一九九五年 阮行入番薯園
做園丁 傳播和仔先的台灣情
伊做上帝 阮做伊的跂架
五十歲立志 講和仔先的代誌
講半線 歷史 文化 生活……

〈走揣和仔先〉一詩運用的諺語是「烏鶯是上帝，厝鳥是跂架」，其意為：俗稱大捲尾的烏鶯，是一種凶悍的鳥類，麻雀相形遜色，只能俯首稱臣。康原沿用該諺之句型與句義，但將主詞替換掉，改成代名詞「伊」和「阮」。「伊」指賴和，「阮」則為康原本人。在康原心中，賴和是個值得世人景仰的「人格者」；倘若賴和是上帝，那麼康原情願自己是上帝歇息時用來墊腳的腳架。透過「伊做上帝 阮做伊的跂架」這樣的詩句，我們可以深切感受到康原對賴和的敬佩與追隨之意。

康原是個言行一致，戮力向賴和看齊的人。五十歲起，他傾注全力耕耘臺灣文學這塊花園，並發揚磺溪精神，成功推廣半線歷史與文化，將家鄉彰化形塑成

²⁷¹康原，〈找揣和仔先〉，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星出版有限公司，2013年，頁24。

一個饒富文化、熠熠生輝的城市。或許初初行入臺語花園之時，其詩作未見賴和般的強烈措詞與抗議精神。但這一兩年，他已將筆鋒磨利，並且交出批判性強烈的作品。2013 年出版的作品《蕃薯園的日頭光》當中，即有多首富涵社會批判的詩。可見，康原仍在不斷的調整筆路，希冀自己創作的文字成功流露賴和精神。

「伊做上帝 阮做伊的跤架」正是康原對賴和這位偶像最真誠的告白。

例 3. 〈耶穌基督〉²⁷²

天父 請汝恬恬聽我講

汝是上帝 阮做汝的腳架

阮若 做毋對

請汝 袂使發性地

耶穌基督 汝的光

佇人間 照著阮的路

汝的靈 陪阮過一生

慢慢 阮會行向天堂

〈耶穌基督〉一詩運用的諺語與例 3 之〈走揣和仔先〉相同，都是將臺諺「烏鶯是上帝，厝鳥是跤架」換字，差別僅在於人稱代名詞不同，主述對象不同。「伊(賴和)做上帝 阮(康原)做伊(賴和)的跤架」強調追隨賴和的心願；「汝(上帝)是上帝 阮(康原)做汝(上帝)的腳架」強調信徒對天父的崇拜與順服，是模擬信徒禱告的敬虔之詞。詩句平淡自然，內容淺近，維持康原慣有的平民文學之風。

²⁷²康原，〈耶穌基督〉，《逗陣來唱囡仔歌 II——台灣民俗節慶篇》，台中：晨星出版有限公司，2010 年，頁 98。

技巧的追求，原非康原為詩為文的首要考量，能否透過詩文帶諺帶史，留住臺灣文化精髓，才是他真正在乎的。讓諺語在文本中發揮最大的可能，是康原挹注全力、貫徹到底的文學工程。然而為了留住諺語，拉近讀者與諺語間的距離，康原為文造句之時往往得運轉巧思，思考各種可能的諺語運用方式，無形之中反倒促成了技巧的追求。

例 4. 〈色彩〉²⁷³

少年時 愛佇藍色水中學泅

……

中年後 阮佇綠色田園種作

風颱 一擺閣一擺

阮知影 風頭倚予在

免驚 風尾做風颱

相信家己的志氣

阮知影 骨力食力

貧情 吞喙瀾

六十歲以後

阮無愛 花花的世界

阮無愛 變化無常的色彩

白色的滾水 阮上愛

流浪的白雲 自由佻自在

色彩的想法嘛無愛

年輕時的康原，一度認同國民黨的政治理念與文藝主張，寫過歌詠中國河山

²⁷³康原，〈色彩〉，《蕃薯園的日光》，台中：晨星出版有限公司，2013年，頁108

的懷鄉之作；中年以後的康原，認同綠黨，支持其社會改革理念；六十歲以後的康原，卸下意識框架，只想當個思想中立的快樂詩人。這首詩的第二段主述自己投身綠營，勤於筆耕又無畏風雨的大丈夫氣度。雖然僅憑詩句難以正確推斷「一擺閣一擺的颱風」意指何事，但透過「風頭倚予在/免驚/風尾做風颳」這句諺語可約略窺知不論環境如何摧折，康原的部分堅持依然不變。

「風頭倚予在/免驚/風尾做風颳」這句勵志勸戒類的諺語原作「樹頭倚予在，毋驚樹尾做風颳」，意指只要顧好根本、立場堅定，就算患難頻至也不必害怕。在這裡，康原稍加異動，將「樹」換成了「風」，以呼應突如其來的風暴與攪擾，同時產生陌生化的文字美感。

例 5. 〈炆肉飯〉²⁷⁴

一碗燒燙燙的 白米飯

一塊肥軟肥軟三層炆肉

芳貢貢 貢貢芳

食了予人想七冬

食炆肉 加淡薄菜甲

兩塊 菜頭抑甘藍

來一碗魚丸 筍仔湯

炆肉飯 食飽去八卦山頂耍

這首詩的第一段運用疊字法把炆肉油脂飽滿、入口即化，白米飯熱氣騰騰、香味撲鼻的樣子十分到位的勾勒出來。誇張的口氣——「食了予人想七冬」令人莞爾，心有感感。第二段接續「炆肉飯」這個主題，順理成章的請出「食炆肉 加

²⁷⁴康原，〈炆肉飯〉，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星出版有限公司，2013年，頁121。

淡薄菜甲」這句改造後的諺語。該諺原作「食魚食肉，嘛著菜甲」，意思是：大魚大肉之餘，別忘了配點青菜。康原為呼應「炆肉飯」這一主題，微調部分文字，把「食魚食肉」易為「食炆肉」，「嘛著菜甲」易為「加淡薄菜甲」。原諺句式整齊，改造過後的諺語較口語化，讀來活潑輕快。

五、順序對調

「順序對調」意指挪動雙體結構的諺語，變化其語序，以符合協韻或產生新意。例如將「輸入毋輸陣，輸陣歹看面」前後對調，變成「輸陣歹看面，輸入毋輸陣」。

例 1. 〈市仔尾的賴和醫館〉²⁷⁵

有一年 二十九暗暝前
一日 車伕陳水龍
看著先生娘 面帶著憂愁
真是困仔歡喜過年
大人煩惱無錢的時
車伕 自動出去收數
交予先生娘 辦年貨
和仔先 罵陳水龍年關去收數
叫人欲按怎過年
陳水龍講 夫人無菜錢
咱小可忍咧 年著過囉

²⁷⁵康原，〈市仔尾的賴和醫館〉，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星出版有限公司，2013年，頁32。

和仔先 只是為別人設想
曆內年節的代誌免考慮
自彼年起 十二月底
家家戶戶 燒金紙
和仔先著 開始燒數簿
伊認為年關猶欠債的人
攏是 生活困苦歹命困
人做醫生是想欲趁大錢
伊做醫生鬥相共 散赤人好過年

上列詩句節錄自〈市仔尾的賴和醫館〉之第二段，運用的諺語是「大人煩惱無錢，困仔歡喜過年」，康原將之前後對調，改變一下語序，並加入幾個字順一下語氣。僅只如此，語意就有了奇妙的轉變。「大人煩惱無錢，困仔歡喜過年」是並列句，意思為：古早農業社會，每逢過年前夕，大人總是苦惱不已，除了要趕辦年貨，更要清償這一年來積欠人家的債務。欠錢不能欠過年——是民間相沿成習的不成文規定。

天真無憂的孩童，完全不知過年帶給大人什麼焦慮與壓力。對他們而言，過年就是既有紅包可拿，又有零食可吃的歡暢時光。加上長輩們看在過年討吉祥的份兒上，對小孩總是比平日寬容，因此小孩子們自是愛極了過年。

康原將這句諺語的順序對調之後，則變成偏義複句，主述「大人煩惱無錢的時」。賴和向來以仁醫仁術著稱，樂善好施的他經常免費替窮人看病，收入因此不豐，時有捉襟見肘之危。年關將近，賴和的太太面露愁容，因無錢辦年貨。自家聘用的車伕挺身而出，幫賴和收回民眾積欠多時的醫藥費。未料賴和知悉此事之後大為光火，因他認為病患過年前夕欠款不還，必是家中經濟無以為繼，他不想強人所難。「真是困仔歡喜過年，大人煩惱無錢的時」道出成人世界面對喜慶

節日時內心的隱憂，賴和的偉大與賴太太的難為，亦含蓄的夾藏在這句諺語當中。

例 2. 〈囡仔兄〉²⁷⁶

人攏叫你：囡仔兄

頂港真出名

下港有名聲

走江湖講氣魄

冤家相拍攏嘸驚

這首詩當中的諺語原為「頂港有名聲，下港有出名」，康原將其順序對調，旨在追求協韻。細看便知，「兄」、「聲」、「驚」三字皆為臺語第一聲，韻腳皆為 iann 韻。閱讀之時，若在「人攏叫你：囡仔兄」的冒號位置稍做停頓，便成了兩兩相對，句式整齊的一首詩：

人攏叫你

囡仔兄

頂港真出名

下港有名聲

走江湖講氣魄

冤家相拍攏嘸驚

諺語的順序對調之後，讓二、四、六句得已同押韻平聲 iann 韻，讀來清朗開闊、整首詩更顯和諧流暢。

六、綜合運用

²⁷⁶康原，〈囡仔兄〉，《八卦山》，彰化：彰化縣文化局出版，2001年，頁14。

運用的手法超出兩種以上者，稱之為綜合運用，細讀康原的詩作，會發現大多詩作都採綜合運用手法，尤其是篇幅較長的詩。

例1. 〈蕃薯〉²⁷⁷

蕃薯 蕃薯 毋驚落土爛

總是枝葉 □生淚

生甲歸田園閣歸山坪

豬仔 咬袂出聲

蕃薯 有情閣有義

散赤時 幫阮來止飢

毋驚風 毋驚雨

顧阮的腹肚合前途

〈蕃薯〉這首囡仔歌運用了疊字、拆解分散、換字三種手法來變化諺語。原諺為「蕃薯毋驚落土爛，只求枝葉代代淚」，是許多選舉場合標榜愛臺灣的人喜歡掛在嘴邊的一句話。一開始，康原以「疊字」的方式連呼兩次「蕃薯」，接著將「只求」替換成「總是」，「代代淚」換成「□生淚」，讓諺語由祈使句變成肯定句，彰顯蕃薯適應力強、生長迅速的正向特質。「豬仔/咬袂出聲」乍讀會誤以為豬的牙齒不夠銳利，以致咬不動蕃薯。細讀之後，方才明白康原的用意；「被狠咬依然不出聲的蕃薯」在忍耐程度上豈不比單純「悶不吭聲的蕃薯」更高，也更叫人震撼與難過。「豬仔咬，袂出聲」的語氣是平淡的，畫面是單調的，「豬仔咬袂出聲」的語氣是強烈的，畫面是立體的。它將蕃薯遭受任般凌辱也緊咬牙根、忍氣吞聲的堅毅態度，精準到味的呈現讀者眼前。

²⁷⁷康原，〈蕃薯〉，《逗陣來唱囡仔歌 IV——台灣植物篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁98。

例2. 〈送定〉²⁷⁸

雙人若是有意愛
媒人 為恁來排解
揣好日子 講親晟
良辰吉日 來送定
定親禮品送入廳
姻緣實在是天註定
媒人的腳 嘛□行
郎才女貌好名聲

〈送定〉當中運用了拆解分散、換字兩種手法來變化諺語。此詩引用之諺語為「姻緣天註定，毋是媒人腳□行」，句中插入「實在是」三字，加長為「姻緣實在是天註定」。「毋是媒人腳□行」易動為「媒人的腳嘛□行」。原諺強調姻緣天定，非人力促成，經康原挪移搬動，重新砌字之後，意思變得較為正向中肯。佛家說：「夫妻本是緣，善緣、惡緣，無緣不合。」有緣有份，方能共結連理。但早期社會民風保守，需要媒婆居中牽線，方成良緣，媒婆在婚姻大事之中扮演著舉足輕重的地位，故曰：「姻緣實在是天註定，媒人的腳嘛□行。」

前兩行詩句押ai韻，第三行起改押iann韻，全詩節奏輕快流暢，洋溢著喜氣，適合用在訂親場合，做為替新人助興、炒熱氣氛的吉祥話。

例3. 〈做粿〉²⁷⁹

²⁷⁸康原，〈送定〉，《逗陣來唱囡仔歌 II——台灣民俗節慶篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁70。

²⁷⁹康原，〈做粿〉，《逗陣來唱囡仔歌 II——台灣民俗節慶篇》，台中：晨星出版有限公司，2010

年節到 啊 年節到
門前 掛一對白菜頭
做糰 食乎好彩頭
大鼎大灶 來炊糰
甜糰 食甜甜好過年
食發糰 逐家會發錢
包仔糰 包金閣包銀
菜頭糰 提來做點心

〈做糰〉這首囡仔歌運用了拆解分散、換字兩種手法來修飾諺語。「門前 掛一對白菜頭 做糰 食乎好彩頭」引用諺語「食菜頭，好彩頭」，但將「食」由前挪移至後，並在諺語之間安插其他文字，使句子讀來順口合理，深具音樂性與草根性。再者引用諺語「甜糰過年，發糰發錢，包仔包金，菜頭糰食點心」，一番增字、減字之後，連綴成如此好唸好記又音樂性十足的一首歌謠。康原的臺語詩歌作品最為人稱道者，莫過於草根性與豐富的音樂性。誠如廖瑞銘在〈用母語記錄土地的節奏〉中所說：

康原的台語詩從台灣民間說唱文學吸取養分，很有草根性，很口語化，看不到中文轉譯的痕跡。因此，康原的台語詩本身就具備台語原汁原味的旋律與節奏，那是語言自然天成的音樂性……。²⁸⁰

儘管因偏好直白易解，以致常見仿句，原創性略顯不足。不過筆者認為，康原是敏銳度極高的作家，如何在本土文學根莖的基礎上，再雕出更多美麗的詩花，讓自己成為面面俱到的作家，已是他深切思索且致力達成的目標。

年，頁 26。

²⁸⁰廖瑞銘，〈用母語記錄土地的節奏〉，《台灣囡仔的歌》，台中：晨星出版有限公司，2006年，頁 8-9。

點之一，我們益發珍惜這些在台糖小鐵路旁煎熬、在稻花香裡苦思的作家，以及這個在濁水溪撫育下成長的文學傳統。²⁸²

康原是成長於濁水溪兩岸的詩人，也是在臺糖小鐵路旁煎熬過，在稻花香裡苦思過的作家。他直筆控訴日人與資本家不公不義的對待，寫出「資本家佻日本人欺負咱農民 有力者 利用 in 的權勢剝削 無力者土地」這樣鏗鏘有力的詩句。透過這些詩句，後人可以深切了解「二林蔗農事件」的起因，康原「以諺帶史」的心願亦得以完成。

例5：〈布袋戲〉²⁸³

細漢 阮是一齣一齣
搬袂煞的布袋戲
有時演 關公劉備
有時做 林投竹刺
即馬 阮嘛一年一年
繼續搬落去 為公理正義
可惜 現代人無趣味
講阮 歹戲□拖棚

這首詩運用了拆解分散與直接引用。「有時演 關公劉備 有時做 林投竹刺」引用的原諺為「人交陪的攏是關公劉備，阮交陪的攏是林投竹刺」。康原將「人交陪的攏是關公劉備，阮交陪的攏是林投竹刺」拆解，僅取「關公劉備」、「林投竹刺」這八字用以借代「好人」、「壞人」，接著重複加入「有時演」三字，讓諺語改頭換面、產出新意，除了表示布袋戲裡忠奸善惡角色兼俱，更讓詩的用字

²⁸²宋田水，《吾鄉印象的鄉土美學——論吳晟》，台北：前衛出版社，1995年，4-5頁。

²⁸³康原，〈布袋戲〉，《逗陣來唱囡仔歌 II——台灣民俗節慶篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁36。

加添幾分古典雅緻以及婉曲的修辭效果。

「歹戲□拖棚」嚴格算來只是俗語，但它蘊藏深意又不失簡潔諷喻，仍可視為廣義的諺語。歹戲□拖棚意指不樂見的事情為期頗久，遲遲未能落幕。時下常見一些劇情乏善可陳的本土長壽劇，雖已連播數百集，收視仍居高不下。更有趣的是，死忠的觀眾們嘴裡咒罵著：「歹戲□拖棚。」手中的遙控器卻仍捨不得轉臺。有些明星情侶或夫妻三天一小吵，五天一大吵，鬧分手、談離婚的消息日日見報，一段時日過去，依然出雙入對，讓人搞不清楚他們到底是為了搏新聞版面還是說真的。同樣的戲碼一再上演，生厭的人就會輕蔑的說：「真是歹戲□拖棚。」

由於近年來布袋戲已漸式微，現代人對它興趣缺缺，故而康原以「歹戲□拖棚」說出觀眾心裡的感覺。至於康原本人是否也持相同看法呢？答案當然是否定的。因為他說：「阮嘛一年一年 繼續搬落去 為公理正義」，顯然在康原心中，布袋戲除了娛樂之外，兼有教育功能；戲裡發人深省的忠孝節義故事，值得代代相承。就算布袋戲不再時興，信眾酬神演戲的習俗仍在，因此布袋戲尚得以苟延殘喘，「一年一年 繼續搬落去」。只是，少了掌聲的布袋戲到底還能維持多久呢？這正是康原心中擔憂的，因此他用詩記錄這項民俗技藝，期盼它永遠留存在子孫的記憶裡。

例6：〈釘干樂〉²⁸⁴

二樟__二芎

三埔姜__四苦荬

樟□吼__芎□走

²⁸⁴康原，《逗陣來唱囡仔歌 III——台灣童玩篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁18。

芭仔柴 車糞斗

阮的干樂 上蓋硬

大力共汝釘

釘乎 汝的干樂開脛

裂做兩片 裂做兩片

此詩運用了減字與直接引用二法。引用的諺語為「一樟、二芎、三埔姜、四苦苓、芭仔柴無路用」與「樟口吼、芎口走、芭仔柴車奮斗」。這兩句諺語說明製作「陀螺」(干樂)的木材最好是樟木，其次是芎木、埔姜樹之木與苦楝樹之木，芭樂樹的木材最不適合。

康原將第一句諺語之尾句「芭仔柴無路用」捨去，再將第二句諺語之尾句拆開，形成「芭仔柴 車奮斗」這樣的分句。如此一來，可形成「一樟，二芎；三埔姜，四苦苓；樟口吼，芎口走；芭仔柴，車糞斗」這樣兩兩相應，協韻又對仗整齊的四行句子。

從這些雜糅諺語的作品當中不難發現：幾乎任何主題，都有相關的諺語可供參考應用。以這首〈釘干樂〉為例，與之相關的諺語至少就有「一樟、二芎、三埔姜、四苦苓、芭仔柴無路用」與「樟口吼、芎口走、芭仔柴車奮斗」這兩句，由此可見，諺語的總量何其龐大。若將民間文學視為浩瀚宇宙中的一個星系，那麼諺語不過是這個星系當中的一小顆星。然而，這顆小星上匯聚的珍寶，已是我們窮極一生也挖掘不盡的。無怪乎有遠見的學者視民間文學為一巨大的文化寶庫，心急如焚的奔走搶救。

七、藏頭詩

除了上述各種變幻技法，康原還嘗試以藏頭詩的方式嵌入諺語。他先將諺語直寫，做為每一行詩的首字，接著再構思內容，設法使諺語更為具象。直唸的諺語正是整首詩的主旨。這些藏頭詩作品除陸續發表於《臺文戰線》雜誌之外，在康原個人著作〈民間文學的採集與應用——以個人的實際書寫為例〉²⁸⁵中亦有完整的蒐錄，以下列舉數首以為說明。

例 1.

做 一世人的慧頭
牛 無講話 無怨懟
愛 台灣的土地 拼命
拖 犁

做 殖民地的台灣
人 吞落歸腹肚火氣
愛 接受各種無公道的
磨 練

這首詩直唸是諺語「做牛愛拖，做人愛磨」，橫唸則是道地的臺語詩。康原用牛來象徵臺灣人克勤克儉、任勞任怨的生活態度；突顯臺灣人被殖民者剝削、壓迫卻得像牛一般逆來順受、忍辱負重的歷史。

例 2：

嫁 一個流浪的工人
雞 啼三更阮著醒

²⁸⁵康原，〈民間文學的採集與應用——以個人的實際書寫為例〉，《彰化文獻》第 10 期，彰化：彰化縣文化局，2008 年，頁 8-24。

隨 尅婿四界去賺食
雞 聲驚醒歹命子
飛 向世界揣名聲

嫁 一個保守閣無出脫的
狗 奴才
逮 前 逮後的捏尾
狗 認命無怨嘆合伊
走 嫁乞食揸笏茨斗

這首詩引用諺語「嫁雞隨(綴)雞飛，嫁狗逮(綴)狗走，嫁乞食揸笏茨斗」。橫唸的詩句描述一位嫁給乞丐的女性，天未曉就得起床，隨著丈夫四處去乞討。儘管丈夫保守不成才，這位女性依然屈從命運，在丈夫身旁跟前跟後的服侍。「嫁雞隨(綴)雞飛，嫁狗(逮)綴狗走，嫁乞食揸笏茨斗」是舊時社會灌輸女人認命從夫而形成的教條式諺語，早期女性面臨婚姻不幸，多以此自我安慰。康原運用巧思，將諺語排成 L 形，新意十足，令人印象深刻。

例 3：

入 去有上帝的基督
教 咱博愛精神 無拜公媽

死 是一種重生
無 啥悲哀免流目屎
人 人唱著詩篇
哭 袂凍讚嘆上帝？

基督教認為：「凡刻在木頭上的都是邪惡的」，因此強調人類不該拿香祭拜魔

鬼。這與臺灣人的風俗習慣嚴重抵觸；臺灣人相信長輩亡故之後有能力護佑陽世子孫，故而刻神主牌位加以追祀。子孫拒絕祭祀，是大逆不道之事，那意味著仙逝的祖先將成爲無人服祀的孤魂，因此遂有「入教，死無人哭」之說。

康原以其一貫直白的口氣演繹這句諺語，闡釋「入教，死無人哭」的意義。第一段平順易解，亦能與首字相應。第二段之末兩句稍顯牽強。「人 人唱著詩篇 / 哭 袂凍讚嘆上帝？」有些晦澀難解。據筆者所知，基督徒常在詩歌繚繞的氛圍中，因感受到神無限寬容的大愛而情不自禁的流下淚來。康原寫出「哭 袂凍讚嘆上帝？」這樣的詩句，純粹是爲了達成直書諺語的目的而不得不拼湊字句？還是他意有所指，暗批渴望信主的人不爲追思祖先而掉淚，卻因無法讚嘆上帝而傷心？或者單純摹寫基督徒口裡唱著詩歌，心中爲基督教受民間排擠，不能廣播而難過？也許是爲了讓讀者擁有更大的想像空間，康原刻意將末兩行詩句寫得像「偈」一般，要讀者自己去「參悟」。

例 4:

南 升城門叫宣平

門 外的林默娘

有 慈悲的心

媽 媽的愛

祖 先保佑

宮 邊的大千世界

西 升城門叫慶豐

門 邊靈聖的土地公

有 一個外國人

蘭 字是伊的姓

醫 人病傳基督過一
生 生世世半線情

在這首詩中，康原將「醫人病傳基督過一/生生世世半線情」設計成「次句句首重讀」，形成如下唸法：「醫人病傳基督過一生，生生世世半線情。」讀者還沒會意過來時，讀起來有些錯愕，恍然大悟之後便覺得匠心獨運、趣味十足。藏頭詩自古即是詩人遊戲之作，以遊戲筆墨的角度觀之，這是一首詩人向讀者打暗號、套默契的創意作品，諺語成功的嵌入詩句，詩與諺成爲完整的有機體。

第三節 康原之諺語用字探討

1980年代臺語文學復甦，重新起步之初，百廢待舉。從事母語創作者，經常面臨書寫符碼混亂、用字分歧或無字可用的窘境，誠如康原所說：

當初開始寫台語詩歌，是為著記錄田庄的生活俗語言，受過北京話教育的我，時常揣無適當的字來寫，感覺真怨嘆：是按怎毋教咱台灣話文？甘講咱話卡 ？卡粗魯？²⁸⁶

可見康原當時創作臺語面臨「會說不會寫」、「我手無法寫我口」的難題。

詩人路寒袖說：

我是直到一九九一年才正式台文創作的，之前所猶豫的是台語用字的統一性尚未建立，擔心混淆的符碼會造成閱讀的障礙。但衡之台文寫作初初起步不久，許多創作上的問題都尚處摸索階段，這時得仰賴關心者的參與，也特別須要好作品的出現，否則極易讓昔日對台語存有負面刻板印象的民

²⁸⁶康原，〈吟詩識土地，唱歌解憂愁〉，《八卦山》，彰化：彰化縣文化局出版，2001年，頁23-24。

眾產生惡性的聯結，一時忽然覺得不趕緊投入就來不及了。²⁸⁷

路寒袖認為就算書寫系統混亂，也應毅然投入臺文創作，唯有創作的人數增多，品質才能提升，也才有機會交融激盪出可行辦法，因此秉持著「做就對了」的信念，毅然投入母語創作。康原，亦是存著這樣的信念努力於臺語文學的田園筆耕。

多年後的今天，經過政府與民間的努力，有爭議的臺語用字已逐漸取得共識，原則上，以教育部公布的推薦用字為主，臺羅拼音為輔。為方便民眾查詢用字，政府還架設臺灣閩南語常用辭典網站。康原是個觀念新穎、懂得求新求變的本土作家，雖然臺語是他的強項，他卻不以此自滿，反而汲取新知，不斷吸收新的臺語用字，希冀作品在雅俗共賞之餘，亦具有一定的學術價值，他說：

當年從事台語文學創作時，光是書寫系統就有許多派別，不同的作家甚至有不同的慣用字。自教育部公布「閩南語推薦用字」後，我便盡可能的調整、修訂，在用字上盡量與教育部統一，以方便讀者閱讀，減少困擾。早期的作品如有機會再版，我也會將過去的用字重新修訂。²⁸⁸

細考康原之諺語用字，會發現他每一年都在微調，盡量使自己作品中的臺語用字與教育部推薦的用字統一，以免造成讀者的閱讀障礙。比如出現率最高的諺語——「第一躉，插甘蔗予會社磅」，諺語當中的「予」字，一再調整，1998年之用字為「給」，2003年至2008年之用字為「乎」，2010年以後用字改為「予」。

諺語	出版年份與出處
第一躉插甘蔗給會社磅。	1998年《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁30、78
第一躉：插甘蔗乎會社磅。……。	2003年《彰化半線天》頁32
第一躉插甘蔗乎會社磅。	2005年《野鳥與花蛤的故鄉》頁84

²⁸⁷路寒袖，〈尋找台語文學的主體性〉，《民眾日報》，1999年5月24日。

²⁸⁸參見本論文之附錄二：〈傳承與創新——康原訪談記錄(2)〉，頁256。

第一戇插甘蔗乎會社磅。	2007年《人間典範全興總裁》頁35、47
第一戇，種甘蔗乎會社磅。	2008年《追蹤彰化平原》頁75
第一戇，插甘蔗予會社磅。	2010年《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》頁69
第一戇，種甘蔗予會社磅。	2010年《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁35
甘蔗予會社清彩磅	2013年《蕃薯園的日光》頁61
甘蔗予會社磅。	2013年《親近作家土地與人民》頁38
第一戇插甘蔗予會社磅	2013年《蕃薯園的日光》頁37
第一戇插甘蔗予會社磅。	2013年《親近作家土地與人民》頁20

又比如「做雞愛筊，做人愛反」，2001年之「反」字是用「翻」字代之，書成「做雞愛筊，做人愛翻」，然則翻字是讀「huan」，與華語之「歡」字同音，並不是最適切的用字。2010年康原再用此諺時，已改成教育部推薦的「反」字(讀ping2，與華語之「並」字同音)；「儉腸凹肚壓死四福戶」之「凹」字唸「neh」。康原在2013年5月出版之《親近作家·土地與人民》中尚用「捏」字，同年10月出版之著作《蕃薯園的日頭光》即已易字為「凹」。

臺語寫作策略向來靈活的康原，著力提升作品深度之餘，亦不忘留意用字。不像有些臺語作家至今仍堅持個人用字，將「媿」書為「媽」，「這」書為「咎」，「閣」書為「恪」，雖無可厚非，但多少造成新一代讀者的閱讀困難。因教育部每年舉辦全國語文競賽，其中，閩南語朗讀的文稿用字完全根據教育部公布的推薦用字，幾年下來，已培養出不少具有臺語閱讀能力的老師及學生。倘仍堅持使用舊字，對這些看慣教育部臺語用字的讀者多少會產生語言隔閡。為助臺文普及與推廣，康原與時俱進，成功擺脫慣用字的束縛。筆者以為，這是康原另一個了不起的地方。

第四節 康原運用臺灣諺語的價值與效益

臺灣新文學之父賴和曾如是說：

要把民間故事和民謠整理一番，這是很有意義的工作，我是大贊成。若不早日著手，怕再幾年，較有年歲的人死盡了，就無從調查。現時一般小孩子所唱的豈不多是日本童謠嗎？想著了還是早想方法才是。²⁸⁹

又說：

這些被一部士君子所擯斥的民間故事與歌謠，到了現在，還能夠在民眾的嘴裏傳誦著，這樣的生命力底繼續掙扎，我們是不敢輕輕看過的；何則？因為每一篇或一首故事和歌謠，都能表現當時的民情、風俗、政治、制度；也都能表示著民眾的真實底思想和感情，所以，無論從民俗學、文學，甚至於從語言學上看起來，都具有保存的價值。吾台開闢以來，雖說僅是短短的三百多年，但是先人遺留給我們的，與世界各國無異，同樣有了好多的傳說、故事，和歌謠；就中像鴨母王、林道乾、鄭國姓南北征的傳說……由歷史的底見地看來，尤為名貴。²⁹⁰

對賴和而言，深受士大夫鄙夷的民間文學，其實是常民生活的縮影，是彌足珍貴的文化資產。它不但能精確傳達一時之民風情感，更能反應社會歷史、政治、制度，無論就哪個層面來看，都極具保存價值，因此不應輕視，必須「早想辦法」著手整理。這樣的看法，康原絕對深深認同。

²⁸⁹此段話為 1930 年賴和寫給《台灣新民報》編輯黃周（醒民）的部分書信內容。引自李南衡主編，《日據下台灣新文學·文獻資料選集》，台北：明潭，1979 年，頁 295。

²⁹⁰此段話為 1936 年，賴和為《台灣民間文學集》寫序時提到的，引自李獻璋編著，《台灣民間文學集》，台北：龍文，1989 年再版之〈賴序〉，頁 1。

視傳承民間文化爲己任的康原，早就看出民間文學的重要性以及它岌岌可危的命運。爲了不讓它漸失光澤，進而人間蒸發，自 1999 年起，康原一方面戮力於民間文學的採集工作，一方面積極於創作中融入各式民間文學。舉凡七字仔、歌謠、傳奇、謎猜、囡仔歌、諺語、歇後語……，都以康原的文學作品爲翼，在讀者面前輕靈起落、恣意翱翔。這當中，又以諺語的載量最爲龐大，特別是《人間典範全興總裁》一書就有近百條道道地地，以康原的母語——臺語發音的諺語。

然其如此運用諺語到底產生何種價值與效益呢？筆者以爲至少有三：第一，化解隔閡，傳遞臺語之美；第二，織錦錯落，重塑鄉土容顏；第三，鎔鑄再造，賦予諺語新貌。以下就此三點析論之。

一、化解隔閡 傳遞臺語之美

(一)化解語言隔閡

臺語是漢語的一個支脈，數百年來，因著移民人口的優勢，成爲島上第一大語，使用人口約爲總人口數的四分之三。若欲探討臺灣三百年來的蛻變，研究臺語，絕對是不容或缺的環節。可惜長期以來，臺語一直是不受官方重視的下層語言，甚至遭受嚴重的污蔑。十多年前雖在有志之士的極力爭取下被納入教育體制，有心臺文創作的人也陸續創作出精采的作品，卻因華語、美語的強勢夾擊而致難以扭轉頹勢。

戴寶村、王峙萍說：

根據「世界即將消失語言分布圖」資料顯示，今日全世界有超過六千種語言正在使用，但是其中 95%的語言，僅由 4%世界人口使用，平均每個月有

臺語正是頗有消失之危的語言，它豐富的語彙正以驚人的速度流失。80-90 年次的臺灣之子多少還能以臺語進行簡單的生活會話。民國 90 年以後出生的孩子對臺語恐怕再生疏不過。筆者班上居處雲林鄉間的小學四年級學童如是說：「老師，我們的母語是國語(華語)，對吧！」令筆者驚愕悵惘。儘管華語亦深具其美，又是今人於正式場合溝通的主要語言，筆者仍私心、痴心盼望臺語益加茁壯，不要讓華語專美於前。正因如此，當筆者看到走在語言、文學前線的康原，落落大方的在文學作品中摻入為數可觀的臺灣諺語時，實在是喜不自勝。

具有豐富教學經驗的康原，十分清楚臺語面臨的困境。現代人或許能操臺語，但多已不「輪轉」，遑論閱讀臺語。因此倘使整本著作都以臺語書寫，恐流於曲高和寡，故而他的散文作品以華語為主，臺語為輔；臺語詩用語則儘可能淺白，必要時加上註解；嵌入諺語時，會精心鋪陳、串聯前後句，讓讀者一來容易望文生義，消解對臺語的陌生與恐懼，二來有機會在反複閱讀的過程中，累積臺語識字力，厚實臺語閱讀能力，領略臺灣諺語之美，進而對臺語作品產生興趣。以下例舉實例以為說明。

當他拿到母親買的炸粿時，所有的痛苦都拋到九霄雲外，而那又香又脆的炸粿味道，可以讓他回味好幾天，當時能吃到一塊炸粿，是一件令人雀躍的事，這種缺乏吃的時代與環境中，使他從小就知道珍惜食品，人家所說：「一粒米，百粒汗」的諺語，矮仔其很早就知道了，得來不易的道理在幼小的生命中，已有了深刻的體驗。……在甘蔗收成的期間，都不能離開工作崗位，有時必須忍受風吹雨淋，默默的承受這種苦痛，俗話說：「牽罟落廊袂離半步。」說明了採收甘蔗時，是不能隨便休息的，要團隊的共同

²⁹¹戴寶村、王峙萍，〈ABC 狗咬豬 GET OUT 車畚斗〉，《從台灣諺語看台灣歷史》，台北：玉山社出版事業股份有限公司，2004 年，頁 299、300。

工作。²⁹²

這段文字引用了兩句臺灣諺語，一句是「一粒米，百粒汗」，另一句是「牽罟落廊袂離半步」。「一粒米，百粒汗」強調物品得來不易，要好好珍惜；「牽罟落廊袂離半步」強調團隊工作不得擅離崗位。有趣的是，就算讀者不懂這兩句臺語，也不構成閱讀障礙。因為設想周到的康原，早已透過文句的串聯，為這兩句傳統諺語做了最完整的說明。

又如：

社頭一帶，在歷史上屬於平埔族大武郡社活動的場域……漢人入墾約在清康熙年間，泉州的大墾戶施世榜及漳州蕭姓宗族及少數客籍人士紛紛入墾，但以蕭姓為主佔全鄉人口一半以上，至今還有「社頭肖(蕭)一半」之諺。約在六0年代，社頭染織業發達，盛產絲襪為全台之冠，傾銷全世界而獲「襪子王國」之雅譽，社頭留下了「剃頭婆看面水，社頭兄相大腿」之俗諺做見證……²⁹³

這段文字主述社頭的歷史，舉凡當地的宗族姓氏、產業活動、種族遷移過程皆有詳實的記錄。文中安插了兩句諺語，一為「社頭肖(蕭)一半」，一為「剃頭婆看面水，社頭兄相大腿」。筆者試著把這兩句諺語拿掉，讓文章變成如下情形：

社頭一帶，在歷史上屬於平埔族大武郡社活動的場域……漢人入墾約在清康熙年間，泉州的大墾戶施世榜及漳州蕭姓宗族及少數客籍人士紛紛入墾，但以蕭姓為主佔全鄉人口一半以上。約在六0年代，社頭染織業發達，盛產絲襪為全台之冠，傾銷全世界而獲「襪子王國」之雅譽。

²⁹²康原，《人間典範全興總裁》，台中：晨星出版有限公司，2007年，頁37、47。

²⁹³康原，《追蹤彰化平原》，台中：晨星出版有限公司，2008年，頁173。

文章讀來一樣流暢自然。「社頭肖(蕭)一半」與「荊頭婆看面水，社頭兄相大腿」這兩句諺語或許是康原行文之中左右逢源、自然連結的語句；但筆者認為更可能是康原為留住這兩句諺語而刻意嵌入的結果。換句話說，康原寫史有時是先對焦於地方諺語，以諺語為母題，再從中幅射出各種子題。接著細想各子題的內容，並加以排列組合，形成井然有序、脈絡分明的文句。也就是說，諺語是骨幹，內容是血肉。既然所有的文字都努力為諺語服務，諺語讀來便毫不費力。

再看底下這首詩：

〈深更夜靜的北門街〉²⁹⁴

對古早的北門行透市仔尾

這條路的兩片 有五個角頭

北門口 竹篾街 中街仔

祖廟仔 市仔尾 有一句

儉腸凹肚壓死四福戶

講出 迎媽祖拚奢颯的情形

每個角頭攏輸人毋輸陣

輸陣著歹看面

和仔先的 鬥鬧熱 小說

記錄著 人愛面皮的紛爭

困仔事惹起大人代

²⁹⁴康原，〈深更夜靜的北門街〉，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星出版有限公司，2013年，頁43。

實在是無意義的競爭……

這首詩說的是：從舊時的北門一路走到市尾，沿途會經過彰化市有名的五個聚落，它們分別是「北門口、竹篾街、中街仔、祖廟仔、市仔尾」。這裡流行著一句話——「儉腸凹肚壓死四福戶」，凡有迎媽祖或普渡盛會時，這五個聚落的人往往你不讓我，我不讓你，以鋪張盛大的排場來相互較勁，即便平日省吃儉用也在所不惜。前四行詩解釋何謂「福戶」，後幾行詩解釋各福戶「省吃儉用的緣故」。康原以記實的口吻，層層追敘的寫作方式，將「儉腸凹肚壓死四福戶」這句地方諺語做了最佳的詮釋，儘管用的是臺語書寫系統，讀者卻不會感到艱澀難懂。

顯而易見的，康原以「前句帶後句」、「華語帶臺語」的為文方式，化解語言隔閡，讓諺語成為文章中收攝文句的亮點。這樣的作法好比時下流行樂壇引薦新人一般；先讓新人在知名歌手的專輯軋一腳，待新人成熟，有足夠的能力單飛時，再讓他(她)獨立出輯。而行文之中反復置入臺灣諺語，宛如唱片公司促銷唱片時重複播放旋律最動人的主打歌一般。康原穩紮穩打、步步為營的文創方式，讓臺語文學有機會從一個點擴散成一個面，進而堂而皇之的走出去，在現代人的生活中流佈，讓更多人認識臺語之美。

(二)扭轉臺語形象

臺語長期受制於偏頗的語言政策，好比被毛延壽嚴重醜化的王昭君，始終難以麗顏示人。許多人不知臺語與古漢語同源，是古典優雅的語言。臺語發音包括文讀音與白話音兩種，吟誦唐詩時，以臺語文讀音讀之，遠較華語更有韻味，例如杜牧的〈清明〉一詩：

清明時節雨紛紛

路上行人欲斷魂

借問酒家何處有

牧童遙指杏花村

以華語讀之，「紛」爲單韻ㄉ，而「魂、村」爲複韻ㄉㄨㄣ。改以臺語文讀音讀之，「紛、魂、村」三字皆押 un(ㄉㄨㄣ)韻，整首詩讀來有輕有重、有快有慢，平仄更爲和諧。

臺語文讀音能與寶貴的古典文學接軌，臺語白話音則乘載著豐富的口傳民間文學。自古以來，無論哪一語系的民間文學，都以極爲洗鍊的語言出現，特別是諺語，它善用形象化的語言，來表現各種近乎抽象的情境。現存華語中的許多生動語詞，大部份都是從民間文學的作品裡傳開來的。比方形容一個人不事生產，游手好閑時說：「坐吃山空，立吃地陷」、「咽喉深似海，日月快如梭」。形容向人開口求助的爲難時說：「將身投虎易，開口告人難。」形容一個人的本領高強時說：「好雞無兩對，快馬只一鞭。」形容女子容貌出眾時說：「殺人壯士回觀，入定法師著眼看」……這些形容方法都新鮮、有力、突出，不虧是形象化的藝術創作。²⁹⁵

臺灣諺語與華語諺語一樣，同是形象化的藝術創作。一走進康原精心鋪設的臺灣諺語天地，任何人都會發現：「臺語不入流」的說法嚴重錯誤。試看康原作品中這些充滿哲理的諺語：「人無照天理，天無照甲子」、「天欲飼人肥律律，天毋飼人一支骨」、「刮魚就刮到鰓，講話著講透枝」、「做牛著拖，做人著磨；做雞愛筊，做人愛反」，句句押韻、聲律和諧，臺語哪裡有粗鄙的感覺？再看「細漢偷挽瓠，大漢偷牽牛」、「人咧做，天咧看」、「牽罟落廊，袂離半步」，全都是殷殷的提醒與告誡，何來臺語沒水準之說？

²⁹⁵參見莊嚴出版社編輯部，古典新刊 21《民間文學與愛情》，台北：莊嚴，1978年，頁 20。

或許在上層文人眼中，這些諺語無論技巧上或用字遣辭上都有待進一步潤飾、加工，其文學水平相較於士大夫作品或有一段差距，因此總被文人視為難登大雅之堂。然而，也正因它俗又有力，直率又不矯情，所以遠比文人的作品更能貼近普羅大眾，引起廣泛的共鳴；它宛若歷史留聲機，能真切反映庶民心聲，故而深具保存價值。

可惜，如今的它，正面臨「皮之不存，毛將焉附」的危機。因此康原幾乎是以「十萬火急」的心態在護持這些寶貴的諺語。他嘗試各種可能的文體與寫作方式，散文、人物傳記、囡仔歌、現代詩、藏頭詩……增加諺語在文學作品中出現的機會，讓後代子孫借由閱讀親證：臺語優美又有氣質，它，一點都不俗氣。

二、織錦錯落 重塑鄉土容顏

有一首臺語詩這麼寫著：

諺語做飯

用七字仔抹粉

用囡仔歌點胭脂

阿母嬌閣慈悲²⁹⁶

作者以「諺語」、「七字仔」、「囡仔歌」來烘托母親無限美好的形象。「諺語做飯」，字面上的意思是母親把諺語當飯吃，實際上乃指母親說話三句不離諺語，諺語是母親生命中最滋補的養分，也是她用以教化子女的利器。至於囡仔歌和七字仔，則是母親遣興抒懷的工具。嘴裡說著諺語、唸著童謠、唱著七字仔調的母親，在作者心目中慈祥動人、無懈可擊。這首精簡的臺語詩帶出早期農業社會盛行於民間的口傳文學種類，並讓今人體會諺語在常民生活中的重要性。在教育不

²⁹⁶藍淑貞，〈阿母的畫粧〉，《台灣圓仔花》，高雄：春暉，2005年，頁115。

夠普及的當年，人民儘管缺乏知識的灌溉，卻能在諺語的沃土上，茁壯成一個個堅韌的生命，交織出動人的生活樂章。

由此可知，諺語宛如基督教徒所說的「話奶」，無限甘美、比蜜更甜，能為人們的心靈解渴，給人應時的幫助。諺語更是一則則喻義深遠的先民生活語錄，每多認識一條諺語，就等於多知道一件舊聞，也等於又向舊時的民風民俗貼近了一步。當康原以個人內化後的諺語為絲，嘔心瀝血的編織出一張張美麗的文學之網時，無疑亦將古早的生活元素巧妙的編入網中；換句話說，康原就像端在閨房裡刺繡的大家閨秀，諺語是他手中的絲線，只見絲線在他手裡靈活的穿繞，不一會兒功夫，便織就一幅幅動人的鄉土容顏。下面的詩文，便是最好的例子：

〈搓圓仔〉²⁹⁷

圓仔 圓 圓圓

冬節時 逐家搓紅圓

拜紅圓 保庇阮兜好過年

生活快樂趁大錢

圓仔 甜 甜甜

灶孔公 請汝好話報上天

互話圓一邊

腥臊

欲食家已拈

除夕夜用Q甜的湯圓祭祀灶神，是早期農業社會相沿成習的的節慶禮俗之

²⁹⁷康原，《逗陣來唱囡仔歌 II——台灣民俗節慶篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年，頁58。

一，先民希望透過此舉，讓灶神回返天庭述職時多為人類說幾句好話。康原反複運用「紅」、「圓」、「甜」這幾個鼻音濃重的字，營造春節喜氣洋洋的景象，道出人們渴望生活平安、衣食無憂的心願。「好話報上天，歹話囤一邊」這句意象十足的諺語於此合情順理的躍入詩句中，把新年將至的農家歡樂以及農家對神祇的敬虔畫面一一召喚至讀者眼前。

又如底下這段文字：

這裡的溪埔屬於東螺溪的出海口，到了東北季風強勁的時候，強風吹起了土沙，又加上靠近海邊，地形坡度平坦寬闊的灘地，常會因刮風而堆積成一粒粒小小的山丘，有時會把新墾的土地覆蓋上，使新種植的農作物被沙土淹沒，羅傳成流血流汗的成果常因強風而功虧一簣，面對這種窘態常使他想起老祖宗所說的話：「天欲飼人肥律律，天毋飼人一支骨。」或說：「人肴，毋值天一劃」的俗語。這種看天吃飯的宿命，對於風頭水尾的農民，感受是特別深刻……²⁹⁸

這段文字運用了「天欲飼人肥律律，天毋飼人一支骨」以及「人肴(口)，毋值天一劃」這兩句諺語來輔助刻劃主角墾荒的艱苦以及內心無限的感觸。諺語與文章並陳所產生的張力，讓我們宛若走進歷史裡，親身參與前人葦路藍縷的歷史，並為他們掬一把同情淚。

放眼十五本研究文本當中的諺語，無一不是鄉土風采的投影。「三月瘡媽祖」、「五月五，龍船滿街路」、「好話報上天，歹話囤一邊」、「偷挽葱，嫁好翁。偷挽菜，嫁好婿」、「食頭牙撚喙鬚，食尾牙面憂憂」、「七月無閒師公和尚」……反映鄉土習俗與節慶；「食一歲學一歲」、「食人一斤愛還人八兩」、「種山拜山頭，種田拜田頭，食果子愛拜樹頭」、「有量才有福」、「有人坐死，無人做死」、「人欲

²⁹⁸康原，《野鳥與花蛤的故鄉》，彰化：彰化縣文化局，2005年，頁39。

進步，先學笨憚(貧惰)」、「生的園一邊，養的功勞卡大天」……是鄉土價值觀的傳遞；「一隻牛剝雙領皮」、「第一蠶，插甘蔗予會社磅」、「三個保正五十斤」……是真實的鄉土歷史記錄；「閩雞趁鳳飛」、「鵝鵠占便孔」、「請人哭，無目屎」、「飼鳥鼠，咬布袋」、「假仙插雉雞尾」、「慢牛厚屎尿」……是鄉民諧而不謔的生活妙談；「正月寒死豬、二月寒死牛、三月寒死播田夫、四月寒死澎風龜、五月龍船扒、六月無善北、七月展秋風、八月北風直、九月起九降、十月節小、十一月冬節、十二月過年」、「冬至佇月頭，欲寒佇年兜(年底)，冬至佇月尾，欲寒佇正、二月，冬至佇月中，無雪亦無霜」、「乾冬至，溼過年」……是與節氣時令有關的鄉土諺語。

章綺霞、劉智濬說：

身為農村子弟同時也是地方文史工作者的康原，1990年代以來，透過以彰化為中心的系列報導文學創作，持續他「尋找故鄉」的探索之旅，寫作主題無不圍繞與其個人生命息息相關的土地與人民，日後的台語詩歌創作延續此一寫作方向，融入許多地方文史、民間傳說、俗諺俚語、農村風物與鄉村自然生態，有意將可能失傳或不再傳誦的在地事物，透過詩歌形式，永續傳唱，留下屬於庶民的鄉土記憶。²⁹⁹

倘使一句諺語，是古早風情的分鏡；多句諺語，便等同古早風情的連續畫面，林林總總、簡潔有力的諺語，合力織就一幅幅景致動人的家鄉風貌。來自民間的康原，頻用民間諺語入詩為文的寫作方式，不但美化深化了臺語之美，更讓先民精神、鄉土風采成功的重現世人眼前。

出身鄉間的康原對鄉土始終有著一分難以割捨的愛戀與使命感，他說：

²⁹⁹章綺霞、劉智濬〈召喚鄉土記憶中的桃花源——試論康原的台語詩歌〉，《修平人文社會學報》第16期，2011年3月，頁116。

我永遠忘不了，我是鄉村長大的，這鄉間有太多人關切著我。唯一使我感到不安的是我到城裡來唸書，卻不能回去貢獻一份力量給故鄉，心靈一直痛苦著。……台灣鄉土文學論戰發生，我意識到台灣教育課程的錯誤，在沒有台灣歷史、人文教育下迷失。我開始去了解先民開發台灣的經過，知道祖先如何在這塊土地生活……³⁰⁰

又說：

在農村長大的我，為了找尋往昔先祖仁民愛物之胸懷，了解祖先筚路藍縷的精神，透過農村器物、古老影像、文獻資料，重建台灣農村百年來的文化變遷，以了解先賢德與艱辛開拓歷史、文化。³⁰¹

一樣出身農村的林雙不則說：

基本上，一個人對他生長的鄉土多一分了解就會多一分熱愛，對他生長的鄉土的過去，不管是光榮的或苦難的痕跡多一分認識，就會多一分生我育我的感恩，從而滋長死生與共的情感。……人類的愛必須由近及遠，由小至大；人類的愛不能好高騖遠，不能打高空；人類不能只做東張西望的長頸鹿，而不做腳踏實地的老水牛！³⁰²

康原，絕不是東張西望的長頸鹿，而是認同家鄉、心繫土地的水牛。他對土地的深情，來自於他對土地的了解；他對農村的熱愛，來自於他懷抱著生我育我的感恩。這也說明了為什麼康原的文學作品總是圍繞著鄉土、圍繞著農村、圍繞著海口，並以臺語幽緩的傳唱著。康原奉行「從日常事見其大丘壑，以大丘壑落

³⁰⁰康原，〈尋找歷史人文到追蹤磺溪精神〉，《追蹤彰化平原》自序，晨星，2008年，頁6。

³⁰¹康原，《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》，台中：晨星出版社，1999年，頁19。

³⁰²林雙不，〈感性的訪問者——序康原《最後的拜訪》〉，收錄於康原《最後的拜訪》一書，台北：號角，1984年，頁1。

實平常事」的寫作原則，「貼近鄉土，綻放人文」，激起讀者美妙的聯想³⁰³。大量的諺語運用，是他承繼優良傳統，延續農村文化的具體作為。琳琅滿目的諺語透過康原之筆，一來獲得可貴的展示空間；二來成功的重塑家鄉容顏，把先民的歷史、生活、文化、思想也一併帶到讀者面前，讓現代人對昔日純樸美好的鄉土風情心生嚮往。儘管偶見貪多而強行置入之嫌，然其寫作動機與運用方式，仍是值得肯定的。

三、鎔鑄再造 賦予諺語新貌

大詩人余光中說：「根索水而入土，葉追日而上天。」³⁰⁴康原，既是紮根於土地，向土地汲取源頭活水的詩人；也是個振葉追日，在傳統的基礎上力求突破的作家。為了保存語言與文化，他運用諺語入詩為文。除了成功突破語言的藩籬，將臺語之美傳遞給下一代以外，還重塑鄉土容顏，讓許許多多對家鄉感到陌生的臺灣子民，有機會填補記憶的缺口，認識育我長我的家鄉。更難能可貴的是，他鎔鑄再造，賦予諺語新貌，創新語言，拓展文學新風，讓臺語有了不一樣的生命氣息。

康原說：

我想用文學作品還原地景、還原歷史，因此透過自己的觀點，把諺語放到作品裡。如此一來，除了文化保存、歷史保存之外，亦同時做到語言的創

³⁰³ 「激起美妙的聯想」這樣的說法出自林明德。林明德說：「康原以素樸的語言反映草根性；行文過程中大量運用諺語與歌謠，經營鄉土情懷。……讓讀者感到雅俗在這裡交會，激起美妙的聯想。」見林明德，〈重塑臺灣農村的容顏〉，《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》序文，台中：晨星出版社，1998年，頁14。

³⁰⁴ 「根索水而入土，葉追日而上天」是余光中著名的題詞。2011年10月11日，永春洋上小學百年校慶現場迎來一位特殊的客人——余光中，他應邀參加由其祖父余東友等發動創辦的洋上小學百年校慶。這是大師時隔八年的再次原鄉行。他在致辭中寄語家鄉學子：「根索水而入土，葉追日而上天」。以自己當年白天教授英文、晚上創作中文的人生經歷，提醒家鄉學子，學好英文的同時，亦不能忘記「我們的母語——中文」，因為「中文是美麗的……有陰陽上去四聲，有中文所獨有的美學」。參見中國新聞網，<http://big5.chinanews.com:89/tw/2011/10-12/3382509.shtml>。最後參考日103年5月12日。亦見福建日報，2011年10月12日。

新，把傳統語言轉化成自己的新語言。³⁰⁵

文學的發展向來離不開繼承與革新，沒有繼承，就等同割斷了歷史的臍帶，使革新缺乏出發的基礎；沒有革新，文學就會僵化死板而無從開展。康原是個繼承舊文學，又開創新文學的人。他一手採集、整理民間文學，一手嘗試以俗諺蘊藏的意象寫詩為文，讓諺語立體鮮活起來，而不只是平面的文字記錄。他的作法，令人聯想到明代作家馮夢龍。憑夢龍一生醉心於俗文學的整理，甚且將諺語運用到作品中，翻開《警世通言》、《醒世恆言》、《喻世明言》等作品，處處都有諺語的身影，當諺語躍入字裡行間，與其它文字一起交融激盪、合力組構文章內容之時，諺語本身也成了熱力迸射的要角，而非靜待一旁等待上場的小演員。

於不覺中效法馮夢龍的康原，一直以來，持守著繼承與創新的態度從事文學創作，將各種鄉土元素鎔鑄錘鍊，置入個人文學作品中。2001年，路寒袖擔任「磺溪文學第九輯——彰化縣作家作品集」評審時這麼評論康原參賽的作品：

康原的《野鳥詩抄》突破了臺語書寫於自然生態的貧乏跟單薄，以往我們在臺語文學作品裡大概只能看到粟鳥仔(麻雀)、白鷺鷥、烏鷺、燕子等少數品種，但臺灣的鳥類卻多達四百餘種，這輯的嚐試給了我們開創性的提示。³⁰⁶

事實上，康原帶給臺語文壇的開創性提示不僅只「突破臺語書寫於自然生態的貧乏跟單薄」而已，他還突破臺語書寫於諺語運用的刻板拘泥。除了常見的「直接引用」之外，他更透過「拆解分散」、「疊字」、「減字」、「換字」、「順序對調」、「綜合運用」、「藏頭詩」等方式，讓諺語以不同的風貌示人。懷抱使命奔走於文學大道上的康原，不厭其煩、一而再再而三的引薦諺語，希望這些岌岌可危的民

³⁰⁵參見本論文之附錄二：〈傳承與創新——康原訪談記錄(1)〉，頁 255。

³⁰⁶路寒袖，〈動耳的歌謠〉，《八卦山》序二，彰化：彰化縣文化局出版，2001年7月。

間瑰寶得以延續命脈。他大膽的賦予諺語新貌，讓讀者透過全新的語句去思考追溯原諺之意。針對康原運用諺語、創新諺語的寫作方式，曾金承做過以下的評論：

康原以俗諺入詩已是眾所皆知之事，但在《蕃薯園的日頭光》中，他更大規模的加入俗諺，除了增進趣味性與親和力之外，更有保存、推廣老祖宗智慧之用意。康原詩中所寫的地方俗語，不但可以代表地方特色，更是地方文化特色的最佳寫照與宣傳，如「儉腸捏肚壓死四福戶」……「鹹水潑面有食無剩」……另外，康原將多年來採集、應用俗諺的智慧再鎔鑄成新的詞語，使讀者從熟悉中讀出新意，如「伊做上帝 阮做伊的跤架」（〈走揣和仔仙〉），本句俗語原作：「烏驚是皇帝，厝鳥是跤架。」……³⁰⁷

「鎔鑄成新的詞語，使讀者從熟悉中讀出新意」的運用手法不勝枚舉，除了「伊做上帝/阮做伊的跤架」之外，還包括將「姻緣天註定，毋是媒人的跤口行」改成「姻緣天註定，媒人的跤嘛口行」，將「食菜頭，好彩頭」改成「細漢圍爐食菜頭，帶來全家好彩頭」；將「囡仔好育飼，老人食百二」變成「囡仔食冰好育飼，老人食冰食百二」；「食魚食肉，嘛著菜佻」變成「食炕肉，加淡薄菜甲(佻)」等等。細心的讀者輕易就能察覺，康原諺語運用的技巧日漸純熟精練，愈晚出的文學作品愈看不出諺語與文句接合的痕跡。

或許，有人不認同康原變造諺語的作法，認為諺語一經變動改造，便失原味，不再算是諺語。然而站在語言流變的角度上看，這應是可行之策。一來，語言是活的，會新陳代謝；二來，諺語本身即有變異性，會因時空的不同而不斷的推陳出新。比如「長工望落雨，乞食望普渡」這句諺語，在烏日鄉竟變成「做兵望落雨，乞食望普渡」，因烏日地區有成功嶺大專集訓，阿兵哥們不想出操，所以希

³⁰⁷曾金承，〈進入柏拉圖理想國的詩人——談康原的《蕃薯園的日頭光》〉，《笠》詩刊，高雄：春暉，2013年，頁142。

望下雨。³⁰⁸既然諺語可能因地而異，又是全民共同擁有的智慧財產，照理說，每個人都可以進行創作。文人運用巧思加以鑄造，實不足以厚非。

再者，就保存語言與創新語言的立場觀之，康原賦予諺語新貌的作法其實值得鼓勵。因為無論哪一種語言，都需要與時俱進，產出更多時代所需的新詞彙、新語句才能存活下去。近年來，因著華語凌駕臺語，許多臺語流利的阿公阿媽，早已不知「盪鞦韆」、「溜滑梯」、「翹翹板」、「長頸鹿」這些基本的臺語語彙該怎麼說，反正不會講的，以華語代之即可。長期以華語代之的惡果是：臺語沒有機會發展新語彙，以致時下眾多的流行語在臺語當中找不到對應詞，比如「臉書」、「滑鼠」、「微波爐」、「韓流」、「輕食」、「淡定」……。臺語不斷流失舊詞又缺乏新鑄之詞，這樣日後恐怕只有黯然退場一途。憂心的康原應該早就意識到這一點，故而刻意拋磚引玉，鎔鑄諺語，創造新語。

路寒袖說：「我一直認為，宣揚台語之美不能只停留在諺語的舉證與詮釋，既然已到創作的層次，最重要的就是拿出好作品來。」³⁰⁹康原是個既能拿出好作品，又懂得行銷的臺語作家。他跳脫諺語舉證與詮釋的寫作窠臼，賦予諺語新貌，讓諺語成為文學中鮮活的語料、靈動的元素；他同時以平易近人的文本貼近庶民大眾，用唱作俱佳的方式行銷，讓臺語文學重返文學舞臺並且受到矚目。誠如林沈默所言：

康原是個文學行動家，創作文學、參與社會改造運動。他出身最基層的彰化海縣漁村，懂得臺灣庶民的文化語彙，他深諳化繁為簡之道，總是將經緯複雜、千絲萬縷的文學與理念反芻，抽絲剝繭，解構成庶民的文化語言之後，再進行「康式」的大膽行銷。文學，在康原的字典裡，應該是化成

³⁰⁸康原在寫《烏日鄉志》做田野調查時，發現「長工望落雨，乞食望普渡」這句諺語在烏日地區竟然變成「做兵望落雨，乞食望普渡。」參見康原，〈民間文學的採集與應用——以個人的實際書寫為例〉，《彰化文獻》第10期，彰化：彰化縣文化局，2008年。

³⁰⁹路寒袖，〈尋找台語文學的主體性〉，《民眾日報》，1999年5月24日。

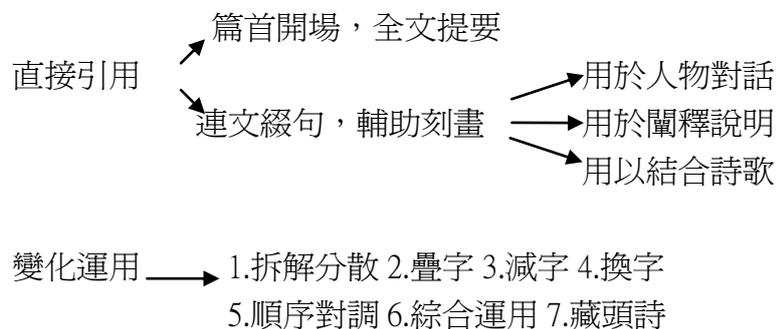
人民語言的一種形式，一種憤怒的、快樂的，或者擺脫拘泥的一種形式。

310

正因勇於擺脫拘泥，諺語才能獲得新貌；正因深諳化繁為簡之道，臺語文學才有重綻光芒的機會。康原將老祖宗的語言智慧加以運用發揮，締造出風格突出、識別度高的臺語文學。

第五節 小結

活用諺語的寫作技法歷來頗為常見，康原並非首開先例。然而單就臺語文學觀之，康原絕對稱得上是活用諺語的高手。其諺語活用方式可分成「直接引用」與「間接運用」兩個大類。「直接引用」依功能可再細分為「篇首開場，全文提要」與「連文綴句，輔助刻畫」兩個子類。「篇首開場，全文提要」頗似話本小說之開場詩話，吸引讀者迅速進入文本。「連文綴句，輔助刻畫」的部分包括「用於人物對話」、「用於闡釋說明」與「用以結合詩歌」三種。「變化運用」則可概分成拆解分散、疊字、減字、換字、順序對調、綜合運用、藏頭詩等七種。為求容易明瞭，圖示如下：



雖然諺語是常民生活中習用且深具感染力的語言，但是要運用得當，非具厚

³¹⁰林沈默，〈康原·康老師·康貝特〉，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星出版有限公司，2013年，頁15。

實的臺語文學功力難以爲之。康原長期深耕民間文學，累積紮實豐厚的俗文學底子，對諺語知之甚詳，故能游刃有餘，將諺語適度延展，加添文章風采，也讓諺語透過文本得以流傳，創造雙贏的文學局面。

然而，更值得贊佩之處，在於康原與時俱進、不斷修正諺語用字的苦心。爲了記錄祖先留下來的珍貴諺語，在教育部尚未頒訂臺語推薦用字之前，康原依個人主觀看法選擇用字，待教育部頒訂臺語推薦用字之後，康原遣詞用字時便儘量與教育部統一。此外，他還邀請他的社大學生，也是專業的臺語老師謝金色，爲其作品附上臺羅拼音³¹¹，方便讀者藉由臺羅拼音讀出精確的臺語語音，減少臺語用字分歧造成的閱讀困擾。可見康原是個敏銳度十足的創作者，更是個不斷學習充電的藝術家。

康原求新求變的文學表現，與中唐文學大師韓愈頗有雷同之處。韓愈是個著重開創的人。他學習古代典籍作品，側重新穎的立意以及巧妙的表現手法。對於先人們的詞句，從不沿襲，偶因敘事和說理的需要，加以借用或反用，大多時候都是「自鑄偉詞」。或許康原還不到「自鑄偉詞」的程度，但他絞盡腦汁爲臺語文學創造各種可能的努力，已是有目共睹。康原活用諺語的寫作方式，一來深化讀者對臺灣諺語的認識，二來強化讀者運用諺語的能力，又能爲日漸消失的諺語盡一份保存的心力。

近五年來，政府雖仍站在保存多元文化，尊重各族母語的立場持續推動本土語言工作，但很顯然的，腳步未若以往積極。對此現象，生性開朗樂觀的康原認爲：

從事文化工作的人，不管政令如何轉變，為了延續鄉土文學的命脈，仍要義無反顧持續的做……與我相似的工作者不管世局如何，仍會在本土語言

³¹¹如《番薯園的日頭光》一書當中之輯四即爲謝金色爲整本臺語詩集翻譯之臺羅拼音。

的崗位上戮力不懈。若有一天本土政黨重回執政，本土語言推展的腳步或許就會走得快一點。這部份我們不必想太多，做就對了！³¹²

是啊！做就對了！康原是個「吾心信其可行，則移山填海之難，終有成功之日」的行動派作家。或許臺語文學之路依舊荆棘密佈，但康原以其大無畏的穩健步伐持續向前邁進。他為臺語文學所做的努力，值得日後的史書為他添上一筆！



³¹²參見本論文附錄 2 之「傳承與創新——康原訪談記錄(2)」，頁 257-258。

第五章 結論

康原是臺灣文壇多角經營、盛名在外的一位作家。1984 年以後，因深受回歸鄉土的寫作浪潮感召，遂將寫作焦點對準家鄉的一切人事物。由於憂心本土語言、本土文化不復存，康原刻意於文學創作之中加入本土語言與文化史料，企圖透過文學的引介，讓珍貴的本土文化資產被接受、被了解，進而被保存。其內容豐富、形式多變的諸多作品當中，臺灣諺語的大量運用是引人注目的焦點之一。特別是 1995 年自杏壇退修之後的作品，處處可見臺灣諺語的活用表現。為了解康原作品中的諺語運用情形，本論文以康原 1998 年至 2013 年出版的十五本作品當中的臺灣諺語為研究對象，首先進行諺語的蒐集與整理，接著將諺語分類，探析各諺語之意涵，以從中歸納出諺語幅射出的時代思想與面貌。而後深入討論康原諺語運用的表現手法，最後歸納其諺語運用所產生的文學價值與效益。

就諺語數量而言，康原十五本作品當中，計有 271 條原汁原味的臺灣諺語。就文本而論，以《人間典範全興總裁》一書當中的臺灣諺語數量最多，高達 92 條，其次為《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》與《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》，分別是 45 條與 44 條。就諺語本身而言，出現率最高的諺語為「第一鱸，插(種)甘蔗予會社磅」，共計出現 13 次。

類別及意涵部分，「天命信仰類」的諺語幅射出「敬天畏地的神祇崇拜」(12 條)、「姻緣天定的宿命思想」(5 條)、「迎福納財的生活期盼」(11 條)以及「慎終追遠的儀式祭典」(6 條)等意涵。「自然生態類」的諺語不外乎「天象氣候的細膩觀察」(15 條)以及「動植物的貼切描述」(11 條)。「親情倫理類」蘊含「父母與孝道」(3 條)、「夫妻」(10 條)、「子女」(4 條)、「兄弟」(1 條)、「甥舅」(2 條)等五種人倫關係的探討。「勵志勸戒類」或為「鼓舞激勵」(15 條)的話語，或為「奉勸警告」(38 條)的話語。「揶揄嘲諷類」展露先民對「身材相貌」(8 條)、「言語

談吐」(9條)、「舉止作風」(16條)、「心緒愆念」(16條)……等事物的看法。「產經營運類」或為「職場經驗的傳授」(12條)，或為「職場喟嘆」(11條)與「現實陳述」(15條)。「地方諺語類」依出現地區之不同個別論述，計有王功(3條)、鹿港(8條)、社頭(2條)、漢寶(1條)、彰化市區(6條)等五地。「歷史典故類」以年代為界分標準，分成清領時期(5條)、日治時期(4條)以及民國(1條)三個階段。

各類諺語以「揶揄嘲諷類」數量最多，達76條，次為「勵志勸戒類」，計有53條，其餘依序是「產經營運類」(38條)、「天命信仰類」(34條)、「自然生態類」(26條)、「親情倫理類」與「地方俗諺類」同為20條，「歷史典故類」(10條)居末。「揶揄嘲諷類」的諺語數量之所以龐大，乃因其中包含許多俗語，加以本研究採廣義的諺語選取標準，將俗語亦納入研究範圍所致。至於能在康原的作品中找到這麼多揶揄嘲諷類的俗語，與康原的寫作基調多定位於囡仔歌創作，為求誇張逗趣的修辭效果以吸引兒童有關。

儘管271條諺語與動輒上萬條的諺語詞典相較，簡直小巫見大巫，但這271條諺語囊括天文、地理、歷史、人文，橫跨先民生活的各個層面，宛若包羅萬象的迷你百科全書。康原刻意套用諺語的寫作方式，不但成功的讓271條珍貴的臺灣諺語成為文章中畫龍點睛、修飾內容的佳句，更讓先人風采及各種思想樣貌，如高畫質影像般播送到世人眼前。

諺語運用方面，康原活用諺語的表現方式主要分成兩大類，其一為「直接引用」，其二為「間接引用」。「直接引用」依諺語出現位置與功能可再分成「篇首開場，全文提要」與「連文綴句，輔助刻畫」兩種。「連文綴句，輔助刻畫」方面不外乎用於「人物話語」、「說明闡釋」與「結合詩歌」。變化運用的表現方式則較多元，計有「拆解分散」、「疊字」、「減字」、「換字」、「順序對調」、「綜合運用」、「藏頭詩」七種。不同的運用方式，讓各具獨立思想的諺語不著痕跡的溜進文句當中，與前後文句連線，產生有機結合。儘管諺語的活用表現歷

來不乏其人，但像康原這樣以臺灣諺語做為取材對象，又能靈巧、大量運用的作家，實不多見。康原因兼俱華語、臺語駕馭能力，故能在文學作品中不斷變換形式，為臺灣諺語搭建親民的舞臺。

當然，諺語當中特殊的臺語用字多少造成一般讀者的閱讀困擾，但筆者認為康原已盡最大的能力改進用字。臺語文學復甦之初，臺語作家經常面臨無字可用的困境，權宜之計便是自創用字，幾年下來造成符碼混亂、用字分歧的問題，這亦非作家樂見之事。民國 95 年，教育部頒布「臺灣閩南語推薦用字」與「臺灣閩南語羅馬拼音」，希望解決臺語書寫系統混亂的情形。此時的康原已是文壇大家，卻願意放下堅持，揚棄舊字，重新學習新字，這種不拘不泥的寫作態度，令人折服。

康原積極於文章中運用臺灣諺語的寫作方式，整體而論，利大於弊，儘管偶有流於繁瑣或強行置入之嫌，但康原以「前句帶後句」、「華語帶臺語」的為文方式，化解語言隔閡，讓諺語成為文章中收攝文句的亮點。透過康原的作品，臺灣讀者不但能輕鬆讀懂臺語，還能領略諺語之美，一掃臺語不入流的偏見。康原奉行「貼近鄉土，綻放人文」的寫作原則，大量的諺語運用，是他保存民間語言，延續農村文化的具體作為。琳琅滿目的諺語透過康原之筆，合力交織出動人的家鄉采風。

來自民間的康原，頻用民間諺語入詩為文的寫作方式，不但美化深化了臺語之美，更讓先民精神、鄉土風采成功的重現世人眼前。再者，康原透過加長縮短、直排橫排或借用句型句意的方式，將諺語再造，成為文章中之有機體而非裝飾品。在舊有的語意基礎上將諺語再造，賦予諺語新意，讓臺灣諺語有著不一樣的生命氣息，這是康原諺語運用最大的突破。

民間文學的內容向來多元，舉凡七字仔、歌謠、歇後語、謎猜、諺語、褒歌、

民間傳說故事……皆是，康原作品中的民間文學種類含括上舉各種，例如《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》第 85 頁有「老猴跋落樹跤——真正漏氣」的歇後語，47 頁有「粉鳥出世成斑甲，鷓鴣出世成烏鴉，天下歹子免人教，姻緣注定是無差」的四句聯。《野鳥與花蛤仔的故鄉》第 93 頁有「刺仔花，刺刺刺，台灣著來去，來去娶一個某，卡贏唐山無某這艱苦」等唸謠，這些民間文學的內容都十分精彩且深富時代意義，若能一併納入研究範圍，得到的研究結果會更全面更完整。本研究因著力於諺語的整理與探討，未能將康原作品當中出現的所有民間文學素材一一細究，實為不足之處，此亦為日後從事相關研究者可以努力的方向。



參考書目

一、專書

- (三國)張揖撰、(隋)曹憲音釋，《廣雅》，臺北市：臺灣商務，1985年。
- (宋)朱熹編，《河南程氏遺書》下，台北：台灣商務，1978年。
- 《十三經注疏》2——詩經，臺北市：藝文印書館，1985年。
- 方耀乾主編，《台語文學讀本1》，台南：開朗雜誌，2012年。
- 王云路，《中古漢語詞彙史》，北京：商務，2010年。
- 王永興，《俗諺語智慧精華上冊》，台北：俊嘉文化事業有限公司，2010年。
- 王永興，《俗諺語智慧精華下冊》，台北：俊嘉文化事業有限公司，2010年。
- 朱介凡，《中國諺語論》，台北：新興書局，1964年。
- 吳瀛濤，《台灣諺語》，臺北：眾文圖書，1992年。
- 宋田水，《吾鄉印象的鄉土美學——論吳晟》，台北：前衛出版社，1995年。
- 李南衡主編，《日據下台灣新文學·文獻資料選集》，台北：明潭，1979年。
- 李常受譯，《新約聖經》，臺北：臺灣福音書房，1999年。
- 李赫，《台語的智慧·第三集》，台北：稻田出版社，1989年。
- 李獻璋編著，《台灣民間文學集》，台北：龍文，1989年。
- 杜文瀾，《古謠諺》，臺北：新文豐出版社，1986年。
- 周長楫、林鵬祥、魏南安，《臺灣閩南諺語》，台北：自立晚報社文化出版部，1994年。
- 林央敏，《台語文學運動史論》，台北：前衛出版社，1996年。
- 林瑞明，《台灣文學的本土觀察》，台北：允晨文化，1996年。
- 竺家寧，《漢語詞彙學》，台北：五南，2009年。
- 施俊州，《臺語文學導論》，臺南：國立臺灣文學館，2012年。
- 施懿琳，《彰化文學圖像》，彰化：彰化縣立文化中心，1996年。
- 星雲法師，《佛光菜根譚》3，臺北：佛光文化，2004年。

- 段寶林，《中國民間文學概要》(增訂本)，北京：北京大學，2002年。
- 洪惟仁，《台灣哲諺典》，台北：台語文摘，1993年。
- 胡萬川，《民間文學的理論與實際》，台北：國立清華大學，2004年。
- 唐樞主編、賴明德審定，《成語熟語辭海》，台北：五南，2002年。
- 徐宗才，《諺語》，北京：商務印書館，2000年。
- 班超撰、顏師古注、楊家駱主編，《漢書》，台北市：鼎文書局，1984年。
- 康原 施福珍，《囡仔歌——逐家來唱點仔膠》，台中：晨星出版社，2010年。
(筆者按：原書名為《囡仔歌教唱讀本》，2000年6月初版。)
- 康原 編，《社區的魅力》，彰化：彰化縣文化中心，1999年。
- 康原，《一條河的生命史——尋找烏溪》，台北：常民文化事業有限公司，1996年。
- 康原，《台灣囡仔歌的故事》，台北：玉山社出版事業股份有限公司，1996年。
- 康原，《芳苑鄉志·文化篇》，彰化：芳苑鄉公所出版，1997年。
- 康原 許蒼澤 蔡滄龍，《尋找彰化平原》，台北：常民文化事業有限公司，1998年。
- 康原，《八卦山文史之旅·磺溪舊情》，彰化：彰化縣文化局，1998年。
- 康原，《人間典範全興總裁》，台中：晨星出版有限公司，2007年。
- 康原，《八卦山》，彰化：彰化縣文化局出版，2001年。
- 康原，《八卦山下的詩人·林亨泰》，台北：玉山社文化事業股份有限公司，2006年。
- 康原，《土地之歌》，彰化：彰化縣文化局，2011年。
- 康原，《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》，台中：晨星出版社，1998年。
- 康原，《佛門與酒國》，高雄：派色文化出版社，1991年。
- 康原，《文學的彰化》，彰化：彰化縣立文化中心，1992年。

- 康原，《鄉土檔案》，彰化：彰化縣立文化中心，1993年。
- 康原 施福珍，《台灣囡仔歌的故事 1.2》，台北：自立晚報社，1994年。
- 康原，《明亮的眼眸》，台北：水芙蓉出版，1984年。
- 康原，《最後的拜訪》，台北：號角出版社，1984年。
- 康原、許蒼澤，《記憶》，台中：晨星出版社，1986年。
- 康原，《作家的故鄉》，台北：前衛出版社，1987年。
- 康原，《花田彰化》，台北：愛書人雜誌，2004年。
- 康原，《星下呢喃》，台北：現代潮出版社，1970年。
- 康原，《霧谷散記》，台北：大昇出版社，1977年。
- 康原，《煙聲》，台北：水芙蓉出版社，1978年。
- 康原，《生命的旋律》，台北：彩虹出版社，1982年。
- 康原，《真摯與激情》，彰化：康丁源出版，1982年。
- 康原，《浮光掠影憶彰化》，彰化：彰化縣文化局，2002年。
- 康原，《烏日鄉志·文化篇》，台中：烏日鄉公所，2003年。
- 康原，《追蹤彰化平原》，台中：晨星出版有限公司，2008年。
- 康原，《逗陣來唱囡仔歌 I——台灣歌謠動物篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年。
- 康原，《逗陣來唱囡仔歌 II——台灣民俗節慶篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年。
- 康原，《逗陣來唱囡仔歌 III——台灣童玩篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年。
- 康原，《逗陣來唱囡仔歌 IV——台灣植物篇》，台中：晨星出版有限公司，2010年。
- 康原，《野鳥與花蛤的故鄉》，彰化：彰化縣文化局，2005年。
- 康原，《彰化孔子廟(1)》，台北：愛書人雜誌，2004年。
- 康原，《彰化半線天》，台北：紅樹林出版社，2003年。

康原，《影像中的彰化》，彰化：彰化縣文化局，2000年。

康原，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星出版有限公司，2013年。

康原，《親近作家·土地與人民》，彰化：彰化市公所，2013年。

康原，《賴和與八卦山》，台北：教育部兒童讀物出版資金管理委員會，2001年。

康原，《賴和與八卦山的故事》，彰化：彰化市公所，2012年。

康原，《總裁的故事-----全興集團吳聰其生平軼事》，彰化：全興文教基金會，2003年。

康原、余燈銓、皮匠，《台灣囡仔歌謠》，台中：晨星出版社，2002年。

康原、林明德主編，《照見人生——《總裁的故事》迴響》，台中：晨星，2005年。

康原、林武憲，《彰化縣國民中小學文學讀本——兒童文學卷》上卷、下卷，彰化：彰化縣文化局，2004年。

康原、施並錫，《詩情畫意彰化城》，彰化：彰化市公所，2011年。

康原、胡萬川、陳益源，《民間文學集——員林大村埔心地區》，彰化：彰化縣文化局，2003年。

康原、陳子青，《山光悅鳥心·花語悟人情玉山詩畫》，台中：晨星出版，2012年。

康原、曾金承，《浮水蓮花上的福海宮》，彰化：福海宮管理委員會，2012年。

康原、曾慧青，《台灣囡仔的歌》，台中：晨星出版有限公司，2006年。

康原等撰稿，《六0年代臺灣囡仔——童顏童詩童歌》，彰化：縣立文化中心，1999年。

康原著、許蒼澤攝影，《大師的世界·台灣》，台中：晨星，2007年。

康原詩、不破章圖，《不破章水彩畫集》，彰化：頂新和德文教基金會，2005年。

- 章綺霞，《追尋心靈原鄉——康原的鄉土書寫研究》，台中：晨星出版社，2010年。
- 莊永明，《台灣諺語淺釋(一)·台灣金言玉語》，台北：時報文化出版企業公司，1987年。
- 莊永明，《台灣諺語淺釋(四)·台灣俗語真言》，台北：時報文化出版企業公司，1989年。
- 莊嚴出版社編輯部，《古典新刊 21——民間文學與愛情》，台北：莊嚴，1978年。
- 許慎撰、段玉裁注，《說文解字注》，臺北：頂淵文化，2003年。
- 連橫，《雅言》，南投：臺灣省文獻，1992年。
- 郭紹虞，《諺語通論續編》，香港：太平書局，1963年。
- 陳主顯，《台灣俗諺語典卷一·人生哲理》，台北：前衛出版社，1997年。
- 陳主顯，《台灣俗諺語典卷二·七情六慾》，台北：前衛出版社，1997年。
- 陳主顯，《台灣俗諺語典卷三·言語行動》，台北：前衛出版社，1998年。
- 陳主顯，《台灣俗諺語典卷四·生活工作》，台北：前衛出版社，1999年。
- 陳主顯，《台灣俗諺語典卷六·社會百態》，台北：前衛出版社，2001年。
- 陳主顯，《台灣俗諺語典卷七·鄉土慣俗信仰》，台北：前衛出版社，2003年。
- 陳主顯，《台灣俗諺語典卷八·天氣田園健康》，台北：前衛出版社，2005年。
- 陳主顯，《台灣俗諺語典卷九·應世智慧》，台北：前衛出版社，2008年。
- 陳主顯，《台灣俗諺語典卷十·重要啓示》，台北：前衛出版社，2009年。
- 陳正之，《民俗思想起——消失中的常民生活文化》，南投：臺灣省政府，2000年。
- 陳益源，《民俗文化與民間文學》，台北：里仁，1997年。
- 陳華民，《台灣俗語話講古》，台北：常民文化出版社，1998年。
- 陳慶芳 編，《磺溪文學獎得獎作品專輯·第六屆》，彰化：彰化縣文化局，2004年。
- 陳鐵君，《遠流活用成語辭典》，台北：遠流，1996年。

游勝冠，《台灣文學本土論的興起與發展》，高雄：前衛出版社，1996年。

黃宜範，《語言、社會與族群意識：台灣語言社會學的研究》，台北：文鶴，1994年。

黃慶萱，《修辭學》，台北：三民，2002年。

溫端政，《諺語》，北京：商務，1985年。

萬建中，《民間文學引論》，北京：北京大學，2006年。

葉石濤，《台灣文學史綱》，高雄：春暉出版社，1987年。

熊鐵基主編，《傳統文化與中國社會》，武昌：華中師範大學，1993年。

劉文淇，《春秋左氏傳舊注疏證》，臺南：平平，1974年。

鄭志明，《文學民俗與民俗文學》，嘉義：南華，1999年。

謝冰瑩等編譯，《新譯四書讀本》，臺北：三民，1993年。

蕭藤村，《臺灣話俗諺語典(上)(下)》，台北：五南圖書出版有限公司，2012年。

戴寶村、王峙萍，《從台灣諺語看台灣歷史》，台北：玉山社出版事業股份有限公司，2004年。

二、學位論文

王琳雅，《詩經成語研究》，南華大學文學所碩士，2008年6月。

王筱蘋，《三言中的諺語研究》，台南教育大學語文教育學系博士，2003年。

李婉慈，《2000-2010年台語詩收集 kap 主題探討》，國立台北教育大學台灣文化研究所，2011年。

周素珍，《吟唱土地的聲音——康原台語詩歌研究》，國立臺東大學兒童文學研究所碩士，2008年。

林愛娥，《康原及其鄉土史書寫之研究》，中興大學中國文學系所碩士，2006年。

洪江惟，《福爾摩沙的美麗恰哀愁——黃勁連的台語詩研究》，國立中正大學台灣文學研究所碩士，2010年。

張榕真，《康原及其作品研究》，國立彰化師範大學台灣文學研究所碩士，2011年。

張靜枝，《康原《逗陣來唱囡仔歌》作品分析與教學應用研究》，國立臺中教育大學語文教育學系碩士班，2012年。

陳郁佳，《戰國策成語研究》，南華大學文學研究所碩士，2011年。

陳素經，《台語詩的文學技巧俗語言風格研究——以《台語詩一世紀為例》》，國立成功大學台灣文學研究所碩士，2009年。

陳禕璠，《90年代以來台語創作歌之鄉土情懷》，國立台南大學台灣文化研究所碩士，2010年。

鍾文鳳，《臺灣閩語囡仔詩研究——以《海翁台語文化雜誌》前百期為範》，國立台灣師範大學台灣文化及語言文學研究所碩士，2011年。

簡崇正，《台灣閩諺語研究》，逢甲大學中國文學研究所碩士論文，1995年。

三、期刊文章

李耀宗，〈中國諺學若干問題譚要〉，《海南大學學報》第18卷4期人文社科版，2000年12月。

康原，〈民間文學的採集與應用——以個人的實際書寫為例〉，《彰化文獻》第10期，彰化：彰化縣文化局，2008年。

康原，〈詩歌傳承文化的書寫策略〉，《文學新鑰》第16期，嘉義：南華大學文學系，2012年。

康原，〈賴和筆下的八卦山〉，《台灣文藝》165期，1988年。

張詠曦，〈鄉土作家康原 推動文學彰化〉，《看》雜誌第18期首頁封面故事，2008年。

章綺霞，〈報導文學中的人文彰化——以康原的作品為例〉，《彰化文獻》第9期，彰化：彰化縣文化局，2007年。

章綺霞、劉智濬，〈召喚鄉土記憶中的桃花源——試論康原的台語詩歌〉，《修

平人文社會學報》第 16 期，2011 年。

陳益源、林愛娥，〈康原作品與民間文學〉，《民間文學年刊》第 1 期，2007 年。

陳潔民，〈論康原台語詩中的在地精神〉，《臺灣現代詩》第 25、26、27 期，2011 年 3 月；6 月；9 月。

陶陽，〈諺語界說〉，《民間文學論壇》第 3 期，北京市：民間文學論壇編輯部，1988 年。

曾金承，〈進入柏拉圖理想國的詩人——談康原的《蕃薯園的日頭光》〉，《笠》詩刊第 298 期，2013 年。

曾金承，〈論康原的文學行銷策略〉，《應華學報》第 13 期，2013 年。

黃裕誠等，〈彰化作家——康原〉，《建國青年》第 35 期，2005 年。

蕭水順，〈囡仔歌是台灣詩的田土——細論康原與彰化詩學的幽徑〉，《彰化師大國文學誌》第 11 期，2006 年。

四、報紙

王灝，〈從吟風到采風〉，《自由日報》，1995 年 6 月 21 日。

康原，〈開設文學步道，樹立人文典範〉，《台灣日報》，2000 年 11 月 2 日。

康原，〈傳唱台灣文化〉，《台灣日報》，2001 年 3 月 12 日。

康原，〈一桿稱仔在社區大學〉，《台灣日報》，2001 年 4 月 5 日。

康原，〈重回《小龍村》的人類學家〉，《台灣日報》，2001 年 4 月 19 日。

康原，〈從情詩出發學台語〉，《台灣日報》，2001 年 6 月 18 日。

路寒袖，〈尋找臺灣文學的主體性〉，《民眾日報》，1999 年 5 月 24 日。

五、網路資訊

RH 中央廣播電臺，http://news.rti.org.tw/index_newsContent.aspx?nid=469264，最後參考日：2014 年 2 月 17 日。

大紀元電子報，<http://www.epochtimes.com/b5/12/7/22/n3640880.htm>，最後參考日：

2014年5月2日。

中國新聞網，<http://big5.chinanews.com:89/tw/2011/10-12/3382509.shtml>，最後參考日
2014年5月12日。

中華民國經濟部網站，<http://www.moea.gov.tw>，最後參考日2013年12月24日。

維基百科，<http://zh.wikipedia.org>，最後參考日2014年1月23日。

文化部臺灣大百科全書，<http://taiwanpedia.culture.tw/web/content?ID=11676>，最後參
考日期2014年3月30日。

文化部臺灣社區通網站，<http://sixstar.moc.gov.tw>，最後參考日2014年4月2日。

台灣閩語文化教學網，<http://www.lhvs.tn.edu.tw/mina5/p2.htm>2014.01.05，最後參考
日2014年1月5日。

佛光山電子大藏經，<http://etext.fgs.org.tw/etext6/search-3-detail.asp>，最後參考日2014
年1月24日。

洪惟仁個人網站，www.uijin.idv.tw，最後參考日2014年2月20日。

國立台灣文學館文鑑資料庫，<http://www.nmtl.gov.tw>，最後參考日2014年1月24
日。

教育部閩南語常用辭典，http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/index.html，最後參考
日2014年5月15日。

教育部數位教學資源入口網，<https://isp.moe.edu.tw>，最後參考日：2014年6月12
日。

彰化縣政府全球資訊網，<http://www.chg.gov.tw/>，最後參考日2014年4月19日。

附錄一： 康原作品中的臺灣諺語總表與解釋

解釋資料參考或引用康原相關著作與蕭藤村之《臺灣話俗諺語典》

編號	諺語	出處	解釋與參考資料
1	一人一家代，公媽隨人拜。	《蕃薯園的日光》頁 81	或寫作「一人一家代，公媽隨人祀。」各家有各家的事，就像各家的神主牌各自祭拜。勸人少管別人家的閒事，因為各家事是不容外人干涉的。意近「各人自掃門前雪，莫管他人瓦上霜。」參考《臺灣話俗諺語典》頁 3320。
2	一人剃頭，一人搬耳。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 179	剃頭之事，一人就能完成，卻多了一個人在旁拉耳朵，比喻多此一舉。
3	一人飽全家攏飽。	《人間典範全興總裁》頁 80	單身漢孤身一人，只要餵飽自己即可。
4	一千年穀倉，三千年溪門。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 24	形容王功一帶土地流徙無定，時而收成，時而多年欠收，是個不穩定的耕居地。
5	一孔掠雙隻。	《人間典範全興總裁》頁 99	在同一個洞穴捉到兩隻動物。比喻幸運。意近「一石二鳥」、「一舉兩得」、「一箭雙雕」。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3292。
6	一支草，一點露，一個人變一步。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 77， 《人間典範全興總裁》頁 49	上天是公平的，每一枝草在清晨的時候都能夠得到一滴露水的滋潤。每一個生命都有它的意義。老天爺讓一個人生活在世間，一定會賜給他一項長處。意近「天生我才必有用」。「各人頭上一片天。」各人頭上一片天。「一枝草，一點露，天無絕人之路。」。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3298。根據陳坤達的說法，晴朗無風的夜晚，地面幅射降溫比較劇烈，接近地面氣層之溫度下降很快，這樣空氣中所含的水氣很容易達到過多與飽和，多餘的水氣就在地面上、草上、樹葉上以及地面上凝結成小水珠，這就是我們晚秋清晨常見到的露水。陳坤達，《台南縣閩南語氣象諺語研究》，嘉義：南華大學文學所碩士，2008 年 12 月，頁 81。
7	一支喙鬚蕊蕊。	《八卦山》頁 45	形容浮誇、舌粲蓮花的人。意近「一喙，掛雙舌」。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3388。
8	一日落海，三日袂放屎。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 138	下海捕魚或採牡蠣、抓青蟹一天，就會累得腳痠無法蹲坐，甚至三天無法蹲廁所大便，形容討海人生活的辛苦。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3283。
9	一皮天下無難事。	《蕃薯園的日光》頁 65	一賴皮就沒有困難的事。參考《臺灣話俗諺語典》頁 781。
10	一件新衣，穿過三個正月。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉12 頁	一件新衣穿過三個新年，意指生活辛酸，過年無新衣可穿。
11	一食、二穿、三做人情。	《彰化半線天》頁 28	生活最重要的是飲食，其次是穿著，再退而求其次的才是人情交際，社交應酬的禮

	一吃，二穿，第三做人情。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 138	尙往來。強調「吃、穿」是生活最基本的事。參考《臺灣話俗諺語典》頁 757、2554。意近「第一吃，第二穿，第三做人情，第四有錢才來還。」「一食，二穿，三倚家。」「一食，二穿，三清閒。」「一食，二穿，三還，四用，無食無用，有啥路用。」
12	一年飼牛，二年飼鴨，胡神、蠓仔無愛拍。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 69	養牛、養鴨，相對於種田是較省力氣的事。如果長期做這種較輕鬆的事，養成懶散的習慣，蒼蠅、蚊子咬的時候，也懶得去打牠。康原在囡仔歌作品中插入這句話，主要想保留下這句俗諺。
13	一府、二鹿、三艋舺、四寶斗、五番挖。	《追蹤彰化平原》頁 14、53	臺灣的開發順序依序是：臺南府、鹿港、萬華、寶斗、番挖。府是指臺南府城，鹿是指鹿港，艋舺是指萬華，寶斗是指彰化縣北斗鎮，番挖是指彰化縣芳苑鄉、王功一帶。1720 年代，清朝雍正時期，已在臺南建置臺灣府。到了 1784 年以後，乾隆中期，彰化鹿港也急速興起，成爲中部大港，到了 1790 年代左右，乾隆末期，已發展到八里坌、艋舺。寶斗在清領時期爲彰化南部重要的交通樞紐與山海產的貨品轉運站。番挖曾經有過一段非常興盛的歷史，是鹿港的第二外港，反映出臺灣的開發與商業發展由南往北的過程。參考《臺灣話俗諺語典》頁 765。
	一府、二鹿、三艋舺、四寶斗、五番挖。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉11 頁	
14	一個(个)某較贏三個(个)天公祖。	《人間典範全興總裁》頁 80	有個妻子可照顧，勝過三個玉皇大帝。在陽盛陰衰的移民社會，單身漢要娶到太太，或是被平埔族原住民招贅而有「牽手」，是頗不容易的事。即令漢人崇信神祇「天公」，在現實中，還不如擁有一個太太實際些。後來引申爲有妻子的照料是比佛祖無形的庇佑要好多了。或指有賢內助持家，勝過老天爺保佑。鼓勵男性要疼惜太太。或多或少也透露出男人沙文主義盛行的社會背景。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3249。近意句尙有「某若才情，翁就清閒。」
	一個某卡贏三個天公祖。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 44、93	
	一個某卡贏三個天公祖。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 75	
15	一隻牛剝九層皮。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 179	一條牛剝雙層皮。雙層剝削，無以應付。臺灣農民賦稅苛重，如有一隻牛，竟被剝了兩層皮。根據統據，自鄭氏東寧王國以東，田賦丁稅便很重，滿清領臺後，臺灣的田賦竟是中國田賦最高的蘇州松江所課的二倍。「一隻牛剝雙領皮」，正是當時臺灣農民生活的寫照，也是臺灣人被外來政權統治的無奈命運。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3391、3392。
	一隻牛剝雙層(領)皮。 註：或有如下之說 一隻牛剝雙重皮。 一隻牛剝兩重皮。 一隻牛剝兩領皮。 一隻牛起兩重皮。	《人間典範全興總裁》頁 128	
16	一隻虱母誇甲水牛大。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71	一隻比米粒還小的蟲子，卻誇張得像水牛那麼大，天花亂墜，形容人說話太過誇張不實。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3394。
17	一隻鷓鴣，佔七里雞仔。	《追蹤彰化平原》頁 34	一隻老鷹盤據七里的雞。指權高勢大，橫行鄉里。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3391。

18	一粒米，百粒汗。 註：或說「一粒米，百人汗。」	《人間典範全興總裁》頁 37、128、169、174	一粒稻米必須經過農人翻土、播種、插秧，到秧苗長大、成熟、收割、去殼上桌，要流數百滴汗方能完成。稻米粒粒難得，一粥一飯，當思來處不易。勸人不要浪費糧食。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3323。
	一粒米，百粒汗。	《追蹤彰化平原》頁 186	
	一粒米，百粒汗。	《蕃薯園的日光》頁 70	
19	一嘴(喙)，含一舌。	《人間典範全興總裁》頁 142	一張嘴巴含著一根舌頭，需要說話時不能說出半句，木訥寡言的意思。
20	一樣米飼百款(樣)人。	《人間典範全興總裁》頁 77	一種米養了各種不同的人，形形色色、千奇百怪。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3281。
21	一樟，二瓊，三埔姜，四苦棟，拔仔柴無路用。	《人間典範全興總裁》頁 56、59	適合製作「陀螺」(干樂)的木材依序是：樟木、九芎木、埔姜樹之木、苦棟樹之木，芭樂樹的木材並不適合拿來做陀螺。
	一樟、二芎、三埔姜、四苦苓、芭仔柴無路用。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 10、18、19	
	一樟、二芎、三蒲姜、四苦苓、芭樂柴無路用。	《台灣囡仔的歌》頁 34	
	一樟二芎三蒲姜四苦苓，芭樂柴無路用。	《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》頁 77	
22	七月無閒的司公。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 51	每逢農曆七月鬼門開，到處都有超渡法會，普渡誦經活動讓和尚、道士忙得團團轉。鹿港普渡從農曆七月初一至八月初三止，前後三十多天，兼有放水燈、搶孤、搶旗、巡筵和開關鬼門等儀式，以至司公(道士)必須天天往各普渡人家裡誦經作法，因此鹿港七月的道士便特別的忙碌。鹿港有一首有名的七月普渡謠： 初一放水燈、初二普王宮、初三米市街、初四文武廟、初五城隍宮、初六土城、初七七娘媽生、初八新宮邊、初九興化媽祖宮口、初十港底、十一菜園、十二龍山寺、十三衙門、十四飢鬼埋、十五舊宮、十六東石、十七郭厝、十八營盤地、十九杉行街、二十後寮仔、廿一後車路、廿二船仔頭、廿三街尾、廿四宮後、廿五許厝埔、廿六牛墟頭、廿七安平鎮、廿八荖仔寮、廿九通港普、三十龜裸店、(八月)初一豬砧、初二米粉寮、初三乞食寮、初四乞食無餚。
	七月無閒師公和尚。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 129	
23	人交的是關公劉備，你攏交林投竹刺。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 73	指別人結交的都是像劉備、關公那種忠義千秋、肝膽相照的好朋友，而我結交的卻都是林投、竹刺般會傷人的壞朋友。左側第二句是「人交的是關公劉備，你交的是林投竹刺。」的句型套用。
	有時演，關公劉備；有時做，林投竹刺。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 36	
24	人肉鹹鹹，食苦當做食補。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 22	這應是兩句俗諺的組合。人肉鹹鹹，指遭逢險境時，橫豎犧牲人命一條，沒什麼好怕的。畢竟同類不相殘，人肉無人想吃。常作欠債耍賴時的應付用語。吃苦當作吃

			補，是指把吃苦受難當作一種磨練。
25	人兩腳，錢四腳。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 79	人只有兩隻腳，錢財卻有四隻腳。表示賺錢困難，錢財難以追逐。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1504。
	人兩腳，錢四跛。	《人間典範全興總裁》頁 157	
26	人看，毋值天一劃。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 39	指不論人如何細心籌劃，都比不上老天爺在人類命運的簿冊上大筆一畫。與「謀事在人，成事在天」的意思相同。
27	人咧做，天咧看。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 101	比喻天理昭昭，報應不爽。勸勉人不要做壞事。人的一言一行、一舉一動，老天爺都在看在眼裡，做善事的好人上天堂，做惡事的壞人下地獄。人只要憑良心做事相信老天都會給我們一個公道的。
	人咧做，天咧看。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 25	
	人咧做天咧看。	《彰化半線天》頁 111	
28	人欲進步，先學笨憚(貧惰)。	《人間典範全興總裁》頁 138	工作效率要好，必先縮短工作流程，要縮短流程必先進行費時的研究。
29	人喝袂行，鬼叫愛聽。	《蕃薯園的日光》頁 80	表示聽不進忠言，卻被小人迷惑煽動。
30	人無照天理，天無照甲子。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 25	比喻人若不按天理行事，大自然必定反撲。人如果胡作非為，沒有照人情義理行事，那麼老天爺會以天氣反常來警告世人。參考陳坤達，《台南縣閩南語氣象諺語研究》，嘉義：南華大學文學所碩士，2008 年 12 月，頁 130。
	人無照情(天)理，天無照甲子。	《人間典範全興總裁》頁 61	
31	人愛拍拚，毋免怨命。	《人間典範全興總裁》頁 66	人要認真打拚，不要怨嘆命運。
32	八仙過海，隨人變通。	《人間典範全興總裁》頁 86	臨事各盡所能。參考《臺灣話俗諺語典》參考《臺灣話俗諺語典》頁 1869。
33	三斤貓咬四斤貓鼠。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 103	體重三斤的貓，想咬體重四斤的老鼠。比喻自不量力，妄想做自己不能勝任的事。
	三斤貓閣想欲咬四斤貓鼠。	《人間典範全興總裁》頁 81	
34	三月肖媽祖。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 35	農曆三月二十三日，是媽祖的生日。各地都有遶境遊行、相關的祭祀活動，顯示大家對媽祖這位海上女神的崇敬與癡迷。
	三月痾媽祖。	《人間典範全興總裁》頁 32	
35	三年四個月。(三年四個月才會出師)	《人間典範全興總裁》頁 113	舊時拜師學藝，至少需要學習三年四個月，才能完成學藝，而成爲匠人。比喻任何專業技能都是學不盡的，必須下苦功。參考《臺灣話俗諺語典》參考《臺灣話俗諺語典》頁 1869。
36	三個保正十八斤。	《蕃薯園的日光》頁 37	應爲「三個保正八十斤」。日人據台時的「保正」，約今之「里長」，三個「里長」的體重加起來當然不只八十斤(48 公斤)，這一俗諺形容日據時代蔗農被壓詐欺凌，無可奈何的情形。日據時期蔗糖是主要的農作之一，當時農作區採行了「原料採收區域制度」，將全島蔗糖作區予以劃分，在指定區域內，非經政府許可不得設立糖廓或糖廠，蔗農不得越區出售蔗糖，只能賣給政府指定區內的糖廠。蔗農處處
	三個保正五十斤。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 84	

			被設限，任由製糖會社剝削，林本源製糖會社的溪洲工廠就傳出「三個保證，八十斤」的笑話。蔗農根據多年經驗，對自己生產的甘蔗重量心裡有數，估計的生產量總是八九不離十。當時有一車甘蔗入廠過磅，紀錄上的重量與蔗農估算差了一大截，在場的三個保正不信邪，一起跳上甘蔗車再磅一次，結果，三個人的體重竟然只增加八十斤(48 公斤)而已，這個小故事立即傳遍全島。製糖會社壓榨蔗農除偷斤減兩外，對採收的甘蔗，定有等級，收購價格，也因而不同，而所謂等級的標準斤兩、價格，全由會社決定，蔗農完全沒有表示意見的餘地。參見教育部數位教學資源入口網： https://isp.moe.edu.tw
37	大尾毋食釣，細尾雀雀越。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 93	大魚不上鉤，小魚紛紛搶魚餌。經驗老到的老江湖經過大風大浪，見多識廣，不容易受騙，而初出茅蘆的小伙子毛毛躁躁，好奇心強，一知半解，便要炫耀，很容易受誘上當。或指大人不上當，小孩看熱鬧。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2686、2687。
38	大尾魚食細尾魚，細尾魚食蝦子，蝦子食海波。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 101	大魚吃小魚，小魚吃蝦子，蝦子吃水中的浮游生物，比喻強凌弱，大欺小。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2693。意近「大魚食小魚，小魚食墨鯛。」
	大尾魚食細尾魚，細尾魚食蝦仔，蝦仔食海波。	《人間典範全興總裁》頁 49	
39	大粒汗細粒汗。	《台灣囡仔歌謠》第 16 首〈掠吉嬰〉	汗水流個不停。形容做事認真賣力。
40	大蛇過田岸。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 79	形容動作慢條斯里，拖拖拉拉。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2730。
41	大暑熱未透，大水颱風到。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47	大暑的節氣天氣應該十分酷熱，天氣若應熱而不熱，則大水颱風馬上就到。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2498。
42	大暑熱未透，收成就無夠。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47	大暑的節氣天氣應該十分酷熱，天氣若應熱而不熱，則收成就會不夠豐碩。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2498。
43	大腳婆踏死鵝。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 93	嘲笑大腳趾的人。鵝的腳趾大，因腳趾大，動作也慢。
44	山雞水鴨無對頭，坐在房內央央哭。	《追蹤彰化平原》頁 37	門不當戶不對。
45	山雞想水鴨。	《追蹤彰化平原》頁 36	意指山雞羨慕水鴨的生活。或指妄想高攀。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2444。意近「山貓數想海底魚。」
46	工課較濟貓毛。	《蕃薯園的日光》頁 89	事情多如牛毛的意思。
47	不關雞母，打人鴟鴞。	《追蹤彰化平原》頁 34	不好好教訓自己人，反過來指責他人。
48	五月五，龍船鼓滿街路。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 45	農曆五月五日是端午節，有划龍船競渡的活動。參考《臺灣話俗諺語典》頁 423。
49	五里鴟鴞，要啄七	《追蹤彰化平原》頁	盤旋五里的老鷹會盤據攻擊七里內的

	里雞仔。	34	雞，橫行權限以外的範圍，意指撈過界或妄想高攀。參考《臺灣話俗諺語典》頁 426。
50	允人較慘欠人。	《人間典範全興總裁》頁 91、92	答應幫別人作事，比欠別人東西更慘，因為必須實踐諾言。強調人應信守承諾，堅守信用。參考《臺灣話俗諺語典》頁 728。
51	六月一雷鎮九颱，七月一雷九颱來。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47	根據陳坤達的說法，農曆六月初一這一天若打雷，則整年都不會有颱風；農曆七月初一這天若打雷，這年來襲的颱風會特別多。陳坤達，《台南縣閩南語氣象諺語研究》，嘉義：南華大學文學所碩士，2008 年 12 月，頁 119。亦可參考《臺灣話俗諺語典》頁 1432、1438。
52	六月六，仙草米節目。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47	六月初六適合吃仙草和米節目這兩種食物降火氣。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1438。
53	六月芥菜假有心。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47	農曆六月的芥菜株心還未飽滿，用來形容人虛情假意。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1430。
54	六月霜，凍未死人，六月棉被，撿人蓋。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 47	農曆六月的霜凍不死人；農曆六月的棉被因人而異，需要的才蓋。六月是大熱天，棉被本應束之高閣，可是得瘧疾或生病畏寒的人卻少不了它。意近「各隨己意」。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1434、1437。
55	天下沒有(無)不是的父母。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 91	天下沒有不對的父母。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2822。
56	天欲飼人肥律律，天毋飼人一支骨。	《彰化半線天》頁 150	比喻人是天生地養的。原句應為「人飼人一支骨，天飼人肥腩腩。」天造萬物，會供給吃穿，反倒人類私心做崇而掀起的爭端，會造成饑荒。
	天欲飼人肥律律，天毋飼人一支骨。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 39	
57	天頂上大是天公，地下上大母舅王。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 79	台灣人推崇母舅，母舅地位很重要。每逢婚嫁喜事，或有舅舅會出席的場合，多請他坐大位。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2553。意近「第一天公，第二母舅公。」
58	心情臭焦兼著火。	《蕃薯園的日光》頁 127	表示十分光火，心情不好。「臭焦兼著火」的原意是煮東西煮到燒焦，甚至著火，表示事情處理得非常糟。
59	日時食鳥肉，暗時給(予)鳥拍。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 25	貓頭鷹是夜行性猛禽，晚上是牠們的天下。人們白天欺負牠們，晚上反倒要受牠們欺負。
60	日頭赤焱焱，隨人顧性命。	《蕃薯園的日光》頁 108	太陽熱烘烘，各自顧各的。形容人遇到患難，以顧全自己為先。參考《臺灣話俗諺語典》頁 844。
61	歹歹尪食未空。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 73	嫁給長相醜陋的丈夫，比較沒有外界的誘惑，能照顧家庭，負起責任。安慰嫁到醜夫的妻子，同時教導未婚女子不要以貌取人，平實的丈夫比較可靠穩當。參考《臺灣話俗諺語典》頁 90。
62	歹鳥不知飛，歹柴破袂開。	《追蹤彰化平原》頁 36	愚頑的鳥兒不懂得逃離險境，愚頑的木頭砍不破。參考《臺灣話俗諺語典》頁 95。
63	水乞食無人掠。	《逗陣來唱囡仔歌	水乞食是指蜻蜓的幼蟲。有杓狀帶勾的下

		——動物篇》頁 95	唇，像伸出手乞食的小乞丐。童年時的康原與同伴們，不想捉水蠶時就會這麼說。
64	水淹到嚨喉	《蕃薯園的日光》頁 38	水淹到頸子，表示事已臨頭，急無可待、忍無可忍。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3484。
	水淹到嚨喉。	《親近作家土地與人民》頁 21	
65	水濁草就無。	《人間典範全興總裁》頁 96	下田除草以後，田水就混濁了。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3487。依康原的解釋，是強調做事敷衍，類似駝鳥心態。
66	火大毋驚柴青。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 34	火勢若夠大，就算是未乾的木柴，也可以燒盡。形容信心毅力若充足，再大的困難也能克服。
	火大毋驚柴青。	《蕃薯園的日光》頁 114	
67	中主人意，便是好工夫。	《人間典範全興總裁》頁 87	能獲得顧客滿意，才是真正會做生意的人。
68	斤求兩，兩求斤。	《人間典範全興總裁》頁 40	比喻做生意時頭腦轉得快，三兩下便能正確計算出貨品的數量來。
69	牛牽到北京亦是牛。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 70、179、192	說明人的個性不易改變，或是形容某人非常頑固，就算換了環境也是一樣。
	牛牽到北京亦是牛。	《人間典範全興總裁》頁 41、128	
	牛牽到北京嘛是牛。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71	
	牛牽到北京嘛是牛。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 67	
70	牛頭馬面。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71	形容長相兇惡的壞人。
71	牛聲馬喉。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71	譏人歌聲難聽，意近「牛聲、馬音、狗喉，乞食調。」
72	王功人像田螺，死活一粒殼。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 24	說明王功這個地方的人家早期家無恆產，是身無長物的窮人，田螺無論生或死，都只有一殼在身，王功地區這些人似田螺一般，死後除了軀殼外，沒能留下什麼。
73	王功有三城，鹿港猶無名。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 11	依王功地方耆老之言，清朝政府曾在王功建過三個簡單的排樓城門，當時鹿港還是個默默無聞的城市。考諸歷史，鹿港的發展先於王功，故此說法是當地人吹捧家鄉的一種說法。
74	王祿仔嘴，狀元才。	《人間典範全興總裁》頁 142	形容江湖郎中舌燦蓮花，急智敏銳，口才一極棒，不輸狀元郎。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1818。
75	冬至不返無祖，過年不返無某。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 134	臺灣人在清明、中元、冬至都會祭拜祖先，離家在外的子弟於此節日都必須回家參與祭祖工作，過年亦需返家大團圓。冬至不返家的人是沒祖先的人，過年不返家的人是沒老婆的人。
76	冬至在月頭，要冷	《台灣農村一百年	冬至是二十四節氣之一，臺語稱之冬節。

	在年兜，冬至在月尾，要冷在正月，冬至在月中，無雪亦無霜」。	——農村生活與文化百年滄桑史》頁 131	該年冬至如果位於農曆上旬，那麼過年前就已天寒難耐；冬至若在農曆中旬，則該年會是暖冬，少有霜雪出現。冬至若在農曆下旬，則農曆年後才會出現嚴寒的天氣。參考陳坤達，《台南縣閩南語氣象諺語研究》，嘉義：南華大學文學所碩士，2008 年 12 月，頁 97。
	冬至佇月頭，欲寒佇年兜(年底)，冬至佇月尾，欲寒佇正、二月，冬至佇月中，無雪亦無霜。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 59	
77	加人加福氣。	《人間典範全興總裁》頁 30	人增加，福氣也增加。強調每一個人在團體中的份量。參考《臺灣話俗諺語典》頁 997。
78	台灣無三日好光景。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 111	臺灣雖然號稱寶島；但是天災多，人禍也多。難得想到可以賺錢的好點子，馬上被人模仿，無利可圖。君不見一家土窯雞、桶仔雞，馬上千家土窯雞、桶仔雞，真是好景不常。亦指立志向上，想改變某種生活習性，卻不能持久。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2489。
79	外甥仔食阿舅親像哺豆腐，阿舅食外甥親像哺鐵釘。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 79	比喻外甥和舅舅關係密切，舅舅會疼惜照顧外甥。但外甥卻不會以同樣的態度回饋舅舅。意近「外甥吃舅舅，親像吃豆腐。」
80	巧的顧身體，戇的顧家伙。	《人間典範全興總裁》頁 9	聰明的人照顧身體，愚蠢的人照顧家產。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1330。
	巧的顧身體，戇的顧傢伙。	《人間典範全興總裁》頁 115、188	
81	左腳踏金，右腳踏銀。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 192	人往生之後，左腳塞壽金，右腳下塞銀紙。屍體的兩邊還塞滿著銀紙、庫錢、粗錢、衛生紙，使屍體不會搖動傾斜。
82	未食五日節粽，破裘毋願放。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 43	形容端陽前氣候多變。端午節前，天氣尚未穩定，會忽冷忽熱，所以冬衣還不能完全的收藏起來。意同「未吃五月粽，冬衣不通藏。」
	未食五月粽，破裘不願放。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 126	
83	未食飯看飯斗，食飽看海口。	《人間典範全興總裁》頁 97、100	肚子餓了，就看飯斗有沒有飯可吃，吃飽就看海況天色，判斷晴雨，以定休息捕魚的時間。或指工人好吃懶做，工作時一直看飯桶裝飯了沒，吃飽後卻悠閒的看著海邊風景，不想工作。參考《臺灣話俗諺語典》頁 150。
84	正月寒死豬、二月寒死牛、三月寒死播田夫、四月寒死澎風龜、五月龍船扒、六月無善北、七月展秋風、八月北風直、九月起九降、十月節小、十一月冬節、十二月過年。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 99	農曆一月、二月、三月是東北季風盛行的時期，也是最寒冷的季節，在此惡劣的條件下，連不怕冷的豬、耕作的牛隻與農夫都冷死了。四月還會變冷，固執不聽勸告多穿衣服的人，也會受風寒而冷死。五月是慶端陽划龍舟的日子。六月颳北風，表示颳風即將來襲，因六月通常吹西南風，若有颳風要來，南方的低氣壓呈逆時針方向旋轉氣流，由北向南移動，北方氣壓又高，自然形成北風。七月漸入秋天，颳起秋風。八月北風直直吹來。九月吹起冷冽

			的東北季風，海水跟著漲高，低窪地區，往往會遭海水淹沒。十月節日少，十一月冬至，十二月準備過年。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3137。
85	甘蔗予會社清彩磅	《蕃薯園的日光》頁 61	日本治臺時期，實施糖業保護政策，偏袒糖業家，使製糖業者壟斷利益，剝削農民。當時的臺灣總督府施行原料採收區域制度，並由廠方片面規定甘蔗收購價格。指定區內未經許可不得設立糖廠，以此保護既有糖廠。而且甘蔗不得運往其他區域(侵害蔗農對生產物的處分權)，使蔗農被束縛，成為糖業家的附屬。至於租賃糖廠土地種植甘蔗的佃農則更慘，因其規定更嚴苛，未經糖廠同意，不得種植甘蔗以外的作物，且收割由會社派工負責，工資由農民負擔，秤量和價格均任由會社片面決定。此外，還規定要使用會社高價的肥料，施肥量如有不符規定，要扣除蔗價。這些不公平的規定，讓民間有「第一憨，種甘蔗互會社磅」之說，意思是：天下最笨的人，就是種甘蔗交給會社(糖廠)秤種製糖的人，可見民心之憤恨與不平。長期受屈的蔗農，心有不甘，發動了許多抗爭。一九二四年溪洲林本源製糖、西湖明治製糖、虎尾大日本製糖、鳳山新興製糖均有抗爭事件，次年又發生十二件，較有名的有「二林事件」。
	甘蔗予會社磅。	《親近作家土地與人民》頁 38	
	第一憨，插甘蔗予會社磅。	《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》頁 69	
	第一憨，種甘蔗予會社磅。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 35	
	第一憨，種甘蔗乎會社磅。	《追蹤彰化平原》頁 75	
	第一憨：插甘蔗予會社磅。第二憨：食煙吸風。第三憨，撞球相碰。第四憨：食檳榔吐紅。第五憨，娶查某煽東風……。	《彰化半線天》頁 32	
	第一憨插甘蔗予會社磅	《蕃薯園的日光》頁 37	
	第一憨插甘蔗予會社磅。	《親近作家土地與人民》頁 20	
	第一憨插甘蔗乎會社磅。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 84	
	第一憨插甘蔗乎會社磅。	《人間典範全興總裁》頁 35、47	
	第一憨插甘蔗給會社磅。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 30、78	
愛食熏兼歎風。	《蕃薯園的日光》頁 80		
86	甘願做牛，免驚無犁拖。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 179	情願當牛，不怕無犁可犁田。表示只要有志，一定找得到工作；只要肯打拚，一定有出頭的機會。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3821。
	甘願做牛，免驚無犁拖。	《人間典範全興總裁》頁 76、128	
	甘願做牛，免驚無犁拖。	《追蹤彰化平原》頁 64	
	有心做牛，免驚無犁拖。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 192	
87	生的囡仔邊，養的功勞卡大天。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 91	俗諺說：「生囡師仔，飼囡師父。」養育子女耗費的心力，遠超過生孕者，故有此說。
88	生前一粒土豆，較贏死了一粒豬頭。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 41	父母在世時要及時奉養，即使給的只是一小粒花生，也好過死後用豬頭祭拜他們。

	在生一粒豆，卡(較)贏死後一個豬頭。	《人間典範全興總裁》頁 146	就算只是略盡棉薄的孝心，也勝過死後才要為他們辦鋪張的喪禮。勸人即時行孝。
89	田無溝水無流。	《蕃薯園的日光》頁 91	彼此的田地沒有溝渠相通。毫無瓜葛，不相往來。井水不犯河水。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3527。
90	田頭田尾土地公	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 122	田首田尾都有土地公這位守護神。臺灣民間信仰中，土地公可說是信眾最多的神明，無論鄉村或都市，無論山林或陌野，到處都可以發現土地公廟的蹤影。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3536。相似俗諺：「田頭田尾土地公，厝前後壁地祇主。」
91	白狗偷食，烏狗受罪。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 89	意指含冤受屈、替人頂罪。犯罪的人逍遙法外，清白的人卻代他受罪。類似措黑鍋、李代桃僵。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1898。
92	白鴛鴦較緊(口)趁食，也無腳後肘肉。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 37	白鴛鴦無論多麼會覓食，仍舊無法使自己的腳長出腿肚。引申無福份，再怎麼辛勤也無濟於事。或指過份圖謀，仍無法積聚成家。亦用來罵人嘴饞。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1900。
93	立春落雨透清明。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 33	立春時節如果下雨，就會一直下到清明。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1649。
94	合(恰)好人鬥陣有布織，合(恰)歹人鬥陣有子(囡)生。	《人間典範全興總裁》頁 127	和好人交往可以織布，和壞人交往會生小孩。勸告婦人應守婦道。《聖經·箴言》13:20「跟明智人同行，就得智慧；跟愚昧人做伴，必受牽累。」參考《臺灣話俗諺語典》頁 886。
95	吃前做後。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 64	寅吃卯糧，入不敷出。
96	好好鬻刮甲屎流。	《人間典範全興總裁》頁 58	比喻不會做事，把事情弄得一團糟。
	好好鬻刮到屎流。	《蕃薯園的日光》頁 91	
97	好話報上天，歹話囡一邊。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 58	過年前，人們以甜食祭拜灶神爺，希望祂在玉皇大帝面前說好話，別說人類壞話。
98	扛轎一頭便。	《人間典範全興總裁》頁 196、201	抬轎的轎伕只能抬一頭，不能抬兩頭。一個人的能力有他的侷限性，沒辦法同時做兩件事，意近「術業有專攻」。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1129。
99	有人坐死，無人做死。	《人間典範全興總裁》頁 79、180	有人安逸而死，沒有人勞碌而死，強調勞動有益。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3812。
100	有毛的食到蓑衣，無毛的食到秤錘。	《彰化半線天》頁 147	有毛的東西，連蓑衣也吃；無毛的東西，連秤錘也吃。表示無所不吃，貪得無厭。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3816。
101	有好心才有好報，有好頭才有好尾，做好代誌才有好收煞(尾)。	《人間典範全興總裁》頁 157	有好心才有好報，有好的開始，才能有好結果，平日多行好事，臨死方得善終。勸人存好心、做好事，必有好報。
102	有拜有保庇，有燒香有行氣。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 87	「有燒香有保庇，有食藥有行氣。」的衍申變異。

	有食有行氣，有燒香有保庇。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 93	燒了香，就會得到神明的保佑，吃了藥物之後，藥性佈行全身，達到治癒的功效。比喻種善因就得善果；一分耕耘，一分收穫。或指走後門關說，必有所益。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3822。
	有食有行氣，有燒香有保庇。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 170	
	有食有行氣，有燒香有保庇。	《人間典範全興總裁》頁 150、151	
	有食有行氣，有燒香有保庇。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 63	
103	有食閣有掠。	《彰化半線天》頁 146	比喻一件好事還另有其他附加價值。
104	有量才有福。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 58	有肚量就有福氣。勸人放寬心胸，接納異己。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3814。
105	有樣看樣，無樣自(家)己想。	《人間典範全興總裁》頁 119	有樣學樣，沒樣可學就要自己想辦法。除了模仿他人，也應自行創作。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3807。
	有樣看樣，無樣家己想。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 39	
106	有樹就有鳥歇，有埔頭就有鷓鴣。	《追蹤彰化平原》頁 37	有樹就有鳥歇，有埔頭就有鷓鴣。意指每一個地方見識闊而博學之士很多，每一個行業都有頂尖的人物。
107	有錢無錢，娶一個某來過年。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 44、93。	無論有錢與否，年關將近之時，單身漢都該趕緊成家，多個賢內助來打點一切，才能過個好年。反映出男性娶妻的渴望與重要性。
108	有錢無錢，娶某過年。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 121	無論有錢與否，年關將近之時，單身漢都該趕緊成家，多個賢內助來打點一切，才能過個好年。反映出男性娶妻的渴望與重要性。
	有錢無錢娶一個(个)某來過年。	《人間典範全興總裁》頁 80、81	
	有錢無錢娶某好過年。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 75	
109	有錢駛鬼會推磨。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 78	有錢能使鬼推磨。突顯金錢的威力。
110	有錢講話會大聲，無錢講話無人聽。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 78	有錢人說話有份量，敢理直氣壯的發表意見；貧窮則壓根兒被瞧不起，其意見自然不受重視。
111	死豬鎮砧。	《蕃薯園的日光》頁 65	死豬已是廢物，卻仍占著豬圈，影響其他豬隻的生活空間。罵人占住重要職缺，卻不作事。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2247。
112	死貓吊樹頭，死狗放水流。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 58	臺灣人相信貓有九條命，狗聞土氣會復活，必須將死貓掛於樹頭，將死狗丟進水流之中，牠們才能順利轉世投胎。倘若埋於土中，受雨水滋潤，可是會變成妖怪害人。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2241。
	死貓吊樹頭，死狗放水流。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 103	
113	羊仔見青好。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 83	羊是草食性動物，見到青色的草就會想吃。引申人對任何事物都充滿了興趣。參考《臺灣話俗諺語典》頁 748。
114	老猴無粉頭。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 85	滿臉深刻皺紋，再也無法粉飾。人老珠黃，風采大不如前，縱使化妝也不漂亮。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1543。

115	行行出狀元。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 61	三百六十行，行行出狀元。比喻不論從事何種行業，只要肯努力，都能有所成就。
116	囡仔好育飼，老人食百二。	《蕃薯園的日光》頁 115	小孩好照顧，不容易生病；老人家身體康健，長命百歲。
	老人食冰活百二，囡仔食冰好育飼。	《蕃薯園的日光》頁 123	「囡仔好育飼，老人食百二。」的句型套用。
117	囡仔歡喜過年，大人煩惱無錢。	《親近作家土地與人民》頁 17	過年時，大人煩惱沒錢籌辦年貨過年，而小孩則希望新年早日到來，可以享受過年時那種穿新衣、戴新帽、拿紅包、放鞭炮，無拘無束、自在逍遙的生活。比喻晚輩不知長輩辛苦。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2707。相似俗諺：「大人亂操操，囡仔愛年兜。」
	囡仔歡喜過年，大人煩惱無錢。	《蕃薯園的日光》頁 32	
118	忍一忍，忍一個金雞盾(金石盾)。	《人間典範全興總裁》頁 30	忍啊忍，最後得到一個金石礮。意指堅忍而為，最後可得財富。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1696。
119	更橫過蔡牽。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 12	比蔡牽這位海盜還橫行猖狂。
120	每年飛過南路鷹，不幸，一萬死九千。	《彰化半線天》頁 39、42	以前，清明節前後，總有一群群的南路鷹飛到彰化八卦山，在樹林中暫棲，卻被許多不肖之徒捕捉。而今彰化每年舉辦一次「鷹揚八卦」活動，提倡保護野鳥。並設立野鳥生態館，用以教育下一代。這句俗諺忠實反應了當年彰化人民不懂環境保育，濫殺濫捕野鳥的情形。
	每年飛過南路鷹，不幸，一萬死九千。	《八卦山》輯一頁 2	
	南路鷹，一萬死九千。	《追蹤彰化平原》頁 33	
	南路鷹，一萬死九千。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》23 頁	
	南路鷹一萬死九千。	《彰化半線天》頁 119	
121	肚大居財王。	《蕃薯園的日光》頁 89	指頭大、臉方、肚大的人，是大富之相。
	頭大面四方，肚大居財王。	《八卦山》頁 152	
122	見笑假想氣，枵鬼假細膩。(貧惰假欲死)	《台灣囡仔歌謠》第 15 首〈騎馬〉	完整句是「見笑假想氣，枵鬼假細膩，貧惰假欲死。」意思是：羞愧假裝生氣，嘴饞佯裝客氣，懶惰假裝病得奄奄一息。形容裝腔作勢、惺惺作態。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1060。
123	豆仔看做羊仔屎，尿畚蟲看做肉筍。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 83	把豆子看成羊屎，把糞坑裡的蛆看成肉腐化後所生的蛆蟲。與「誤把馮京當作馬涼。」「此巷無路，看作北港魚跳。」意思相近，都是識不清，查不明。
124	孤鳥插人群。	《追蹤彰化平原》頁 36	獨自一人在人群中，沒有奧援，形單影隻。或指一個朋友在群眾中走失了。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1171。
125	拍虎著親兄弟。(拍虎掠賊猶著親兄弟)	《台灣囡仔的歌》頁 56、58	原句是「拍虎掠賊，也著親兄弟」，打老虎、抓盜賊，還是請親兄弟幫忙比較穩當。兄弟形同手足，一旦遇到事情，最可靠的伙伴還是親兄弟。與「上陣不離父子

			兵」意思相近。
126	放屁安狗心。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 89	放屁安撫狗的心。狗會吃人屎，一聽到人放屁，以為將有人屎可吃，滿心期待，最後最落空，徒呼負負。意指虛應敷衍，欺騙他人。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1862。
127	剖魚就剖到鰓，講話著講透枝。	《人間典範全興總裁》頁 142	人跟人說話要把話說清楚說明白，讓人完全了解。
128	狗仔一入來，台灣做水災，火車頭駛入大街內，樂觀園看戲倒頭栽，啞口死太太無人知。	《人間典範全興總裁》頁 61	這是鹿港的地方俗諺，記錄了鹿港過去曾發生的事。據說日本人治臺後，鹿港、福興曾因濁水溪氾濫而釀災。民國 44 年，有人偷開火車，因不會煞車而將火車駛進中山路。有人去樂觀園看戲，不慎墜樓而死。一個啞巴死了太太，因口不能語，故無人知曉。
129	社頭肖(蕭)一半。	《追蹤彰化平原》頁 173	「社頭蕭一半，二林全是洪。」彰化縣社頭姓蕭佔一半。二林全都是姓洪的。康熙年間，漳州籍蕭姓大墾戶入墾社頭，隨後入墾者，又多以福建詔安、南靖的蕭姓移民為主。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2286。
130	肥肉一塊仔咧哺，一塊夾到半路，一塊目暘置咧顧。	《台灣囡仔歌謠》第 7 首〈阿肥个〉	「食一，挾兩，想三，驚四。」嘴裡吃一塊，筷子挾著第二塊，眼裡看中第三塊，心裡還深怕第四塊被人挾走，形容貪吃。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3127。
131	花無錯開，姻緣無錯對。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 91	花不會開錯時節，緣份不會配錯佳偶，意即「天定良緣」。參考《臺灣話俗諺語典》頁 375。
132	虎頭貓鼠尾。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 73	虎頭威猛而大，老鼠尾巴細小。形容事情起頭聲勢規模浩大，後來無以為繼，有始無終。意近「虎頭蛇尾」。參考《臺灣話俗諺語典》頁 365。
133	長工望落雨，乞食望普波。 長工望落雨，乞食望普渡。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 51 《人間典範全興總裁》頁 30	出賣勞力賺錢的工人，一年到頭少有休息的機會，除非雨天，因此他們格外期待下雨。三餐不繼的乞丐，引頸企盼七月普渡大拜拜，因普渡時有許多祭品可討食。相似俗諺：「長工望落雨，乞丐望普渡，司公望寄庫。」人死後，會請司公(法師)做法，喪家燒紙錢給往生者，做法事的司公會希望喪家多買紙錢，以從中抽成。參考陳坤達，《台南縣閩南語氣象諺語研究》，嘉義：南華大學文學所碩士，2008 年 12 月，頁 77。
134	青瞑笑目光。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 27	五十步笑百步。相似俗諺：「龜笑鼈無尾，鼈笑龜粗皮。」
135	青瞑貓遇著死貓鼠。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 69	歪打正著，沒真本事卻碰到好運。意思與「瞎貓遇到死耗子。」相近。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3585。
136	剃頭婆看面水，社頭兄相大腿。	《追蹤彰化平原》頁 173	六 0 年代，社頭染織業發達，絲襪產量為全國之冠，故有「襪子王國」的美譽。此俗諺為歷史之見證。
137	南門有媽祖宮，西門有蘭醫生。	《彰化半線天》頁 153	彰化南門城外有媽祖廟，名曰南瑤宮，建於 1738 年。1895 年英國長老教會宣教士蘭大衛(Dr.David Landsborough)來臺從事醫療宣教工作，在彰化古城西門不遠處建

			立彰化基督教醫院。媽祖和蘭醫生，合力守護彰化，深受人民崇敬，。
	南門的廟媽祖宮，西門長老蘭醫師。	《蕃薯園的日光》頁 118	「南門有媽祖宮，西門有蘭醫生。」的句型套用與變化。
138	南門的 媽祖婆 啊 媽祖婆 上愛遊街去 tshit 迤 愛食雞 愛遼溪 愛冤家。	《蕃薯園的日光》頁 129	此為彰化地方俗諺，其原句為「大媽四媽愛吃雞，二媽五媽愛冤家，三媽六媽愛遼溪。」據傳清光緒時期，信徒特別愛用雞來拜開基大媽及四媽，通常都能如願實現。二媽會和五媽會信徒常有爭執、糾紛，日治時期還曾由霧峰林獻堂調停勸和，故曰二媽五愛冤家。開基三媽及六媽每次南下進香遶境，來回皆需遶過濁水溪，護送信徒平安渡溪，尤其遇上做大水或急流等時都得涉水，直到光復後才改為回程遶溪即可。
139	姻緣天註定，夫妻相欠債。	〈母親·廚房與農事〉頁 73	姻緣是上蒼安排的。夫妻好比前世相欠債，因此今世必須償還。如同佛家所說：「夫妻本是緣，善緣、惡緣，無緣不合。」
	姻緣天註定，夫妻相欠債。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 73	姻緣是上蒼安排的。夫妻好比前世相欠債，因此今世必須償還。如同佛家所說：「夫妻本是緣，善緣、惡緣，無緣不合。」
140	姻緣實在是天註定，媒人的跋嘛口行。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 70	原諺為「姻緣天註定，毋是媒人腳口行。」強調姻緣天註定，非媒人之功。參考《臺灣話俗諺語典》頁 727。
	姻緣天註定，毋是媒人腳口行。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 71	
141	施黃許，赤查某。	《蕃薯園的日光》頁 76	鹿港三大姓為「施、黃、許」，因人多勢眾，在鹿港占有重要的地位，格外令人畏敬。
142	春（秋）分暝日對分。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 33	春分、秋分時節，白天與黑夜一樣長。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3785。
143	春蟬，冬毛蟹。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 99	春天產蟬，冬天盛產螃蟹。
144	查某囡(囡)仔菜籽命。	《人間典範全興總裁》頁 194	女人的生命，就像油麻菜子一樣，隨風飄零。有些撒在肥美的土地上，有些落在貧瘠的土地上，無論成衰、好壞、貧富，各種際遇都是天定。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2897。
145	看平平，摸坎坎坷坷。	《人間典範全興總裁》頁 179	表面上看起來一帆風順，實際上卻充滿艱辛。
146	看命喙，糊蕊蕊。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 83	算命師舌粲蓮花，一張嘴說得天花亂墜。俗諺云：「看命無喪，食水亦無。」算命師要是口才不好，沒對客人褒獎一番，可是連要杯水喝都沒有。
147	红柿若出頭，羅漢腳目屎流。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 33	每當秋風吹起，柿子成熟上市時，無家可棲、衣衫單薄的流浪漢，就會因悲憐身世而掉淚。參考《臺灣話俗諺語典》頁 68。
148	風頭厝、水尾田、向北墓。	《人間典範全興總裁》頁 32	形容地理極差。
149	風頭倚予在，免驚，風尾做風颳。	《蕃薯園的日光》頁 108	原句為「樹頭倚予在，毋驚樹尾做風颳。」意思是：樹根要是夠穩固，就不怕樹梢被颳風吹襲，強調固本或堅定立場的重要。

150	食一歲學一歲。	《人間典範全興總裁》頁 187	活到老，學到老。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3128。
151	食人一斤愛還人八兩。	《人間典範全興總裁》頁 144、161	禮尚往來；受人恩惠要加倍奉還。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3082。近似「食人一口，還人一斗」、「食人一斤，也著還人四兩。」
152	食人的啄軟，提人的手軟。	《人間典範全興總裁》頁 72	靠人家生活，就要多說人家的好話；收了人家的贈禮，便不忍下手或下手不狠。有時亦指得到人家的好處，就得替人家辦事。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3128。意近「吃人嘴短，拿人手軟。」
153	食乎肥肥肥，激甲槌槌槌。	《八卦山》輯一頁 34	飽食終日，無所用心。
154	食四面風，講五色話。	《人間典範全興總裁》頁 142	說話天花亂墜，善於吹捧逢迎。
155	食米粉芋，做好頭路。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 53	吃做為供物的米粉芋，可以吉祥如意，覓得好工作。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3048。
156	食果子拜樹頭。	《彰化半線天》頁 126	吃水果要感謝樹根的功勞。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3070。相似俗諺：「食果子，拜樹頭；食米飯，拜田頭。」
	食果子拜樹頭。	《追蹤彰化平原》，頁 69	
	食果子愛拜樹頭。	《人間典範全興總裁》頁 142、169、173	
	種山拜山頭，種田拜田頭，食果子愛拜樹頭。	《人間典範全興總裁》頁 144	
157	食炆肉 加淡薄菜甲。	《蕃薯園的日光》頁 121	為「食魚食肉，也著菜恰。」的衍申變化。意指不能光吃魚吃肉，必須兼吃蔬菜。強調事物要互相搭配，取得和諧。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3060。
158	食穿無，打罵有。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 40	吃的穿的，沒有；打的罵的，有。表示有苦可吃，無樂可享。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3126。
159	食甜粿好過年，食發糕會發錢，包子粿包金閣包銀，菜頭粿提來食點心。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 26	吃年糕好過年，吃發糕好發財，吃包子眼睛一定發亮，菜包當點心吃。過年以各種粿類祭拜，用諧音討吉利。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2620。
160	食飯用碗公，做工課閃西風。	《人間典範全興總裁》頁 89	吃飯時用大碗裝飯吃，工作時卻閃得比別人快。只會享受權利、占盡便宜，到了真正要做事時卻在一邊納涼、推三阻四的。比喻貪圖享樂，不肯付出。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3106。相似俗諺包括「食飯像武松拍虎，做工課像桃花過渡。」「食飯，羅通掃北，做工課，陳三磨鏡。」「食飯，拚大碗，做工，腹肚疼。」「食飯親像虎，做事親像查某。」
161	食飽閣食巧。	《蕃薯園的日光》頁 124	精緻美味又飽足。
162	尾牙的腥臊，逐家食甲捻喙鬚，毋免煩惱雞頭對人面憂	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 60	農曆十二月十六日為尾牙，這一天，老闆會備辦豐盛的菜餚祭祀土地公，祭祀後，以此飯菜慰勞辛勤工作的員工，同時借此機會決定職員的去留。因此，吃尾牙時，

	憂。		員工因擔心被解僱而顯得愁眉苦臉。二月初二吃「頭牙」時，是老闊、伙計年後的首次聚會，因工作已確立，心情輕鬆，自然可以撚鬚細酌。參考《臺灣話俗諺語典》頁 132。
162	食頭牙撚喙鬚，食尾牙面憂憂。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 61	
163	食雞屎嘛毋知臭。	《人間典範全興總裁》頁 37	不知自省，看不見自己的缺點。意近「家己擔肥毋知臭。」
164	食雞起家。 *食雞，會起家； 食鯨魚，生囡仔好育飼。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 136	吃雞肉可使家道興旺。借諧音的吉祥話，說出心中的願望。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3070。
	食雞起家。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 65	吃雞肉可使家道興旺。借諧音的吉祥話，說出心中的願望。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3070。
165	夏至風颳就出世。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 33	夏至節氣一到，颳風就跟著到。參考《臺灣話俗諺語典》頁 467。
166	時也、運也、命也。	《彰化半線天》頁 150	是時機，是機運，也是命數。時機、機運、命數彼此相輔相成。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2278。
	時也、命也、運也。	《人間典範全興總裁》頁 91、95	
167	烏鴉無隔暝卵。	《追蹤彰化平原》頁 36	烏鴉不會把蛋留到隔天。意指當天所得，當天花完，不知儲蓄。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1819。
168	伊做上帝，阮做伊的跤架。	《蕃薯園的日光》頁 24	為「烏鶯是上帝，厝鳥是跤架」這句俗諺的句型套用。
	汝是上帝，阮做汝的腳架。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 98	為「烏鶯是上帝，厝鳥是跤架」這句俗諺的句型套用。
	烏鶯是皇帝，厝鳥仔是腳架。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 45	烏鶯俗稱大捲尾鳥，是一種凶悍的鳥，麻雀相形遜色，屈居弱勢，只能俯首稱臣。
	烏鶯是皇帝，厝鳥是腳架。	《追蹤彰化平原》頁 34	
169	烏鶯騎水牛。	《追蹤彰化平原》頁 34	烏鶯騎在水牛上。矮丈夫娶高妻子，不相稱。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1837。
170	翁仔某，食菜脯。	《人間典範全興總裁》頁 80	與「翁仔某無棄嫌，菜脯根罔咬鹹。」意思雷同。夫妻如果恩愛，就算過著以小蘿蔔乾下飯的清苦生活，也甘之如飴。參考《臺灣話俗諺語典》頁 56。
171	送神風，接神雨。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 63	農曆十二月二十四日，是諸神返回天庭述職的日子，這一天通常會颳風，俗稱送神風，正月初四接回述職歸來的諸神，這一天通常會下雨，俗稱接神雨。澎湖提早一天送神，據說是為了體諒土地公年邁，讓他早一天吃飽，以便上天庭述職。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2112。
172	荏荏馬亦有一步踢。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 80	再瘦弱無力的馬也有一步之能，比喻再平凡不過的人也有其長處。
173	骨力食力，貧憚吞喙瀾。	《蕃薯園的日光》頁 108	勤勞的人可以自食其力，四肢不動的人只有吞口水乾瞪眼的份兒。比喻勤勞者可自食其力，懶惰者只好挨餓。相近俗諺：「骨力食粟，貧惰吞瀾。」
	搯力食力，笨憚吞嘴瀾。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 78	

174	貪字貧字殼。	《人間典範全興總裁》頁 88	貪字為貧字的外殼，意指貪心過度，最後反倒會落得一貧如洗。
175	乾冬至，濕過年。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 131	冬至在陽曆十二月二十二或二十三日。此日如果是晴天，則過年會下雨，如果冬至當天下雨，則過年會是大晴天。意同「乾冬至，濕年兜。」參考《臺灣話俗諺語典》頁 2482。
	乾冬節，濕過年。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 59	
176	假仙，插雉雞尾。	《追蹤彰化平原》頁 37	罵人佯裝不知。(佯生 tinn-tshinn)
177	做公工算人頭。	《人間典範全興總裁》頁 64	二次大戰期間，日人要村民幫忙修築飛機場，叫做「出公差」。「出公差」計酬以人為單位，不分年齡大小。
178	做牛著拖，做人著磨，做雞愛筊，做人愛反。	《人間典範全興總裁》頁 56	比喻做人本來就得勞苦，如同牛必須拖犁、拖車一樣。做人則要懂得應變，如同做雞要翻土找食一般。
	做牛著拖，做人著磨。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 45、192	
	做牛著拖，做人著磨；做雞愛筊，做人愛反。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 38	
	做牛愛拖，做人愛磨。	《八卦山》頁 36	
	做雞愛筊，做人愛翻。	《八卦山》頁 36	
	做雞愛筊，做人愛反。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 87	
179	做生意愛三好一公道。	《人間典範全興總裁》頁 64	做生意的人要具備品質好、服務好、衛生好這三大優點，並且價錢公道。
180	做生意愛口買，無通口賣。	《人間典範全興總裁》頁 64	做生意進貨時要認真算計，顧好品質。當貨物要售出時，則需尊重客戶意願。
181	做雞做狗無了時，早死早超生，早去出世大厝宅人子(囡)兒。	《人間典範全興總裁》頁 40	當雞當狗無窮期，趕快投胎當富貴人家的子女。殺雞時嘴巴唸此話，安慰這些用來祭拜的牲畜。參考《臺灣話俗諺語典》頁 3012。
182	猛虎難敵猴群。	《人間典範全興總裁》頁 187	或作「猛虎袂擋得猴群」。再兇猛的老虎也難抵群猴的攻擊。參考《臺灣話俗諺語典》頁 205。
183	偷挽蔥，嫁好翁。 偷挽菜，嫁好婿。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 29	元宵夜，男女出遊，以偷得物件為吉兆。閩女在月光下偷採蔥或菜，期望嫁個好丈夫。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2774。
184	偷掠雞也愛蝕把米。	《人間典範全興總裁》頁 69、71	偷捉雞，也要損失一把米。天下沒有白吃的午餐，作什麼事都要本錢。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2775。
185	娶某是一時，飼某萬萬年。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 75	娶老婆忙碌一時，但養家餬口的重擔可是要持續揹負一輩子的。
186	掠驚死，放驚飛。	《追蹤彰化平原》頁 36	把鳥抓在手裡怕一個不慎讓其窒息；鬆手又怕牠就此飛走。

187	望冬丟仔生鵝鴨。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 31	望冬丟仔就是灰頭鷓鴣。據說鵝鴨會把蛋產在灰頭鷓鴣的巢，故有此俗諺。另有歇後語說：「望冬丟仔生鵝蛋。」比喻難如登天，嘲諷他人吹噓作不到的事。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2482。
188	欲吃嘸討賺，歸世人攏愛散。	《八卦山》頁 36	只想吃喝享樂，不想努力謀生賺錢，鐵定一輩子貧困潦倒。
189	欲拾牛鼻，毋通拾牛尾。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 52	比喻做事要能捉住絕竅。舊時農業社會，在耕田時為了方便控制牛的方向，常在牛鼻上加個「捲」，把繩子一拉，捲子一動，牛就會因鼻痛而受控制，以此牽制牛的動向。故而牛發野時，應抓其鼻，抓其尾巴是無用的。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2625。
190	欲食甘簽糜，毋食謎目粿。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 24	寧可吃番薯簽熬煮的粥，也不願吃謎目粿。據說以前過年時，彰化王功人沒米可做年糕，只好用倉庫中發霉的甘薯簽勉強揉充做年糕，這種東西難以下嚥，總得眯起眼睛才能勉強吞下，因此稱它為謎目粿。
191	欲暱天未光，欲吃二九夜方。	《八卦山》頁 163	要睡，得在天亮之前；要吃得趁大年夜。意近：「欲暱天未光，欲食二九下昏。」
192	欲嫁擔葱賣菜，毋愛加人公家尪婿。	《追蹤彰化平原》頁 37	寧可嫁給貧窮的菜販，也不願意當侍妾，與人共侍一夫。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1008。
193	欲賣愛出聲，街仔有路就愛行。	《人間典範全興總裁》頁 50	想要叫賣就得大力喊出聲，並且每一條街巷都不放過，這樣才可能有生意上門。
194	牽罟落廊，袂離半步。	《人間典範全興總裁》頁 41、47	「牽罟」是團隊捕魚拉網，「落廊」是參與砍蔗的團體工作，這兩種工作都需團隊合作，各就其位、各司其職。參與這種工作，不能隨便離隊。整句諺語強調人們需忠於工作崗位，不可懈怠。
195	牽豬哥趁暢。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 91	幫人媒介色情，乾過癮。牽豬哥，是臺灣鄉下最古老的行業。這種專門牽著種豬四處去配種的人，稱為豬哥兄。公豬交配時，豬哥兄在旁看豬隻交配，只能跟著興奮，無法實際體驗。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1290。
196	細漢偷挽瓠，大漢偷牽牛。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 69、179	小時候偷摘瓜，長大就會偷牽牛，比喻幼時養成的壞習慣，長大後會變本加厲。強調人格養成的重要。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2200。
197	細漢圍爐食菜頭，帶來全家好彩頭。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 64	原句為「食菜頭，好彩頭」。過年時吃菜頭，祈願帶來好運的吉祥話。
198	販仔目，二等秤。	《人間典範全興總裁》頁 63	做生意的人眼光特別銳利，眼角餘光輕輕一掃，就能掂清楚斤兩，比磅秤還厲害。
199	頂司管下司，鋤頭管畚箕。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 224	上級管下級，一級管一級。比喻一物剋一物。

200	頂港好名聲，下港上出名。	《蕃薯園的日光》頁 120	名聞全省之意。例：他是個頂港有名聲，下港有出名的。清朝年代，台灣出現了類似同業工會的商業集團，叫做「郊」，局限在台灣島內各港口之間從事配運者叫「港郊」，在南部港口的叫「下港」，在北部各港口從事配運的叫「頂港」，目前，中南部人到台北謀生者，往往自稱他是「下港人」。參考教育部數位資源入口網。
	頂港有名聲，下港尙出名。	《八卦山》頁 50	
	頂港真出名，下港有名聲。	《八卦山》輯一頁 14	
201	魚食露水，人食啄(喙)水。	《人間典範全興總裁》頁 71	魚吃露水，人靠口才交際。口才是處世及成功的要訣。參考《臺灣話俗諺語典》頁 522。
202	鳥仔嘴，牛腳倉(尻川)。	《追蹤彰化平原》頁 36	進少出多，罵人入不敷出。
203	鳥腳蜘蛛肚，會食袂行路。	《追蹤彰化平原》頁 36	笑人肚量小，腳也小。只會享受，不擅工作。
204	鹿港有名，不達王功三城。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 11	鹿港是臺灣早年開發的大城市，但到了嘉慶中，鹿港港口淤廢，商船改由王功港出入。那時清政府在王功建了三個簡單的排樓城門。故當地有「鹿港有名，不達王功三城」之說。
205	媒人錢較濟聘金禮。	《人間典範全興總裁》頁 94	媒人索取的禮金比聘金還多，比喻雜支比主要花費來得多。參考《臺灣話俗諺語典》頁 548。
206	惡馬惡人騎，胭脂馬拄著關老爺。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 81	兇惡的馬，會有比牠更強悍的人來壓制牠。就如同赤兔馬遇到驍勇善戰的關公一樣。比喻一物剋一物。
207	無一隻鳥仔膽。	《追蹤彰化平原》頁 36	膽子不如一隻鳥。形容人膽小懦弱。參考《臺灣話俗諺語典》頁 269。
208	無魚，蝦也好。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 224	表示退而求其次。參考《臺灣話俗諺語典》頁 238。
	無大條魚，大肚子、蝦皆好。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 238	
	無魚蝦嘛好。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 40	
209	無毛雞假大格。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 87	沒有羽毛的雞，拼命鼓動著翅膀，讓自己看起來個頭變大；比喻一個人明明沒有真材實料，卻打腫臉充胖子。參考《臺灣話俗諺語典》頁 240。近義俗諺：「無毛雞，假大格；無米，留人客；無食，假拍呢。」
210	無先學行就欲學飛。	《人間典範全興總裁》頁 81	還不會走路，就想學飛行。比喻人眼高手低，妄想一步登天。參考《臺灣話俗諺語典》頁 143、170。
	無學行，欲學飛。	《台灣囡仔歌謠》第 5 首〈飛〉	
211	無米有精(春)臼，無子(囡)抱新婦。	《人間典範全興總裁》頁 81	沒有米，卻買了要春米的石臼；沒有生兒子，卻先抱了一個女嬰回家扶養，當作未來的媳婦。比喻做事本末倒置。與「未生囡，先號名。」、「未起正身，先起護龍。」意思相近。參考《臺灣話俗諺語典》頁

			213。
212	無某無猴，穿衫破肩頭。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 44	從前的光棍不重衣著，往往衣服破了也不補，故有此諺流傳。另一說法是有一個人見別人用猴子表演，得到不少觀眾的賞錢，便起而效尤，賣掉妻子換來猴子，沒想到猴子不肯表演，趁機溜走。最後這個人沒了妻子，也失去猴子。從此，無某無猴就成了單身漢的借代詞。
213	賺了了，食了了。	《人間典範全興總裁》頁 80	賺多少就花多少，比喻不懂儲蓄。
214	猴死豬哥也無命。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 85	如果孫悟空死了，豬八戒必遭妖魔所害而活不成。兩者相依為命，休戚相關。參考《臺灣話俗諺語典》頁 980。意近「皮之不存，毛將焉附。」「唇亡齒寒。」
215	猴齊天，七十二變。	《人間典範全興總裁》頁 179	齊天大聖孫悟空能七十二 用以指稱人心的種種變動。參考《臺灣話俗諺語典》頁 984。
216	猴頭貓鼠耳。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 69	尖嘴猴腮，獐頭鼠目，長相難看的意思。參考《臺灣話俗諺語典》頁 982。
217	會吃就會做。	《人間典範全興總裁》頁 89	能主動進食，就能主動做事。提醒人不可好吃懶做，或鼓勵人勇於面對挑戰。
218	貴貨頭俗貨尾。	《人間典範全興總裁》頁 64	東西剛上市時會賣得比較貴，到收攤打烊或買賣告一段落時，為了將貨物儘快傾銷出去，價格會變得較便宜。
219	嫁雞隨雞飛，做狗隨狗走。 嫁雞隨雞飛，嫁狗隨狗走，嫁乞食措加志斗。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 92 《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 73	嫁雞隨雞，嫁狗隨狗，嫁給乞丐，要措乞討用的籃子。女人從一不二，與丈夫同甘共苦。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1008。相似俗諺：「嫁雞，綴雞飛；嫁狗，綴狗走，嫁乞食，著措茭 tsi 斗；嫁狐狸，滿山走。」
220	嫌貨才是買貨人。	《人間典範全興總裁》頁 49、55	嫌棄貨品，對貨品一番評論的人才是真正對貨品感興趣、有購買意願的人。參考《臺灣話俗諺語典》頁 526。
221	媳婦頭，查某子腳。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 192	臺灣習俗，父母之喪，小殮穿壽衣，媳婦負責穿上衣，屍體頭上之事，如梳頭戴帽等，例由媳婦負責；屍體腳下之事，如穿襪、穿鞋等，例由女兒負責。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2335。
222	愛拼才會贏。	《人間典範全興總裁》頁 187	比喻唯有努力奮鬥，才能成就一番事業。
223	搬戲控(痾)，看戲慇。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 45	戲劇演員在臺上裝瘋賣傻，唱作俱佳。臺下觀眾看得如痴如醉，同其悲歡。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1956。意近「一個願打，一個願挨。」
224	新年食年粿，逐家賺家伙。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 27	過年吃年糕，祈求大家賺大錢。
225	新年頭，舊年尾。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 19	過年前後，是除舊佈新，充滿喜氣的時節，這段期間切忌向人討債，更不該說些不吉利的話，也不宜吵架打罵，以免壞了興致。倘若小孩惹人生氣，也要忍耐，不可動手體罰，以此討個好采頭。參考《臺

			灣話俗諺語典》頁 2341。
226	暗光鳥吼入山，笠仔棕蓑提來幔，暗光鳥吼入海，笠仔棕蓑蓋狗屎。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 17	如果夜鷺叫著向山中，必定會下雨，所以要穿蓑衣(早期農業社會之雨衣)。如果夜鷺叫著向海邊，表示不會下雨了。相似俗諺：「烏雲飛入山，棕蓑提來幔，烏雲飛入海，棕蓑蓋狗屎。」參考《臺灣話俗諺語典》頁 1826。
227	落地包子食愈濟。	《彰化半線天》頁 72	日治時期，爲了獎勵學生上學，每逢重要節慶、天皇生日、天子生日，會分送餅乾、包子給學生吃，若是被留級，則吃包子的機會就更多了，因此有此俗諺流傳。
	落地包子食愈濟。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 82	
228	農不離水。	《追蹤彰化平原》頁 68	農民與水的關係密切。農作物需要水的灌溉，才能茁壯成長。
229	萬事起頭難。	《人間典範全興總裁》頁 84	事情剛開始起步的時候困難度最高。
230	飼狗吠暝。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 89	狗會幫忙看家，負起守夜的工作。
231	飼鳥鼠，咬布袋。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 73	養老鼠，咬破自家的布袋。比喻吃裡扒外或養虎爲患。
	飼貓鼠咬布袋。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 69	
232	飼雞顧更。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 87	公雞會清晨啼叫，雞有司晨報曉的功能。
233	對人講人話，對鬼講鬼話。	《人間典範全興總裁》頁 142	言不由衷、兩面討好的小人。
234	對死裡，拼倒轉來。	《人間典範全興總裁》頁 87	比喻勤苦勞動，工作負荷極大，或指歷險歸來。
235	彰化媽蔭外方。	《彰化半線天》頁 153	彰化媽祖頗靈驗，靈威顯赫，能庇佑外地人。
236	慢牛厚屎尿。	〈嗜收古藝圓兒夢——陳慶芳與台灣民藝文物〉頁 192	動作遲緩的牛偏偏就愛拉屎撒尿。形容作事藉故拖泥帶水，好像走路很慢的老牛一樣，走一步，就放一泡屎或拉一坨屎。參考《臺灣話俗諺語典》頁 116。
237	種瓠仔，生菜瓜。	《台灣囡仔歌謠》第 5 首〈飛〉	種瓠仔(蒲瓜)不可能生出菜瓜，比喻人的運氣不佳，明明看準了，做下去還是失敗了。
	瓠仔生菜瓜。	《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》頁 52。	
238	儉車油，買「敷島」(日治時期某一牌香菸)，儉「麥波」(買豬飼料的錢)，尋查某。	《人間典範全興總裁》頁 131	省下車油錢和買豬飼料的錢，爲的是買菸來抽，上妓院嫖妓。形容男人愛抽菸、好漁色。康原曾提過內容相近的順口溜：「阿珠問阮按怎儉，逐頓食飯攏攪鹽，儉去阿珠兜食涼，阿珠做人嘛無口(bai2)，招阮入去房間內，一暗兩箍較清彩，叫阮後日閣再來。」近意俗諺：「食飯配菜脯，儉錢揣查某。」
239	儉愛儉自(家)己。	《人間典範全興總裁》頁 150	節儉要從要求自身做起。
240	儉腸凹肚壓死四福戶	《蕃薯園的日光》頁 34	原句爲「儉腸凹肚壓死五福戶」，五福戶是指彰化市的北門街有五個角頭，每個聚落的人想在普渡祭典時贏過他們的排
	儉腸凹肚壓死四福	《蕃薯園的日光》頁	

	戶	43	場，便說「儉腸捏肚，壓死五福戶」，至於「儉腸捏肚，壓死四福戶」是站在其中一個福戶的角度去看、去說的。
	儉腸捏肚，也欲壓倒五福戶。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 81	
	儉腸捏肚愛壓死五福戶。	《彰化半線天》頁 83	
	儉腸捏肚壓死四福戶。	《親近作家土地與人民》頁 18	
241	樟口嘯，khīng口走，那拔柴車笨斗。	《人間典範全興總裁》頁 59	樟木製作的陀螺(干樂)，轉起來聲音特別響亮，九芎木製作的陀螺(干樂)，轉得特別久、特別好，以芭樂樹的木材製作的陀螺(干樂)，立不起來，一下子就倒了。
	樟口吼，芎口走，芭樂柴，車糞(畚)斗。	《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》頁 77	
	樟口吼，芎口走。	《台灣囡仔的歌》頁 38	
	樟口吼、芎口走、芭仔柴車畚斗。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 19	
242	瘦狗舍(卸)主人。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 89	狗如果養得太瘦，會讓主人沒面子。
243	請人哭無目屎。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 81	現代人有的沒有生女兒，父母過世出殯時，會請來喪葬業者代替女兒嚎哭，雖哭得很大聲，卻沒真感情與眼淚。
244	靠山食山，靠海食海。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 32	住在山上就以山產為食；住在海邊就以海產為食。比喻順應環境而活。
245	橫柴入灶。	《八卦山》頁 43	倒行逆施、格格不入或蠻橫無理的意思。意近「橫柴夯入灶，用塗沙治嗽。」灶門狹小，木柴橫放當然進不了灶，用塵土來治咳嗽，根本無益。參考《臺灣話俗諺語典》頁 662。
246	蕃薯毋驚落土(塗)爛，枝葉代代會生炭。	《逗陣來唱囡仔歌——植物篇》頁 99	亦作「蕃薯不怕落土爛，只求枝葉代代炭。」本句諺語的本意是指蕃薯不怕落土爛掉，只求枝葉代代繁衍下去。用來比喻台灣雖屢遭外來政權的統治與摧殘，先民們始終胼手胝足、犧牲奮鬥，為的是子孫後代能在這塊土地上安身立命，成長茁壯。(參考《再現台灣-台灣民眾黨》一書))
	蕃薯毋驚落土(塗)爛，期待子孫代代炭。(只求子孫生枝炭)。	《台灣囡仔的歌》頁 54	
247	貓來富，狗來起大厝。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 58	如果有陌生的貓咪跑到家來，是一種好的預兆，這隻貓將會帶來財富，而陌生的狗來了，家中會蓋新房子，也是帶來好運。
	貓來富，狗來起瓦厝。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 103	
248	貓無佇貓鼠著曲跤。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 69	家中沒有貓的話，老鼠會翹二郎腿。主管不在，下人便偷懶。參考《臺灣話俗諺語典》頁 996、3278。
249	輸人毋輸陣，輸陣歹看面。	《人間典範全興總裁》頁 28	以前每逢拜拜，都要辦桌，宴請親朋好友，為了面子，總是會比較誰家的朋友比較多，誰家菜色比較好，比較捨得花錢。所以大家都會怕面子掛不住，輸給某人無
	輸人毋輸陣，輸陣歹看面。	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 39	

	輸人毋輸陣。	《人間典範全興總裁》頁 34、73	所謂，但可不能輸給所有的人，否則就很難看了。近似俗諺：「輸人毋輸陣，輸陣碗糕面。」「輸人毋輸陣，輸陣狗屎面。」參考《臺灣話俗諺語典》頁 2433。
250	頭前追著厝烏仔，後壁失去老雞母。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 21	比喻顧此失彼。
251	頭洗落去頭毛無剃袂用也。	《人間典範全興總裁》頁 101	比喻事情已開始進行，不硬著頭皮完成是行不通的。
252	頭殼暈米粉神，腹肚疼麵線命。	《人間典範全興總裁》頁 163	頭暈時吃點米粉就不暈了。肚子痛時來點麵線就好轉了。此俗諺傳達古早農業社會營養不良、普遍生活困苦的悲哀。
	頭殼暈米粉神，腹肚痛麵粉線命。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 173	
253	闍雞，趁人飛。	《追蹤彰化平原》頁 36	被割去生殖器的公雞因不會發情，體型較肥大，拙於飛行，卻想仿效鳳凰飛翔。比喻東施效顰，不自量力。參考《臺灣話俗諺語典》頁 701。
	闍雞，趁鳳飛。	《追蹤彰化平原》頁 36	
	闍雞趁鳳飛。	《人間典範全興總裁》頁 122	
	闍雞趁鳳飛。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 87	
	闍雞趁鳳飛。	《蕃薯園的日光》頁 71	
254	鷓鴣偷掠雞仔，烏鶯在壁。	《追蹤彰化平原》頁 34	螳螂捕蟬，麻雀在後的意思。
255	戲棚下站久的人贏。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 166	勸人做事要有耐性，如能持之以恆，成功必屬於你的。戲棚下一站久，那個位置就屬於你了。
256	濟人濟福氣。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 78	相似俗諺：「濟人濟跋手，加人加福氣。」比喻人多好辦事。強調團體合作的重要性。
257	濟子餓死爸。	《人間典範全興總裁》頁 30	完整俗諺：「好仔毋免濟，濟困餓死爸。」孝順的兒子會奉養父母，因此不需多；生養一堆兒子的人，有時反倒落入沒人收留的窘境，因眾兒子互相推託，不肯奉養。
258	濟牛踏無糞，濟人無位困。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 71	動物的糞便和著雜草，經過牛隻踩踏發酵後，是很好的有機肥料，農人視它如寶。然而工作場地的牛隻倘若太多，你推我擠之下反倒妨礙工作。同樣的，人多會沒床位睡。比喻人多無益。
	濟牛踏無糞，濟人無位困。	《逗陣來唱囡仔歌——童玩篇》頁 67	
259	舉頭三尺有神明。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 87	這是所有臺灣人耳熟能詳的一句話，意思是頭上三尺之處，有神明在監視我們的一言一行。告誡人們不可做壞事。三尺是很短的距離，表示神明近在咫尺。
	舉頭三尺有神明。	《彰化半線天》頁 110	
260	講天、講地、講黑、講白，講鸞瓢、講飯笠，講甲一布袋。	《野鳥與花蛤的故鄉》頁 68	東拉西扯，天南地北無所不談的意思。
261	講著食，爭破額	《台灣囡仔歌謠》第 7 首〈阿肥个〉	為吃而爭先恐後，形容人為吃搶破頭的情況。
262	鵠鴿占便孔。	《追蹤彰化平原》頁 36	八哥自己不築巢，反而佔據別人現成的鳥巢。諷刺人不自己努力，只會把別人辛苦

			的成果強搶過來。或指某人像鸚鵡一樣，只會模仿他人說話，順著別人的話說，全沒有自己的意見。參考《臺灣話俗諺語典》頁 878。
263	鵠鴿無義。	《追蹤彰化平原》頁 36	相似俗諺：「山鳩無義。」指野鴿子沒情義。參考《臺灣話俗諺語典》頁 2445。
264	蟬欲吱，也著百日勞苦。	《人間典範全興總裁》頁 79	蟬在一鳴驚人之前，必須忍受演化過程的煎熬。其幼蟲在暗黑的地底成長多年後，才能鑽出土壤蛻變成蟬。比喻成功之前必須先忍受磨煉。
265	雞仔腸，鳥仔肚。	《逗陣來唱囡仔歌——動物篇》頁 87	形容人肚量狹小。
266	鯽仔魚釣大鮎。	《人間典範全興總裁》頁 71	小投資想要高報酬。大鮎為俗名鮎鮎的七星鱧魚。小小的鯽魚想吃大鱧魚，實在不自量力。
267	贏繳(筊)錢無過暝。	《人間典範全興總裁》頁 54	不義之財無法久留。因錢得來容易，會隨便花掉。相似俗諺：「僥倖錢，失德了；冤枉錢，跋輪筊。」
268	鹹水潑面，有食無剩。	《蕃薯園的日光》頁 114	出海捕魚，海浪很大，海水撲到臉上，捕獲量有限，只夠餬口，沒有存貨。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1057。
	鹹水潑面，有通食，無通剩。	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 138	
	鹹水潑面，有通食，無通剩。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 24	
	鹹水潑面有食無剩。	〈王宮地名傳說與福海宮名稱由來〉頁 34	
269	鷹仔目，鮎魚嘴。	《追蹤彰化平原》頁 37	形容人眼睛銳利如鷹，嘴如鮎魚，這種長相的人，往往自私殘忍。
270	鑽燈腳，生男胞(驀燈跤，生口葩)	《台灣農村一百年——農村生活與文化百年滄桑史》頁 158	一種穿燈求子的習俗。穿行於元宵花燈的燈下，期望來年可以「添丁」，稱為「鑽燈腳」。參考《臺灣話俗諺語典》頁 1013。
	鑽燈跤，生男胞(驀燈跤，生口葩)	《逗陣來唱囡仔歌——節慶篇》頁 55	
271	鸚哥鼻，鮎魚眉。	《追蹤彰化平原》頁 37	奸詐之相。

附錄二： 傳承與創新——康原訪談記錄(1)

訪問者：黃慧雯

時間：102年11月9日

地點：嘉義南華大學雲水居

1.作家創作的過程中總得忍受許多孤寂，老師也有這部份的困擾嗎？

答：對我而言，創作過程本身就是一種享受，是感情的書寫、思想的表達，但表現技巧是一種煎熬，常會找不到適當的方式，這才算是一種困擾。(微笑)

2.創作者難免面臨缺乏靈感的問題，老師有這部份的難處嗎？

答：目前我還有許多創意與想法急待化為文字，因此真正困擾我的部份反而是時間不夠用的問題。年紀愈大，愈會覺得時間不夠用，要寫什麼都可隨心所欲，只是欠缺「神來之筆」而已。

3.有些人認為老師在作品中刻意置入台語諺語，多少會影響作品的文學性，老師個人的看法為何？

答：我在作品中置入諺語，在我個人看來是覺得合情順暢。覺得突兀的讀者可能對該句諺語的理解不夠深刻，故而覺得突兀，甚至破壞了作品的文學性。

4.許多台文作家堅持一定要用母語創作文學作品，老師個人的看法為何？

答：站在台語文學系的立場，固然要鼓勵甚至訓練學生用全母語寫作。然而語言和語言之間，一直存在著結合變造、互相滲透的情形，甚而激盪融鑄出新的語彙。因此，我在創作時並不堅持非用台語不可。通常我以台語寫詩歌，有一個傳承台灣文化的前提，因此會再用華語說明和解釋。我認為，為使台語作品普及化，我們需要創新語言以利推廣，如果一味要求作品全然以台語書寫系統呈現，那麼讀不懂台語人可能就此作罷，連看都不看。反之，若以台語為主、華語為輔，那麼接受的人必定增多，同時會在閱讀的過程中慢慢吸收台語語彙，久之，台語閱讀

能力也就跟著增進。前一陣子發生大學教授與鄉土作家爲了書寫系統而爭辯不休的問題，我個人認爲，語言可以多語共存，它雖是一種創作工具、溝通工具，但每種語言都是一個不同族群的生命表徵。例如東方白的小說便混雜了各種語言，爲的是忠實反應當時的生活面貌。文學創作不一定非要使用何種語言不可。今年雲林縣文學獎第一名的新詩作品是以台語詩寫的，起初有評審不認同，認爲它不是華語作品，有語言閱讀的障礙，經一番討論後，決定拔擢爲第一。因比賽辦法並無規定需以何種語言創作，這篇作品以地方文化人李萬居做爲書寫對象，題深旨遠，加以內容嚴謹、文字優美，不應因其書寫工具是台語而遭排斥。

5.老師可以談談個人對諺語的看法與運用目的嗎？

答：我認爲文化從語言開始，語言是文化的載體，而語言中的諺語忠實反應了時代、歷史、民情與生活，比如鹿港有句諺語：「施、黃、許赤查某，娶著施、黃、許，敬如天公祖。」這句諺語說明鹿港地區姓施、黃、許的人多，宗族勢力大，娶到鹿港這三姓的女孩，要特別尊重，這當然也反應了地方文化。諺語有其變異性，同一諺語會因地方不同而有所出入。有些諺語存在歌謠間，因此探討諺語，亦需留意歌謠。我想用文學作品還原地景、還原歷史，因此透過自己的觀點，把諺語放到作品裡。如此一來，除了文化保存、歷史保存之外，亦同時做到語言的創新，把傳統語言轉化成自己的新語言。

6.老師明明是第一名畢業的，爲什麼在詩中說自己「自細漢冊攏讀無」？

答：我是漢寶國小畢業的，那是一所小學校，一班不過二十多人，小學校的第一名不算什麼，童年時代真的都在玩，並無認真唸書，嚴格說來程度並不好。

7.現在大家一提到賴和，就會想到賴和最虔誠的追隨者之一——老師您。賴和的生平事蹟，也廣爲周知，老師會不會擔心「賴和」的形象被過度消費，例如彰化縣長黨內初選，有人打著象徵賴和精神「前進」標語出來參選？

答：我在〈半線，走街仔先的故事〉³¹³中曾提到：「坊間傳說生病了，只要吃賴和墓上的草煮的青草茶，病自然就好了，賴和墓上長出來的綠草，常被彰化人拔去當藥草。賴和生前最不喜歡迷信，彰化市民竟然用這種荒唐的方法來懷念賴和。」

總的來說，賴和是聖人典範、正面的精神象徵，如果被用於正向價值的傳遞，大家樂用，我也樂見其成。倘若被誤用，變成迷信，當然就不妥了。

傳承與創新——康原訪談記錄(2)

訪問者：黃慧雯

時間：102年11月21日

地點：嘉義南華大學學海堂

1.老師剛開始使用母語創作時，曾提到用字遇到困難，後來老師怎麼克服？我發現老師有逐漸調整用字，例如「囡仔」後來有調整成「囡仔」，「未使」有變成「袂使」，我「合」你，變成我「恰」你。老師是根據教育部的推薦用字做調整的嗎？

答：當年從事台語文學創作時，光是書寫系統就有許多派別，不同的作家甚至有不同的慣用字。自教育部公布「閩南語推薦用字」後，我便盡可能的調整、修訂，在用字上盡量與教育部統一，以方便讀者閱讀，減少困擾。早期的作品如有機會再版，我也會將過去的用字重新修訂。

2.有些學者提倡完全使用台語寫作，甚至批評某些作家先向台語靠攏而後又轉回華語，針對他們的說法，老師的看法為何？

答：寫文章的人應視情況選擇創作語言，就我個人言之，寫詩時，我覺得台語最能精準傳遞我想要表達的意境，便以台語寫詩。但是當我要寫散文時，反覺得華語更能酣暢淋漓的道出我個人的想法，所以我選擇華語做為散文的書寫工具。我

³¹³ 康原，《土地之歌》，彰化：彰化縣文化局，2011年9月，頁60。

認為作家不應受限於語言。若我有一天在國外，能力許可之下，亦可用外語創作啊！雖然說站在母語的立場，我們每個人都有義務與責任用母語創作，裨利新語彙的再生和母語的延續。但站在創作的立場，作家對語言的運用不應太計較。畢竟，並非專用台語創作，才能表示他愛台灣。何況，好作品不分語言，往往能透過翻譯展現在世人面前，例如姚嘉文的《藍海夢》，近期有語言學者將之譯成台語，日治時期翁鬧等人優秀的日語作品，也透過翻譯為世人所熟悉。因此，寫作時應以創作出最好的作品為首要考量，而非以語言選擇為首要考量。有些作家認為語言應絕然的切斷，我的看法與他們不同，但我不想批評別人，只想站在自己的立場強調自己的看法。

3.本土語言的推動，在民進黨執政後盛極一時，近年來反倒有消沈的感覺，本土語言預算一刪再刪，國中的母語課程訂為選修，許多學校未開課，也沒真的實施母語教學，加以部份大學的台文系陸續整併，關乎這部份，老師的看法為何？是否憂心才剛萌芽、茁壯的「本土語言研究」、「台灣文學研究」會逐漸消沈沒落？

答：語言不只是溝通工具，它更是族群的生命，執政當局若對語言有分別心，自然不會想要推行他者的語言。民進黨執政時，因為是本土政黨，故而較為注重本土語言，國民黨是外來政黨，對本土語言當然就比較輕忽漠視。然而，語言失掉，這個族群的生命就會失掉。試想日本人治台時推行皇民化運動，國民政府來台後推行說國語運動，讓本土語言一再受打壓，不就是這個道理。不過，從事文化工作的人，不管政令如何轉變，為了延續鄉土文學的命脈，仍要義無反顧持續的做。當然，若有政府的支持與鼓勵，成效會更好。現今，許多台文系所選擇退場或整併，原因之一是學生畢業後苦無出路，找不到理想的教職或相關工作。再者，有些台文系的教授係為中文系出身，本身並不擅長甚或不認同本土語言與所謂的台灣文學，或多或少影響了系所的推動與發展。但我覺得，這終究只是時間快慢的問題而已，「本土語言」、「台灣文學」的研究仍會持續進行，不會因此停擺。與我相似的工作者不管世局如何，仍會在本土語言的崗位上戮力不懈。若有一天本

土政黨重回執政，本土語言推展的腳步或許就會走得快一點。這部份我們不必想太多，做就對了！

4.對於熱愛母語創作的人，老師有什麼勉勵的話想對他們說？

答：做為一個台灣人，用母語創作是他的天職與責任，但要在華語得勢的文學市場中堅持母語創作，不是一件容易的事，所以要給這些人大力支持和正向的鼓勵。對於這些人，我只有兩個字想說，那就是——「敬佩」。

5.《霧谷散記》和《煙聲》都有榮獲青溪新文藝獎散文金環獎嗎？周素珍在《吟唱土地的聲音——康原台語詩歌研究》第 16 頁的註解中提到兩本著作皆有得獎。但我未在其他記錄中見到相關資料。

答：這兩本書都有收錄當年「青溪新文藝獎散文金環獎」的得獎作品，算是我較早期的作品。(微笑)

6.「牽罟落廊，袂離半步」的意思為何？

答：「牽罟」是團隊捕魚拉網，「落廊」是參與砍甘蔗的團隊的蔗園工作，都需團隊合作，各就其位、各司其職，參與這種工作後，就不能隨便離隊。整句諺語在強調人們需忠於工作崗位，不可懈怠。

7.關於諺語的變異性和地域性，老師可以談談嗎？

答：諺語是人民集體創作、口傳於世的民間文學，它深具變異性，地區不同、時代不同，說法便不同。例如「一隻牛剝雙領皮」、「一隻牛剝九層皮」意思相同，但說法有些差異；再如「食飯配菜脯，儉錢揣查某」、「儉『車油』買『敷島』，儉『麥波』，揣『查某』」³¹⁴、「阿珠問阮按怎儉，逐頓食飯攏攪鹽，儉去阿珠兜

³¹⁴康原，《人間典範全興總裁》，台中：晨星出版有限公司，2007年7月，頁131。

食涼，阿珠做人嘛無 (bai2)，招阮入去房間內，一暗兩箍較清彩，叫阮後日閣再來」，這三組都在強調男人性好漁色，但用字遣辭完全不一樣，這就是諺語的變異性，這部份你可以參考胡萬川教授的相關著作。有句俗諺說「鹿港人上敢死，放屎換秫米，庄跤人上槌，秫米換大肥」，這句話在諷刺鹿港人得了便宜還賣乖，頗有調侃的味道。從這句諺語可看出諺語的形成緣自生活環境，其形成有地域性。

8.老師曾自述自己的諺語運用受賴和及洪醒夫響，可否談談您是如何將俗語引進創作中的？

答：賴和的詩作中有母語的運用，洪醒夫小說中有時會穿插諺語。向陽、路寒袖等人的詩作中亦不乏諺語的運用，你可以去讀。我們把諺語的意象轉化為詩的意象。一來保存諺語，二來拉近讀者與諺語的距離，透過閱讀，讓讀者知悉更多寶貴的民間俗諺。以我的台語詩為例，「姻緣天注定，毋是媒人的跤口(gau5)行」這句俗諺在我的詩裡變成「姻緣天注定，媒人的跤嘛(gau5)行」。又比方「樹頂一隻猴，樹跤一隻狗，猴看著狗，狗看著猴，猴走狗嘛走，毋知是猴驚狗抑是狗驚猴」這首繞口令被我改編成「樹頂一隻金絲猴，掛目鏡閣激緣投，戲弄樹跤白花狗，金絲猴尙愛摔糞斗，樹跤彼隻白花狗，氣甲汪汪吼，阮小弟驚一下，大聲哭，哭聲驚走猴恰狗」³¹⁵，「烏鶯是上帝，厝鳥是跤架」我改寫成「汝是上帝，阮做汝的跤架」。我的創作主旨在於傳遞諺語，傳承文化。我寫的囡仔歌不單是囡仔歌，而是台灣囡仔的歌，專為台灣這塊土地上長大的人而寫的。另外，我在《人間典範全興總裁》這本人物傳記中大量引用諺語，是為烘托情境，配合傳主的時代背景，例如用「第一翹，插甘蔗予會社磅。」這句諺語來點出日治時代飽受欺凌的生活背景。

9.請教老師，有時您在文章中有時說「儉腸捏肚，壓死五福戶」，有時又說「儉

³¹⁵康原，《台灣囡仔的歌》，台中：晨星出版有限公司，2006年11月，頁28。

腸捏肚，壓死四福戶」。五福戶與四福戶有何差別？

答：五福戶是指彰化市的北門街有五個角頭，每個聚落的人想在普渡祭典時贏過他們的排場，便說「儉腸捏肚，壓死五福戶」，至於「儉腸捏肚，壓死四福戶」是站在其中一個福戶的角度去看、去說的，這也是活用諺語的一種表現手法。

10.老師的創作速度十分驚人，幾乎年年都有著作問世，顯然老師亦是時間管理大師。想請教老師如何運用時間進行創作？

答：從事文化工作的人總有一種想法，就是想要保留台灣歷史與文化。爲了保存台灣文化，我四處演講，除非主辦單位有限定演講題目，否則我演講的內容一定是談台灣文化。演講變成我退休後的主要工作，但我不會盲從，不會因活動多而忘了寫作本份。我會利用演講機會，順道拜訪值得一看的景點，探究值得探究的人事。例如我今天來嘉義南華大學外文系演講，前一天我便先至嘉義東石附近的鰲鼓溼地看看，拜訪在地的文史工作者謝敏政，與好友周志鴻去了解當地的文化與產業。累積一定的寫作題材後，我會另外抽出時間書寫相關報導。我需要的睡眠時間不多，也不容易鑽牛角尖，可能是這些緣故，讓我的創作源源不絕。

11.老師的宗教信仰是佛教嗎？據我所知，老師曾和好友宋澤萊一起研修佛學，而今宋澤萊改信基督教，不知老師對此有何想法？

答：一般台灣人的信仰多爲道教，我小時候便是跟著家人拿香祭拜。至於會跟宋澤萊一起研究佛學，是因他曾寫過一本書，叫作《被背叛的佛陀》，內容批評大乘佛教，我讀後頗爲認同，便與宋澤萊組織一個研究團體，在我家研讀根本佛教。研修過程中，我們有寫修行日記，透過日記的書寫，詳實記錄所有的起心動念，對內心做最深刻的反省。我們信佛，不是貪圖佛祖的庇佑，而是爲了習得自我修練的方便法門。一段時日後，宋澤萊又以研究的精神去鑽研基督教，結果他迷上了聖經，並開始傳揚基督。就我個人言之，至現今我真正的信仰是藝術，是文學。當我們深入藝術的殿堂，凝念專一時，那便是禪。因此，我打坐、參禪、打拳、

站樁都是習禪，構不上宗教信仰，只能說是修身養性。聖嚴法師、證嚴法師……的書我都看，也曾寫詩批評某禪寺，詩名〈廟寺〉，收入《蕃薯園的日頭光》³¹⁶一書中，這首詩也收入 2011 年台灣詩選(焦桐主編)，關於佛教相關義理，我只是廣泛攝取，稱不上深入研究。



³¹⁶康原，《蕃薯園的日頭光》，台中：晨星出版有限公司，2013 年 10 月。

附錄三：

《傳承與創新——康原作品中的臺灣諺語研究(1998-2013)》

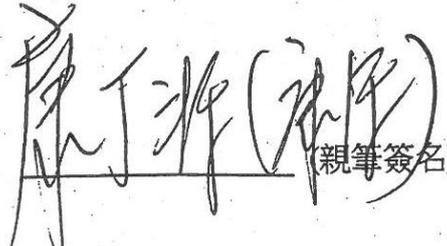
訪談確認書

一、康原老師確認研究者黃慧雯碩士學位論文《傳承與創新——康原作品中的臺灣諺語研究(1998-2013)》附錄之〈傳承與創新——康原訪談記錄〉文字內容，係出於 2013 年 11 月 9 日及 2013 年 11 月 21 日之面對面訪談。文字有增刪部分，也符合康老師所要陳述之意旨。

二、研究者於學位論文附錄五~七中使用之康原老師肖像及相關現場圖片，康原老師願意無償提供，供研究者學位論文使用。

三、為對研究表示負責，研究者之論文將於「國家圖書館無償公開」，康原老師同意相關圖片、文字隨學位論文一併對外公開。

受訪確認人：


(親筆簽名)

附錄四： 康原生平與寫作年表

(根據周素珍《吟唱土地的聲音——康原台語詩歌研究》論文之附錄增補)

年代	年齡	生平與創作
1947	出生	• 11月20日出生於彰化縣芳苑鄉漢寶村，父康天權，母陳美女。
1954	8歲	• 入漢寶國民小學就讀。
1960	14歲	• 入秀水農校五年制綜合農業科就讀。初中音樂老師施福珍先生將之引入音樂世界，參加管樂隊並擔任指揮。
1965	19歲	• 畢業於秀水高農。11月24日提前入伍服役，服役於中坑新兵訓練中心。同此年與高中同學姚金足結婚。
1966	20歲	• 長女康玲玟出生。
1968	22歲	• 應前秀水高農校長袁立錕先生之聘，至台東農校服務。 • 長男康乃仁出生。
1970	23歲	• 現代潮出版散文集《星下呢喃》 • 從台東農工調職彰化高工，服務於彰工時認識詩人林亨泰先生、小說家賴賢穎先生、音樂家李景臣先生。跟隨李景臣先生學習管樂，於李景臣先生退休後，接任彰工管樂隊教學工作約十年。
1971	25歲	• 次女康玲紋出生。 • 進逢甲大學夜間部會計系就讀，一年後因興趣不合輟學。
1973	27歲	• 開始擔任彰化高工文藝社指導教師，舉辦「文學講座」。先後邀請林亨泰、林雙不、吳晟、苦苓等人蒞校演講。
1977	31歲	• 大昇出版社出版《霧谷散記》散文集。 • 榮獲青溪新文藝獎散文金環獎。
1978	32歲	• 水芙蓉出版社出版《煙聲》散文集。
1979	33歲	• 彩虹出版社出版《生命的旋律》散文集。 • 與碧竹合編《卦山春曉》散文集，由水芙蓉出版社出版。
1980	34歲	• 國立政治大學空中行政專科畢業。 • 開始擔任青年寫作協會彰化縣分會理事長迄1990年。 • 指導彰化高工管樂隊榮獲臺灣區音樂比賽優等獎。
1981	35歲	• 開始擔任青溪學會彰化縣分會理事長迄1991年止。 • 與王灝合編《大家文學選散文卷》，由梅華文化公司出版。
1982	36歲	• 自印《真摯與激情》文學評論集。
1983	37歲	• 編輯《一頁一小詩》，由水芙蓉出版社出版。
1984	38歲	• 由水芙蓉出版社出版《明亮的眸》散文集。 • 由號角出版社出版《最後的拜訪》文集。 • 由全友出版社出版《論文全壘打》文集。 • 編著《鄉音的魅力》文集，由青溪新文藝學會彰化縣分會出版。 • 擔任教育部委託高雄師範大學辦理「八十二年度高級中學學生文藝創作研習

		營」講師。 • 編輯《稚嫩的聲音》文集由彰化高工出版。 • 編輯《迷航的青春》散文集由晨星出版社出版。 • 擔任彰化教育學院文藝寫作研究社指導老師。
1985	39 歲	• 擔任高雄師範大學文藝創作班授課教師。
1986	40 歲	• 由晨星出版社出版《記憶》散文集。 • 擔任高雄師範大學文學獎語體散文評審。
1987	41 歲	• 前衛出版社出版《作家的故鄉》報導文學集。 • 擔任彰化社教館美化環境徵文比賽評審。 • 擔任文建會彰化縣文化中心文藝研習會講師。 • 擔任高雄師範大學文學獎語體散文評審。 • 擔任文建會委託高雄師範大學舉辦文學創作班講師。
1988	42 歲	• 擔任南投五四文藝節徵文評審。 • 擔任東海大學文學創作獎評審。 • 擔任文建會文藝創作班講師。
1989	43 歲	• 長子乃仁（阿仁）由派色出版社出版小說集《囡仔兄》。 • 擔任行政院文建會委託高雄師範大學承辦第四期文藝創作研習班《散文創作技巧》講師。 • 擔任彰化縣文化中心文學講座講師。 • 擔任中部地區高中文藝營講師。 • 擔任高師文學獎語體散文評審。 • 長女玲玫赴美國威斯康辛大學攻讀物理碩士。
1991	45 歲	• 派色文化出版公司出版《佛門與酒國》散文集。 • 彰化縣文化中心出版《歷史的腳步》（許蒼澤攝影）散文集。 • 1991 年 3 月 1 日至 1992 年 3 月 31 日擔任行政院文建會委託高雄師範大學承辦第四期文藝創作研習班《散文創作技巧講師》。 • 長女玲玫獲物理碩士學位，入芝加哥伊利諾州立大學攻讀電機博士。玲玫（寧馨兒）由合森出版公司出版小說集《偶然的好友多刺》小說集。
1992	46 歲	• 彰化縣文化中心出版《鄉土檔案》評論集。 • 擔任高雄師範大學國文系第十三屆中國文學獎現代散文評審。 • 擔任彰化縣國民中小學鄉土教育研習會講師。 • 由彰化縣立文化中心出版《文學的彰化》作家小傳。 • 長子乃仁赴伊利若州立大學芝加哥分校就讀。
1993	47 歲	• 長子阿仁出版小說集《重金屬吉他手》，並轉入南依利諾立大學就讀。 • 應中華民國青年企業社邀請，演講「咱來唸歌詩」。 • 擔任嘉義大學「鄉土語言教學知能」研習營講師。
1994	48 歲	• 由自立晚報出版社出版《台灣囡仔歌的故事 1、2》故事集。並榮獲年度金鼎獎優良讀物獎。（詞曲：施福珍、插圖：王灝）。

		<ul style="list-style-type: none"> • 由台灣區域發展研究院出版《說唱台灣詩歌》演講集。 • 擔任高雄師範大學國文系第十五屆中國文學獎現代散文評審。 • 國立空中大學人文學系畢業，獲人文學士學位。
1995	49 歲	<ul style="list-style-type: none"> • 玉山社出版公司出版《懷念老台灣》(許蒼澤攝影) 散文集。 • 服務教育界滿二十五年申請退休，轉任賴和紀念館館長，兩年期間，規劃教師文學研習營、賴和作品彰化城之旅、懷念老台灣攝影展等活動。 • 擔任教育部委託彰化師大舉辦「八十四學年高中學生文藝營」講師。 • 長子乃仁入芝加哥羅斯福大學就讀。
1996	50 歲	<ul style="list-style-type: none"> • 健行出版社出版《歡笑中的菩提》 散文集。 • 由玉山社出版公司出版《台灣囝仔歌的故事》 故事集。並榮獲 85 年金鼎獎優良讀物獎。(詞曲：施福珍、插圖：王灝)。 • 由常民文化出版公司出版《尋找烏溪-----一條河的生命故事》(許蒼澤攝影) 報導文學集。 • 由芳苑鄉公所出版《芳苑鄉志文化篇》 鄉志。 • 編輯《種子落地 2》，由賴和文教基金會出版。 • 擔任松年大學「文化生活」課程講師。 • 成立康原文史工作室。
1997	51 歲	<ul style="list-style-type: none"> • 編輯《種子落地 3》，由賴和文教基金會出版。 • 編輯《尋找台灣精神》，由賴和文教基金會出版。 • 擔任彰化高商文藝社指導老師。 • 擔任台灣省教育廳職業道德教育徵文評審委員。 • 10 月 6 日母親陳美女辭世。 • 春泉文教基金會拍攝人文台灣出版《康原 12》影集。影像記錄與訪問者：曾麗薰。
1998	52 歲	<ul style="list-style-type: none"> • 常民文化出版公司出版《尋找彰化平原》(攝影：許蒼澤、蔡滄龍攝影) 報導文學集。 • 由晨星出版社出版《台灣農村一百年》 散文集。 • 擔任彰化縣鄉土語文比賽評審。 • 擔任彰化縣文化資產義工培訓講師。 • 開始撰寫前輩詩人林亨泰先生傳。
1999	53 歲	<ul style="list-style-type: none"> • 與路寒袖等人共同創作《六〇年代台灣囝仔-----童顏童詩與童歌》，由彰化縣文化局出版。 • 由彰化縣文化局出版《八卦山文史之旅》 文集。 • 編輯《彰化縣文化休閒導覽手冊》 文集，由彰化縣文化局出版。 • 編輯《社區的魅力》 文集，由彰化縣文化局出版。 • 編輯《在地視野島嶼情》 文集，常民文化出版公司出版。 • 擔任「第一屆兒童詩創作比賽」評審。 • 擔任台中縣教師「兒童文學研習營」講師。

		<ul style="list-style-type: none"> • 擔任「彰化縣第二屆礦溪文學獎」評審。 • 擔任「彰化縣八十八年台灣囝仔歌歌唱比賽」評審。 • 擔任「彰化縣八十八年語文競賽」評審。 • 擔任彰化師大文學獎評審委員。 • 擔任彰化縣民間文學十一～十四 冊審查委員。 • 擔任彰化師大文學獎評審。 • 擔任南投縣文藝創作班講師。 • 擔任文獻會臺灣歷史文化講習班講師。 • 擔任彰化縣文化中心書香之旅專題演講共 30 場次，講「書香故事與童歌」。 • 彰化八卦山文學步道籌設委員。 • 長子乃仁入美國國際大學聖地牙哥分校攻讀商業管理碩士學位。
2000	54 歲	<ul style="list-style-type: none"> • 晨星出版公司出版《囝仔歌教唱讀本附 CD》。 • 撰寫《烏日鄉志文化篇》。
		<ul style="list-style-type: none"> • 編輯《影像中的彰化》由彰化縣文化局出版。 • 擔任台灣日報《非台北觀點》筆陣撰稿一年。 • 擔任彰化縣文化基金會董事。 • 擔任台中縣文化諮詢委員（2000 年～2002 年 2 月 28 日） • 擔任員林社區大學「報導文學與田野調查」教師。（社區大學校長—林雙不 • 擔任國立中央圖書館「臺灣文化系列」巡迴講座講師，講「傳唱台灣文化」與「說唱台灣囝仔詩歌」，共 21 場。 • 擔任「第二屆兒童詩創作比賽」評審。 • 擔任耕莘文教院報導文學創作班講師。 • 獲彰化社教館社會教育有功人員獎。 • 擔任《洪醒夫全集》編輯審查委員。 • 擔任彰化縣、台中市、南投縣鄉土語文競賽評審。 • 擔任九年一貫國小教科書國語文編撰委員。 • 由彰化市公所出版《彰化市之美》 • 與施福珍共同採集《彰化縣民間文學一五～一六》，由彰化縣文化局出版。

2001	55 歲	<ul style="list-style-type: none"> • 彰化縣文化局出版臺語詩歌集《八卦山》。 • 擔任員林社區大學「台灣文學」教師(校長周益忠)。 • 擔任真理大學台灣文學資料館發行的《台灣文學評論》雜誌特約撰稿委員。(2001年7月7日~2003年6月30日)(館長張良澤)。 • 編輯《台中縣作家作品選集》，由台中縣文化局出版。 • 擔任彰化縣「第三屆兒童詩創作比賽」評審。 • 擔任台中縣十五屆兒童文學創作獎評審。 • 擔任「彰化縣第三屆磺溪文學獎」評審。 • 出版《閱讀彰化孔廟》，由彰化縣文化局出版 • 由教育部出版中華兒童叢書《漢寶村之歌》與《賴和與八卦山》 • 擔任彰化縣鄉土語文競賽評審。 • 擔任彰化師大文學獎評審。 • 擔任逢甲大學文學獎評審。 • 編輯《台灣文學讀本兒童文學卷》，由台中縣文化局出版。 • 擔任國軍文藝金像獎歌詞類評審。
2002	56 歲	<ul style="list-style-type: none"> • 編輯《烏溪的交響樂章》，由中國時報文教基金會出版。 • 晨星出版社出版《台灣囡仔歌謠·附 CD》。 • 編輯《彰化縣民間文學集(17)線西伸港福興地區》，由彰化縣文化局出版。 • 編輯《彰化縣民間文學集(18)芬園花壇秀水地區》，由彰化縣文化局出版。 • 由彰化縣文化局出版《彰化縣老照片特輯(三)——浮光掠影憶彰化》。 • 擔任員林社區大學「台灣文學」教師。
2003	57 歲	<ul style="list-style-type: none"> • 紅樹林出版社出版《彰化半線》。 • 烏日鄉公所出版《烏日鄉志文化 篇》 • 編輯《彰化縣民間文學集(19)員林大村埔心地區》，由彰化縣文化局出版。 • 編輯《彰化縣民間文學集(20)北斗田尾社頭地區》，由彰化縣文化局出版。 • 主編《萃雅彰化·磺溪常新》(總統府地方文化展專書)，由彰化縣文化局出版。 • 全興文教基金會出版《總裁的故事——全興集團吳聰其生平軼事》。 • 擔任員林社區大學、彰化市社區大學「台灣文學」教師
2004	58 歲	<ul style="list-style-type: none"> • 晨星出版社出版《愛情口仔店：24首最具聲韻之美的台語情詩》。 • 主編《彰化縣地方文物館家族導覽手冊》由彰化縣文化局出版。 • 主編《彰化縣國民中小學台灣文學讀本—兒童文學(上、下)》由彰化縣文化局出版。 • 愛書人出版《花田彰化》文集(由文復會策劃出版)。 • 彰化文化局出版《彰化孔廟》。 • 建行出版社出版《每一句話都是紅玫瑰》-----原書名《歡笑中的菩提》。 • 擔任員林社區大學、彰化市社區大學「台灣文學」教師。 • 榮獲2004年第六屆磺溪文學特別貢獻獎。
2005	59 歲	<ul style="list-style-type: none"> • 彰化縣文化局出版《野鳥與花蛤的故鄉》。

		<ul style="list-style-type: none"> • 編輯《台灣文學日日春》由晨星出版社出版。 • 與林明德合編《照見人生》文集，由晨星出版社出版。 • 詩文創作《不破章水彩畫集》由頂新和德文教基金會出版。 • 擔任彰化縣村史推動及評審委員。 • 擔任員林社區大學、彰化市社區大學「台灣文學」教師 • 台語詩〈台灣的詩情〉收入《台灣詩選》，蕭蕭主編。 • 策劃賴和週「文學帶動彰化」活動。
2006	60 歲	<ul style="list-style-type: none"> • 玉山社出版《八卦山下的詩人-----林亨泰》。 • 編輯《台灣文學半線情》，由晨星出版社出版。 • 編輯《鹿港工藝地圖》，由彰化縣文化局出版。 • 擔任磺溪文學獎報導文學評審委員。 • 擔任中部五縣市高中文學獎評審。 • 擔任彰化師大台文所作家講座講師。 • 擔任國立台中體育學院兼任講師。 • 擔任修平技術學院應用中文系兼任講師。 • 擔任員林社區大學、彰化市社區大學「台灣文學」教師 • 擔任彰化縣公益頻道「文化列車」策劃及主持人。 • 擔任海翁台灣文學營〈賴和與台灣詩情〉講師。 • 晨星出版《台灣囡仔的歌·附 CD》。 • 擔任彰化縣鄉土語文競賽評審。 • 擔任彰化縣兒童詩評審委員。 • 擔任台中監獄文學創作班講師。 • 〈望高寮的春天〉散文在《明道文藝》開始連載。
2007	61 歲	<ul style="list-style-type: none"> • 編輯《八卦山顛浮雲白》，由晨星出版社出版。 • 擔任彰化縣作家作品集評審委員。 • 擔任磺溪文學獎報導文學評審委員。 • 擔任中部五縣市高中文學獎評審。 • 擔任彰化師大文學獎評審。 • 出版《人間典範全興總裁》，晨星出版社出版，原《總裁的故事》重印。 • 策劃許蒼澤攝影展，並撰寫《大師的視界·台灣》作品集。 • 擔任彰化師大台文所作家講座講師。 • 擔任員林社區大學、彰化市社區大學「台灣文學」教師。 • 榮獲吳濁流文學獎新詩獎。 • 擔任彰化縣公益頻道「文化列車」策劃及主持人。 • 擔任彰化縣鄉土語文競賽評審。 • 擔任台中市鄉土語文研習營講師。 • 擔任台中市金安台語研習營講師。 • 在彰化縣政府演藝廳及員林演藝廳發表《台灣囡仔的歌》二十首演唱會。

		<ul style="list-style-type: none"> 林愛娥發表《康原及其鄉土書寫研究》碩論(國立中興大學中文研究所)。
2008	62 歲	<ul style="list-style-type: none"> 晨星出版社出版《追蹤彰化平原》文集、《歷史與現實的啄木鳥——林雙不評論》。 彰化縣文化局出版《二林的美國媽祖》。 與畫家施並錫教授共同出版《走遍半線巡禮故鄉》。 信望愛網站做「康原說唱」節目，由林俊育採訪製作。 擔任彰化縣臺語詩歌朗誦評審。 周素珍發表《吟唱土地的聲音——康原台語詩歌研究》論文。(臺東兒童文學研究所碩士)
2009	63 歲	<ul style="list-style-type: none"> 二月七日應中華大學之邀，與雕塑家余燈銓合辦《快樂地》詩畫聯展，同時出版專集。 晨星出版社出版《巴黎的那場婚禮》。 擔任省文獻會「尋找烏溪田野踏查」課程導覽人，走訪烏溪流域踏查歷史人文景點。 應行政院研考會之邀，在臺北世貿中心主題廣場演講「彰化縣村史寫作」。 應新文化協會之邀，擔任「走讀彰化」專書總編輯。
2010	64 歲	<ul style="list-style-type: none"> 晨星出版社出版《逗陣來唱囡仔歌 I——台灣歌謠動物篇》(2010 年 2 月)、《逗陣來唱囡仔歌 II——台灣民俗節慶篇》(2010 年 4 月)、《囡仔歌——逐家來唱點仔膠》(2010 年 5 月，原書名為《囡仔歌教唱讀本》，2000 年 6 月初版)、《逗陣來唱囡仔歌 III——台灣童玩篇》(2010 年 7 月)、《逗陣來唱囡仔歌 IV——台灣植物篇》(2010 年 9 月)。 章綺霞由晨星出版社出版《追求心靈原鄉——康原的鄉土書寫研究》。
2011	65 歲	<ul style="list-style-type: none"> 彰化市公所出版《詩情畫意彰化城》。 彰化縣文化局出版《土地之歌》。 張榕真發表《康原及其作品研究》碩論(國立彰化師大台文研究所)。
2012	66 歲	<ul style="list-style-type: none"> 晨星出版社出版《山光悅鳥心·花語悟人情——玉山詩畫》。 彰化市公所出版《賴和與八卦山的故事》，並與員林漢心舞團合作，編成舞劇在員林演藝廳與八卦山廣場演出，擔任說唱串場。 擔任全國語文競賽閩南語評審。 張靜枝發表《康原《鬥陣來唱囡仔歌》作品分析與應用研究》碩論(台中教育大學語文教育研究所)。
2013	67 歲	<ul style="list-style-type: none"> 與曾金承合撰《浮水蓮花上的福海宮》，並與員林漢心舞團合作，編成舞劇在員林演藝廳演出，擔任說唱串場。 擔任雲林縣文學獎評審委員。• 擔任彰化縣磺溪文學獎評審委員。 於彰化市古月民俗館舉辦「親近作家·土地人民」書畫作品展。彰化市公所出版《親近作家·土地與人民》一書。並與員林漢心舞團合作，編《蚵畫人生》舞劇在員林演藝廳演出，擔任說唱串場。 彰化縣文化局出版《律師的故事與土地記憶》。

		<ul style="list-style-type: none"> • 9月14日受順天建築之邀，至台中「順天建築·文化·藝術中心」演講，講題——風景中的童年記憶。 • 10月13日受邀至中正大學演講。 • 11月21日受南華大學外文系之邀，至學慧樓演講，講題——台語在創作中的運用。 • 晨星出版社出版《港都的心靈律動》、台語詩《蕃薯園的日頭光》。 • 擔任全國語文競賽閩南語評審。
2014	68 歲	<ul style="list-style-type: none"> • 擔任南華大學文學系講座作家，與曾金承教授合開「村史故事與人物誌寫作」這門課。 • 應彰化師大國文系教授林素珍之邀，演講〈報導文學與傳記書寫〉。 • 出版《陳來興的土地戀歌》(2014年4月11日)。 • 4月21日受南華大學傳播學系之邀，至學海堂演講，講題——田野調查與報導文學。 • 5月2日~5月29日於彰化市立圖書館策劃「親近作家·土地——蕃薯園的日頭光」藝文活動。 • 擔任台南國家文學館有聲書出版評審。 • 5月2日擔任靜宜大學台灣研究中心李榮春學術研討會與談人。 • 5月3日在屏東市立美術館進行大師系列演講——〈傳唱台灣詩情〉。 • 5月9日擔任台中科技大學文學獎評審，與路寒袖共同評審形象標語組、短訊文學組決賽。 • 5月11日至南華大學文學系演講〈田野調查與故事書寫〉。 • 5月23日在介壽生活藝術館，舉辦「蕃薯園的日頭光」詩歌音樂會，發表賴和新歌，由陳永鑫作曲並演唱，並由彰化市立合唱團演唱康原台語歌曲。 • 擔任台中市政府大墩文學獎評審委員。 • 擔任彰化師大白沙文學獎的少年文學組評審。 • 為彰化中山社區策劃拍攝微電影〈在八卦山遇見賴和〉，並撰寫微電影劇本。 • 6月3日南華大學講座〈台灣民族歌謠〉。 • 6月7日台中太平區坪林圖書館演講〈傳唱台灣詩情〉。

附錄五：

康原老師藝文活動照片——古月民俗館(2013年5月)



親近作家土地·人民詩畫展開幕式



施並錫教授致詞(康老師位於前排左1)



來賓致詞(康老師位於致詞者左手邊)



展場作品

附錄五：

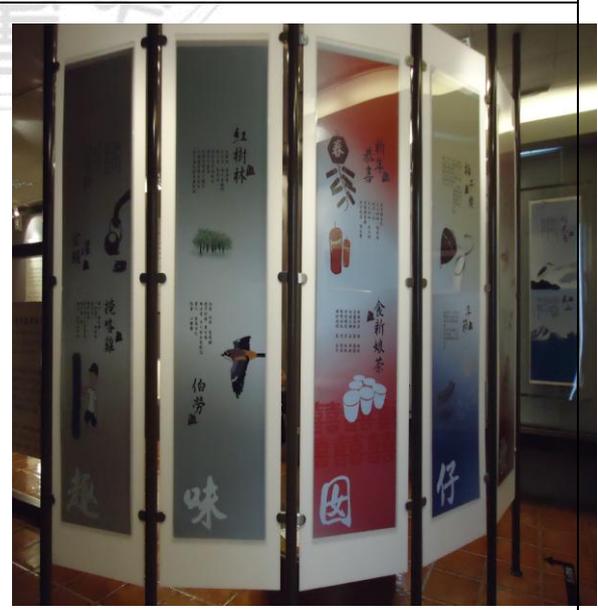
康原老師藝文活動照片——古月民俗館(2013年5月)



親近作家土地·人民詩畫展——展場海報



康原老師現場展出作品



康原老師現場展出作品

附錄五：

康原老師藝文活動照片——古月民俗館(2013年5月)



康原老師(前排左手邊第一位)聆聽來賓致詞



康原老師現場展出作品



展場播放的康原老師演講影帶

附錄六：

康原老師藝文活動照片—南華人文學院(2013年11月)



演講海報



康老師演講身影



康老師講解鹿港地方俗諺



康老師講解臺語詩：〈一桿秤仔〉

附錄六：

康原老師藝文活動照片—南華人文學院(2013年11月)



現場認真聆聽的外文系學生



康老師講述臺語詩——〈布袋戲〉



康原老師、許維真教授與筆者(右)



許維真教授為康老師的演講做總結

附錄七：

康原老師藝文活動照片—彰化市立圖書館(2014年5月)



康老師策展之「親近作家·土地——蕃薯園的日頭光」藝文活動海報



康老師(左 1)與賴錦源(右 2)、顏國順(右 1)介述展場藝術作品



康原老師畫像
繪者：蔡珮如

附錄七：

康原老師藝文活動照片—彰化市立圖書館(2014年5月)



康老師(左 2)、施並錫教授(右 1)與現場藝文好友合影



康原——行吟半線——〈八卦山〉

書法—賴錦源

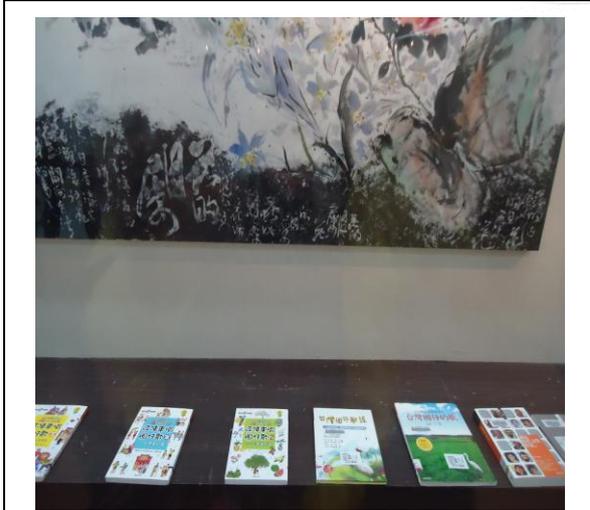
附錄七：

康原老師藝文活動照片—彰化市立圖書館(2014年5月)



展場作品：賴和小說〈一桿秤仔〉

蔡滄龍、顏國順、賴錦源、江慶章 彩墨



康老師系列文學作品



康老師系列文學作品

附錄七：

康原老師藝文活動照片—彰化市立圖書館(2014年5月)



天籟之聲——康原與彰化市合唱團



康老師(左 3)與現場揮毫的畫家
顏國順(左 4)、江慶章(左 6)、賴錦源(右 2)、蔡滄龍(右 1)等人合影

附錄七：

康原老師藝文活動照片—彰化市立圖書館(2014年5月)



康老師(右1)、師母(左2)與筆者(左1)合影



展場盛況



展場盛況

附錄七：

康原老師藝文活動照片—彰化市立圖書館(2014年5月)



康老師(右1)、師母(左2)與筆者(左1)合影



展場盛況



展場盛況